Introducción

Este texto tiene dos objetivos, el primero es presentar de manera conjunta todas las entradas del *Diccionario de mexicanismos* de la Academia Mexicana de la Lengua cuyo lema o entrada es el nombre, ya sea de un grupo étnico mexicano contemporáneo o de alguna lengua indígena mexicana actualmente en uso. Esto se hace de acuerdo con lo señalado en la planta que para el diccionario se tomó como base y, como es lo esperado, en estricto orden alfabético. El segundo objetivo es presentar de forma esquemática y menos lexicográfica (un poquito más descriptiva) la misma información, pero ordenada según las familias lingüísticas.

La idea de este texto es proporcionarle al lector no especializado en cuestiones antropológicas o lingüísticas la información básica sobre los grupos indígenas mexicanos contemporáneos, así como de sus lenguas, permitiéndole tener una referencia léxica cuando en su hacer cotidiano se enfrente con palabras que tienen que ver con lo indígena mexicano.

Es un texto básico, muy elemental, que no pretende ser un catálogo sobre lenguas indígenas o de grupos étnicos mexicanos, pero sí busca presentar en un solo documento las distintas informaciones (que, como se verá, no son del todo coincidentes entre sí) que el Estado mexicano considera como oficiales (al menos, porque son las que se manejan en las principales instituciones gubernamentales encargadas de ello).

Razón de la Primera Parte

Cuando uno era niño (y de hecho no tan niño) el acceso a los diccionarios, si no era el sugerido u obligado por el quehacer escolar, era básicamente para buscar las palabras prohibidas o las groserías, las que tenían algún tipo de tabú. Siempre (o casi siempre) esa búsqueda terminaba en una triste decepción, pues o las palabras en cuestión no aparecían o los significados que se les daban no coincidían con los que nosotros asumíamos que tenían. Esto nos confirmaba dos presentimientos: el primero, que en el diccionario solo aparecen las palabras decibles, las "verdaderas", las existentes; y, el segundo, que el diccionario era una especie de libro mágico o uno hecho por una fuerza misteriosa. De una u otra forma, un libro importante.

Crecimos y fuimos descubriendo, cuando por alguna rara razón consultábamos el diccionario (incluyendo durante los juegos de mesa que involucran el léxico, como el clásico Basta, entre otros), que la ausencia de palabras o la "inexactitud" de las definiciones no solo se limitaba (y limita) a las "malas palabras". No. Cuando buscábamos (y buscamos) palabras que para cualquier mexicano pertenecen a nuestro léxico corriente, al de todos los días, al "más nuestro" que nada (por ejemplo: *quesadilla*), la sensación es muy semejante a la que teníamos de niños (o no tan niños). En la 23ª edición del *Diccionario de la lengua española* (*DLE*)[1] la mexicana *quesadilla* se define, en su acepción 3, como:

> **3.** f. *Méx.* Tortilla de maíz rellena de queso u otros ingredientes que se come caliente.

En efecto, *quesadilla* sí aparece en el diccionario, pero su definición nos deja un ligero sinsabor, y más, a aquellos para quienes las quesadillas solo pueden llevar queso. Algo semejante ocurre si buscamos *memela* o *gordita*. En la acepción 2 de *memela* y en la 10 de *gorda* (porque las palabras que llevan diminutivo no aparecen con este en el diccionario) el *DLE* anota:

[1] Disponible en: <www.rae.es>, o también en: <dle.rae.es>.

2. f. *Méx.* Tortilla de maíz grande y delgada.
10. f. *Méx.* Tortilla de maíz más gruesa que la común.

Sí están... pero no están. Ya no se diga si buscamos *queca*, *bas* (el de "a las tres se quema la bas"), *pinta* o *pachuca*. Como si en México (o el centro de México, para ser un poquito más precisos) se hablara un español "no bueno", con palabras cachirules. De hecho, se asume y se presume que las palabras apenas citadas (y muchísimas otras más) por no aparecer en el *DLE* simplemente no existen... aunque millones de mexicanos las digan y las entiendan. Parece que nos sentimos aliviados o sentimos cierto reconocimiento si, por alguna razón, la Real Academia incluye alguna de esas palabras "mexicanas" en su diccionario.

A esto hay que agregarle que el diccionario no solo nos indica los significados de las palabras, sino que además nos señala puntualmente la forma "correcta" de escribirse (extrapolando por lo regular tal percepción a la pronunciación: si así se escribe, de seguro, así se *debe* de pronunciar). Es, en muchísimas ocasiones, el juez que dicta sentencia inapelable sobre discusiones de ortografía. Aunque, también hay que decirlo, es un juez algo especial. ¿*Zacate* va con *z* o con *s*? Porque ambas formas aparecen en el *DLE*. Algo semejante ocurre con *buey* o *güey*. Ambas aparecen y ambas están igualmente definidas. Ante la angustia correctiva, ¿cuál es la correcta? Pero, por cierto, ¿por qué debe haber una forma correcta?

Veamos el caso de *buey* (que, por otro lado, sus definiciones se quedan muy cortas):

buey[1]
Del lat. *bos, bovis.*
4. m. *Guat., Méx.* y *Nic.* Persona tonta, mentecata. U. t. c. adj.
álzalas, buey
1. loc. interj. *Méx.* U. para dirigirse a alguien que ha tropezado.

güey
De *buey*[1].
1. m. *Méx.* Persona tonta. U. t. c. adj.

álzalas, güey

1. loc. interj. *Méx.* U. para dirigirse a alguien que ha tropezado.

Esta tríada entre *existencia* (si aparece la palabra en el *DLE*, esto le otorga una especie de certificado de existencia), *realidad* (porque el significado que se le asigna en el *DLE* se convierte en su verdadero y auténtico significado) y *escritura* (porque de cierta manera la forma que le da el *DLE* vuelve "oficial" esa ortografía) hace que el diccionario académico se mantenga en la mente de todos nosotros como uno de los libros más importantes, como el regulador de nuestro idioma (aunque en realidad sea un simple repertorio de palabras y expresiones).

Pero si bien se pudiera ver como "natural" el que muchas palabras de uso cotidiano no aparezcan en el diccionario, algo diferente se siente o presiente cuando esas "algunas" palabras se refieren a grupos humanos (como *cholo*, *chamula*, *cachanilla*, *valedor*, *pachuco* o *chicano*). Porque nos da la sensación de que, si no aparecen, no existen ni las palabras ni los grupos humanos así nombrados. Y como una rara consecuencia, de cierta manera los sujetos así identificados se hacen invisibles. O esas palabras sí aparecen, pero con un significado "poco convincente"... lo que tiene como consecuencia, paradójicamente, la invisibilidad de los sujetos así identificados. De las seis palabras apenas citadas, solo *cholo, chicano* y *valedor* aparecen, pero sus significados no nos son muy satisfactorios que digamos. Incluso, para constatar si *valedor* es "nuestro" *valedor*, hay que acudir a *valer* para corroborar tristemente que no es el "nuestro":

cholo, la

2. adj. *Ec.*, *Méx.*, *Pan.* y *Perú.* Dicho de un indio: Que adopta los usos occidentales.

chicano, na

Acort. de *mexicano.*

1. adj. Dicho de una persona: Ciudadana de los Estados Unidos de América y perteneciente a la minoría de origen mexicano allí existente. U. t. c. s.
2. adj. Perteneciente o relativo a los **chicanos**.

valedor, ra

1. m. y f. Persona que **vale** (|| ampara).

valer[1]

Del lat. *valēre* 'ser fuerte', 'estar sano', 'tener tal o cual valor'.

1. tr. Amparar, proteger, patrocinar.

La situación se complica aún más si las palabras que buscamos son los nombres de los grupos indígenas mexicanos o los de sus lenguas, porque su innegable existencia parece cuestionarse por su supuesta inexistencia léxica. Y más en estos tiempos en los que los nombres de los idiomas y los grupos han incrementado su fuerza identitaria. En el *DLE* no está *otomí*; tampoco *mixe*. No aparecen ni *seri* ni *paipai* ni *cucapá* ni *matlatzinca* ni *cuicateco* ni *tzeltal* (pero sí *zendal*) ni *pima*. Obviamente, los nombres con los que ahora ellos prefieren ser nombrados tampoco están: *teenek* no aparece, *purépecha* tampoco, *mexicanero* menos; *rarámuri* sí, pero exclusivamente significando el idioma de los tarahumaras. ¿Para qué perdemos el tiempo buscando *ñahñú* o *yoreme* o *tu'un savi*?

Veamos de manera muy breve el tratamiento que le dan a este universo léxico (el de los grupos étnicos y sus lenguas) dos de los diccionarios más importantes del español: el *Diccionario de la lengua española* (en sus ediciones 22ª y 23ª) y el *Diccionario del español de México (DEM)*.

En la 22ª edición del *DLE* (más conocido como DRAE)[2] para definir las palabras que designan a algún grupo indígena mexicano o a su idioma se seguía un modelo básico de tres acepciones: las dos primeras eran en referencia al adjetivo y la tercera, al sustantivo que designa al idioma. Veamos dos ejemplos:

mam.

1. adj. Se dice del individuo de un pueblo amerindio de la familia maya de Guatemala. U. t. c. s.

2. adj. Perteneciente o relativo a los **mames.**

3. m. Lengua hablada por los **mames.**

[2] Disponible en: <www.rae.es> en la opción Diccionarios anteriores (1726-2006) y, al desplegarse el menú, en la opción *Diccionario de la lengua española* (2001).

zoque.

1. adj. Se dice de un grupo indígena mexicano que habita los estados de Chiapas, Oaxaca y Tabasco. U. t. c. s.
2. adj. Perteneciente o relativo a este grupo indígena.
3. m. Lengua hablada por dicho grupo.

Ya en la 23ª edición del *DLE*, la "fórmula" cambia un poco al agregársele una acepción adjetival más: la referida a la lengua (que por razones lexicográficas aparece ahora como la tercera). Veamos los mismos dos ejemplos anteriores, pero en esta, la 23ª edición:

mam

1. adj. Dicho de una persona: De un pueblo amerindio de la familia maya de Guatemala. U. t. c. s.
2. adj. Perteneciente o relativo a los **mames.**
3. adj. Perteneciente o relativo al **mam** (‖ lengua). *Léxico mam.*
4. m. Lengua maya que hablan los **mames** en el noroeste de Guatemala y el sudeste del estado mexicano de Chiapas.

zoque

1. adj. Dicho de una persona: De un grupo indígena mexicano que habita los estados de Chiapas, Oaxaca y Tabasco. U. t. c. s.
2. adj. Perteneciente o relativo a los **zoques.**
3. adj. Perteneciente o relativo al **zoque** (‖ lengua). *Léxico zoque.*
4. m. Lengua amerindia que hablan los **zoques.**

Al ver estas dos definiciones, ciertos detalles "intrascendentes" llaman la atención: cuando se habla de los mames se menciona la familia maya, ¿a qué familia maya se refiere, a la familia *cultural* o a la *lingüística*? Y ¿por qué no se menciona la familia a la que pertenecen los zoques? Detalles más "curiosos" saltan cuando observamos algunas otras definiciones. Por ejemplo, *yaqui*, *mayo* y *cahíta*. *Yaqui* presenta la estructura apenas enunciada; *mayo* solo hace referencia al sustantivo que designa a la lengua, definida como una "variedad del cahíta", y *cahíta* hace referencia a la lengua, definida como una lengua yutoazteca meridional.

yaqui

1. adj. Dicho de una persona: De un pueblo amerindio de la familia azteca que habita en el estado mexicano de Sonora. U. t. c. s.
2. adj. Perteneciente o relativo a los **yaquis**.
3. adj. Perteneciente o relativo al **yaqui** (‖ variedad). *Léxico yaqui.*
4. m. Variedad del cahíta que se habla en el valle del río Yaqui, en el estado mexicano de Sonora.

mayo[2]

1. m. Variedad del cahíta que se habla en la zona de Navojoa, en el estado mexicano de Sonora.

cahíta

1. adj. Perteneciente o relativo al **cahíta**. *Léxico cahíta.*
2. m. Lengua yutoazteca meridional que se habla en los estados mexicanos de Sonora y Sinaloa.

Además de la inexactitud de relacionar al yaqui con la familia (¿cultural?) azteca y de limitar su residencia a México (pues hay comunidades importantes yaquis en Arizona), según el *DLE* los mayos, como pueblo indígena, no existen. Además, la lengua mayo solo es una variedad de una "lengua yutoazteca meridional" que se habla únicamente en la zona de Navojoa.

En resumen. En los diccionarios de la Real Academia Española no aparecen todos los grupos ni están adecuadamente definidos.

Por su parte, el *Diccionario del español de México* (*DEM*)[3] tampoco salva el problema pues tampoco incluye a todos los grupos ni lenguas, aunque sí registra muchos más que el *DLE* (por ejemplo, en el *DEM* no está *ayapaneco, sayulteco* ni *oluteco*). El *DEM* también sigue un modelo de tres acepciones siendo las dos primeras las que tiene la palabra cuando cumple una función como sustantivo, y la tercera, cuando funciona tanto como adjetivo que como sustantivo. La primera acepción define al

[3] Disponible en: <dem.colmex.mx>.

grupo indígena indicando su lugar de residencia y aportando algunos datos culturales. La segunda acepción es sobre la lengua, señalando a qué familia lingüística y a qué subagrupaciones de dicha familia pertenece, y la tercera es fundamentalmente la definición adjetival relacionada con el grupo étnico. Veamos dos ejemplos:

pima

1. *Pimas* s m pl Grupo indígena que habita en el este de Sonora y suroeste de Chihuahua; lo gobiernan un consejo de ancianos y un gobernador en cada población, quien es el intermediario ante las autoridades estatales. Es católico, aunque conserva ritos y creencias anteriores. Cultiva la tierra para el autoconsumo; los hombres emigran en busca de trabajo asalariado y las mujeres hacen cerámica y cestería.
2. s m Lengua de este pueblo, perteneciente al grupo nahuacuitlateco, tronco yutonahua, familia pimacora.
3. adj y s m y f Que pertenece a este pueblo o se relaciona con él.

cora

s m

1. Grupo indígena mexicano que habita en el noroeste del estado de Nayarit, en la parte sur de la Sierra Madre Occidental. Tiene dos formas de gobierno: uno de tipo municipal y otro tradicional, compuesto por un gobernador con función tanto administrativa como judicial, un sacerdote, mayordomos, alguaciles y acólitos. Su religión es una mezcla de catolicismo y de creencias en las antiguas deidades del Sol, el agua y las estrellas. Su celebración de la "fiesta judea", en la Semana Santa, es famosa por los combates rituales entre hombres semidesnudos con los cuerpos pintados de rayas o de negro. En su organización familiar no es rara la poligamia. Su casa es de una sola habitación y una puerta, con paredes de varas o palos, techo de cuatro aguas y piso de tierra en forma cuadrangular de 6 por 4 m. La artesanía es de carácter doméstico; su alimentación se basa principalmente en productos agrícolas, aunque también incluye carne de venado,

conejo y pescado. Con técnicas tradicionales, coa y arado de madera, cultiva maíz, frijol, calabaza y, en menor escala, café, caña de azúcar y tabaco. Vive en tierras áridas de prolongadas sequías. La baja producción agrícola obliga a los *coras* a trabajar como asalariados en las costas de Pacífico.

2. Lengua del grupo huichol, subfamilia pima-nahua, familia yutonahua, que habla este grupo indígena.
3. adj y s m y f Que pertenece a este grupo o se relaciona con él: *las creencias coras, la fiesta cora.*

Varios hechos llaman la atención en estas definiciones: la primera, sobre la cantidad de información cultural que presenta (básicamente enciclopédica); la segunda, sobre la información lingüística que, comparando las definiciones de *pima* y *cora,* se evidencia como totalmente asistemática: ambas lenguas, el *pima* y el *cora,* pertenecen al yutonahua (aunque en la definición del pima, el yutonahua es un tronco y en la del cora, una familia), pero el pima pertenece a la familia pimacora (en el que aparecen los nombres de las dos lenguas en cuestión) y el cora, a la subfamilia pima-nahua (en la que el cora ya no aparece). Compárese exclusivamente la segunda acepción de las dos definiciones arriba presentadas:

pima

2. s m Lengua de este pueblo, perteneciente al grupo nahua-cuitlateco, tronco yutonahua, familia pimacora.

cora

2. Lengua del grupo huichol, subfamilia pima-nahua, familia yutonahua, que habla este grupo indígena.

Véanse ahora las definiciones de *yaqui, mayo* y *cahíta* (escrita en este diccionario la última palabra aparece tanto con acento como sin él), para compararlas, si se cree necesario, con las del *DLE,* antes presentadas:

yaqui

s m

1. Grupo indígena mexicano que vive en el sur del estado de Sonora, a lo largo del río Yaqui, así como en barrios de las ciudades más importantes de la región y en el estado de Arizona, Estados Unidos. Su gobierno reúne formas tradicionales prehispánicas unidas a las implantadas por los jesuitas durante 150 años de pacificación. Está constituido por ocho pueblos independientes entre sí (Huirivis, Rahum, Potam, Vicam, Bacum, Cocorit, Torim y Belem), los cuales están regidos por cinco gobernadores que se eligen cada año; tienen además otros sistemas de autoridad con funciones especiales y varias personas que las desempeñan, como las que se encargan de la iglesia, las que hacen año con año la fiesta del santo patrón y las cofradías, que mantienen el orden durante estas fiestas. Su religión se basa en la católica, pero sus ritos y celebraciones místicas incluyen danzas que corresponden a creencias tradicionales prehispánicas. Sus viviendas en el campo, de techo ligeramente inclinado, constan, por lo general, de uno o dos cuartos con paredes de varas o carrizos y una enramada para la cocina; en ocasiones tienen también otras enramadas distribuidas irregularmente; sus casas en los centros de los poblados y en las ciudades son de adobe o de ladrillo, como las de los mestizos. En los pueblos cultivan, con técnicas sencillas, frijol, maíz, calabaza, huautle y algunas otras plantas para su consumo; también crían animales y, como complemento de su alimentación, recolectan varias plantas silvestres, como los frutos de mezquite y de los cactos; cazan venados y otros animales más pequeños. Los hombres son empleados por los mestizos como peones en tierras de riego y de cultivo moderno y mecanizado.
2. sing Lengua que habla este grupo indígena, variante de la lengua cahita del grupo taracahita, familia yutonahua; mayo.
3. adj y s m y f Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él: "La danza *yaqui* más conocida es la del venado", *gobernador yaqui*.

mayo[2]

s m

1. Grupo indígena mexicano que vive en el sur del estado de Sonora y el norte del estado de Sinaloa, en poblados dispersos entre la parte baja de los ríos Yaqui, Mayo y Fuerte, así como en barrios de ciudades predominantemente mestizas de la región, como Navojoa, Etchojoa y Los Mochis. Su gobierno es municipal, pero existen también autoridades paralelas, aunque no muy poderosas, ejercidas por quienes encabezan las sociedades de danzantes. Su religión estuvo muy influida por los misioneros jesuitas durante 150 años, de principios del siglo XVII a mediados del siglo XVIII, y después por los franciscanos que los sustituyeron; por eso tienen una serie de celebraciones en las que el culto católico va acompañado de ritos y danzas de tradición indígena como las pascolas, la danza del venado, la del coyote, etc. La mayoría de sus casas consta de uno o dos cuartos con paredes de varas o carrizos entretejidos con barro, piso de tierra y techo con muy ligera inclinación cubierto de paja y barro sobre morillos; hay además una enramada que sirve de cocina con un fogón de barro. En los pueblos se cultiva con técnicas sencillas maíz, frijol, calabaza y alegría para el consumo familiar, lo que se complementa con la recolección de frutos del mezquite y de muchos cactos de la región, así como con la caza de animales y la cría de ganado vacuno y ovino; actualmente en algunos ejidos se trabaja en forma de cooperativa con el empleo de maquinaria agrícola y técnicas modernas; sin embargo, también hay personas que carecen de tierras y trabajan como peones en los campos de los distritos de riego, en las minas, en pesquería y en otras industrias de la región.
2. Lengua que habla este grupo indígena, que es una variedad de la lengua cahita, del grupo taracahita, subfamilia pimanahua, familia yutonahua.
3. adj y s m y f Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él: *las casas mayos, el trabajo del hombre mayo, la región mayo.*

cahíta

s y adj m y f

1. Grupo de pueblos aborígenes del noroeste de México, formado por los mayos, yaquis, tehuecos (ya desaparecidos) y guarijíos. Habitan en las costas desérticas del Mar de Cortés, desde el norte de Sinaloa hasta el sur de Arizona, sobre todo en torno a los ríos Fuerte, Mayo y Yaqui. Su religión, predominantemente católica, conserva creencias animistas en el Sol, la Luna y otros elementos de la naturaleza; vive en familias extendidas; se dedica al cultivo de maíz, tomate, frijol, algodón, etc., y a la pesca.
2. s m Agrupación de las lenguas mayo, yaqui, tehueco y guarijío, perteneciente a la familia lingüística yuto-azteca, que hablan estos pueblos.
3. adj m y f Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él.

Nuevamente la información sobre la lengua (acepciones 2) es contradictoria o, si se prefiere, no clara. Comparemos exclusivamente la segunda acepción de cada una de las tres definiciones apenas presentadas:

yaqui

2. sing Lengua que habla este grupo indígena, variante de la lengua cahita del grupo taracahita, familia yutonahua; mayo.

mayo

2. Lengua que habla este grupo indígena, que es una variedad de la lengua cahita, del grupo taracahita, subfamilia pimanahua, familia yutonahua.

cahíta

2. s m Agrupación de las lenguas mayo, yaqui, tehueco y guarijío, perteneciente a la familia lingüística yuto-azteca, que hablan estos pueblos.

La lengua yaqui es una *variante* de la lengua cahíta; el mayo, una *variedad,* ambas pertenecen a la familia yutonahua, pero el cahíta pertenece a la familia yutoazteca (mientras que las otras dos, a la yutonahua). El mayo, además, pertenece a la subfamilia pimanahua.

No se puede dejar de comentar brevemente la información cultural que aparece en la primera acepción de cada uno de los lemas (que, por otro lado, no es del todo clara o sistemática; hay tanto información histórica como de vida cotidiana; y toda ella discrecional). Además de ser enciclopédica, es parcial, reduccionista y muy poco cuidada, pues no refleja la diversidad cultural al interior de los distintos grupos indígenas o, como ahora también se les llama, etnolingüísticos, que es considerablemente muy grande. Tal diversidad hace que cualquier descripción breve se vuelva una información que oculta y, en alguna medida, miente sobre las realidades indígenas. Por ejemplo, los pimas son católicos, aunque conservan "ritos y creencias anteriores" (¿anteriores a qué?); pero los coras tienen una religión "que es una mezcla de catolicismo y de creencias en las antiguas deidades del Sol, el agua y las estrellas". Estas antiguas deidades ¿son más antiguas que Cristo o que el mismo dios católico?

Resumiendo: los dos diccionarios más importantes del español no tratan adecuadamente la información referida a los pueblos indígenas mexicanos ni a sus lenguas. Y esto es verdaderamente muy lamentable.

Desconocemos cuáles son las razones que generan estas inconsistencias o irregularidades (además del poco cuidado en el manejo de la información que evidencian ambos diccionarios). Podemos suponer, porque tenemos la evidencia, que la razón principal está fuera de los diccionarios. Las diversas informaciones que las instituciones oficiales tienen sobre la realidad o la situación de los pueblos y lenguas indígenas es confusa y hasta contradictoria. Esto, más la desinformación y la "libre opinión" (entendiendo esto como el opinar desinformado), por un lado; y, por otro, la falta de acuerdos entre los especialistas que, en última instancia, serían quienes tienen las evidencias o los argumentos más

objetivos, hacen que dicha realidad o situación indígena siga siendo confusa, contradictoria y no exenta de absurdos.

Para empezar, en México el sustantivo que se usa como el nombre de la lengua indígena es, a la vez, el nombre del grupo étnico... y viceversa. Un mapa lingüístico funciona a su vez como un mapa de grupos étnicos, con un problema de inicio: los nombres no les son inherentes a las lenguas ni a los grupos. Alguien nombra. Ya nombrado, esa palabra-nombre se vuelve parte esencial de ese idioma y de ese grupo, como si le fuera inherente a su existencia. Pero como por lo regular quien nombra es el *otro,* esa palabra que funciona como el nombre se vuelve una de las razones mismas de la identidad o de la alteridad. Se vuelve una de las razones de su existencia o de su reconocimiento. Sumémosle a esto que esas palabras se escriben... y no siempre se han escrito igual. Y aquí nace otro tipo de problemas y de inconsistencias.

Para registrar y ubicar a la población indígena mexicana, uno de los recursos empleados es el que se ha venido utilizando en los cuestionarios de los censos generales de población. En estos antes solo había una única pregunta al respecto: solo se censaba sobre el idioma indígena que se hablaba. Así, un *hablante* de alguna lengua indígena era, a la vez, un indígena, un miembro de un grupo étnico nombrado por la lengua que decía hablar.

En los censos de 1970 esa única pregunta se componía de tres partes:

> Para todas las personas:
> Pregunta 7. ¿Esta persona habla alguna lengua indígena? Sí No
> ¿Qué lengua indígena habla? _____
> ¿Habla además español? Sí No

Esto funcionó así durante todo el siglo XX y principios del XXI. Es hasta los censos del 2010 cuando se modificó la estrategia. En esos censos se preguntó tanto por el idioma hablado como por la autoadscripción "al mundo" indígena por parte de los entrevistados (manteniendo, suponemos, la idea de que el grupo indígena al que acepta o

niega pertenecer tiene el mismo nombre que el de su lengua, aunque eso no es claro):

¿(NOMBRE) habla algún dialecto o lengua indígena?	Sí	No
¿Qué dialecto o lengua indígena habla (NOMBRE)? _____		
¿(NOMBRE) habla también español?	Sí	No
¿(NOMBRE) entiende alguna lengua indígena?	Sí	No
De acuerdo con la cultura de (NOMBRE), ¿ella (él) se considera indígena?	Sí	No

Como sabemos, los censos de población son levantados por el Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI), la institución oficial gubernamental responsable, entre otras cosas, del manejo cuantitativo de la realidad nacional. Pero es muy fácil demostrar que en lo que se refiere a la información sobre la población indígena o los idiomas indígenas, el INEGI no ha hecho bien su tarea. En absolutamente ninguno de los últimos nueve censos (incluyendo el conteo de 2005 y la Encuesta intercensal de 2015) ha tomado en cuenta las mismas lenguas indígenas. En el cuadro 1 se indica el censo, el conteo o la encuesta y el número de lenguas registradas en cada uno de ellos (sin incluir los varios rubros de "no especificado" ni "otras"). Esta variación numérica, si nos basamos exclusivamente en los datos censales, nos obliga a preguntarnos por el número de lenguas indígenas ¿Por fin, cuántas hay?

En el anexo 1 aparece la lista de los nombres de las lenguas que fueron censadas.

En el censo de 2010, el INEGI incluye dos clasificaciones: una, según el catálogo hecho por el propio INEGI (que codifica 95 lenguas, aunque al parecer solo obtiene información de 89)[4] y otra, basándose en el catálogo del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (Inali), del

[4] El INEGI codifica las siguientes seis lenguas: zapoteco vijano, zapoteco de Cuixtla, chinantaco de Quiotepec, chinanteco de Palantla, chinanteco de Lataní y chinanteco de Yolox, pero ya no aparecen en los resultados finales.

CUADRO 1. Número de lenguas censadas en los últimos censos, conteos y encuestas

Censo	Número de lenguas
1960	29
1970	30
1980	40
1990	92
2000	85
2005	70
2010	89 (según catálogo INEGI)
2010	69 (según catálogo Inali)
2015	70 (según catálogo Inali)

que codifica 70 idiomas, aunque solo presenta información de 69. En los resultados consultables de la Encuesta intercensal 2015, el INEGI solo los presenta según el catálogo del Inali, presentando en este caso, información sobre 70 lenguas. Como se verá más adelante, el Inali habla de 68 *agrupaciones lingüísticas* —tomemos este término por el momento como equivalente a lengua— y el INEGI, por razones censales, por un lado, agrega tres términos "generales": el chontal, el popoluca y el tepehuano, los tres insuficientemente especificados, y, por el otro, no incluye al ku'ahl. El Censo de Población y Vivienda de 2010, aunque sí codifica al akateko, no registra hablantes de este idioma en los resultados finales, cosa que sí se hace en la Encuesta del 2015.

Si vemos el anexo 1, otro problema surge: los nombres de las lenguas no se registran siempre de la misma forma. Hay algunos idiomas que aparecen con varios nombres (por ejemplo, *mexica, mexicano* y *náhuatl* o *tarasco* y *purépecha* o *chocho* y *chocholteco*) o presentan pequeñas diferencias (como *mam* y *mame* o *tepehuán* y *tepehuano* o *totonaco* y *totonaca*) o con distinta ortografía (como es el caso del *tseltal* o *tzeltal*, del *aguacateco* o *awakateko*, del *cakchiquel* o *kaqchikel* y del *kikapú* o *kickapoo*).

En pocas palabras, al revisar los datos del INEGI es imposible determinar el número de lenguas indígenas que se hablan en México, ni tampoco nos queda claro el nombre de las lenguas... ni el de los grupos étnicos.

Si retomamos lo dicho en cuanto que el nombre del idioma está asociado (o "identifica") al grupo indígena, entonces surge otra pregunta: ¿la alternancia numérica existente en los datos censales nos hace ver una variación idéntica en cuanto a los grupos indígenas existentes en México? Porque hay nombres de lenguas que aparecen escasamente registrados en los distintos censos. Estos nombres, ¿identifican al idioma y también al pueblo indígena (que habla dicho idioma) o nomás a la lengua? Por ejemplo, *cahíta* y *meco* aparecen solo en el censo de 1990; *ópata,* solo en los censos de 1990 y 2000; *popoluca* de Veracruz, solo en el de 1980; ¿estos sustantivos nombran grupos indígenas o solo lenguas?

Antes de acudir a las instituciones que en teoría nos ayudarían a resolver el asunto, veamos los diccionarios que hemos venido comentando. ¿Ayudan? El *DLE*, para empezar, por ejemplo, no incluye ni *ópata* ni *popoluca*. *Cahíta* (ya visto) nombra solo a una "lengua yutoazteca meridional" y *meco* (otro de los nombres con los que se identifica a los chichimecos jonaces), en su acepción 2, es definido como:

> **meco, ca**
> **2.** m. y f. *Méx.* Indio, especialmente el que conserva sus costumbres y tradiciones.

Por su parte, el *DEM* tampoco incluye ni al *meco* ni al *ópata*. El *cahíta* ya fue visto y *popoluca* se define tanto como grupo que como lengua:

> **popoluca**
> s m
> **1.** Grupo indígena mexicano que habita en la parte suroriental del estado de Veracruz, al occidente del río Coatzacoalcos, parte en la sierra y parte en los valles próximos a la costa, en una

zona caliente, húmeda y de una vegetación exuberante. Vive del cultivo, por procedimientos tradicionales, del maíz, frijol, calabaza, chayote, camote, tomate, jícama, piña y papaya; de la caza, particularmente de algunas aves, del venado, el jabalí y el conejo, y de la pesca con atarraya y barbasco. Su religión se basa en la católica, pero rinde culto a divinidades de las antiguas creencias indígenas, como a los pequeños chaneques y al dios del maíz. Sus casas constan de un solo cuarto rectangular; las paredes están hechas con tablas, el suelo es de tierra, y el techo, de cuatro aguas, lo hacen con zacate.

2. sing Lengua de la familia zoque que habla este grupo indígena.
3. adj y s m y f Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él.

El punto, en este caso, es que el *popoluca,* para algunas instituciones mexicanas e investigadores, *ya* no es ni un idioma ni un grupo indígena: es un término genérico que engloba varias lenguas y varios grupos.

Pero dejemos que sea la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), la que aclare el panorama. La CDI es la institución gubernamental federal dedicada a la atención de la población identificada como indígena. Y, al igual que en el caso de las lenguas indígenas, el número de grupos indígenas no siempre ha sido el mismo. Veamos un muy corto resumen.

En 1976, el Instituto Nacional Indigenista (INI), la anterior institución federal dedicada a la atención de la población indígena, reconocía la existencia de 56 grupos indígenas. Hacia 2002, el mismo INI reconoció la existencia de 62 grupos étnicos. En 2003 el INI se transformó en la CDI y siguió empleando la estrategia de basarse fundamentalmente en el nombre de la lengua y en los datos censales para dar cuenta de los pueblos indígenas o *grupos etnolingüísticos* mexicanos (que es como también los nombra la CDI). El 28 de noviembre de 2018 se expidió la ley del Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas, INPI, que abrogó la Ley de la CDI. En 2006, la CDI mantenía el reconocimiento de 62 grupos indígenas (e, implícitamente, de 62 lenguas indígenas). En 2010 ya habla de 63 pueblos indígenas (en el *Atlas de los pueblos*

indígenas de México);[5] en el 2014, eleva el número a 68 ("en México existen 68 pueblos indígenas que se corresponden con las 68 lenguas que se hablan a lo largo de todo el país", CDI, 2014: 14) y en 2015, reconoce 70 pueblos indígenas y 69 lenguas indígenas (*Atlas de los pueblos indígenas de México*).[6] Estos datos se mantienen en el INPI. Los grupos se consultaron en: <http://atlas.inpi.gob.mx/?page_id=67> y las lenguas en: <http://atlas.inpi.gob.mx/?page_id=243>, ambos en febrero del 2020. En este último caso, de manera implícita se señala que los cochimíes (como miembros de un pueblo indígena) ya no hablan ninguna lengua indígena y que los p'urépechas y los mochós hablan, respectivamente, tarasco y qato'k, las dos únicas lenguas que la CDI reconoce con nombre diferente al del grupo que la habla. Los nombres de los pueblos indígenas o étnicos o etnolingüísticos se pueden ver en el anexo 2.

Además del fluctuante número, el problema es sobre grupos que aparecen mencionados alguna vez y luego ya no (como es el caso de los mexicaneros y los zoques de los Chimalapas) y grupos que ya no hablan lengua indígena y que sí aparecen (como los cochimíes). Este último punto es relevante porque vuelve a mostrar el peso del nombre de la lengua por encima de la autoadscripción étnica (como podría ser el caso de ópatas o tehuecos, que, por no hablar ni ópata ni tehueco, no "tienen identidad indígena").

De hecho, la información que publica la CDI es, en sí misma, algo confusa y contradictoria. Por ejemplo, hablando de Oaxaca, en el informe de labores de 2006 (CDI, 2007: 223) se afirma que: "Oaxaca es uno de los estados con mayor población indígena, donde se asientan 15 de los 62 pueblos autóctonos del país". Si vemos el *Atlas de los pueblos indígenas de México* de 2010, resulta que en Oaxaca hay 17, y si vemos el de 2015, hay 14... pero si todos "sabemos" que son 16.

Aunado a este hecho está lo que la CDI ha instrumentado en relación con el reconocimiento de la población negra en México. En

[5] Disponible en: <www.cdi.gob.mx/atlas/>.

[6] Disponible en: <http://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/32305/cdi-programa-especial-pueblos-indigenas-2014-2018.pdf> y en <www.cdi.gob.mx/atlas2015>, respectivamente.

2012 la CDI publicó un extenso y detallado *Informe final de la consulta para la identificación de comunidades afrodescendientes de México* (*cf.* Garay Cartas, 2012), en el que presenta una metodología para la identificación y una serie de reflexiones sobre la realidad cultural de la población negra mexicana. De los grupos estudiados, solo los mascogos tienen un idioma propio: el afroseminol, un idioma que está muy cercano a dejarse de hablar. En 2012 los mascogos recibieron por parte de la CDI un documento en el que se les reconoce como "comunidad indígena", aunque la misma CDI todavía no los incluye en su *Atlas de los pueblos indígenas de México*. Pensamos que es una grave ausencia.

Por último, para la CDI la lengua indígena es un indicador tanto directo como indirecto de lo que es ser indígena. En la obra *Indicadores socioeconómicos de los pueblos indígenas de México, 2015*,[7] define lo que le permite identificar a un indígena (*cf.* CDI, 2016: 7):

> El concepto de hogar indígena se ha definido como aquel donde el jefe(a), su cónyuge o alguno de los ascendientes (madre o padre, madrastra o padrastro, abuelo(a), bisabuelo(a), tatarabuelo(a), suegro(a)) declararon hablar alguna lengua indígena. Todos los integrantes de este hogar se contabilizan como población indígena aun cuando hayan manifestado no hablar alguna lengua indígena.
>
> Para complementar la cuantificación a la población indígena en hogares indígenas se adiciona el número de los hablantes de lengua indígena que no forman parte de estos hogares.[8]

Ahora veamos lo que nos dice el Instituto Nacional de las Lenguas Indígenas, la instancia oficial dedicada a las lenguas indígenas. Esta institución afirma que existen en México 68 *agrupaciones lingüísticas*, nombre mediante el cual designa al "conjunto de variantes lingüísticas comprendidas bajo el nombre dado tradicionalmente a un pueblo indígena" (Inali, 2008: 36). Dicho en otras palabras, lo que el INEGI y la CDI

[7] Disponible en: <https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/239921/01-presentacion-indicadores-socioeconomicos-2015.pdf>.

[8] Esta "definición" se viene manejando desde finales de siglo XX por el Instituto Nacional Indigenista. Véase también Serrano (2002).

nombran lenguas —y grupos etnolingüísticos—, el Inali lo etiqueta como agrupaciones lingüísticas. Lamentablemente, las diferencias no son solo denominativas, pues el Inali reconoce lenguas que para la CDI no lo son.[9]

Para la CDI existe un grupo étnico, los *tacuates*, que habla el idioma tacuate. La misma CDI reconoce que los tacuates son un pueblo étnico que pertenece "al grupo etnolingüístico de los mixtecos", pero que debido a pautas culturales particulares ya son reconocidos como un grupo étnico diferenciado" (Castillo, 2006: 5). Por su parte, el Inali advierte que el tacuate no es una lengua o variante de una lengua, sino que "se trata, más bien, del nombre de un pueblo históricamente reconocido" (Inali, 2008: 87). Por ello no lo cataloga como un idioma diferente. De hecho, por su localización, los tacuates hablan la variante mixteca de Sierra sur oeste o *tu'un va'a*, como es denominado su idioma por los propios hablantes.

No sobra señalar que el Inali no dice absolutamente nada sobre el afroseminol, idioma de los mascogos.

Las 68 agrupaciones lingüísticas aparecen listadas en el anexo 2 (también en el anexo 1, aunque, como ya quedó dicho, el INEGI modificó un poco dicho listado).

Finalmente, y como ya ha quedado dicho, actualmente el INEGI maneja su propio catálogo de lenguas indígenas. El que empleó para el Conteo de 2005 y el Censo de 2010 consignaba la existencia de 94 lenguas indígenas mexicanas, agrupadas en 42 grupos lingüísticos pertenecientes a 12 familias lingüísticas. Por ser datos que se correlacionan con las respuestas dadas por las personas censadas, y de cierta manera dependen también de ellas, su clasificación está codificada e incluye valores especiales. Tiene registrado, por ejemplo, al chontal con el código 1311, dando a entender que cuando la información censal no precisaba de qué chontal se trataba, si el de Oaxaca o el de Tabasco, se le asignaba esta codificación. Por otra parte, esto nos permite inferir o que los

[9] No está de más señalar que en 2008, cuando el Inali propone el término de *agrupaciones lingüísticas*, la CDI todavía afirmaba que existían 62 grupos indígenas (y, por lo tanto, 62 lenguas).

entrevistadores no están correctamente capacitados o que la gente desconoce qué idioma se habla.

La clasificación del INEGI se puede ver en detalle en el anexo 3.

El INEGI y el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores del Instituto Mexicano del Seguro Social organizaron en 1989 un Foro de Consulta sobre Población para analizar y tomar decisiones en varios campos relacionados con la población mexicana; uno de ellos, la identificada como "población indígena". Parte de los resultados de esa reunión fue la actualización del catálogo de lenguas indígenas que el INEGI venía utilizando, siendo la información que proporcionó el Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH), en particular Leonardo Manrique, director en ese entonces del Departamento de Lingüística del INAH, la que se tomó como base para dicho catálogo.[10] Esto, como ya se señaló antes, provocó que el número de lenguas indígenas censadas en 1990 fuera de 92.

Esto último involucra al INAH, la instancia federal oficial dedicada a proteger y salvaguardar el patrimonio arqueológico de México y también a investigar sobre la realidad indígena mexicana. En 1988 publicó el *Atlas cultural de México. Lingüística* (*cf.* Manrique, 1988) en el que se registran solo 52 lenguas indígenas que pertenecen a una de 12 familias lingüísticas, presentando además una más elaborada clasificación de lenguas: familia – subfamilia – grupo – subgrupo – lengua.

Lo relevante de este punto es que justamente es el INAH el que de cierta manera sienta los fundamentos para el catálogo destinado a servir de base para contar las lenguas indígenas que el INEGI manejará durante más de 20 años. En el anexo 4 se puede observar la clasificación que en dicho *Atlas* propuso el INAH y que, al compararlo con el del INEGI (anexo 3), saltan a la vista varias diferencias (independientemente de la casi idéntica forma de presentar ambas clasificaciones). Dos ejemplos: *1)* Para el INEGI la familia maya tiene ocho grupos y 18 lenguas; para el INAH, dos grupos y 10 lenguas. *2)* Para el INEGI la familia oaxaqueña tiene 10 grupos y 27 lenguas; para el INAH, tres subfamilias y 11 lenguas.

[10] Véase especialmente Manrique, 1997.

Aunado a esta dualidad de instituciones, en diciembre de 2007 se creó en el estado de Veracruz la Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas, Aveli, como un organismo público descentralizado de la Administración Pública Estatal, dependiente de la Secretaría de Educación de Veracruz, siendo su campo de acción la diversidad lingüística de dicho estado, en especial la referida a las lenguas indígenas. Uno de sus proyectos (comenzado en 2008 y terminado en 2010) dio como resultado la publicación del *Catálogo de las lenguas indígenas y sus variantes lingüísticas del estado de Veracruz*. Como lo indica su nombre, es un catálogo que describe la diversidad lingüística existente en ese estado, no únicamente las "originarias", sino también aquellas cuyos hablantes radican en ese estado como resultado de migraciones.

El único criterio que se empleó en este catálogo para la determinación de lenguas o sus variantes dialectales (a pesar de que en el título se habla de "variantes lingüísticas") fue el conjunto de resultados que arrojaron algunos análisis cuantitativos y cualitativos aplicados a dos corpus léxicos (de un poco más de 160 palabras) y la ponderación de un número reducido de diferencias léxicas (identificadas en el documento como isoglosas). En términos académicos, el trabajo es muy pobre y nada riguroso, pero políticamente tiene un peso importante dado que representa de cierta manera la posición oficial que el gobierno del estado de Veracruz tiene con respecto a la diversidad lingüística que existe en su estado. A pesar de involucrar a especialistas y hablantes de las lenguas indígenas veracruzanas, el catálogo no es para nada una obra complementaria al *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales* del Inali.

En el catálogo de la Aveli explícitamente se señala que durante la investigación "se identificaron 15 lenguas con 31 variantes" en el estado de Veracruz (Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas, 2010: 170). En el anexo 5 se presenta un cuadro comparativo entre las lenguas y las variantes dialectales que identifica la Aveli y las agrupaciones lingüísticas y las variantes lingüísticas que identifica el Inali.

*

Ante esta diversidad e inconsistencias y ante el compromiso de elaborar un diccionario que, por un lado, no cometa los mismos errores en cuanto a los idiomas y grupos indígenas se refiere (o deficiencias, si se prefiere) que aparecen en los otros diccionarios y, por otro, que permita a cualquier persona consultar un texto en el que la información al respecto sea lexicográficamente la indispensable, la Comisión de Lexicografía de la Academia Mexicana de la Lengua tomó varias decisiones al respecto. Para empezar, *todos* los grupos étnicos mexicanos y *todas* las lenguas indígenas habladas en México deberían aparecer en el diccionario y ambas, la información étnica y la lingüística tendrían la misma importancia. Para esto se tuvo que tomar una decisión importante: ¿cuántos grupos y lenguas son *todos*? Segundo, las definiciones deberían ajustarse lo más cercano y coherentemente posible a los principios lexicográficos. Tercero, deberían aparecer los datos más apegados a la realidad y, cuarto, se debería registrar, en lo posible, la forma escrita dominante de sus nombres en *español,* al menos la que la investigación nos permitiera ver como más frecuente, tratando de no excluir ninguna. Esto último, tratando de resolver un problema serio.

Para realizar el trabajo, se tomaron en principio los dos textos que en el mundo oficial son los fundamentales. Por un lado, el *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas,* elaborado por el Inali y publicado en el *Diario Oficial* el 14 de enero de 2008 (porque es, en pocas palabras, la versión más completa y adecuada en términos políticos y legales que hay sobre las lenguas mexicanas aunque no lo sea desde una perspectiva científica) y, por otro, el importante conjunto de textos publicados por la CDI, en especial las diferentes monografías de los pueblos indígenas del México contemporáneo más el *Atlas de los pueblos indígenas de México*, todo esto consultable en internet.[11] La idea central de todo esto fue la de "conciliar" la infor-

[11] Existen dos versiones. El *Atlas de los pueblos indígenas. Versión bicentenario,* de 2010 (disponible en: <http://www.gob.mx/cdi/articulos/atlas-de-los-pueblos-indigenas-version-bicentenario>) y el *Atlas de los pueblos indígenas,* de 2015 (disponible en: <www.cdi.gob.mx/atlas2015/>).

mación que se puede calificar de "política" con la "académica". Obviamente esto nos obligó a acudir frecuentemente a informaciones especializadas para hacer alguna precisión o tratar de aclarar algún punto.

Se hizo el trabajo, y todos los grupos étnicos y sus lenguas están por aparecer como entradas lexicográficas en el *Diccionario de mexicanismos* de la Academia Mexicana de la Lengua. Para cada uno de los nombres, ya sea del grupo étnico o de su lengua, se siguió el siguiente modelo, con cinco acepciones:

> **Nombre** (del grupo étnico y de la lengua)
> Cuando la palabra funciona como adjetivo:
> 1. Su relación con el #**grupo étnico**#.
> 2. Su relación con la #**lengua**#.
>
> Cuando la palabra funciona como sustantivo:
> 3. La persona así nombrada.
> 4. El grupo étnico, tomando como variable definidora su lugar de residencia.
> 5. La lengua, indicando la familia lingüística a la que pertenece y al subgrupo lingüístico más cercano.

Por razones lexicográficas, cuando el lema se define siendo adjetivo, aparece destacado con negritas y franqueado por # (por ejemplo, #**zoque**#). El *DLE* en línea emplea azul para la palabra cuando es idéntica al lema (por ejemplo, *zoque*) y rojo cuando va flexionada (*zoques*).

Algunos idiomas o grupos no son denominados con una sola palabra sino con una frase *(chontal de Oaxaca, tepehuano del norte)*. Esto nos obligó a tomar la primera palabra que forma el complejo y presentar su información identificándola como una locución. Así, por ejemplo, *chontal de Oaxaca* se define dentro de la entrada *chontal,* en el apartado de locuciones, siguiendo el mismo modelo que se ha señalado para los grupos o las lenguas.

Como se ve, en la acepción 5 se decidió incluir información sobre la familia lingüística a la que pertenece el idioma, así como al subgrupo lingüístico "más cercano". La familia lingüística (o *familia de lenguas,*

como la registra el *DLE*) es un término genérico manejado por especialistas que designa a la lengua que se usó hace varios siglos y que al paso de mucho tiempo evolucionó dando origen a las lenguas actuales. Esto, partiendo del supuesto de que todas las lenguas evolucionan y de que en su devenir histórico provocan el "nacimiento" de nuevos idiomas. Así, el indoeuropeo es el nombre de la familia lingüística que existió hace algunos miles de años y que, al evolucionar y diversificarse sus formas de habla, dio origen a muchísimas lenguas, entre ellas el español, el francés y el inglés. Esto, como se infiere, nos habla de una historia en común, de una historia lingüística y cultural compartida.[12]

Pero esta historia es compleja. Porque sabemos que el francés y el español tienen un pasado común (de modo simple, "nacieron" a partir del latín), cosa que no sucedió con el inglés; pues este no es resultado de un latín evolucionado. El latín se considera, para fines del presente texto, como el subgrupo lingüístico "más cercano" del que derivan el español y el francés. El inglés lo hace del germánico. Es decir, estamos hablando, de modo un tanto cuanto arbitrario, de tres estadios lingüísticos (y culturales): el de la familia lingüística (que es como la lengua abuela), que al evolucionar dio origen a diversos subgrupos lingüísticos (que son como las lenguas madres) que a su vez dieron origen a un conjunto de idiomas (que son como las lenguas hijas).

Regresando a nuestro ejemplo, la lengua indoeuropea evolucionó dando origen a varias lenguas, entre ellas la germánica y la latina. Estas, a su vez, al paso del tiempo evolucionaron dando origen, entre varios idiomas, al inglés (la germánica) y al francés y al español (la latina).

El hablar de familias y de subgrupos lingüísticos nos obligó lexicográficamente a incluir como entradas del *Diccionario* tanto los nombres de esas familias lingüísticas como los de los subgrupos lingüísticos. Lo cierto es que la mayoría de estos nombres "corren" ya en el español hablado cotidianamente.

[12] Esta es una versión muy simplificada. Al respecto es necesario señalar que existe una amplia diversidad terminológica cuando se habla de agrupaciones lingüísticas y más cuando se trata de las lenguas mexicanas. La terminología empleada es muy diversa: *tronco, linaje, filum, microfilum, macrofamilia,* etcétera.

El modelo que se siguió en el diccionario para definir los subgrupos lingüísticos es esencialmente el mismo que el empleado para los grupos étnicos y lenguas en particular, con unas pequeñas diferencias, porque un subgrupo lingüístico implica la existencia de una historia estrechamente compartida por al menos dos grupos indígenas que son el resultado de la evolución de un pueblo, una cultura y una lengua comunes. Este modelo es:

Nombre (del subgrupo lingüístico y, a la vez, étnico).
Cuando la palabra funciona como adjetivo:

1. Su relación con los pueblos étnicos que incluye el subgrupo.
2. Su relación con el grupo étnico que históricamente dio origen a los pueblos que conforman el subgrupo.
3. Su relación con la lengua de cualquiera de los pueblos que pertenecen a este subgrupo.
4. Su relación con la lengua reconstruida que históricamente dio origen a los idiomas que hablan los pueblos de este subgrupo.

Cuando la palabra funciona como sustantivo:

5. El grupo étnico que evolucionó y dio origen a los pueblos de este subgrupo.
6. El conjunto de pueblos que pertenecen a este subgrupo y su probable lugar principal de residencia.
7. La lengua reconstruida que evolucionó y dio origen a los idiomas que hablan los pueblos de este subgrupo.
8. El grupo de lenguas, perteneciente a determinada familia, que evolucionó y dio origen a las lenguas que hablan los pueblos de este grupo.

Muy semejante es el modelo seguido para definir las familias lingüísticas (y, por implicación, las familias étnicas):

Nombre (de la familia lingüística y, a la vez, cultural).
Cuando la palabra funciona como adjetivo:

1. Su relación con los grupos y subgrupos étnicos que incluye esta familia.
2. Su relación con el antiguo grupo étnico que históricamente dio origen a los pueblos que conforman esta familia.
3. Su relación con la lengua de cualquiera de los pueblos que pertenecen a esta familia.
4. Su relación con la lengua reconstruida que históricamente dio origen a las lenguas que hablan los pueblos de esta familia.

Cuando la palabra funciona como sustantivo:

5. El antiguo grupo étnico que evolucionó y dio origen a los pueblos de esta familia.
6. El conjunto de pueblos que pertenecen a esta familia y su lugar principal de residencia.
7. La familia lingüística que incluye a los subgrupos lingüísticos que la conforman.
8. La lengua reconstruida que evolucionó y dio origen a las lenguas que hablan los pueblos de esta familia.
9. El grupo de lenguas, perteneciente a determinada familia, que evolucionó y dio origen a las lenguas que hablan los pueblos de esta familia.

La realidad, sin embargo, no es tan sencilla. Destacan tres situaciones que nos obligan a exponer unos breves comentarios sobre ellas:

a) Para empezar, hay casos de lenguas en los que no se puede conocer la subagrupación lingüística a la que perteneció un idioma o grupo y mucho menos su familia lingüística. A estos idiomas se les nombra de diversas formas; aquí los identificamos como *lenguas aisladas*. Esto es así porque hasta donde va la investigación lingüística e histórica no se ha encontrado ningún otro idioma con el que estén genéticamente relacionadas y esta ausencia de "parientes lingüísticos" imposibilita la reconstrucción de su pasado. En México hay, de acuerdo con el Inali, solo cuatro lenguas

aisladas: el seri, el purépecha, el huave y el chontal de Oaxaca. Aunque es necesario advertir que, para varios especialistas, debido a la diversidad interna del chontal de Oaxaca, en realidad se trata no de un idioma sino de una familia lingüística (integrada por tres o dos lenguas), mientras que, para otros lingüistas, forma parte de una familia: la tequistlateco-jicaque, que incluye a las lenguas jicaques, habladas por los tulopanes de Honduras.

Es totalmente lógico suponer que los actuales purépechas, por ejemplo, provienen de la diferenciación y evolución de un grupo histórico que hablaba un idioma que al desarrollarse dio origen al purépecha actual. Es posible, también, que probablemente haya habido otras lenguas más, hermanas del purépecha, resultado del desarrollo de ese idioma antiguo, que por alguna razón se extinguieron. Ninguna otra cosa se puede decir.

b) Hay casos en los que el nombre del grupo étnico se ha extendido ya sea a una determinada región (por ejemplo, la sierra Tarahumara, la Huasteca o la Chontalpa) o se ha vuelto distintivo de cierto tipo de cultura. Uno de los ejemplos más evidentes es el maya. El sustantivo *maya* nombra tanto a una lengua en particular (la hablada por los mayas actuales de la península de Yucatán) como a una familia lingüística (de la que históricamente provienen los mayas actuales), pero también nombra a un conjunto de complejas culturas prehispánicas que hablaban varios idiomas y que incluían a varios grupos étnicos. En lo posible, se ha intentado reflejar esta situación en la definición de este tipo de sustantivos.

c) Pero quizá el punto más áspero es el que se refiere a la escritura de los nombres de los grupos étnicos y de sus lenguas. En principio, se optó por emplear la forma que la tradición mexicana ha usado para escribirlos junto con algunas variantes, las más conocidas. Incluso, por razones de escritura, se convino en que en los casos en los que pudiera haber problemas en cuanto a la pronunciación de los nombres, se agregara entre corchetes la "pronunciación" aproximada, siguiendo para esto lo que proponía la planta del *Diccionario.*

Esto viene a colación porque tanto en Estados Unidos como en Guatemala, por razones semejantes pero independientes, existe un conjunto de acuerdos legales y otro tipo de disposiciones que regulan la forma de nombrar y de representar los nombres de los diferentes grupos étnicos y las lenguas que hablan. En Guatemala es la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (entidad autónoma, técnica y científica nacida por el Decreto Legislativo 65-90, en octubre de 1990) la institución autorizada para determinar la manera en la que los nombres de las lenguas mayas se escriben en Guatemala. Esto se señala, claramente, en el artículo 11, del capítulo III, "Promoción, utilización y desarrollo de los idiomas", de la Ley de Idiomas Nacionales (publicada en mayo de 2003):

> **ARTÍCULO 11. Registros.** Las normas de escritura propia de cada idioma indígena Maya, Xinka y Garífuna, referentes a nombres propios y de lugares, deberán ser atendidas y respetadas en todos los actos registrales por los funcionarios de instituciones públicas y privadas, entidades autónomas o descentralizadas del Estado. La Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala deberá proporcionar información lingüística pertinente a este efecto.

Esto último ha provocado que actualmente en México se empleen tanto los nombres mexicanos (los que la tradición mexicana ha empleado) como los propuestos por los grupos guatemaltecos. Así, por ejemplo, el Inali decidió utilizar las estrategias ortográficas establecidas por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. Nosotros, por el contrario, hemos decidido emplear el nombre "tradicional", el usado por las instituciones gubernamentales mexicanas durante el siglo XX, respetando los principios ortográficos vigentes (porque la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala sugiere escribir con mayúscula la primera letra del nombre, cosa que en México no se acepta porque no se considera que sea un nombre propio).

Íntimamente relacionado con esto último está la larga lista de etnónimos o autodenominaciones que la gran mayoría de los grupos étnicos mexicanos ha venido proponiendo y defendiendo, especial-

mente en las últimas décadas. Debido a que no están escritos siguiendo la norma ortográfica del español, la gran mayoría de ellos aparece en cursivas en la descripción particular de los grupos y lenguas. En muchos casos también se registra el nombre del grupo, que, por lo regular, es diferente al de la lengua.

Resumiendo: hemos intentado que en el *Diccionario de mexicanismos* aparezcan todos los grupos étnicos y todas las lenguas indígenas mexicanas con definiciones lo más apegadamente posible a la verdad académica y sugiriendo la forma en la que la tradición mexicana los escribe, que corresponde normalmente a la más empleada. Toda esta información aparece en la primera parte de este texto, ordenada alfabéticamente, tal y como aparecerá en el *Diccionario de mexicanismos.*

Razón de la Segunda Parte

Sabemos que la información contenida en una entrada del diccionario es limitada porque se ajusta a criterios lexicográficos. Algunas definiciones nos dan información sobre el objeto nombrado por la palabra, pero en sentido estricto no nos dicen más. Veamos la definición que da el *DLE* sobre *malvón* para mostrar esta última aseveración:

> **malvón**
> **1.** m. *Arg., Méx., Par.* y *Ur.* Planta de la familia de las geraniáceas, muy ramificada, con hojas orbiculares o reniformes, afelpadas, y flores de tonos rojos o a veces blancas.

Si no conocemos un malvón, pues seguiremos sin conocerlo... aunque sí tendremos información sobre él. Y es que el diccionario tiene que ver con las palabras. Por esto último es que sentimos que lo que se dice en el diccionario sobre los grupos indígenas y sus idiomas no es suficiente. No nos sentimos satisfechos con la mera inclusión en el diccionario de las palabras y locuciones que los nombran. Es más que claro que la

información sobre la región donde habita el grupo étnico y la familia lingüística a la que pertenece su idioma es una información muy limitada. Por esta razón, decidimos incluir una segunda parte a este texto, que busca ampliar la información contenida en las definiciones que aparecen en el *Diccionario* diciendo algo más... o dando información sobre dónde saber más.

Con esto en mente, se decidió describir muy brevemente el posible lugar antiguo de residencia de ciertos hipotéticos grupos étnicos que, al irse diferenciando internamente, dieron origen —al paso del tiempo— a diversos grupos indígenas actuales. Este pasado común es el que nos permite hablar de grupos indígenas emparentados. Y esto es posible gracias a la información que se puede inferir de la familia lingüística a la que pertenecen los idiomas de estos diversos grupos indígenas.

Describiremos también cada grupo indígena, pero refiriéndonos más específicamente a su idioma. Indicaremos los nombres alternativos, tanto el que ellos mismos se dan como grupo como el que le dan a su idioma, sin dejar de señalar las alternancias ortográficas que la mayoría de estos nombres manifiesta.

Esta segunda parte comienza, pues, con la presentación de los grupos étnicos cuyas lenguas se consideran aisladas, y se continúa con los grupos étnicos que hablan alguna lengua que pertenece a alguna familia lingüística, teniendo como eje de la presentación la geografía: se comienza con las familias y lenguas localizadas en el norte de México y se termina con las del sur.

Dada la importancia que para nosotros tienen los grupos y sus idiomas, decidimos incluir seis informaciones más en cada descripción:

a) La localización estatal y municipal y, en algunos casos especiales, comunitarias, de cada una de las variantes lingüísticas de las que habla el Inali.
b) El número de dialectos que algunas investigaciones proponen para las lenguas de las que se tiene información disponible.

c) El código estándar de identificación que se le ha asignado a algunas lenguas o variantes, conocido como código ISO 639-3.

d) Las distintas evaluaciones que se han hecho sobre la vitalidad que cada lengua tiene o el riesgo de dejarse de hablar en el que viven. Esto tanto de manera particular (qué calificación le da cada una de las instituciones consultadas) como a manera de "semáforo" cromático: se maneja un espectro de color y achurados cuyos extremos son el [ ] y el [ ], indicando el primero que la lengua está viva y el segundo, que está muy cercana a dejarse de hablar.

e) Algunos de los resultados que se han obtenido en las investigaciones realizadas sobre inteligibilidad interdialectal o mutuo entendimiento entre personas que hablan diferentes lenguas y dialectos. Esto, con una doble intención: por un lado, por la información misma (el conocer algunos resultados sobre la inteligibilidad lingüística entre personas que hablan una supuesta misma lengua) y, por otro, aportar datos que puedan servir para mostrar más palpablemente la complejidad lingüística en la que estamos inmersos, más que para determinar el número de lenguas y grupos que hay en México porque para algunos especialistas (y para el común de la gente) la mutua comprensión es una variable que permite identificar o no lenguas diferentes.

f) Presentar de manera muy puntual información demográfica sobre el número de hablantes registrados tanto en los Censos Generales de Población de 2010, como en la Encuesta intercensal 2015, así como la población total para cada grupo indígena que en 2015 estimó la CDI. Esto es, la cantidad de personas que pertenecen a determinado grupo étnico sin limitarse al número de hablantes o a la consideración de su edad (pues los censos no consideran hablantes a los niños menores de tres años).

A continuación, ampliaremos un poco cada uno de estos rubros:

Distribución municipal

Parte importante de la caracterización de los grupos indígenas mexicanos es su localización geográfica. La información que presenta el Inali en su *Catálogo de lenguas indígenas* da cuenta pormenorizada de los pueblos en los que viven hablantes de determinada variante lingüística y el municipio y el estado al que pertenecen tales pueblos. Por razones de simpleza y de referencia, en el presente texto se consideró relevante representar en mapas, con base municipal, la distribución geográfica de determinado grupo, en los casos en los que el mapa pudiera ayudar a entender un poco más la información presentada. Optamos por emplear como referencia el municipio, no tanto el conjunto de comunidades, lo cual obviamente sesga la información, pero el objetivo central es dar un panorama general de su distribución y localización.[13] El Inali y la CDI tienen, cada una de ellas, mapas que también pueden ser consultados.

La localización de las comunidades en las que habitan los grupos indígenas se hizo tomando como base la información que aparece en el *Catálogo de lenguas indígenas*, haciendo algunas precisiones necesarias. Los mapas se elaboraron teniendo como base la cartografía que tiene el INEGI en su *Mapa digital de México* (V6.3).[14] Se procuró representar, en la mayoría de los casos, a los pueblos o ciudades que se mencionan en su descripción, así como las comunidades que se citan por razones dialectales o de referencia. La distribución que aparece registrada en los mapas es fundamentalmente la que se refiere a las variantes lingüísticas que describe el Inali.

[13] Para mayores detalles, pueden consultarse las obras del Inali y de la CDI.
[14] Disponible en: <gaia.inegi.org.mx/mdm6/>.

Variantes lingüísticas

El Inali identifica 364 *variantes lingüísticas,* que aparecen registradas en el *Diario Oficial* del lunes 14 de enero de 2008 como lenguas indígenas nacionales.[15] De hecho, uno de los objetivos de ese *Catálogo* es: "Dar a conocer cuáles son las lenguas indígenas habladas en nuestro país, para su reconocimiento como lenguas nacionales por la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas" (p. 35), precisando que: "Para la aplicación de esta categoría [la de lengua o idioma] en el presente *Catálogo*, las variantes lingüísticas deben ser tratadas como lenguas" (p. 37).

El Inali propone el empleo de *variante lingüística* como una expresión neutra que pretende evitar el uso de términos como *lengua, idioma* o *dialecto* que, por ser del uso común, no dejan de estar cargados de valoraciones y atributos. El Inali define una variante lingüística tomando en cuenta cuatro criterios:

1) El presentar diferencias gramaticales y léxicas en comparación con otras variantes de la misma lengua (que, como ya se mencionó, el Inali etiqueta como agrupación lingüística).
2) El reconocer una mala o nula inteligibilidad entre los usuarios de lenguas llamadas con el mismo nombre.
3) El significar para sus usuarios una *identidad sociolingüística* que contrasta con la identidad sociolingüística de los usuarios de otras variantes (es decir, "saber y decir" que su forma de hablar es diferente a la de las comunidades vecinas y la de "saberse y decirse" diferentes a los hablantes de la misma lengua que habitan en esas comunidades).
4) La existencia de autodenominaciones diferentes, tanto de la lengua como del grupo, que de cierta manera "materializan" dicha identidad y "confirman" la diferencia.

Es decir, el Inali acude a dos tipos de criterios: uno, estructural (aspectos gramaticales concretos que diferencian, por decirlo así, formas

[15] Disponible en: <www.Inali.gob.mx/pdf/clin_completo.pdf>.

de habla); y, otro, social (esto es, procesos de autoadscripción, autoidentificación, comprensión y autodenominación a determinada comunidad de habla y los procesos concomitantes de alteridad, o de identificar y nombrar a "los otros").

El Inali opone *variante lingüística* a *agrupación lingüística*. Esta última es, dicho de modo muy simple, el conjunto de variantes lingüísticas que se llaman igual (o que tienen un mismo nombre que históricamente se les ha venido dando). Esto significa, dicho en estos términos, que lo que definen los diccionarios es, justamente, una agrupación lingüística. Por ejemplo, cuando en un diccionario se define *triqui* como "lengua perteneciente a...", lo que se está definiendo es, en términos del Inali, la agrupación lingüística que históricamente se ha venido llamando *triqui*.

Esta división busca que el nombre de un idioma (o de una agrupación lingüística) no se use de manera genérica e indiscriminada. Así, por ejemplo, si se dice que la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos se ha traducido a 23 idiomas indígenas, deben entenderse dos hechos: el primero, que se ha traducido a 23 de las 364 variantes lingüísticas y, el segundo, que si uno de esos idiomas es, por ejemplo, el otomí, dependiendo de qué variante lingüística del otomí se empleó para hacer la traducción, habrá personas que hablen otras variantes lingüísticas del mismo otomí y que no entiendan lo escrito o no se identifiquen con el otomí empleado.

Aunada a esta información municipal y por variantes lingüísticas, se agrega la que *Ethnologue, Languages of the World* tiene en su descripción de las lenguas de México,[16] en la que describe de manera puntual *todas* las lenguas habladas, en este caso en México. *Ethnologue* es, por decirlo así, una de las publicaciones más conocidas sobre el reconocimiento de las lenguas que existen en el mundo. Las descripciones que el catálogo de lenguas que *Ethnologue* presenta (distribución, población hablante y vitalidad, entre otros), sin que explícitamente se señale, pudieran corresponder con la noción de variante lingüística que maneja el Inali, aunque, debido a que *Ethnologue* elabora sus descripciones a

[16] Disponible en: <https://www.ethnologue.com/country/MX/languages>.

partir de la información disponible, básicamente *lingüística*, ni abarca todas las variantes lingüísticas que el Inali consigna ni tampoco coinciden completamente con ellas. De hecho, los nombres tampoco coinciden.

Tratando de facilitar de cierta manera la lectura del presente texto, tanto el nombre de cada una de las variantes lingüísticas como aquel con el que son catalogadas las lenguas en *Ethnologue* (así como aquel con el que aparecen registradas en el *Atlas of the World's Languages in Danger,* de la UNESCO) aparecen resaltadas en *cursivas* para destacarlas en el cuerpo del texto. Por ejemplo, la variante que el Inali identifica como *otomí bajo del noroeste*, *Ethnologue* la identifica como *otomí de Querétaro* (y la UNESCO, como *otomí noroccidental bajo*). Debe aclararse que *Ethnologue* también proporciona otros nombres que recibe cada una de las lenguas que en su catálogo se describen. Solo se destaca con *cursivas* el nombre que *Ethnologue* emplea como identificador principal.

Toda lengua que *Ethnologue* describe tiene un código específico ISO 639-3 que en teoría facilita su identificación. Esto debido a la diversidad de nombres que cada variante o lengua tiende a recibir. En el ejemplo que estamos usando, el ISO 639-3 del otomí de Querétaro es [otq].

Paralelamente al nombre dado por los especialistas o por el Inali, se consignan los nombres que los propios hablantes le dan a su idioma. Por usarse en la mayoría de ellos convenciones ortográficas no españolas, todos estos nombres van en cursivas. Siguiendo con el ejemplo de la variante otomí apenas arriba presentado, el etnónimo que recibe dicha variante es *hñäñho.* Un detalle importante que no se debe perder de vista es que tales etnónimos no son palabras del español. Para conocer su pronunciación se recomienda acudir al *Catálogo de lenguas indígenas nacionales,* del Inali, en el que aparece dicha información.

Al final de cada segmento descriptivo se presenta un cuadro en el que se hacen las correspondencias entre las variantes lingüísticas que propone el Inali y los idiomas o lenguas que *Ethnologue* describe (y, si hay información disponible, el nombre que emplea para la UNESCO identificar determinada lengua o variante).

Dialectos o variantes regionales

Para algunas lenguas existen investigaciones sobre la diversidad gramatical interna y léxica de un idioma, teniendo como eje la dimensión geográfica. Esto es, dicho de modo muy simple, lo que lingüísticamente se conoce como dialectología. En este sentido, un dialecto es la forma particular de hablar un idioma en determinado lugar y el número de dialectos que pudiera haber depende de la diferenciación gramatical y léxica que hay al interior de un idioma. A manera de ejemplo, en México el habla del estado de Sonora puede ser identificado como un dialecto del español diferente al habla del centro de la República tanto por la pronunciación, ciertos aspectos gramaticales como por el léxico. Lo mismo podríamos decir del español usado en Chiapas.

Una investigación dialectal profunda de cualquier idioma es un proyecto de muchísimo tiempo y bastante complejo. Por lo regular, los resultados existentes sobre dialectología de lenguas indígenas mexicanas son muy parciales y sujetos a precisiones. Si de por sí los idiomas mexicanos están muy pobremente estudiados, ¿qué decir de las investigaciones que buscan determinar el número y características lingüísticas de las variantes regionales o dialectos? Es un hecho que este tipo de investigaciones no existe para todas las lenguas mexicanas y en las lenguas en las que se ha realizado este tipo de investigación, no tienen ni la misma profundidad ni se hicieron con el mismo rigor. Por otro lado, contra lo esperado, los resultados de las investigaciones dialectales no coinciden con el número y la localización de las variantes lingüísticas. No está de más insistir en que, en México, no existe una investigación que tenga como resultado la realidad dialectal de algún idioma mexicano (hay, eso sí, sondeos, trabajos iniciales o estudios que priorizan o particularizan uno o algunos rasgos gramaticales).

La relevancia de esta información en el presente texto es presentar, aunque sea de modo muy breve, algunos de los resultados sobre diferenciación lingüística que se han realizado.

Código ISO 639-3

Como se mencionó antes, *Ethnologue* emplea un código que, entre otras cosas, pretende resolver el problema de los nombres de los idiomas y los concomitantes vaivenes de su escritura. Para todas las lenguas que *Ethnologue* incluye en su catálogo existe un código estándar de identificación. Este es el ISO 639-3. Esto lo ha venido haciendo *Ethnologue* en concordancia con la International Organization for Standarization (ISO), responsable de estos estándares. La UNESCO emplea por lo regular el código que *Ethnologue* ha propuesto en muchas de sus descripciones.

Vitalidad lingüística

La diversidad lingüística y el contacto entre lenguas diferentes, que por lo regular está íntimamente relacionado con dicha diversidad, entraña un fenómeno serio de consecuencias importantes. Nos referimos en particular al mantenimiento o no de determinada lengua. A este respecto existen tanto instituciones nacionales como internacionales dedicadas a registrar y medir la vitalidad lingüística de cada idioma o los riesgos o amenazas que tiene de dejarse de hablar.

Teniendo esto en mente, en este texto se agrega, en todos los casos en los que existe dicha información, la evaluación respecto de la vitalidad o del nivel de riesgo que tienen los idiomas mexicanos de dejar de ser usados. Para esto nos basamos en las evaluaciones hechas por cuatro instituciones, dos nacionales (el Inali y la CDI) y dos internacionales (*Ethnologue* y la UNESCO).

Es importante no perder de vista que cualquier calificación debe ubicarse en su tiempo. Cada calificación nos indica cómo es que determinada institución vio en un momento determinado la vitalidad y la situación de contacto entre una lengua indígena mexicana particular y el español. Los hablantes toman constantemente decisiones sobre la transmisión de su idioma.

Las calificaciones que cada una de estas instituciones asigna a determinada habla y las variables que toman en consideración se presentan de manera breve a continuación.

I. El Inali

Para cumplir con una de sus tareas institucionales, el Inali construyó un índice para medir el riesgo que tiene cada variante de dejarse de hablar. Para esto tomó en cuenta tres variables fundamentales: *1)* El número total de hablantes según los censos de 2000; *2)* la vitalidad definida en términos numéricos y tomando en cuenta el porcentaje de los hablantes entre 5 y 14 años de edad respecto del número total de hablantes en la región en la que se habla, y *3)* la dispersión de sus hablantes, referida al número de localidades en las cuales se habla.

Este pequeño conjunto de variables le permitió proponer *cuatro grados* de riesgo de desaparición que tiene cada una de las variantes lingüísticas que el Inali describe. Un detalle importante a este respecto y necesario de ser enunciado es que el Inali parte de una conclusión: "que todas las lenguas y variantes lingüísticas en México se encuentran en riesgo de desaparición" (Inali, 2012: 18).

Teniendo esto en cuenta, los *cuatro grados* que propone, con sus valores definitorios, son:

- *Un muy alto riesgo de desaparición.* Las variantes lingüísticas con este nivel de riesgo cuentan con menos de 1 000 hablantes, cantidad que representa menos de 10% de la población en la región, y se habla en menos de 20 comunidades.
- *Un alto riesgo de desaparición.* También tiene menos de 1 000 hablantes, aunque su porcentaje con respecto al total en la región es mayor a 10%, y se emplea en alrededor de 20 y 50 localidades.
- *Un riesgo mediano.* El número total de hablantes es mayor a 1 000, aunque su porcentaje con respecto al total es menor a 25% y el número total de comunidades donde se habla está entre 20 y 50.
- *Un riesgo no inmediato.* El número total de hablantes es mayor a 1 000, su porcentaje con respecto al total de la población es

mayor a 25% y el número de localidades en las que se emplea es mayor a 50.

Los datos cuantitativos finales son: de las 364 variantes lingüísticas registradas por el Inali, 64 están en un riesgo muy alto de desaparecer (17.5%); 43 tienen un riesgo alto (11.8%); 72 viven un riesgo mediano (19.7%) y 185 no tienen un riesgo inmediato (esto es, 50.8%). Es decir, casi 30% de las variantes lingüísticas están viviendo riesgos importantes de dejarse de hablar.

II. La Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI)

En 2009 se publicó un texto con el que se pretendía dar cuenta de la situación que vivían las lenguas mexicanas tomando como base la información étnica (es decir, ignorando la diversidad lingüística dentro del grupo). Esto es, se midieron las 62 lenguas reconocidas por la CDI en ese tiempo. En ese texto se presentaron los resultados obtenidos por Ordorica *et al.* (2009) buscando medir en especial la transmisión intergeneracional de los idiomas a partir de manejar algunas variables, entre ellas la tasa de reproducción (o fecundidad), información obtenida a partir de los Censos Generales de Población. Para ello, construyeron un índice al que nombraron Índice de Reemplazo Etnolingüístico (IRE), con el que midieron la "fortaleza" o "debilidad" de las lenguas mexicanas.

Este índice se basa en un modelo demográfico como aproximación metodológica y tiene como base el considerar las estructuras por edad de la población hablante de cada lengua indígena. Dada la complejidad de las variables, se tomaron ciertas decisiones para solucionar parte de los problemas. Entre ellas el haber poca migración indígena y una misma mortandad para todos los grupos indígenas. Para esto se tomó a Oaxaca como modelo. Al hacer los cálculos, la CDI propone cinco grados:

- *Extinción acelerada* (en la que según sus resultados viven 22 grupos etnolingüísticos, esto es, 35.5 %).

- *Extinción lenta* (en la que viven 12 grupos etnolingüísticos, 19.4%).
- *Equilibrio* (en el que están 10 grupos etnolingüísticos, 16.1%).
- *Expansión lenta* (en la que viven 18 grupos etnolingüísticos, 29%).
- *Expansión acelerada* (en la que ningún grupo etnolingüístico mexicano vive).

Tanto los resultados como el análisis fueron publicados por la CDI (que es la que, por comodidad, citamos como la fuente de referencia).

III. La UNESCO

A través de su *Atlas of the World's Languages in Danger,*[17] la UNESCO permite identificar y ubicar a las lenguas o las variantes lingüísticas que han sido calificadas como lenguas amenazadas. Estas calificaciones han sido propuestas por grupos de especialistas que la UNESCO ha venido reuniendo para que propongan criterios y grados de amenaza que hoy en día viven todas y cada una de las lenguas del mundo. Estos especialistas han considerado nueve factores como los básicos. Estos les han permitido y permiten todavía (porque el trabajo está en constante monitoreo y revisión) hacer un balance de la situación sociolingüística de cada lengua. De estos nueve factores, seis son los que determinan la vitalidad de una lengua y el grado de peligro que viven (siendo el más importante el de la transmisión intergeneracional); dos de esos criterios permiten medir las actitudes hacia cada idioma y uno más evalúa la necesidad y urgencia de documentar la lengua en cuestión. Los nueve factores son:

1. Transmisión intergeneracional de la lengua.
2. Número absoluto de hablantes.
3. Proporción de hablantes respecto del total de la población.
4. Cambios en los ámbitos de utilización de la lengua.

[17] Disponible en: <www.unesco.org/languages-atlas/index.php>.

5. Respuesta a los nuevos ámbitos y medios.
6. Disponibilidad de materiales para el aprendizaje y la enseñanza de la lengua.
7. Actitudes y políticas de los gobiernos y las instituciones hacia las lenguas, incluidos su rango oficial y su uso.
8. Actitudes de los miembros de la comunidad hacia su propia lengua.
9. Tipo y calidad de la documentación.

Los cálculos permiten proponer *seis grados de amenaza* (*degrees of endangerment*). La terminología empleada se basa en su *Language Vitality and Endangerment framework:*

Grado 0: No corre peligro.
Grado 1: Vulnerable.
Grado 2: Claramente en peligro o amenazada *(definitely endangered).*
Grado 3: Seriamente en peligro o amenazada *(severely endangered).*
Grado 4: En situación crítica *(critically endangered).*
Grado 5: Extinta.

Simplemente a manera de ejemplo, veamos estos grados con ciertas particularidades generadas al ponderar solo tres de los factores que la UNESCO considera (véase cuadro 2).

Según lo publicado por la UNESCO, en México hay 143 lenguas o variantes lingüísticas que tienen algún tipo de amenaza. Según sus mediciones, de ese total (143), 21 están viviendo una situación crítica; 32 están seriamente en peligro o amenazadas; 38 están viviendo claramente en peligro, y 52 son vulnerables o viven una situación vulnerable. No sobra decir que la UNESCO no tiene registrado ningún idioma extinto, tomando en cuenta que se tiene noticia de la "muerte" de varios idiomas mexicanos durante el siglo XX, entre ellos, el tubar, el ópata, el tepecano, el cuitlateco, el pochuteco, el náhuat de Chiapas, el náhuatl de Colima, el pame del sur, el tapachulteco, el chiapaneco y el chicomuselteco.

CUADRO 2. Vitalidad de las lenguas según la UNESCO

Grado de vitalidad	*a) Número de hablantes. b) Proporción con respecto al total de la población de referencia. c) Ámbitos y funciones.*
No corre peligro	La lengua es utilizada por todos los grupos de edad, incluidos los niños, y se emplea en todos los ámbitos y para todas las funciones.
Vulnerable	La lengua es utilizada por algunos niños en todos los ámbitos, y por todos los niños en ámbitos restringidos. Es posible el empleo de dos o más lenguas en la mayoría de los ámbitos sociales y para la mayoría de las funciones.
Claramente en peligro	La lengua es utilizada sobre todo por la generación de los abuelos. La mayoría de ellos habla la lengua. Si bien se emplea en el ámbito doméstico y para muchas funciones, la lengua dominante empieza a penetrar en el ambiente doméstico.
Seriamente en peligro	La lengua es utilizada sobre todo por la generación de los abuelos, aunque en realidad solo una minoría la habla. Su uso se reduce a ámbitos sociales limitados y para algunas funciones.
En situación crítica	La lengua es utilizada por muy pocos hablantes, fundamentalmente los más ancianos. Su uso es bastante restringido y para muy pocas funciones.
Extinta	Ya no quedan hablantes.

IV. *Ethnologue. Languages of the World*

Esta publicación, tanto impresa como en línea, es auspiciada y publicada por SIL International (también conocido como Instituto Lingüístico de Verano [ILV] en el ámbito hispánico); en ella se da cuenta de más de 7 000 lenguas de todo el mundo. Además de registrar los diferentes nombres de cada una de ellas y de su localización geográfica aproximada, *Ethnologue* proporciona dos informaciones más que, para este texto, consideramos relevantes. Por un lado, su ISO 639-3 y, por otro, basándose en dos tipos de escalas y en un significativo número de variables, propone 13 niveles para medir el uso y vitalidad de cada lengua. Las variables que considera son:

- El total de la población hablante.
- La población étnica y el número de aquellos que relacionan su identidad étnica con su idioma (si la hablan o no la hablan).
- La estabilidad y las tendencias del tamaño de la población.
- Los patrones de residencia y de migración de los hablantes.
- El uso de segundas lenguas.
- Su uso como segunda lengua por parte de otras personas.
- Las actitudes lingüísticas al interior de la comunidad.
- Los rangos de edad que tienen los hablantes.
- Los dominios de uso de la lengua.
- El reconocimiento oficial de la lengua, sea nacional o regionalmente.
- Los medios de transmisión (si los niños aprenden la lengua en casa o se les enseña en la escuela).
- La existencia de factores no lingüísticos, tales como las oportunidades económicas.

Los 13 niveles que maneja como base son:

0. *Internacional*	Además de ser lengua nacional, se emplea internacionalmente.
1. *Nacional*	Se usa a nivel nacional, en los sistemas educativos, en el trabajo, en los diferentes medios masivos de comunicación y en el gobierno.
2. *Provincial*	Los mismos que los apenas mencionados, pero a nivel regional.
3. *Comunicación*	Se emplea principalmente en el trabajo y en los medios de comunicación masiva sin un estatus o reconocimiento oficial que elimine o reduzca sus diferencias lingüísticas.
4. *Educacional*	La lengua tiene un uso vigoroso con una forma estandarizada y con amplia litera-

	tura; todo apoyado por instituciones educativas.
5. *En desarrollo*	La lengua tiene un uso vigoroso, aunque limitado, con literatura y forma estandarizada.
6a. *Vigorosa*	La lengua se usa en la comunicación cara a cara en todas las generaciones, y se mantiene en los espacios públicos.
6b. *Amenazada*	La lengua se usa en la comunicación cara a cara en todas las generaciones, pero ya muestra indicios de que se está perdiendo.
7. *Cambiante*	Los niños pueden usar la lengua entre ellos, pero ya no se les está transmitiendo de manera colectiva.
8a. *Moribunda*	Los únicos que hablan la lengua son los abuelos, es decir, las generaciones mayores.
8b. *Cerca de la extinción*	Los únicos que saben la lengua son los abuelos, pero ya no la usan para comunicarse.
9. *Durmiente*	La lengua solo sirve de herencia identitaria, pero no hay más que cierto dominio o manejo simbólico de la lengua (*symbolic proficiency*).
10. *Extinta*	Ni la lengua se habla ni tampoco hay alguna asociación o grupo que reproduzca en su cotidianidad la identidad étnica asociada con esta.

Por razones que se pueden identificar como extraordinarias, *Ethnologue* agrega tres etiquetas alternativas que dan cuenta justamente de esas situaciones especiales. Estas son:

5. *Dispersa*	La lengua tiene plena funcionalidad en sus comunidades y sus hablantes pue-

	den manejar una forma estandarizada de su lengua y tener acceso a literatura propia, pero esto no es apoyado por las instituciones estatales o nacionales.
9. *Despertando*	La comunidad étnica asociada con una lengua calificada de *durmiente* está trabajando en revitalizar la lengua generando hablantes de ella como segunda lengua.
9. *Solo segunda lengua*	Un idioma originalmente comunitario, aprendido como lengua materna, ya no lo es más. Solo se mantiene como segunda lengua en un grupo de hablantes.

Para *Ethnologue,* de las 283 lenguas indígenas que registra (incluyendo el criollo afroseminol), ninguna está por encima del nivel 5; de estas, 85 están en desarrollo (30%); 74 están vigorosas (26.1%); 52 viven amenazadas (18.4%); 34 son idiomas cambiantes (12 %); 18 están moribundas (6.4 %); 12 están cercanas a la extinción (4.2%). Anota *Ethnologue* tres lenguas como *durmientes* (de las que no hay hablantes que las tengan como idioma materno): el cochimí (cuya población étnica es de 150 personas), el chiapaneco (con 32 personas) y el chicomuselteco (con 1 500), y reporta cuatro idiomas extintos (el ópata, el pame del sur, el tepecano y el tubar). Solo un idioma, el mam, tiene una calificación como idioma disperso.

Es importante destacar que el nivel de "lengua en desarrollo" (el 5) tiene como variable el contar con literatura y con una variedad de lengua estandarizada, aunque se advierte que su uso estaría limitado. En términos estrictos, si bien es altamente discutible la existencia de literatura en alguna lengua indígena (aunque hay escritores, y existe la Asociación de Escritores en Lenguas Indígenas), lo que no se puede defender es que alguna lengua indígena cuente ya con una variedad estandarizada.

Es claro que cada institución toma variables distintas y considera diferentes factores para medir la vitalidad lingüística o el grado de amenaza en el que viven las lenguas. Ni la terminología ni los criterios ni las evaluaciones coinciden. Pretendiendo dar cuenta de sus valores aproximados, creemos que se pueden "empatar" ciertos niveles a partir de lo que cada institución apunta para asignar tal o cual índice. En el cuadro 3 pretendemos correlacionar los distintos valores que maneja cada institución. La idea es generar una especie de "semáforo" de vitalidad lingüística con fines puramente descriptivos, empleando achurados para permitir ver la valoración de un modo "más cualitativo".

Para ello decidimos presentar al final de cada segmento descriptivo un cuadro donde se grafican los distintos valores asociados con todas las variantes lingüísticas que describe el Inali, a todos los idiomas enlistados por *Ethnologue,* a las 62 lenguas que maneja la CDI y a las lenguas que tiene registradas la UNESCO como amenazadas.

El espectro es el siguiente: el ▭ representa un idioma *en desarrollo* o que se está *expandiendo lentamente.* El ▭ representa una lengua *en equilibrio* o que no está corriendo un riesgo inmediato de dejarse de hablar, que es un idioma vigoroso. El ▭ indica que la lengua vive con un *riesgo mediano* porque las nuevas generaciones ya comenzaron a dejarla de hablar y el grueso de sus hablantes ya no la emplean en todos los contextos. El ▭ indica que la lengua se está *extinguiendo lentamente,* que ya no se está transmitiendo colectivamente. El ▭ indica que la lengua está siendo *seriamente amenazada,* que su riesgo de dejarse de hablar es alto, que solo los abuelos hablan la lengua. El ▭ indica que la lengua está muy *cerca de la extinción* (según calificativo de *Ethnologue*), que se está dejando de hablar hasta en los espacios cotidianos e íntimos; que quedan muy pocos hablantes.

CUADRO 3. Vitalidad lingüística

lengua	lengua	lengua	lengua	lengua	lengua
en expansión	en equilibrio (vigorosa)	en riesgo mediano	en extinción lenta	seriamente amenazada	cerca de la extinción

Obviamente, el salto de lo cuantitativo a lo cualitativo tiene un costo. Porque hay variables que "se conocen" pero que no están consideradas entre las variables empleadas para construir los índices. Esto significa, en pocas palabras, que estas calificaciones no están exentas de problemas ni de contradicciones.Veamos el caso del seri como un mero ejemplo. En el seri se tiene casi todo el espectro:

CUADRO 4. Seri

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
seri	seri, [sei]	seri	seri

El Inali considera que el seri es un idioma cuyo riesgo de dejarse de hablar es alto (porque hay menos de 1 000 hablantes —el censo de 2000 se contabilizaron 795 hablantes—, su porcentaje con respecto a la población total —donde se habla— es mayor a 10%, aunque solo se usa en dos comunidades). *Ethnologue,* por el contrario, lo califica como un idioma vigoroso (porque el seri se usa en la comunicación cara a cara en todas las generaciones y se mantiene en los espacios públicos). La CDI, por su parte, la tiene catalogada como una lengua que se está extinguiendo lentamente y, finalmente, la UNESCO la califica como un idioma vulnerable (porque es utilizado solo por algunos niños en todos los ámbitos, y por todos los niños en ámbitos restringidos, advirtiendo que es posible el empleo del español en la mayoría de los ámbitos sociales y para la mayoría de las funciones).

No está de más señalar que, en los casos en los que determinada variante o lengua no aparece en el *Atlas of the World's Languages in Danger,* y mientras no se tenga evidencia de lo contrario, asumimos que es una variante o una lengua en desarrollo, sin peligro de dejarse de hablar. De aquí que muchas calificaciones de la UNESCO que aparecen sobre vitalidad lo hagan, sin nombre, en gris claro. Por ejemplo:

CUADRO 5. Zapoteco

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
zapoteco **de la costa central**	zapoteco de Loxicha, [ztp], con dos dialectos	zapoteco	

CUADRO 6. Correlación de las valoraciones sobre vitalidad lingüística según cuatro instituciones

Inali	UNESCO	*Ethnologue*	CDI
		0. Internacional.	
		1. Nacional. Se emplea en los sistemas educativos, en el trabajo, en los diferentes medios de comunicación y en el gobierno, a nivel nacional.	
	No corre peligro: La lengua es utilizada por todos los grupos de edad, incluidos los niños, y se emplea en todos los ámbitos y en todas las funciones.	**2. Provincial.** Se emplea en las mismas esferas que en la casilla anterior pero en el nivel regional.	
		3. Comunicación. Se usa principalmente en el trabajo y en los medios de comunicación sin un estatus o reconocimiento oficial que eliminen o reduzcan sus diferencias lingüísticas.	
		4. Educacional. La lengua está en uso vigoroso con una forma estandarizada y con amplia literatura, y todo apoyado por instituciones educativas.	
		5. En desarrollo. La lengua tiene un uso vigoroso, con literatura y una forma estandarizada, aunque su uso está limitado.	**Expansión lenta.**
Riesgo no inmediato. Son más de 1 000 hablantes y su porcentaje con respecto al total de la población de la región es mayor a 25% y se emplea en más de 50 localidades.		**6a. Vigorosa.** La lengua se usa en la comunicación cara a cara en todas las generaciones y se mantiene su uso en los espacios públicos.	**En equilibrio.**
Riesgo mediano. Son más de 1 000 hablantes y su porcentaje con respecto al total de la región es menor a 25%. Se habla en entre 20 y 50 comunidades.	**Vulnerable.** La lengua es utilizada por algunos niños en todos los ámbitos, y por todos los niños en ámbitos restringidos. Es posible el empleo de dos o más lenguas en la mayoría de los ámbitos sociales y en la mayoría de las funciones.	**6b. Amenazada.** La lengua se usa en la comunicación cara a cara en todas las generaciones, pero ya da indicios de que se está perdiendo.	
	Claramente amenazada. La lengua es utilizada sobre todo por la generación de los abuelos. La mayoría de ellos habla la lengua. Si bien se emplea en el ámbito doméstico y para muchas funciones, la lengua dominante empieza a penetrar en el ambiente doméstico.	**7. Cambiante.** Los niños pueden usar la lengua entre ellos pero ya no se les está transmitiendo de manera colectiva.	**Extinción lenta.**
Riesgo alto. Quedan menos de 1 000 hablantes aunque este número representa más del 10% con respecto del total de la región. Se emplea en entre 20 y 50 localidades.	**Seriamente amenazada.** La lengua es utilizada sobre todo por la generación de los abuelos, aunque en realidad una minoría la habla. Su uso se reduce a ámbitos sociales limitados y para algunas funciones.	**8a. Moribunda.** Los únicos que hablan la lengua son los abuelos, es decir, las generaciones mayores.	
Riesgo muy alto. Quedan menos de 1 000 hablantes y su porcentaje con respecto al total de la población en la región es menor al 10 %. Se habla en menos de 20 localidades.	**En situación crítica.** La lengua es utilizada por muy pocos hablantes, los más ancianos. Su uso es bastante restringido y para muy pocas funciones.	**8b. Cerca de la extinción.** Los únicos que saben la lengua son los abuelos pero ya no la usan para comunicarse.	**Extinción acelerada.**
		9. Durmiente. La lengua solo sirve de herencia identitaria, pero no hay más que cierto dominio o manejo simbólico de la lengua (symbolic proficiency).	
	Extinta. Ya no quedan hablantes.	**10. Extinta.** Ni la lengua se habla ni tampoco hay alguna asociación o grupo que reproduzca en su cotidianidad la identidad étnica asociada a esa lengua.	

Resultados sobre inteligibilidad interdialectal

Con la intención de presentar un amplio espectro de posturas y realidades en torno a la situación de las lenguas indígenas mexicanas, decidimos incluir información sobre un amplio conjunto de investigaciones realizadas por el Instituto Lingüístico de Verano (ILV) entre los años 1963 y 1978 sobre lo que se llamó *inteligibilidad interdialectal*. Si bien estos estudios han sido fuertemente cuestionados y muchos de ellos han sido explícitamente señalados en la misma obra como no del todo confiables (por problemas en la aplicación de las pruebas, entre otras razones) o que otros más ya han perdido vigencia (como se advierte en la presentación de este texto en internet)[18] decidimos incluirlos básicamente por dos razones: *1)* porque uno de los argumentos que popularmente (y en ocasiones científicamente) se toman como fundamentales para diferenciar lenguas o identificarlas como una sola es justamente la mutua comprensión. Este argumento no solo es externo al fenómeno lingüístico (pues depende de los hablantes y de sus competencias e intereses), sino que también es ambiguo y muy relativo por los problemas que plantea la mensurabilidad de la comprensión. ¿Cómo medir el mutuo entendimiento? Pero el argumento se usa: "Es la misma lengua porque se entienden"; y, *2)* porque dicho estudio empleó en esencia el mismo instrumento y método en todos los puntos estudiados y con criterios evaluativos muy semejantes. Esto significa que su potencial comparativo es alto, lo que permite generar inferencias muy parecidas.

Las investigaciones de inteligibilidad hechas por el ILV parten de varios supuestos. *a)* Uno es el que permite extrapolar los resultados sobre la comprensión lingüística que logra una persona al enfrentarse a una grabación del idioma de otro pueblo al entendimiento que tendría para ese idioma en lo general. *b)* Otro es que si se considera que las personas que participan en la prueba son representativas del habla de su comunidad, los resultados se pueden extrapolar señalando que *todas* las personas de su comunidad tienen el mismo grado de comprensión que las personas escogidas para la prueba. *c)* Otra más es que la mutua com-

[18] Disponible en: <http://www.sil.org/mexico/sondeos/G038a-SondeosInteligibilidad.htm>.

prensión entre dos personas no es necesariamente igual, es decir, que un hablante de una lengua A puede entender a un hablante de una lengua B, pero no viceversa, y, en el caso de que ambos sí se entiendan, que no necesariamente lo hagan en el mismo grado.

Lo primero que se hizo fue seleccionar las comunidades que se tomarían como *punto de referencia,* cuya habla es la que se sometería a la prueba. Estas comunidades tenían alguna importancia, ya fuera política, religiosa o económica, y dicha importancia las calificaba como centros de prestigio, tanto social como lingüístico. Y tal prestigio es el que garantizaría de cierto modo que su habla fuera conocida en otras comunidades. También se seleccionaron los *puntos de prueba,* esto es, las comunidades en las que se aplicaría la prueba.

De las comunidades que sirvieron como punto de referencia se seleccionó a un hablante que narró en su idioma un relato no folclórico cuya intención era garantizar que el contenido no fuera conocido previamente por los sujetos que serían entrevistados. En ciertas situaciones especiales, en lugar del relato se grabaron oraciones. Ese material fue probado en las mismas comunidades de referencia para garantizar su representatividad y adecuación.

De las comunidades que sirvieron como puntos de prueba se seleccionó (en la mayor parte de ellas) a 10 hablantes que reunieran las características que la prueba exigía. A los elegidos se les haría escuchar y a algunos leer un conjunto de 10 preguntas elaboradas para medir la comprensión. Estas preguntas habían sido previamente traducidas y corroboradas por algún hablante de la comunidad punto de prueba.

La medición de los resultados, o el ajustamiento de los promedios obtenidos, más la definición del nivel (o porcentaje) crítico que se consideró el límite entre el entendimiento adecuado y el no adecuado fueron discutidos, definidos y precisados. Al final, se determinó que una comprensión entre 100% y 80% era "buena" o satisfactoria (aunque en algunos casos se amplió hasta 70%). Por abajo de ese nivel crítico, la comprensión sería inadecuada (comparable con la que habría entre un hablante de español y uno italiano).

Luego de aplicar las pruebas y de tener los resultados, se agruparon las comunidades de prueba alrededor de una de las comunidades

punto de referencia. Se asumía que el habla de esta comunidad, identificada como *centro,* era entendida aceptablemente por todos los pueblos de esa agrupación. Esto significaba también que, aunque las hablas de determinada agrupación fueran diferentes, esas diferencias no repercutían en su comprensión.

Los resultados aparecieron en la obra de dos maneras gráficas. Por un lado, mediante un cuadro en el que se indicaban los porcentajes obtenidos, estando las comunidades puntos de referencia en el eje vertical y las comunidades puntos de prueba en el horizontal. Por ejemplo (fragmento retomado de la obra en cuestión):

	SJ	*SA*	*SM*
SJ	100	65	93
SA	47	99	50

Este cuadro indicaría que la comunidad SJ entendió 100 % su propia narración y 47% la de SA. Que SA entendió 65% a SJ y su propia narración fue entendida en 99%. Que SM, por su parte, entendió la narración de SJ en 93% y la de SA en 50%. Esto permitiría agrupar a SM como parte de la agrupación en la que SJ era el punto de referencia.

La segunda forma gráfica de representar los resultados fue ubicando las comunidades en un plano (cuya posición fuera análoga a su localización geográfica) y encerrándolas mediante líneas que representaban, cada una, un porcentaje de mutua inteligibilidad. Así, por ejemplo, dos comunidades que se entendían en 80% estarían encerradas por tres círculos concéntricos: uno que indicaría el nivel de 10% de comprensión, otro 15% y otro 20%. Dado que el nivel crítico se definió entre 80% y 70%, según cada lengua y prueba, esta línea aparece más gruesa en la obra del ILV. En el presente texto estas gráficas están identificadas como tales y van numeradas y la línea que representa el nivel crítico de inteligibilidad es más gruesa.

Asimismo, por la complejidad de algunas de estas gráficas, en el presente texto decidimos también utilizar mapas en los que las comunidades que se entendían aceptablemente (sin especificar porcentajes) aparecieran unidas mediante líneas. La idea es la de hacer comparable

la información sobre inteligibilidad que obtuvo el ILV y las variantes lingüísticas que propone el Inali. Para lograr esta comparación, decidimos emplear como fondo de cada uno de los nombres de las comunidades investigadas el mismo achurado con el que son diferenciadas las variantes lingüísticas en su mapa respectivo. Esto automáticamente nos permite ver cuándo una agrupación de inteligibilidad incluye hablas de diferentes variantes.

Crecimiento demográfico de hablantes

Otro de los datos que pensamos que es de importancia cuando se trata de representar la realidad de los grupos indígenas mexicanos es el relativo a su población, en particular a la cantidad de personas que hablan determinado idioma (paradoja que ya se mencionó antes: la de tomar como elemento definitorio de lo indígena el ser hablante de determinada lengua indígena). Para ello también incluimos, por un lado, la información que ha generado el INEGI, obtenida tanto del Censo de Población y Vivienda que se levantó en 2010, como en la Encuesta intercensal 2015 (ambos presentados siguiendo el catálogo de lenguas indígenas que el INEGI identifica como del Inali) y, por el otro, los cálculos de población que ha venido haciendo la CDI, en los que incluye a personas no hablantes de lengua indígena, así como a niños menores de tres años.

Junto a esta información, se presenta el porcentaje de incremento en esos cinco años. Si, por un lado, el número de hablantes puede ser significativo, también lo puede ser el índice de crecimiento. Para ello vale la pena ver, a manera de referencia y ejemplo, la tendencia nacional. En 2010, según el INEGI, en México había casi 111 millones de personas. Cinco años después, su número ascendió hasta un poco más de 119.5 millones. Esto representó un incremento de 7.7% en cinco años.

Por razones de su escasa comparatividad, hemos dejado afuera los datos censales sobre la adscripción a algún grupo indígena.

Primera Parte

acateco, ca

- ADJ.
  1. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico **#acateco#**.
  2. supran. Relativo o perteneciente a la lengua **#acateca#**.
- M. y F.
  3. supran. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. supran. Grupo étnico originario de Guatemala, que habita actualmente en los municipios de Frontera, Comalapa y La Trinitaria, en el estado de Chiapas, en los estados de Campeche y Quintana Roo, en México, y en Guatemala. (También llamado *akateko.*)
  5. supran. Lengua maya del subgrupo lingüístico kanjobaleano. (También llamada *akateko.*)

afroseminol

- ADJ.
  1. supran. Relativo o perteneciente a la lengua **#afroseminol#**.
- M.
  2. supran. Lengua criolla que hablan los mascogos.

aguacateco, ca

- ADJ.
  1. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**aguacateco**#.
  2. supran. Relativo o perteneciente a la lengua #**aguacateca**#.
- M. y F.
  3. supran. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. supran. Grupo étnico originario de Guatemala y que actualmente habita en el estado de Campeche y en Guatemala. (También llamado *awakateko.*)
  5. supran. Lengua maya del subgrupo lingüístico awakateko-ixil. (También llamada *awakateko.*)

aguacateco-ixil [Se pronuncia *awakatéko ishíl*].

- ADJ.
  1. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico aguacateco o al ixil.
  2. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los aguacatecos y a los ixiles.
  3. supran. Relativo o perteneciente a la lengua aguacateca o a la ixil.
  4. supran. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al aguacateco y al ixil.
- M.
  5. supran. Grupo étnico que históricamente dio origen a los aguacatecos y a los ixiles, entre otros.
  6. supran. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en los estados de Campeche y Quintana Roo, en México, y en Guatemala.
  7. supran. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al aguacateco y al ixil.
  8. supran. Grupo o familia de lenguas mayas que incluye al aguacateco y al ixil, entre otras.

algonquino, na

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente a los grupos étnicos que actualmente habitan en el estado de Coahuila, en México, en el noreste de Estados Unidos de América y en el sur y sureste de Canadá.
  2. Relativo o perteneciente al grupo étnico antiguo que dio origen a los grupos actuales.
  3. Relativo o perteneciente a una familia de lenguas que se hablan en el estado de Coahuila, en México, en el noreste de Estados Unidos de América y en el sur y sureste de Canadá.
  4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que dio origen a estas lenguas.
- M.
  5. Grupo étnico que al diversificarse dio origen a los grupos étnicos que actualmente habitan en el estado de Coahuila, en México, en el noreste de Estados Unidos de América y en el sur y sureste de Canadá.
  6. Conjunto de grupos étnicos que hablan alguna lengua de los grupos étnicos que actualmente habitan en el estado de Coahuila, en México, en el noreste de Estados Unidos de América y en el sur y sureste de Canadá.
  7. Familia lingüística que incluye a la lengua kikapú y otras originarias del noreste de Estados Unidos de América y del sur y sureste de Canadá.
  8. Lengua reconstruida que históricamente dio origen a las lenguas de esta familia, como el kikapú.
  9. Nombre del conjunto de las lenguas de esta familia, como el kikapú, entre otras.

amuzgo, ga

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**amuzgo**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**amuzga**#.
- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.

- M.
  4. Grupo étnico originario de los municipios del sureste del estado de Guerrero y de los municipios de Santa María Ipalapa y San Pedro Amuzgos, en el estado de Oaxaca.
  5. Lengua otomangue del subgrupo lingüístico amuzgo-mixtecano.

amuzgo-mixtecano, na

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico amuzgo, al mixteco, al cuicateco o al triqui.
  2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los amuzgos, mixtecos, cuicatecos y triquis.
  3. Relativo o perteneciente a la lengua amuzga, a la mixteca, a la cuicateca o a la triqui.
  4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al amuzgo, al mixteco, al cuicateco y al triqui.
- M.
  5. Grupo étnico que históricamente dio origen a los amuzgos, mixtecos, cuicatecos y triquis, entre otros.
  6. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en el occidente de Oaxaca, oriente de Guerrero y sur de Puebla.
  7. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al amuzgo, al mixteco, al cuicateco y al triqui.
  8. Grupo o familia de lenguas otomangues que incluye al amuzgo, al mixteco, al cuicateco y al triqui, entre otras.

ayapaneco, ca

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**ayapaneco**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**ayapaneca**#.
- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.

- M.
  4. Grupo étnico originario del municipio de Jalpa de Méndez en el estado de Tabasco.
  5. Lengua mixe-zoque del subgrupo lingüístico zoqueano del Golfo.

cahíta

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico yaqui, al mayo o al tehueco.
  2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los yaquis, mayos y tehuecos.
  3. Relativo o perteneciente a las lenguas yaqui, mayo o tehueco.
  4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al yaqui, al mayo y al tehueco.
- COM.
  5. Persona de alguno de estos grupos étnicos.
- M.
  6. Grupo étnico que históricamente dio origen a los yaquis, a los mayos y a los tehuecos, entre otros.
  7. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en los estados de Sonora y Sinaloa.
  8. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al yaqui, al mayo y al tehueco.
  9. Grupo o familia de lenguas yutoaztecas que incluye al yaqui, al mayo y al tehueco, entre otras.

cakchiquel

- ADJ.
  1. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**cakchiquel**#.
  2. supran. Relativo o perteneciente a la lengua #**cakchiquel**#.
- COM.
  3. supran. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. supran. Grupo étnico originario del estado de Campeche y Quintana Roo, en México, y de Guatemala. (También llamado *kaqchikel*.)
  5. supran. Lengua maya del subgrupo lingüístico quicheano. (También llamada *kaqchikel*.)

chatino, na

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**chatino**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**chatina**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del suroeste del estado de Oaxaca.
  5. Lengua otomangue del subgrupo lingüístico zapotecano.

chichimeca

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**chichimeca**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**chichimeca**#.
- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del estado de Guanajuato. (También llamado *chichimeca jonaz*.)
  5. Lengua otomangue del subgrupo lingüístico otopame. (También llamado *chichimeca jonaz*.)
- LOC.

  ~ **jonaz.** LOC. ADJ. **1.** Relativo o perteneciente al grupo #**chichimeca jonaz**#. || **2.** Relativo o perteneciente a la lengua #**chichimeca jonaz**#. || LOC. SUST. **3.** Persona de este grupo étnico. || **4.** Grupo ético originario del estado de Guanajuato. (También llamado *chichimeca*.) || **5.** Lengua otomangue del subgrupo lingüístico otopame. (También llamado *chichimeca*.)

chichimeco, ca

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**chichimeca**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**chichimeca**#.
- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.

- M.
  4. Grupo étnico originario del estado de Guanajuato.
  5. Lengua otomangue del subgrupo lingüístico otopame.
- LOC.

  ~ jonaz. LOC. ADJ. **1.** Relativo o perteneciente al grupo **#chichimeca jonaz#.** || **2.** Relativo o perteneciente a la lengua **#chichimeca jonaz#.** || LOC. SUST. **3.** Persona de este grupo étnico. || **4.** Grupo étnico originario del estado de Guanajuato (También llamado *chichimeca.*) || **5.** Lengua otomangue del subgrupo lingüístico otopame. (También llamada *chichimeca* o *uzá.*)

chinantecano, na

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente a los grupos étnicos chinantecos.
  2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los chinantecos.
  3. Relativo o perteneciente a las lenguas chinantecas.
  4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen a las lenguas chinantecas.
- M.
  5. Grupo étnico que históricamente dio origen a los chinantecos, entre otros.
  6. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en el norte del estado de Oaxaca.
  7. Lengua reconstruida que históricamente dio origen a las lenguas chinantecas.
  8. Grupo o familia de lenguas otomangues que incluye a las lenguas chinantecas, entre otras.

chinanteco, ca

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico **#chinanteco#.**
  2. Relativo o perteneciente a la lengua **#chinanteca#.**
- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.

- M.
  4. Grupo étnico originario del noroeste del estado de Oaxaca. (También llamado *tsa ju jmí.*)
  5. Lengua otomangue del subgrupo lingüístico chinantecano. (También llamada *tsa ju jmí.*)

chocho, cha

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**chocho**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**chocha**#.
- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del oeste del estado de Oaxaca. (También llamado *chocholteco.*)
  5. Lengua otomangue del subgrupo lingüístico popolocano. (También llamada *chocholteco.*)

chocholteco, ca

Véase **chocho.**

chochón, na

Véase **chocho.**

chol

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**chol**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**chol**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario de los estados de Chiapas y Tabasco. (También llamado *ch'ol.*)
  5. Lengua maya del subgrupo lingüístico cholano. (También llamada *ch'ol.*)

cholano, na

- ADJ.
  1. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico chontal, al chol o al chortí.
  2. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los chontales, a los choles y a los chortíes.
  3. supran. Relativo o perteneciente a las lenguas chontal, chol o chortí.
  4. supran. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen a las lenguas chontal, chol y chortí.
- M.
  5. supran. Grupo étnico que históricamente dio origen a los chontales, a los choles y a los chortíes, entre otros.
  6. supran. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en los estados mexicanos de Tabasco y Chiapas, y en Guatemala.
  7. supran. Lengua reconstruida que históricamente dio origen a las lenguas chontal, chol y chortí.
  8. supran. Grupo o familia de lenguas mayas que incluye al chontal, al chol y al chortí, entre otras.

chontal

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico chontal de Oaxaca o al chontal de Tabasco.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua chontal de Oaxaca o a la chontal de Tabasco.
- COM.
  3. Persona de alguno de estos dos grupos étnicos.
- M.
  4. Grupo étnico originario del estado de Oaxaca.
  5. Grupo étnico originario del estado de Tabasco.
  6. Lengua maya del subgrupo cholano.
  7. Lengua cuya familia no ha sido identificada.

- LOC.

  ~ **de Oaxaca.** LOC. ADJ. **1.** Relativo o perteneciente al grupo étnico **#chontal de Oaxaca#.** || **2.** Relativo o perteneciente a la lengua **#chontal de Oaxaca#.** || LOC. SUST. **3.** Persona de este grupo étnico. || **4.** Grupo étnico originario del sur del estado de Oaxaca. (También llamado *tequistlateco.*) || **5.** Lengua hablada en el sur del estado de Oaxaca cuya familia no ha sido identificada. (También llamada *tequistlateco.*)

  ~ **de Tabasco.** LOC. ADJ. **1.** Relativo o perteneciente al grupo étnico **#chontal de Tabasco#.** || **2.** Relativo o perteneciente a la lengua **#chontal de Tabasco#.** || LOC. SUST. **3.** Persona de este grupo étnico. || **4.** Grupo étnico originario del estado de Tabasco. (También llamado *yokot'an.*) || **5.** Lengua maya del subgrupo cholano. (También llamada *yokot'an.*)

chuj

- ADJ.

  1. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico **#chuj#.**

  2. supran. Relativo o perteneciente a la lengua **#chuj#.**

- COM.

  3. supran. Persona de este grupo étnico.

- M.

  4. supran. Grupo étnico originario de los estados mexicanos de Chiapas y Quintana Roo, y de Guatemala.

  5. supran. Lengua maya del subgrupo lingüístico chujeano.

chujeano, na

- ADJ.

  1. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico chuj o al tojolabal.

  2. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los chujes y a los tojolabales.

  3. supran. Relativo o perteneciente a la lengua chuj o a la tojolabal.

  4. supran. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al chuj y al tojolabal.

- M.
  5. supran. Grupo étnico que históricamente dio origen a los chujes y a los tojolabales, entre otros.
  6. supran. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en los estados mexicanos de Chiapas y Quintana Roo, y en Guatemala.
  7. supran. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al chuj y al tojolabal.
  8. supran. Grupo o familia de lenguas mayas que incluye al chuj y al tojolabal, entre otras.

cochimí

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**cochimí**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**cochimí**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del estado de Baja California.
  5. Lengua cochimí-yumana del subgrupo lingüístico del mismo nombre.

cochimí-yumano, na

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico pai, al delta-California, al kiliwa o cochimí, entre otros.
  2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que dio origen a los paipai, *ku'ahl*, cucapás, kumiais, kiliwas y cochimíes, entre otros.
  3. Relativo o perteneciente a las lenguas paipai, *ku'ahl*, cucapá, kumiai, kiliwa o cochimí, entre otras.
  4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que dio origen a las lenguas paipai, *ku'ahl,* cucapá, kumiai, kiliwa y cochimí, entre otras.
- M.
  5. Grupo étnico que al diversificarse dio origen a los grupos étnicos paipais, *ku'ahl,* cucapá, kumiai, kiliwas y cochimíes, entre otros.
  6. Conjunto de grupos étnicos que hablan alguna lengua de los subgrupos pai, delta-California, kiliwa o cochimí, arraigados principalmente

en el estado mexicano de Baja California, y en Estados Unidos de América.

7. Familia lingüística que incluye a los subgrupos lingüísticos pai, delta-California, kiliwa y cochimí, entre otros.
8. Lengua reconstruida que históricamente dio origen a las lenguas de esta familia, como el paipai, el *ku'ahl* y el cucapá, entre otras.
9. Nombre del conjunto de lenguas de esta familia, como el paipai, el *ku'ahl* y el cucapá, entre otras.

cora

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**cora**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**cora**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del estado de Nayarit.
  5. Lengua yutoazteca del subgrupo lingüístico corachol.

corachol

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico cora o al huichol.
  2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los coras y a los huicholes.
  3. Relativo o perteneciente a la lengua cora o a la huichol.
  4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al cora y al huichol.
- M.
  5. Grupo étnico que históricamente dio origen a los coras y a los huicholes, entre otros.
  6. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en los estados de Jalisco, Nayarit y Zacatecas.
  7. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al cora y al huichol.

8. Grupo o familia de lenguas yutoaztecas que incluye al cora y al huichol, entre otras.

cotoque

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico mochó o al tuzanteco.
  2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los mochós y a los tuzantecos.
  3. Relativo o perteneciente a la lengua mochó o a la tuzanteca.
  4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al mochó y al tuzanteco.
- M.
  5. Grupo étnico que históricamente dio origen a los mochós y a los tuzantecos, entre otros.
  6. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en el estado de Chiapas.
  7. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al mochó y al tuzanteco.
  8. Grupo o familia de lenguas mayas que incluye al mochó y al tuzanteco, entre otras. (También llamada *qato'k*.)

cucapá

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**cucapá**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**cucapá**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario de los estados de Baja California y Sonora.
  5. Lengua cochimí-yumana del subgrupo lingüístico delta-California.

cuicateco, ca

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**cuicateco**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**cuicateca**#.

- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario de la cañada de Cuicatlán, en el norte del estado de Oaxaca.
  5. Lengua otomangue del subgrupo lingüístico mixtecano.

delta-California

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico cucapá o al kumiai, entre otros.
  2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los cucapás y a los kumiais, entre otros.
  3. Relativo o perteneciente a la lengua cucapá o a la kumiai.
  4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al cucapá y al kumiai, entre otras.
- M.
  5. Grupo étnico que históricamente dio origen a los cucapás y a los kumiai, entre otros.
  6. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en el estado mexicano de Baja California, y en Estados Unidos de América.
  7. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al cucapá y al kumiai.
  8. Grupo o familia de lenguas cochimí-yumanas que incluye al cucapá y al kumiai, entre otras.

eudeve

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**eudeve**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**eudeve**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico que habitó en la sierra, en el norte del estado de Sonora.
  5. Lengua yutoazteca del subgrupo lingüístico opatano.

fox

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico kikapú o a algunos otros que habitan en el estado de Coahuila, en México, y al oriente de los Grandes Lagos en Estados Unidos de América.
  2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los kikapús, entre otros.
  3. Relativo o perteneciente a la lengua kikapú o a otras.
  4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al kikapú, entre otras.
- M.
  5. Grupo étnico que históricamente dio origen a los kikapús, entre otros.
  6. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en el estado de Coahuila, en México, y al oriente de los Grandes Lagos de Estados Unidos de América.
  7. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al kikapú, entre otras.
  8. Grupo o familia de lenguas algonquinas que incluye al kikapú, entre otras.

guarijío, ía

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**guarijío**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**guarijía**#.
- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario de los estados de Sonora y Chihuahua. (También llamado *marakawe, varihio, varohío* o *warijó*).
  5. Lengua yutoazteca del subgrupo lingüístico tarahumarano. (También llamada *marakawe, varihio, varohío* o *warijó*.)

huastecano, na

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico huasteco o al chicomuselteco.

2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los huastecos y a los chicomuseltecos.
3. Relativo o perteneciente a la lengua huasteca o a la chicomuselteca.
4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al huasteco y al chicomuselteco.

- M.

5. Grupo étnico que históricamente dio origen a los huastecos y a los chicomuseltecos, entre otros.
6. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en los estados de San Luis Potosí, Veracruz y Chiapas.
7. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al huasteco y al chicomuselteco.
8. Grupo o familia de lenguas mayas que incluye al huasteco y al chicomuselteco, entre otras.

huasteco, ca

- ADJ.

1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**huasteco**#.
2. Relativo o perteneciente a la lengua #**huasteca**#.

- M. y F.

3. Persona de este grupo étnico.

- M.

4. Grupo étnico originario de los estados de San Luis Potosí y Veracruz. (También llamado *teene*.)
5. Lengua maya del subgrupo lingüístico huastecano. (También llamada *teenek*.)

huave

- ADJ.

1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**huave**#.
2. Relativo o perteneciente a la lengua #**huave**#.

- COM.

3. Persona de este grupo étnico.

- M.
  4. Grupo étnico originario del sur del istmo de Tehuantepec, en Oaxaca. (También llamado *ombeayiüts.*)
  5. Lengua cuya familia no ha sido identificada. (También llamada *ombeayiüts.*)

huichol

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**huichol**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**huichol**#.
- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario de los estados de Jalisco, Nayarit y Zacatecas. (También llamado *wirrarika* o *wixarika.*)
  5. Lengua yutoazteca del subgrupo lingüístico corachol. (También llamada *wirrarika* o *wixarika.*)

huichol, la

Véase **huichol.**

itzá

- ADJ.
  1. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**itzá**#.
  2. supran. Relativo o perteneciente a la lengua #**itzá**#.
- COM.
  3. supran. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. supran. Grupo étnico originario de Guatemala. (También llamado *itza'.*)
  5. supran. Lengua maya del subgrupo lingüístico mopan-itzá. (También llamada *itza'.*)

ixcateco, ca

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**ixcateco**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**ixcateca**#.

- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del municipio de Santa María Ixcatlán, en el estado de Oaxaca.
  5. Lengua otomangue del subgrupo lingüístico popolocano.

ixil [Se pronuncia *ishíl.*]

- ADJ.
  1. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**ixil**#.
  2. supran. Relativo o perteneciente a la lengua #**ixil**#.
- COM.
  3. supran. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. supran. Grupo étnico originario de los estados mexicanos de Campeche y Quintana Roo, y de Guatemala.
  5. supran. Lengua maya del subgrupo lingüístico aguacateco-ixil.

jacalteco, ca

- ADJ.
  1. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**jacalteco**#.
  2. supran. Relativo o perteneciente a la lengua #**jacalteca**#.
- M. y F.
  3. supran. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. supran. Grupo étnico originario de los estados mexicanos de Campeche, Quintana Roo, y de los municipios Amatenango, Bella Vista, Frontera Comalapa y La Trinitaria, del estado de Chiapas, y de Guatemala. (También llamado *jakalteko.*)
  5. supran. Lengua maya del subgrupo lingüístico kanjobaleano. (También llamada *jakalteko.*)

kanjobal

- ADJ.
  1. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**kanjobal**#.
  2. supran. Relativo o perteneciente a la lengua #**kanjobal**#.

- COM.
  3. supran. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. supran. Grupo étnico originario de varios municipios de los estados mexicanos de Chiapas y Campeche, y de Guatemala. (También llamado *q'anjob'al.*)
  5. supran. Lengua maya del subgrupo lingüístico kanjobaleano. (También llamada *q'anjob'al.*)

kanjobaleano, na

- ADJ.
  1. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico kanjobal, al acateco o al jacalteco.
  2. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a kanjobales, acatecos y jacaltecos.
  3. supran. Relativo o perteneciente a las lenguas kanjobal, acateca o jacalteca.
  4. supran. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al kanjobal, al acateco y al jacalteco.
- M.
  5. supran. Grupo étnico que históricamente dio origen a los kanjobales, a los acatecos y a los jacaltecos, entre otros.
  6. supran. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en los estados mexicanos de Campeche, Chiapas y Quintana Roo, y en Guatemala.
  7. supran. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al kanjobal, al acateco y al jacalteco.
  8. supran. Grupo o familia de lenguas mayas que incluye al kanjobal, al acateco y al jacalteco, entre otras.

kekchí

- ADJ.
  1. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**kekchí**#.
  2. supran. Relativo o perteneciente a la lengua #**kekchí**#.
- COM.
  3. supran. Persona de este grupo étnico.

- M.
  4. supran. Grupo étnico originario de los estados mexicanos de Campeche y Quintana Roo, y de Guatemala. (También llamado *q'eqchi'*.)
  5. supran. Lengua maya del subgrupo lingüístico quicheano. (También llamada *q'eqchi'*.)

kickapoo

Véase **kikapú.** [Se pronuncia *kikapú*.]

kikapú

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**kikapú**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**kikapú**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario de Estados Unidos de América que habita en el estado de Coahuila y en Estados Unidos de América.
  5. Lengua algonquina del subgrupo lingüístico fox.

kiliwa

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**kiliwa**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**kiliwa**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del estado de Baja California.
  5. Lengua cochimí-yumana del subgrupo lingüístico del mismo nombre.

ku'ahl

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #***ku'ahl***#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #***ku'ahl***#.

- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario de la comunidad indígena de Santa Catarina en el estado de Baja California.
  5. Lengua cochimí-yumana del subgrupo lingüístico pai.

kumiai

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**kumiai**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**kumiai**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario de los municipios de Ensenada, Tecate y Playas del Rosarito, en el estado de Baja California.
  5. Lengua cochimí-yumana del subgrupo lingüístico delta-California.

lacandón, na

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**lacandón**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**lacandona**#.
- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del municipio de Ocosingo en el estado de Chiapas. (También llamado *hach winik*.)
  5. Lengua maya del subgrupo lingüístico yucateco-lacandón. (También llamada *hach winik*.)

mam

- ADJ.
  1. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**mam**#.
  2. supran. Relativo o perteneciente a la lengua #**mam**#.

- COM.

3. supran. Persona de este grupo étnico.

- M.

4. supran. Grupo étnico originario del estado mexicano de Chiapas y de Guatemala.
5. supran. Lengua maya del subgrupo lingüístico teco-mam.

mame

Véase **mam.**

mascogo, ga.

- ADJ.

1. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico **#mascogo#**.

- M. y F.

2. supran. Persona de este grupo étnico.

- M.

3. supran. Grupo étnico proveniente de los Estados Unidos de América y residente en México desde el siglo XIX en el estado de Coahuila.

matlatzinca

- ADJ.

1. Relativo o perteneciente al grupo étnico **#matlatzinca#**.
2. Relativo o perteneciente a la lengua **#matlatzinca#**.

- COM.

3. Persona de este grupo étnico.

- M.

4. Grupo étnico originario del oeste del Estado de México y que actualmente habita al suroeste del Nevado de Toluca.
5. Lengua otomangue del subgrupo lingüístico otopame.

maya

- ADJ.

1. supran. Relativo o perteneciente a la península de Yucatán, a los estados de Tabasco y Chiapas o a los países del norte de Centroamérica.

2. supran. Relativo o perteneciente a los grupos étnicos huastecano, yucateco-lacandón, mopán-itzá, cholano, tzeltalano, kanjobaleano, cotoque y chujeano, entre otros.
3. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico que dio origen a los huastecanos, a los yucateco-lacandones, a los cholanos y a los chujeanos, entre otros.
4. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**maya**#.
5. supran. Relativo o perteneciente a las lenguas huastecana, a la yucateco-lacandona, a la mopán-itzá, a la cholana, entre otras.
6. supran. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que dio origen a las lenguas huastecana, yucateco-lacandona, cholana, tzeltalana y chujeana, entre otras.
7. supran. Relativo o perteneciente a la lengua #**maya**#.

- COM.

8. supran. Persona de cualquiera de estos grupos étnicos.
9. supran. Persona de este grupo étnico.

- M.

10. supran. Grupo étnico que al diversificarse dio origen a los grupos étnicos huastecano, yucateco-lacandón, mopán-itzá, cholano, tzeltalano, kanjobaleano, cotoque y chujeano, entre otros.
11. supran. Conjunto de grupos étnicos que hablan alguna lengua de los subgrupos lingüísticos huastecano, yucateco-lacandón, cholano, tzeltalano o chujeano, entre otros, arraigados desde los estados de San Luis Potosí y Veracruz, en México, hasta El Salvador y Honduras.
12. supran. Grupo étnico originario de los estados de Yucatán, Campeche y Quintana Roo. (También llamado *maya yucateco*.)
13. supran. Familia lingüística que incluye a los subgrupos lingüísticos huastecano, yucateco-lacandón, cholano, tzeltalano y chujeano, entre otros.
14. supran. Lengua reconstruida que históricamente dio origen a las lenguas de esta familia, como el tzeltal, el tojolabal y el huasteco, entre otras.
15. supran. Nombre del conjunto de las lenguas de esta familia, como el tzeltal, el tojolabal y el huasteco, entre otras.
16. supran. Lengua maya del subgrupo lingüístico yucateco-lacandón. (También llamada *maya yucateco*.)

- LOC.

  ~ **yucateco. 1.** LOC. ADJ. **maya.** || **2.** LOC SUST. **maya.**

  ~ **itzá. 1.** LOC. ADJ. **itzá.** || **2.** LOC SUST. **itzá.**

mayanse

Véase **maya.**

mayo

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**mayo**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**mayo**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del sur del estado de Sonora y del norte del de Sinaloa. (También llamado *yoreme.*)
  5. Lengua yutoazteca del subgrupo lingüístico cahíta. (También llamada *yoreme nokki*).

mazahua

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**mazahua**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**mazahua**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del oeste del Estado de México y del este de Michoacán. (También llamado *jñatjo.*)
  5. Lengua otomangue del subgrupo lingüístico otopame. (También llamada *jñatjo.*)

mazateco, ca

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**mazateco**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**mazateca**#.

- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del norte del estado de Oaxaca y del sur de Veracruz. (También llamado *ha shuta enima.*)
  5. Lengua otomangue del subgrupo lingüístico popolocano. (También llamada *ha shuta enima.*)

mixe [Se pronuncia *míje.*]

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**mixe**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**mixe**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del noreste y oriente del estado de Oaxaca. (También llamado *ayöök, ayuujk, ayuuk, eyuk* o *ayuk.*)
  5. Lengua mixe-zoque del subgrupo lingüístico mixeano. (También llamada *ayöök, ayuujk, ayuuk, eyuk* o *ayuk.*)
- LOC.

  ~ zoque. Véase **mixe-zoque.**

mixeano, na [Se pronuncia *mijeáno.*]

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico mixe, al sayulteco o al oluteco.
  2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los mixes, a los sayultecos y a los olutecos.
  3. Relativo o perteneciente a la lengua mixe, a la sayulteca o a la oluteca.
  4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al mixe, al sayulteco y al oluteco.
- M.
  5. Grupo étnico que históricamente dio origen a los mixes, a los sayultecos y a los olutecos, entre otros.

6. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en los estados de Oaxaca y Veracruz.
7. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al mixe, al sayulteco y al oluteco.
8. Grupo o familia de lenguas mixe-zoques que incluye al mixe, al sayulteco y al oluteco, entre otras.

mixe-zoque [Se pronuncia *mijesóke.*]

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente a los grupos étnicos mixe, zoque o popoluca, entre otros.
  2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que dio origen a los mixes, zoques y popolucas, entre otros.
  3. Relativo o perteneciente a las lenguas mixe, zoque y popoluca, entre otras.
  4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que dio origen a las lenguas mixe, zoque y popoluca, entre otras.
- M.
  5. Grupo étnico que al diversificarse dio origen a los grupos étnicos mixe, zoque y popoluca, entre otros.
  6. Conjunto de grupos étnicos que hablan alguna lengua de los subgrupos lingüísticos mixeano o zoqueano, arraigados en los estados de Oaxaca, Veracruz, Tabasco y Chiapas.
  7. Familia lingüística que incluye a los subgrupos lingüísticos mixeano y zoqueano, entre otros.
  8. Lengua reconstruida que históricamente dio origen a las lenguas de esta familia, como el mixe y el zoque, entre otras.
  9. Conjunto de las lenguas de esta familia, como el mixe y el zoque, entre otras.

mixezoque

Véase **mixe-zoque.**

mixtecano, na [Se pronuncia *mistekáno.*]

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico mixteco, al cuicateco o al triqui.
  2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los mixtecos, a los cuicatecos y a los triquis.
  3. Relativo o perteneciente a la lengua mixteca, a la cuicateca o a la triqui.
  4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al mixteco, al cuicateco y al triqui.
- M.
  5. Grupo étnico que históricamente dio origen a los mixtecos, a los cuicatecos y a los triquis, entre otros.
  6. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en el este del estado de Guerrero, en el sur de Puebla y en el oeste del estado de Oaxaca.
  7. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al mixteco, al cuicateco y al triqui.
  8. Grupo o familia de lenguas otomangues que incluye al mixteco, al cuicateco y al triqui, entre otras.

mixteco, ca [Se pronuncia *mistéko,* también se oye pronunciarla *mikstéko.*]

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**mixteco**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**mixteco**#.
- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del oriente del estado de Guerrero, del sur de Puebla y de la parte central y occidental, incluyendo la costa, del estado de Oaxaca. (También llamado *ñuu savi.*)
  5. Lengua otomangue del subgrupo lingüístico mixtecano. (También llamada *ñuu savi*).

mochó

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**mochó**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**mochó**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del municipio de Motozintla en el estado de Chiapas. (También llamado *motozintleco*.)
  5. Lengua maya del subgrupo lingüístico cotoque. (También llamada *motozintleco*.)

mopán-itzá

- ADJ.
  1. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico itzá o al mopán.
  2. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los itzaes y a los mopanes.
  3. supran. Relativo o perteneciente a la lengua itzá o a la mopán.
  4. supran. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al itzá y al mopán.
- M.
  5. supran. Grupo étnico que históricamente dio origen a los itzaes y a los mopanes, entre otros.
  6. supran. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en Guatemala.
  7. supran. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al itzá y al mopán.
  8. supran. Grupo o familia de lenguas mayas que incluye al itzá y al mopán, entre otras.

motocintleco, ca

Véase **mochó**.

motozintleco, ca

Véase **mochó**.

nahua

Véase **náhuatl**.

náhuatl

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**náhuatl**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**náhuatl**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario de varios estados de México y de Centroamérica. (También llamado *mexicano*.)
  5. Lengua yutoazteca del subgrupo lingüístico nahuatlano. (También llamada *mexicano*.)

nahuatlano, na

- ADJ.
  1. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico náhuatl.
  2. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los nahuas.
  3. supran. Relativo o perteneciente a la lengua náhuatl.
  4. supran. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al náhuatl.
- M.
  5. supran. Grupo étnico que históricamente dio origen a los nahuas, entre otros.
  6. supran. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en diversos estados de la República Mexicana y en Centroamérica.
  7. supran. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al náhuatl.
  8. supran. Grupo o familia de lenguas yutoaztecas que incluye al náhuatl, entre otras.

ocuilteco, ca

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**ocuilteco**#.

2. Relativo o perteneciente a la lengua #**ocuilteca**#.

- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del sureste del Nevado de Toluca en el Estado de México. (También llamado *tlahuica.*)
  5. Lengua otomangue del subgrupo lingüístico otopame. (También llamada *tlahuica.)*

oluteco, ca

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**oluteco**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**oluteca**#.
- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del municipio de Oluta, en el sur del estado de Veracruz.
  5. Lengua mixe-zoque del subgrupo lingüístico mixeano.

ópata

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**ópata**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**ópata**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico que habitó en la sierra, en el norte del estado de Sonora.
  5. Lengua yutoazteca del subgrupo lingüístico opatano.

opatano, na

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico ópata o al eudeve.
  2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los ópatas y a los eudeves.

3. Relativo o perteneciente a la lengua ópata o a la eudeve.
4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al ópata y al eudeve.

- M.

5. Grupo étnico que históricamente dio origen a los ópatas y a los eudeves, entre otros.
6. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en el norte del estado de Sonora.
7. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al ópata y al eudeve.
8. Grupo o familia de lenguas yutoaztecas que incluye al ópata y al eudeve, entre otras.

otomangue

- ADJ.

1. supran. Relativo o perteneciente a los grupos étnicos otopame, chinantecano, tlapaneco-subtiaba, popolocano, amuzgo-mixtecano o zapotecano, entre otros.
2. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico que dio origen a los otopames, chinantecanos, tlapanecos-subtiaba, popolocanos, amuzgo-mixtecanos y zapotecanos, entre otros.
3. supran. Relativo o perteneciente a las lenguas otopame, chinantecano, tlapaneco-subtiaba, popolocano, amuzgo-mixtecano y zapotecano, entre otras.
4. supran. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que dio origen a las lenguas otopame, chinantecano, tlapaneco-subtiabas, popolocano, amuzgo-mixtecano y zapotecano, entre otras.

- M.

5. supran. Grupo étnico que al diversificarse dio origen a los grupos étnicos otopame, chinantecano, tlapaneco-subtiaba, popolocano, amuzgo-mixtecano y zapotecano, entre otros.
6. supran. Conjunto de grupos étnicos que hablan alguna lengua de los subgrupos lingüísticos otopame, chinantecano, tlapaneco-subtiaba, popolocano, amuzgo-mixtecano y zapotecano, arraigados desde la región central y sur de México hasta algunos lugares de Centroamérica.

7. supran. Familia lingüística que incluye a los subgrupos lingüísticos otopame, chinantecano, tlapaneco-subtiaba, popolocano, amuzgo-mixtecano y zapotecano, entre otros.
8. supran. Lengua reconstruida que históricamente dio origen a las lenguas de esta familia, como el zapoteco, el mixteco y el otomí, entre otras.
9. supran. Conjunto de las lenguas de esta familia, como el zapoteco, el mixteco y el otomí, entre otras.

otomangueano, na

Véase **otomangue**.

otomí

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**otomí**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**otomí**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario de los estados de México, Hidalgo, Michoacán, Querétaro, Guanajuato, Tlaxcala, Puebla y Veracruz. (También llamado *hñä hñü*, *n'yühü*, *yühmu* o *ñü'hü*.)
  5. Lengua otomangue del subgrupo lingüístico otopame. (También llamada *hñä hñü*, *n'yühü*, *yühmu* o *ñü'hü*.)

otomiano, na

Véase **otomí**.

otopame

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico otomí, al mazahua, al matlatzinca, al ocuilteco, al chichimeco jonaz o al pame.
  2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los otomíes, a los mazahuas, a los matlatzincas, a los ocuiltecos, a los chichimecos jonaces y a los pames.

3. Relativo o perteneciente a la lengua otomí, a la mazahua, a la matlatzinca, a la ocuilteca, a la chichimeco jonaz o a la pame.
4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al otomí, al mazahua, al matlatzinca, al ocuilteco, al chichimeco jonaz y al pame.

■ M.

5. Grupo étnico que históricamente dio origen a los otomíes, a los mazahuas, a los matlatzincas, a los ocuiltecos, a los chichimecos jonaces y a los pames, entre otros.
6. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en el sureste de San Luis Potosí y en los estados de Querétaro, Guanajuato, Hidalgo, Puebla, México, Tlaxcala y Michoacán.
7. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al otomí, al mazahua, al matlatzinca, al ocuilteco, al chichimeco jonaz y al pame.
8. Grupo o familia de lenguas otomangues que incluye al otomí, al mazahua, al matlatzinca, al ocuilteco, al chichimeco jonaz y al pame, entre otras.

otopameano, na

Véase **otopame**.

pai

■ ADJ.

1. Relativo o perteneciente al grupo étnico paipai o al *ku'ahl*.
2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los paipai y a los *ku'ahl*.
3. Relativo o perteneciente a la lengua paipai o a la *ku'ahl*.
4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al paipai y al *ku'ahl*.

■ M.

5. Grupo étnico que históricamente dio origen a los paipai y a los *ku'ahl*, entre otros.
6. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en el estado mexicano de Baja California, y en Estados Unidos de América.
7. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al paipai y al *ku'ahl*.

8. Grupo o familia de lenguas cochimí-yumanas que incluye al paipai y al *ku'ahl,* entre otras.

paipai

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**paipai**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**paipai**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del municipio de Ensenada en el estado de Baja California. (También llamado *pa'ipá:y.*)
  5. Lengua cochimí-yumana del subgrupo lingüístico pai. (También llamada *pa'ipá:y.*)

pame

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente a los grupos étnicos #**pames**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**pame**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupos étnicos originarios del oriente del estado de San Luis Potosí y del norte del estado de Querétaro. (¿También llamados *xi'ui*?)
  5. Lengua otomangue del subgrupo lingüístico otopame. (También llamada *xi'ui.*)
- LOC.

  ~ **del norte.** LOC. ADJ. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**pame**# que habita en el oriente del estado de San Luis Potosí. || **2.** Relativo o perteneciente a la lengua del mismo nombre. || **3.** LOC. SUST. Persona de este grupo étnico. || **4.** Grupo étnico originario del oriente del estado de San Luis Potosí. || **5.** Lengua otomangue del subgrupo lingüístico otopame.

  ~ **del sur.** LOC. ADJ. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**pame**# que habitó en el estado de Querétaro. || **2.** Relativo o perteneciente a

la lengua del mismo nombre. || **3.** LOC. SUST. Persona de este grupo étnico. || **4.** Grupo étnico que habitó en el estado de Querétaro. || **5.** Lengua otomangue del subgrupo lingüístico otopame.

pápago, ga

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**pápago**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**pápaga**#.
- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del norte del estado mexicano de Sonora y del sur de Arizona, en Estados Unidos de América. (También llamado *tohono o'odham* o *tohono o'otham*.)
  5. Lengua yutazteca del subgrupo lingüístico tepimano. (También llamada *tohono o'odham* o *tohono o'otham*.)

pima

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente a los grupos étnicos #**pimas**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**pima**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupos étnicos originarios de los estados mexicanos de Sonora y Chihuahua, y de Arizona, en Estados Unidos de América.
  5. Lengua yutoazteca del subgrupo lingüístico tepimano.
- LOC.

  ~ **alto.** LOC. ADJ. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**pima**#. || **2.** Relativo o perteneciente a la lengua del mismo nombre. || **3.** LOC. SUST. Persona de este grupo étnico. || **4.** Grupo étnico que habita en el estado de Arizona, Estados Unidos de América. (También llamado *akimel o'odham*). || **5.** Lengua yutoazteca del subgrupo lingüístico tepimano. (También llamada *akimel o'odham*).

~ **bajo.** LOC. ADJ. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**pima**#. || **2.** Relativo o perteneciente a la lengua del mismo nombre. || **3.** LOC. SUST. Persona de este grupo étnico. || **4.** Grupo étnico que habita en los estados de Sonora y Chihuahua. (También llamado *o'oba* u *oob.*) || **5.** Lengua yutoazteca del subgrupo lingüístico tepimano. (También llamada *oob no'ok* u *obnók.*)

popoloca

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**popoloca**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**popoloca**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del sur del estado de Puebla y del noroeste de Oaxaca.
  5. Lengua otomangue del subgrupo lingüístico popolocano.

popolocano, na

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico mazateco, al ixcateco, al chocho o al popoloca.
  2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los mazatecos, a los ixcatecos, a los chochos y a los popolocas.
  3. Relativo o perteneciente a la lengua mazateca, a la ixcateca, a la chocha o a la popoloca.
  4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al mazateco, al ixcateco, al chocho y al popoloca.
- M.
  5. Grupo étnico que históricamente dio origen a los mazatecos, a los ixcatecos, a los chochos y a los popolocas, entre otros.
  6. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en el norte y noroeste del estado de Oaxaca.
  7. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al mazateco, al ixcateco, al chocho y al popoloca.

8. Grupo o familia de lenguas otomangues que incluye al mazateco, al ixcateco, al chocho y al popoloca, entre otras.

popoluca

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente a los grupos étnicos #**popolucas**#.
  2. Relativo o perteneciente a las lenguas #**popolucas**#.
- COM.
  3. Persona de alguno de estos grupos étnicos.
- M.
  4. Grupos étnicos originarios del sur del estado de Veracruz y del estado de Tabasco.
  5. Lenguas pertenecientes a la familia lingüística mixe-zoque.
- LOC.

  ~ **de la Sierra.** LOC. ADJ. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**popoluca de la Sierra**#. || **2.** Relativo o perteneciente a la lengua #**popoluca de la Sierra**#. || **3.** LOC. SUST. Persona de este grupo étnico. || **4.** Grupo étnico originario de los municipios de Hueyapan, Soteapan y Tatahuicapan, en el sur del estado de Veracruz. || **5.** Lengua mixe-zoque del subgrupo lingüístico zoqueano del Golfo.

purépecha

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**purépecha**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**purépecha**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del estado de Michoacán. (También llamado *tarasco*.)
  5. Lengua cuya familia no ha sido identificada. (También llamada *tarasco*.)

quiché

- ADJ.
  1. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**quiché**#.

2. supran. Relativo o perteneciente a la lengua #**quiché**#.

- COM.

3. supran. Persona de este grupo étnico.

- M.

4. supran. Grupo étnico originario de Guatemala, que actualmente habita en los estados de Campeche y Quintana Roo y en Guatemala. (También llamado *k'iche'*.)
5. supran. Lengua maya del subgrupo lingüístico quicheano. (También llamada *k'iche'*.)

quicheano, na

- ADJ.

1. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico quiché, al cakchiquel o al kekchí.
2. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los quichés, a los cakchiqueles y a los kekchís.
3. supran. Relativo o perteneciente a la lengua quiché, a la cakchiquel o a la kekchí.
4. supran. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al quiché, al cakchiquel y al kekchí.

- M.

5. supran. Grupo étnico que históricamente dio origen a los quichés, a los cakchiqueles y a los kekchís, entre otros.
6. supran. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en los estados mexicanos de Campeche y Quintana Roo, y en Guatemala.
7. supran. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al quiché, al cakchiquel y al kekchí.
8. supran. Grupo o familia de lenguas mayas que incluye al quiché, al cakchiquel y al kekchí, entre otras.

ralámuli

Véase **tarahumara** [Se pronuncia *rarámuri*.]

rarámuri

Véase **tarahumara.**

sayulteco, ca

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**sayulteco**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**sayulteca**#.
- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del municipio de Sayula de Alemán, en el sur del estado de Veracruz.
  5. Lengua mixe-zoque del subgrupo lingüístico mixeano.

seri

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**seri**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**seri**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario de la costa del estado de Sonora. (También llamado *konkaak*.)
  5. Lengua cuya familia no ha sido identificada. (También llamada *konkaak*.)

tacuate

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**tacuate**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**tacuate**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario de los municipios de Santiago Ixtayutla y Santa María Zacatepec, en el estado de Oaxaca.
  5. Relativo o perteneciente a la lengua mixteca de Zacatepec, en el estado de Oaxaca.

tarahumar

Véase **tarahumara.**

tarahumara

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**tarahumara**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**tarahumara**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del estado de Chihuahua. (También llamado *ralámuli, ralamali, ralómali, rarámuri* o *tarahumar.*)
  5. Lengua yutoazteca del subgrupo lingüístico tarahumarano. (También llamada *ralamali ra'ícha*li, *ralómali ra'ícha*li, *rarámuri ra'ícha*ri o *tarahumar.*)

tarahumarano, na

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico guarijío o al tarahumara.
  2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los guarijíos y a los tarahumaras.
  3. Relativo o perteneciente a la lengua guarijía o a la tarahumara.
  4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al guarijío y al tarahumara.
- M.
  5. Grupo étnico que históricamente dio origen a los guarijíos y a los tarahumaras, entre otros.
  6. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en los estados de Sonora y Chihuahua.
  7. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al guarijío y al tarahumara.
  8. Grupo o familia de lenguas yutoaztecas que incluye al guarijío y al tarahumara, entre otras.

tarasco

Véase **purépecha.**

teco, ca

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**teco**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**teca**#.
- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario de los municipios de Amatenango de la Frontera, Frontera Comalapa y Mazapa de Madero en el estado de Chiapas. (También llamado *tektiteko.*)
  5. Lengua maya del subgrupo lingüístico teco-mam. (También llamada *tektiteko.*)

teco-mam

- ADJ.
  1. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico teco o al mam.
  2. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los tecos y a los mames.
  3. supran. Relativo o perteneciente a la lengua teco o a la mam.
  4. supran. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al teco y al mam.
- M.
  5. supran. Grupo étnico que históricamente dio origen a los tecos y a los mames, entre otros.
  6. supran. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en el estado mexicano de Chiapas, y en Guatemala.
  7. supran. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al teco y al mam.
  8. supran. Grupo o familia de lenguas mayas que incluye al teco y al mam, entre otras.

tepecano, na

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**tepecano**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**tepecana**#.

- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del norte del estado de Jalisco. (Antiguamente también llamado *tepehuán*.)
  5. Lengua yutoazteca del subgrupo lingüístico tepimano. (Antiguamente también llamada *tepehuán*.)

tepehua

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**tepehua**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**tepehua**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario de los estados de Hidalgo,Veracruz y Puebla.
  5. Lengua de la familia lingüística totonaco-tepehua.

tepehuán

Véase **tepehuano, na.**

tepehuano, na

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente a alguno de los dos grupos étnicos #**tepehuanos**#.
  2. Relativo o perteneciente a las lenguas #**tepehuanas**#.
- M. y F.
  3. Persona de alguno de estos grupos étnicos.
- M.
  4. Nombre genérico de los grupos étnicos originarios de los estados de Chihuahua, Durango, Nayarit y Jalisco. (También llamado *tepehuán*.)
  5. Nombre genérico de tres lenguas yutoaztecas del subgrupo lingüístico tepimano, que incluye al tepehuano del norte, al tepehuano del sur y al tepecano. (También llamado *tepehuán*.)

- LOC.

  ~ del norte. LOC. ADJ. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**tepehuano del norte**#. || **2.** Relativo o perteneciente a la lengua #**tepehuano del norte**#. || **3.** LOC. SUST. Persona de este grupo étnico. || **4.** Grupo étnico que habita en el sur del estado de Chihuahua. (También llamado *óódame.*) || **5.** Lengua yutoazteca del subgrupo lingüístico tepimano. (También llamada *óódame.*)

  ˜ del sur. LOC. ADJ. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**tepehuano del sur**#. || **2.** Relativo o perteneciente a la lengua #**tepehuano del sur**#. || **3.** LOC. SUST. Persona de este grupo étnico. || **4.** Grupo étnico que habita en los estados de Durango y Nayarit. (También llamado *o'dam* o *au'dam.*) || **5.** Lengua yutoazteca del subgrupo lingüístico tepimano. (También llamada *o'dam* o *au'dam.*)

tepimano, na

- ADJ.

  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico pápago, al pima, al tepehuano del norte, al tepehuano del sur o al tepecano.
  2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los pápagos, a los pimas, a los tepehuanos del norte, a los tepehuanos del sur y a los tepecanos.
  3. Relativo o perteneciente a la lengua pápago, a la pima, a la tepehuana del norte, a la tepehuana del sur o a la tepecana.
  4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al pápago, al pima, al tepehuano del norte, al tepehuano del sur y al tepecano.

- M.

  5. Grupo étnico que históricamente dio origen a los pápagos, a los pimas, a los tepehuanos del norte, a los tepehuanos del sur y a los tepecanos, entre otros.
  6. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en los estados mexicanos de Jalisco, Nayarit, Durango, Chihuahua y Sonora, y en Arizona, en Estados Unidos de América.
  7. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al pápago, al pima, al tepehuano del norte, al tepehuano del sur y al tepecano.

8. Grupo o familia de lenguas yutoaztecas que incluye al pápago, al pima, al tepehuano del norte, al tepehuano del sur y al tepecano, entre otras.

texistepequeño, ña [Se pronuncia *tesistepekéño.*]

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**texistepequeño**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**texistepequeña**#.
- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del municipio de Texistepec en el estado de Veracruz..
  5. Lengua mixe-zoque del subgrupo lingüístico zoqueano del Golfo.

tlahuica

Véase **ocuilteco, ca.**

tlapaneco, ca

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**tlapaneco**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**tlapaneca**#.
- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del sureste del estado de Guerrero. (También llamado *me'phaa* o *mi'phoa.*)
  5. Lengua otomangue del subgrupo lingüístico tlapaneco-subtiaba. (También llamada *me'phaa* o *mi'phoa.*)

tlapaneco-subtiaba

- ADJ.
  1. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico tlapaneco o al subtiaba.
  2. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los tlapanecos y a los subtiabas.
  3. supran. Relativo o perteneciente a la lengua tlapaneca o a la subtiaba.

4. supran. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al tlapaneco y al subtiaba.

- M.

5. supran. Grupo étnico que históricamente dio origen a los tlapanecos y a los subtiabas, entre otros.
6. supran. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en el sureste del estado de Guerrero, en México, y en el noroeste de Nicaragua.
7. supran. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al tlapaneco y al subtiaba.
8. supran. Grupo o familia de lenguas otomangues que incluye al tlapaneco y al subtiaba, entre otras.

tojolabal

- ADJ.

1. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**tojolabal**#.
2. supran. Relativo o perteneciente a la lengua #**tojolabal**#.

- COM.

3. supran. Persona de este grupo étnico.

- M.

4. supran. Grupo étnico originario del estado de Chiapas y de Guatemala. (También llamado *tojolab'al.*)
5. supran. Lengua maya del subgrupo lingüístico chujeano. (También llamada *tojolab'al.*)

totonaco, ca

- ADJ.

1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**totonaco**#.
2. Relativo o perteneciente a la lengua #**totonaca**#.

- M. y F.

3. Persona de este grupo étnico.

- M.

4. Grupo étnico originario de los estados de Veracruz y Puebla.
5. Lengua perteneciente a la familia totonaco-tepehua.

- LOC.

  ~ **tepehua.** LOC. ADJ. **1.** Relativo o perteneciente al grupo étnico totonaco o al tepehua. || **2.** Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los totonacos y a los tepehuas. || **3.** Relativo o perteneciente a la lengua totonaca o a la tepehua. || **4.** Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al totonaco o al tepehua. || **5.** LOC. SUST. Grupo étnico que históricamente dio origen a los totonacos y a los tepehuas, entre otros. || **6.** Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en los estados de Veracruz, Hidalgo o Puebla. || **7.** Lengua reconstruida que históricamente dio origen al totonaco y al tepehua. || **8.** Grupo o familia de lenguas yutoaztecas que incluye al totonaco y al tepehua, entre otras.

totonaco-tepehua

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente a los grupos étnicos totonaco o tepehua, entre otros.
  2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que dio origen a los totonacos y a los tepehuas, entre otros.
  3. Relativo o perteneciente a las lenguas totonaca o tepehua, entre otras.
  4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que dio origen a las lenguas totonaca o tepehua, entre otras.
- M.
  5. Grupo étnico que al diversificarse dio origen al grupo étnico totonaco y al tepehua, entre otros.
  6. Conjunto de grupos étnicos que hablan totonaco o tepehua, arraigados en los estados de Veracruz, Hidalgo o Puebla.
  7. Familia lingüística que incluye a las lenguas totonaca y tepehua, entre otras.
  8. Lengua reconstruida que históricamente dio origen a las lenguas totonaca y tepehua, entre otras.
  9. Nombre del conjunto de las lenguas de esta familia.

trique

Véase **triqui.**

triqui

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**triqui**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**triqui**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del oeste del estado de Oaxaca. (También llamado *tinujei* o *trique.*)
  5. Lengua otomangue del subgrupo lingüístico mixtecano. (También llamada *tinujei* o *trique.*)

tseltal

Véase **tzeltal.**

tsotsil

Véase **tzotzil.**

tuzanteco, ca

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**tuzanteco**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**tuzanteca**#.
- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del municipio de Tuzantán en el estado de Chiapas.
  5. Lengua maya del subgrupo lingüístico cotoque.

tzeltal

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**tzeltal**#.

2. Relativo o perteneciente a la lengua #**tzeltal**#.

- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del centro este del estado de Chiapas. (También llamado *winik atel* y *tzendal*.)
  5. Lengua maya del subgrupo lingüístico tzeltalano. (También llamada *winik atel* y *tzendal*.)

tzeltalano, na

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico tzeltal o al tzotzil.
  2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los tzeltales y a los tzotziles.
  3. Relativo o perteneciente a la lengua tzeltal o a la tzotzil.
  4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al tzeltal y al tzotzil.
- M.
  5. Grupo étnico que históricamente dio origen a los tzeltales y a los tzotziles, entre otros.
  6. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en el estado de Chiapas.
  7. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al tzeltal y al tzotzil.
  8. Grupo o familia de lenguas mayas que incluye al tzeltal y al tzotzil, entre otras.

tzendal

Véase **tzeltal**.

tzotzil

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**tzotzil**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**tzotzil**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.

- M.
  4. Grupo étnico originario del centro y centro norte del estado de Chiapas. (También llamado *bats'il winik*.)
  5. Lengua maya del subgrupo lingüístico tzeltalano. (También llamada *bats'il winik*.)

uto-azteca

Véase **yutoazteca.**

uto-nahua

Véase **yutoazteca.**

yaqui

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**yaqui**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**yaqui**#.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del estado de Sonora. (También llamado *yoeme*.)
  5. Lengua yutoazteca del subgrupo lingüístico cahíta. (También llamada *yoeme* o *hiak nooki*).

yucateco-lacandón

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico lacandón o al maya yucateco.
  2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los lacandones y a los mayas yucatecos.
  3. Relativo o perteneciente a la lengua lacandona o a la maya yucateca.
  4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al lacandón y al maya yucateco.
- M.
  5. Grupo étnico que históricamente dio origen a los lacandones y a los mayas yucatecos, entre otros.

6. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en los estados de Chiapas, Yucatán, Campeche y Quintana Roo.
7. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al lacandón y al maya yucateco.
8. Grupo o familia de lenguas mayas que incluye al lacandón y al maya yucateco, entre otras.

yutoazteca

- ADJ.
  1. supran. Relativo o perteneciente a los grupos étnicos tepimano, tarahumarano-guarijío, cahíta, corachol o nahuatlano, entre otros.
  2. supran. Relativo o perteneciente al grupo étnico que dio origen a los tepimanos, tarahumarano-guarijíos, cahítas, coracholes y nahuatlanos, entre otros.
  3. supran. Relativo o perteneciente a las lenguas tepimana, tarahumarano-guarijía, cahíta, corachol o nahuatlana, entre otras.
  4. supran. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que dio origen a las lenguas tepimana, tarahumarano-guarijía, cahíta, corachol o nahuatlana, entre otras.
- M.
  5. supran. Grupo étnico que al diversificarse dio origen a los grupos étnicos tepimano, tarahumarano-guarijío, cahíta, corachol y nahuatlano, entre otros.
  6. supran. Conjunto de grupos étnicos que hablan alguna lengua de los subgrupos lingüísticos tepimano, tarahumarano-guarijío, cahíta, corachol o nahuatlano, arraigados desde los estados del noroeste de Estados Unidos de América hasta El Salvador.
  7. supran. Familia lingüística que incluye a los subgrupos lingüísticos tepimano, tarahumarano-guarijío, cahíta, corachol y nahuatlano, entre otros.
  8. supran. Lengua reconstruida que históricamente dio origen a las lenguas de esta familia, como el yaqui, el tarahumara y el náhuatl, entre otras.
  9. supran. Nombre del conjunto de las lenguas de esta familia, como el yaqui, el tarahumara y el náhuatl, entre otras.

yuto-nahua

Véase **yutoazteca.**

zapotecano, na

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico zapoteco o al chatino.
  2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los zapotecos y a los chatinos.
  3. Relativo o perteneciente a la lengua zapoteca o a la chatina.
  4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al zapoteco y al chatino.
- M.
  5. Grupo étnico que históricamente dio origen a los zapotecos y a los chatinos, entre otros.
  6. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en el centro, sur y oriente del estado de Oaxaca.
  7. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al zapoteco y al chatino.
  8. Grupo o familia de lenguas otomangues que incluye al zapoteco y al chatino, entre otras.

zapoteco, ca

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico #**zapoteco**#.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua #**zapoteca**#.
- M. y F.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario del centro, sur y oriente del estado de Oaxaca. (También llamado *binnizá*, *bene xon* o *ben'zaa*.)
  5. Lengua otomangue del subgrupo lingüístico zapotecano. (También llamada *binnizá*, *bene xon* o *ben'zaa*.)

zoque

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico **#zoque#**.
  2. Relativo o perteneciente a la lengua **#zoque#**.
- COM.
  3. Persona de este grupo étnico.
- M.
  4. Grupo étnico originario de los estados de Oaxaca y Chiapas.
  5. Lengua mixe-zoque del subgrupo lingüístico zoqueano.

zoqueano, na

- ADJ.
  1. Relativo o perteneciente al grupo étnico zoque, al popoluca de la Sierra, al texistepequeño o al ayapaneco.
  2. Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los zoques, a los popolucas de la Sierra, a los texistepequeños y a los ayapanecos.
  3. Relativo o perteneciente a la lengua zoque, a la popoluca de la Sierra, a la texistepequeña o a la ayapaneca.
  4. Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al zoque, al popoluca de la Sierra, al texistepequeño y al ayapaneco.
- M.
  5. Grupo étnico que históricamente dio origen a los zoques, a los popolucas de la Sierra, a los texistepequeños y a los ayapanecos, entre otros.
  6. Conjunto de grupos étnicos arraigados principalmente en los estados de Oaxaca, Veracruz, Chiapas y Tabasco.
  7. Lengua reconstruida que históricamente dio origen al zoque, al popoluca de la Sierra, al texistepequeño y al ayapaneco.
  8. Grupo o familia de lenguas mixe-zoques que incluye al zoque, al popoluca de la Sierra, al texistepequeño y al ayapaneco, entre otras.
- LOC.

  ~ del Golfo. LOC. ADJ. **1.** Relativo o perteneciente al grupo étnico popoluca de la Sierra, al texistepequeño o al ayapaneco. || **2.** Relativo o perteneciente al grupo étnico que históricamente dio origen a los

popolucas de la Sierra, a los texistepequeños y a los ayapanecos. || **3.** Relativo o perteneciente a la lengua popoluca de la Sierra, a la texistepequeña o a la ayapaneca. || **4.** Relativo o perteneciente a la lengua reconstruida que históricamente dio origen al popoluca de la Sierra, al texistepequeño y al ayapaneco. || **5.** LOC. SUST. Grupo étnico que históricamente dio origen a los popolucas de la Sierra, a los texistepequeños y a los ayapanecos, entre otros. || **6.** Grupos étnicos arraigados principalmente en los estados de Oaxaca, Veracruz, Chiapas y Tabasco. || **7.** Lengua reconstruida que históricamente dio origen al popoluca de la Sierra, al texistepequeño y al ayapaneco. || **8.** Grupo o familia de lenguas mixe-zoques que incluye al popoluca de la Sierra, al texistepequeño y al ayapaneco, entre otras.

Segunda Parte

Segunda
Parte

Grupos, lenguas y variantes

En esta segunda parte hablaremos muy específicamente de los idiomas indígenas mexicanos, pero es imposible no hablar, al mismo tiempo, de sus hablantes. Es más que evidente que si se describe la distribución geográfica de una lengua, en realidad se está ubicando geográficamente a sus usuarios: a quienes la saben, la entienden y la emplean. Aunque en la mayoría de los casos es fácil distinguir cuándo uno se está refiriendo al grupo y cuándo a la lengua, en ciertas ocasiones esa pretendida claridad desaparece.

Dicho esto, en esta segunda parte comenzaremos cada sección hablando de grupos humanos que vivieron hace tiempo (presuponiendo que pertenecían a una misma cultura y que hablaban una misma lengua) y terminaremos describiendo las lenguas y las variantes lingüísticas que los descendientes de dichos grupos hablan hoy en día. Aunque esto no es del todo posible cuando se trata de idiomas que se reconocen como aislados, simplemente porque no se tiene mucho de dónde tomar para reconstruir su historia.

Con esta advertencia, comenzaremos describiendo las cuatro lenguas que hasta el momento se consideran aisladas (o de los cuatro grupos étnicos de los que se ignora más significativamente su historia), seguiremos con un grupo que ha sido invisible tanto para el Estado mexicano como para los especialistas y continuaremos con los grupos cuyas lenguas, por sus características, se han clasificado en las llamadas familias

lingüísticas permitiéndonos, entre otras cosas, reconstruir parte de su historia.

No está de más dar un ejemplo. Si se describe el idioma pame (o la *agrupación lingüística* pame, como la nombra el Inali) en realidad se está hablando también del grupo étnico identificado por la sociedad nacional como pame. Pero cuando se describen *las variantes lingüísticas* de este idioma, lo que se focaliza son las diferencias lingüísticas que existen en las hablas de los pames, que ellos mismos han identificado y que han influido para que ellos mismos (en este ejemplo) se identifiquen o se diferencien y se relacionen entre sí (aceptando que su habla es igual o que es diferente). Es más que seguro que las diferencias lingüísticas también estén reflejando diferencias culturales, pero la complejidad de los hechos culturales hace que sea imposible, en este espacio, decir algo que incluya —siguiendo con nuestro ejemplo— a todos los pames. Discursivamente todos los pames podrán ser iguales... el problema, lo sabemos, es la amplitud de ese "ser iguales".

Lenguas aisladas

Cuatro son los idiomas que se consideran aislados (o sin familia conocida). Esto significa que no se ha encontrado alguna otra lengua con la que estén relacionados lingüística y genéticamente, es decir, que se pudiera asegurar mediante evidencia lingüística que compartieron historia y que, por ello, han derivado evolutivamente de un mismo idioma.

Un dato curioso (pero para nada azaroso) es que los grupos étnicos que hablan estos idiomas aislados se localizan en la vertiente occidental de la República Mexicana; y dos de ellos son pueblos íntimamente relacionados con el mar. Son los únicos dos grupos étnicos de México con profunda cultura marítima: los seris (en Sonora) y los huaves (en Oaxaca).

De norte a sur, los grupos étnicos cuya lengua se considera aislada son el seri, el purépecha, el chontal de Oaxaca y el huave.

Seris

Los seris, o *könkáak, konkaak, conca'ac* o *comcáac,* como ellos mismos se nombran, habitan actualmente en el estado de Sonora, fundamentalmente en dos comunidades costeras del mar de Cortés: en Punta Chueca (en el municipio de Hermosillo) y en El Desemboque o El Desemboque de los Seris (en el municipio de Pitiquito). Los *könkáak* nombran a su lengua *cmiique iitom.*

No se tiene bien identificada la vitalidad del seri. Para el Inali el seri es una lengua cuyo riesgo de desaparición es alto tanto por su distribución (solo dos comunidades) como por el número aparentemente decreciente de hablantes (795 según los Censos de 2010, y 754, según la Encuesta intercensal 2015). Algo semejante considera la CDI al asignarle un Índice de Reemplazo Etnolingüístico de extinción lenta. La UNESCO, por su parte, considera al seri como menos amenazado al calificarlo simplemente como vulnerable y *Ethnologue* lo califica como un idioma vigoroso (su código ISO 639-3 es [sei]).

Según cálculos de la CDI, en 2010 había 1 031 seris.

CUADRO 7. Seri

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
seri	seri [sei]	seri	seri

Purépechas o tarascos

Los purépechas o tarascos (o *p'urhepecha, p'urhépecha* o *p'orepecha,* entre otras formas de escribir su nombre, y que es como la mayoría de ellos prefiere que se les reconozca) habitan actualmente en 19 municipios del centro-occidente del estado de Michoacán. A pesar de que el Inali reconoce solo una variante lingüística, varios investigadores aseguran que existen entre dos y tres dialectos o variantes geográficas: *a)* el de la región serrana, *b)* el central y *c)* el lacustre. Por su parte, *Ethnologue* identifica dos lenguas (aunque también las denomina variantes): *1)* el

purépecha de los lagos u oriental (cuyo código ISO 639-3 es [tsz]) y *2)* el *purépecha de las tierras altas occidentales* (cuyo código ISO 639-3 es [pua]). Ambos idiomas están en desarrollo, según su evaluación. El mismo *Ethnologue* propone que el *purépecha de los lagos* cuenta con seis dialectos: *i)* el de Cuanajo; *ii)* el de Ihuatzio; *iii)* el de la Isla Janitzio; *iv)* el de San Jerónimo (aunque, considerando la vitalidad de la lengua, Santa Fe de la Laguna y San Andrés Zíróndaro, pueblos donde el idioma actualmente está muy vivo, son mucho más representativos de este dialecto que San Jerónimo, donde la lengua ya casi no se usa);[1] *v)* el de Puácuaro, y *vi)* el de la Ciénega de Zacapu. Mientras que el *purépecha de las tierras altas occidentales* tiene siete: *i)* el de la cañada de los Once Pueblos; *ii)* el de La Cantera; *iii)* el de Pamatácuaro, *iv)* el de Angahuan; *v)* el de Nurío; *vi)* el de Arantepacua y *vii)* el de Cherán. Asimismo, asegura *Ethnologue* que entre los hablantes de purépecha de tierras altas y los del de los lagos existe entre 60% y 80% de inteligibilidad. Esto significa que su comprensión no es del todo adecuada.

El Inali tiene catalogada a la lengua purépecha como en riesgo de desaparición no inmediato, aunque la CDI, con sus criterios, afirma que el tarasco se está extinguiendo lentamente. La UNESCO considera que vive cierto peligro, pues lo ve como un idioma vulnerable. Según los Censos, en 2010 había cerca de 130 000 hablantes de purépecha, cifra que aumentó según la Encuesta intercensal 2015 a más de 141 000 (lo que representa casi un 10%); según la CDI hay cerca de 200 000 purépechas (aunque hay que recordar que la CDI incluye en su cifra a no hablantes de purépecha).

CUADRO 8. Tarasco

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
tarasco	purépecha de los lagos [tsz], con seis dialectos	tarasco	tarasco
	purépecha de las tierras altas occidentales [pua], con siete dialectos		

[1] Comunicación personal con Fernando Nava, enero de 2018.

MAPA 1. Municipios de Michoacán en los que se habla *purépecha* y comunidades representativas de los dialectos de los dos idiomas que *Ethnologue* identifica

Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

Chontales de Oaxaca

Los chontales de Oaxaca o tequistlatecos son un conjunto de comunidades localizadas en el sur del estado de Oaxaca, algunos en la zona serrana y otros más cercanos a la costa. Por esta razón y porque la diferencia cultural y lingüística entre estos dos grupos de chontales es muy evidente, se ha identificado a los serranos como chontales de los altos o *tequistlatecos* y a los otros como chontales de la costa o *huamelultecos*. De hecho, los chontales que habitan en la zona serrana emplean el término *lopimaye* ("todas las familias") para referirse a ellos mismos como grupo o pueblo indígena (*cf.* Oseguera, 2004: 6). Los costeros, en cambio, ya no usan ninguna palabra que los identifique como grupo étnico.

La separación geográfica más la falta de inteligibilidad entre personas de ambas regiones (si cada una de ellas empleara su variante en una conversación) ha hecho que algunos investigadores propongan la existencia de dos dialectos del chontal: el tequistlateco y el huamelulteco. Algo semejante hace *Ethnologue,* que describe dos lenguas: el *chontal de Oaxaca de tierras altas* y el *chontal de Oaxaca de tierras bajas*. Sus códigos ISO 639-3 son [chd] y [clo], respectivamente. Más allá, las diferencias internas que muestra el chontal de las tierras altas le permite asegurar a *Ethnologue* que esta lengua tiene dos dialectos: el alto y el bajo, ambos amenazados. Algo diferente es lo que ofrecían los resultados obtenidos en el sondeo sobre inteligibilidad interdialectal realizados por el ILV entre los años sesenta y setenta. En su publicación se señala que luego de hacerse algunos estudios preliminares se vio que no había necesidad de hacer una prueba de inteligibilidad entre las comunidades chontales de Oaxaca, porque se entendían mutuamente. La información de *Ethnologue* es más reciente.

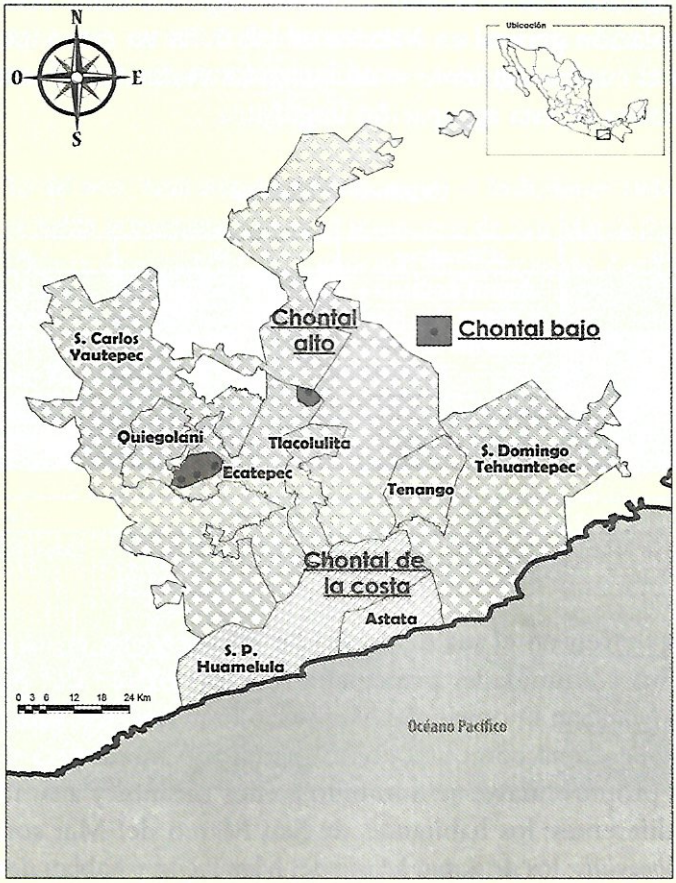
Si bien el Inali considera que es una lengua aislada, algunos investigadores han propuesto una relación genética del chontal de Oaxaca con las lenguas jicaque y tol de Honduras. Esto nos permitiría hablar de la familia lingüística tequistlateco-jicaque. La discusión sigue vigente.

Considerándola una lengua aislada, el Inali afirma que existen tres variantes lingüísticas chontales cuyo grado de diferenciación es significativamente alto, a tal grado que, con mayor investigación, se podría determinar si en verdad se trata de un único idioma con tres variantes lingüísticas o de una pequeña familia con lenguas poco diferenciadas. Las tres variantes reconocidas por el Inali son:

1. La *alta* (denominada por ellos mismos *tsame*) y a la que que el mismo Inali le asigna un alto riesgo de desaparición. Se habla en algunas comunidades de los municipios de Asunción Tlacolulita, Magdalena Tequisistlán, San Carlos Yautepec, San Miguel Tenango, Santa María Ecatepec, Santa María Quiegolani y Santo Domingo Tehuantepec.
2. La *baja* (o *tsome*), a la que el Inali le atribuye con un muy alto riesgo de dejarse de hablar. Se emplea en solo cuatro comunidades del municipio de Santa María Ecatepec.

3. La *de la costa* (o *lajltyaygi* o también *huamelulteco*), también con un muy alto riesgo de dejarse de hablar. Para la UNESCO, esta variante (que identifica este organismo como *de las tierras bajas*) está en una verdadera situación crítica; algo semejante hace *Ethnologue,* pues la considera como moribunda. Sus hablantes habitan en los municipios de San Pedro Huamelula, Santiago Astata y en la comunidad de Morro de Mazatán, en el municipio de Santo Domingo Tehuantepec.

MAPA 2. Municipios costeños de Oaxaca en los que se hablan las tres variantes lingüísticas del *chontal de Oaxaca*



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

Para la CDI, la lengua chontal de Oaxaca, sin distinguir variantes, vive una extinción acelerada (según sus Índices de Reemplazo Etnolingüístico), mientras que para la UNESCO el *chontal de las tierras altas* (tanto el *tsame* como el *tsome*, porque no hace la diferencia entre estos dos) está seriamente amenazado.

Significativamente, según la CDI hay actualmente alrededor de 10 000 chontales, aunque según los Censos de Población de 2010, había menos de 4 700 hablantes (4 412, según el catálogo del INEGI y 4 465, según el del Inali) y considerando la Encuesta intercensal 2015, su número se incrementó a poco más de 5 000, lo que representa un crecimiento de 14.8% (si se aceptan las cifras según el catálogo del INEGI) o de 13.4% (si se aceptan las del catálogo del Inali). Recordando que la población general en México creció 7.7% en cinco años.

En el cuadro siguiente se muestran las evaluaciones sobre vitalidad lingüística de esta agrupación lingüística.

CUADRO 9. Chontal

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
chontal de Oaxaca **alto**	chontal de Oaxaca de tierras altas [chd], con dos dígitos	chontal de Oaxaca	chontal de las tierras altas
chontal de Oaxaca **bajo**			
chontal de Oaxaca de **la costa**	chontal de Oaxaca de tierras bajas [clo]		chontal de Oaxaca de tierras bajas

Huaves

Los huaves viven en el sur del istmo de Tehuantepec, en el estado de Oaxaca. Sus comunidades principales son San Mateo del Mar, Santa María del Mar, San Dionisio del Mar y San Francisco del Mar. También se les conoce, en su conjunto, como mareños o huazantecos. Sin embargo, los propios huaves se nombran a ellos mismos y a su idioma de maneras diferentes: los habitantes de San Mateo del Mar son *ikoots* y hablan *ombeayiüts;* los de Santa María del Mar, *ikojts,* y hablan *umbeayuiits;*

los de San Dionisio del Mar, *ikojts,* y su idioma es el *ombeayüjts;* y los de San Francisco de Mar, *kunajts,* y es su idioma el *umbeyats.*[2]

Ethnologue, basándose en esta tetradivisión comunitaria, señala la existencia de cuatro lenguas huaves, una por cada comunidad: la de San Mateo del Mar, cuyo ISO 639-3 es [huv]; la de Santa María del Mar, cuyo ISO 639-3 es [hvv]; la de San Dionisio del Mar, cuyo ISO 639-3 es [hve] y la de San Francisco del Mar, con ISO 639-3 [hue]; esta última es la más divergente de las cuatro. Afirma *Ethnologue* que, según sus estimaciones, existe una muy baja comprensión entre la gente que habla este huave de San Francisco del Mar con la de San Mateo del Mar (incluso señala que existe apenas 38% de inteligibilidad entre hablantes de estas dos comunidades). Salvo el huave de San Mateo, que está en desarrollo, según *Ethnologue,* las otras tres variantes del huave están en una situación cambiante.

Para el Inali, sin embargo, el huave solo tiene dos variantes lingüísticas:

1. La *del oeste,* también identificada, según el Inali, como *ombeayiüts*, que se habla principalmente en el municipio de San Mateo del Mar y en algunas comunidades del municipio de Juchitán de Zaragoza, incluyendo la de Santa María del Mar.
2. La *del este* (identificada por el Inali como *ombeyajts*), que se emplea en los municipios de San Dionisio del Mar y San Francisco del Mar.

CUADRO 10. Huave

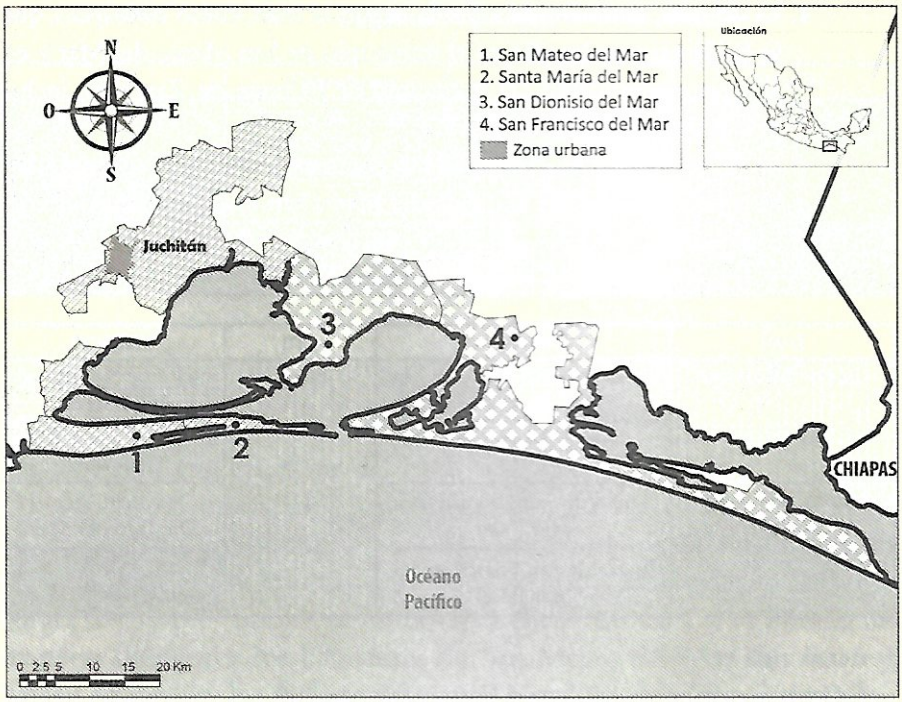
Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
huave **del oeste**	huave de San Mateo del Mar [huv]	huave	huave de San Mateo del Mar
	huave de Santa María del Mar [hvv]		huave de Santa María del Mar
huave **del este**	huave de San Dionisio del Mar [hve]		huave de San Dionisio del Mar
	huave de San Francisco del Mar [hue]		huave de San Francisco del Mar

[2] Comunicación personal de Samuel Herrera, enero de 2018.

Según los cálculos del mismo Inali, el huave *del oeste* no está en riesgo inmediato de desaparecer; en cambio, el *del este* está en alto riesgo. La CDI, por su parte, considera que el huave, sin diferenciar variantes, está en equilibrio en cuanto a su Índice de Reemplazo Etnolingüístico. Para la UNESCO, el huave de San Mateo del Mar tiene una vitalidad vulnerable; el de San Dionisio del Mar está claramente amenazado; el de Santa María del Mar está seriamente amenazado, y el de San Francisco del Mar tiene una situación crítica.

La investigación del ILV sobre inteligibilidad interdialectal, realizada en las cuatro comunidades principales, arrojó en sus resultados una sola agrupación, a pesar de algunos problemas en la realización del

MAPA 3. Municipios de Oaxaca en el istmo de Tehuantepec en los que se hablan las dos variantes lingüísticas del *huave*, en que se ubican algunas de sus comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

estudio. Por ejemplo, no se probó material de San Francisco en las otras comunidades huaves.

La vitalidad de esta agrupación lingüística no es halagüeña, al menos para las hablas localizadas al este de la región huave. Demográficamente, según el INEGI, en cinco años la población hablante de huave creció 1.5% (según los Censos de 2010, ese año había un poco más de 18 000 hablantes, y según la Encuesta intercensal 2015, cinco años después, apenas rebasó los 18 500). La CDI calcula que actualmente son un poco más de 37 000 huaves.

Mascogos

Los mascogos o maskogos o negros mascogos son un pueblo que actualmente vive en el estado de Coahuila, en la comunidad de Negros Maskogos (El Nacimiento), municipio de Múzquiz. Las personas de este grupo étnico son descendientes de esclavos negros fugitivos que se unieron a grupos de indios seminoles que salieron huyendo en la primera mitad del siglo XIX del estado de Florida (Estados Unidos de América) debido al maltrato norteamericano, a los intentos por reubicarlos y a tres conflictos bélicos con las autoridades norteamericanas. Los mismos seminoles son resultado de la fusión de diferentes grupos étnicos provenientes de los estados de Mississippi, Georgia y Alabama. Como resultado de esa larga convivencia interétnica desarrollaron en su largo peregrinar un idioma criollo con base inglesa llamado afroseminol.

Los mascogos llegaron a México en la década de los años cuarenta del siglo XIX, y al menos una de las versiones sobre su arribo señala que gracias a un acuerdo con el gobierno mexicano se les permitió quedarse en México con tal de que sirvieran como defensa tanto contra las invasiones de los texanos, recién independizados, como contra las incursiones de indios apaches y comanches. Todavía hay comunidades mascogas en Estados Unidos de América, en los estados de Texas y Oklahoma (donde son conocidos como *black seminoles*).

En términos generales los mascogos mexicanos conservan parte de su cultura y tradiciones, muy fuertemente amenazadas hoy por la

modernidad. La mayoría de su gente se identifica como perteneciente a la tribu mascogo o a la tribu de los negros mascogos.

De acuerdo con *Ethnologue,* en 2007 había en México 500 afroseminoles o negros mascogos. Su idioma, el afroseminol (o *afro-seminol*), se habla ya muy poco en Texas, en Oklahoma y también en México. Aquí posiblemente queden menos de 20 personas que lo hablan. El mismo *Ethnologue* identifica dos dialectos: *a)* el afroseminol de Texas y *b)* el afroseminol de México y, según sus valoraciones, ambos dialectos están moribundos pues solo son usados por la gente mayor y en espacios domésticos. Su ISO 639-3 es [afs]. Debido a la ausencia del afroseminol en el *Atlas de lenguas amenazadas* de la UNESCO, inferimos que ya está considerada como una lengua extinta.

En 2010, según el INEGI, había un poco más de 250 negros mascogos en México.

El 22 de septiembre de 2012, la CDI los reconoció como pueblo indígena mexicano (*cf.* Garay, 2012). Lamentablemente, el afroseminol, por no haber sido catalogado por el Inali, no es reconocido aún como una lengua nacional.

CUADRO 11. Mascogo

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
(sin registro)	criollo afroseminol [afs]	(sin registro)	(sin registro)

FAMILIAS LINGÜÍSTICAS

A la par de la existencia de lenguas que los especialistas califican como lenguas aisladas (hablando en términos genéticos), existe en México un número importante de grupos indígenas cuyas lenguas pertenecen a alguna de las varias familias lingüísticas de Norteamérica. Solo una de estas familias es "exclusivamente" mexicana: la totonaco-tepehua. El resto de las familias lingüísticas se extiende (o se extendió) ya sea hacia Estados Unidos de América (como la yumana, la yutoazteca y la algonquina) o hacia Centroamérica (como la mixe-zoque, la otomangue, la maya y la yutoazteca).

Como se verá a lo largo de las descripciones de cada una de las familias, las relaciones entre lenguas o entre subgrupos son complejas, y casi todas se mantienen en la mesa de análisis. Si bien es cierto que el Inali, luego de varias discusiones, se inclinó por una clasificación genética (o agrupación interna de la familia) como la más aceptable, también es cierto que en todas las familias existe una amplia polémica al respecto. En este punto decidimos presentar como alternativa una clasificación (y ocasionalmente dos) que consideramos igualmente como la más adecuada o la que evidencia más claramente las relaciones "problemáticas".

Existe, por otra parte, un idioma cuyas lenguas emparentadas se hablan, todas, tanto en Estados Unidos de América como en Canadá. Esta lengua es el kikapú. Por ser un idioma no aislado pero, en términos geográficos, estar muy alejado de los grupos con los que tuvo un pasado común y una historia, comenzaremos con él. Enseguida describiremos brevemente las familias lingüísticas y las lenguas que las integran, empezando por las que se localizan en el noroeste mexicano. El orden es el siguiente: la familia lingüística yumana, la yutoazteca, la totonaco-tepehua, la mixe-zoque, la maya y finalmente la otomangue.

Familia algonquina

La familia algonquina es un conglomerado de alrededor de 40 lenguas cuyos hablantes actualmente viven en la región central y oriental de Canadá y nororiental de Estados Unidos de América, abarcando la región conocida como de los Grandes Lagos. Muy probablemente este era su hábitat cuando existía un solo grupo, los algonquinos, que hablaban una misma lengua. Estos algonquinos se fueron diversificando al paso del tiempo y debido entre otros factores a movimientos poblacionales, dieron origen al menos a 10 grandes grupos. Uno de ellos es identificado actualmente como fox. Los fox históricos migraron hacia lo que ahora son los estados de Iowa, Nebraska y Kansas (en el centro de Estados Unidos) y repitieron la historia, por decirlo así, y en su devenir se fueron diversificando dando origen al menos a cuatro grandes grupos:

los fox, los sauk, los kikapúes y los mascouten, construyendo cada uno de ellos su propia historia.

Al paso del tiempo, los mascouten fueron asimilados por la sociedad norteamericana y la mayoría de los fox (también identificados como *meskwaki*) permanecieron viviendo en los estados de Iowa, Oklahoma y Nebraska. Algunos kikapúes, por su parte, migraron llegando a vivir a los estados de Kansas y Texas (algunos se quedaron en Oklahoma) y, en el siglo XIX, por diversas razones, un grupo de ellos decidió migrar más hacia el sur llegando hasta México, al actual estado de Coahuila.

Los algonquinos se relacionaron con otro grupo, el ritwan, y juntos conformaron la familia lingüística álgica, que es la que el Inali toma como referencia para hablar de los kikapúes. El árbol genético de la familia álgica (de la que la algonquina forma parte), considerado por el Inali como el adecuado, es el siguiente (se destaca *en negritas* el kikapú, única lengua de esta familia que se habla en México y el símbolo (†) indica que la lengua ya no se habla):

FAMILIA ÁLGICA
- **I.** Ritwan
  - Wiyot (†)
  - Yurok (Weitspekan)
- **II.** Algonquino
  - Blackfoot
  - Cheyenne
  - Grupo Arapaho
  - Menominee (Menomini)
  - Ojibwa-Potawatomi(-Ottawa); Algonquino, Salteaux
  - Fox
    - Fox
    - Sauk
    - **Kickapoo** o **kikapú**
    - Mascouten (†)
  - Shawnee
  - Miami-Illinois
  - Cree-Montagnais(-Naskapi)
  - Algonquino el este

Pero no todos los especialistas coinciden en esta clasificación. Para *Ethnologue,* por ejemplo, el grupo fox está formado por solo dos idiomas: el kickapoo y el meskwaki. Algunos autores clasifican las lenguas algonquinas en tres grandes subgrupos: el de las llanuras, el del centro y el oriental; otros, unen en uno solo a las algonquinas del centro y de las llanuras. Mithun (1999) propone la siguiente clasificación, en la que se identifica al subgrupo al que pertenece el kikapú como fox-sauk-kikapú:

SUBFAMILIA ALGONQUINA

I. Rama algonquina del este
- Abenaki del este (†)
- Abenaki del Oeste
- Maliseet-Passamaquoddy
- Micmac
- Munsee
- Unami (†)
- Wampanoag (†)

II. Rama algonquina del centro y de las llanuras
- Arapaho-Atsina
- Blackfoot
- Cheyenne
- Cree
- Fox-Sauk-**Kikapú**
- Menomini
- Potawatomi
- Ojibwa
- Shawnee

Grupos y lenguas

A. Los kikapúes

Son un conjunto de tribus y pueblos que viven actualmente tanto en Estados Unidos de América, en Oklahoma, Kansas y Texas, así como

en México. Los actuales kikapúes mexicanos son descendientes de aquel grupo que migró desde Estados Unidos hasta México en 1850. Actualmente es considerado como un grupo binacional. En México viven en el estado de Coahuila, en la comunidad de El Nacimiento, perteneciente al municipio de Múzquiz, y en la cabecera municipal: Ciudad Melchor Múzquiz. En su idioma, ellos mismos se nombran *kikapua,* en singular, y *kikapuaki,* en plural.

Las instituciones consultadas sobre el estatus o vitalidad que tienen las lenguas no coinciden en los valores que dan al kikapú. Para el Inali, este idioma está viviendo un muy alto riesgo de dejarse de hablar; lo mismo considera la UNESCO, que la califica como viviendo una situación crítica. Para la CDI el kikapú se está extinguiendo lentamente, y en cambio *Ethnologue* la califica como una lengua amenazada. Su ISO 639-3 es [kic].

Según los Censos de Población de 2010, en México había menos de 500 kikapúes y según la Encuesta intercensal 2015, su número decreció considerablemente a 124 hablantes.

CUADRO 12. Kikapú

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
kickapoo	kickapoo [kic]	kikapú	kickapoo

Yumanos

Los yumanos son un amplio conjunto de pueblos, comunidades y tribus que habitan en los estados de California, Arizona (en Estados Unidos) y en Baja California y Sonora (en México). Hablan alrededor de 12 idiomas distintos (sin contar al cochimí, lengua ahora extinta). De todos estos, cinco todavía se hablan en México: el kumiai, el cucapá, el paipai, el *ku'ahl* y el kiliwa, aceptando que además del cochimí se extinguieron varios idiomas más. Estos cinco idiomas muestran una muy fuerte variación interna, queriendo decir con esto que los hablantes de una misma lengua no necesariamente la hablan igual. Por problemas

de registro censal, entre otros, el cochimí aparece como si todavía se hablara (aunque se trata, en realidad, del kumiai).

Relacionado con esto y debido a muy diferentes razones —entre ellas la diversidad de nombres y las formas distintas de hablar—, hay especialistas que consideran que el tipai debe ser identificado como otro grupo yumano (y, por lo tanto, como otra lengua). Son los tipai los que por lo regular se han asumido como cochimíes, en razón de que su idioma se caracteriza por ser bastante parecido al kumiai. Algunos especialistas ven al tipai como una variante lingüística del kumiai (*cf.* Garduño, 2015; e Ibáñez, 2015).

Considerando la región en la que habitan, a los kumiais se les identifica genéricamente como habitantes de la meseta, mientras que a los cucapás se les llama rieños, y a los paipai y kiliwas, serreños. Aunque según otros solo son dos términos genéricos: los rieños, como se identifica a los cucapás, y los serreños, como se nombra genéricamente a los kumiai, a los paipai y a los kiliwas (*cf.* Garduño, 2015: 19).

Tomando la evolución de las lenguas yumanas como base, se puede decir que los antiguos yumanos (que hablarían una lengua a la que se le ha llamado cochimí-yumana), y que habitarían muy seguramente en el sur de California y en Arizona, y también en Baja California, evolucionaron dando origen, primero, a cinco grandes subgrupos yumanos: *1)* el pai (que hablaría un idioma identificado con el mismo nombre), *2)* el del río Yuma o del centro, *3)* el del delta-California, *4)* el kiliwa y *5)* el cochimí. Al paso del tiempo, cada uno de estos subgrupos evolucionó hasta dar origen a las tribus, bandas, pueblos, grupos étnicos y comunidades actuales y a sus distintas lenguas.

El subgrupo pai incluye al idioma paipai (que se habla en México) y al walapai, havasupai y yavapai, usados en Estados Unidos. El subgrupo Río incluye lenguas exclusivamente habladas en Estados Unidos; el subgrupo delta-California incluye al cucapá, al *ku'ahl* y al kumiai (hablados en México) y al diegueño, al lipai, al kumeyaay, al tipai y al jamul, entre otras lenguas habladas en Estados Unidos de América. El subgrupo kiliwa solo incluye la lengua del mismo nombre, que se habla únicamente en México. El subgrupo cochimí dio origen a varias lenguas que se hablaron al sur de Baja California y que ahora están todas ellas extintas.

La familia cochimí-yumana que el Inali maneja como adecuada está integrada por dos subfamilias: la yumana y la cochimí, dividiéndose la primera, a su vez, en cuatro subgrupos: el pai, el del Río, el del delta-California y el kiliwa. Esto se ve más claramente en el siguiente esquema (en negritas se destacan las lenguas que se hablan o hablaron en México).

FAMILIA COCHIMÍ-YUMANA
- Yumana
  - **I.** Subgrupo pai (Yumano del norte)
    - Tierras altas
      - Walapai
      - Havasupai
      - Yavapai
    - **paipai**
    - ***ku'ahl***
  - **II.** Subgrupo Río (Yumano del centro)
    - Mojave
    - Maricopa
    - Quechan (Yuma)
  - **III.** Subgrupo delta-California
    - **cucapá**
    - Diegueño
      - Lipai
      - Jamul
      - **kumiai**
  - **IV.** Subgupo kiliwa
    - **kiliwa**
    - **cochimí** (†)

Como se advirtió antes, no todos los lingüistas especialistas coinciden en este punto. Mithun (1999), por ejemplo, propone una agrupación (en la que incluye lenguas y grupos ya desaparecidos) y que consideramos como otra opción válida. Son dos las diferencias que hay entre su propuesta y la del Inali. Para Mithun, el kumiai (identificado por ella como *kumeyaay*) y el tipai (o *tiipay*) son idiomas diferentes, posición que no tiene el Inali. Por otro lado, para Mithun el *ku'ahl* (al que identifica

como *kwa'ahl* o *ko'ahl*) pertenece al subgrupo delta-California, siendo una lengua hermana del kumiai y, aparentemente, otra manera de nombrar al tipai. Para el Inali, el *ku'ahl* es un idioma hermano del paipai (o *pa'ipá:y*) y pertenece al subgrupo pai. Esta diferencia repercute significativamente en la historia de las lenguas y de los grupos que las hablan, en particular de los *ku'ahl*. Para el Inali su historia está íntimamente relacionada con la del paipai (incluso los *ku'ahl* actualmente viven en Santa Catarina, una comunidad reconocida como paipai); pero para Mithun los *ku'ahl* en realidad comparten historia con grupos yumanos más norteños, principalmente con los kumiai.

Quedando pendiente de solución este punto, se presenta a continuación el árbol genético de la familia cochimí yumana, según Mithun (1999). Se destacan en negritas las lenguas habladas en México.

Familia Cochimí-Yumana
- Yumana
  - **I.** Delta-California (*'Iipay* = *Ipai* = norteño)
    - California diegueño
      - *'iipay* = *ipay* = norteño
      - kumeyaay = Central-este
      - *tiipay* = *tipay* = sureño kumeyaay = **kwa'ahl = ko'ahl**
    - Delta
      - cocopa
      - halyikwamai (†) = kikima
      - hahwam (†)
      - **cucapá**
  - **II.** Río
    - yuma = quechan = kwtsan = kwtsaan
    - maricopa
    - halchidhoma (†)
    - kavelchadom (†)
    - mojave = mohave
  - **III.** Pai
    - Altiplano yumano = pai norteño
      - walapai = hualapai

havasupai
yavapai
tolkapaya = oeste
kewevkapaya = sureña
Pai sureño
pa'ipá:y

IV. Kiliwa
kiliwa
cochimí (†)
ignacieño
cadegomeño
laimón
monqui-didiu

Grupos y lenguas

A. Los kumiais o kimiais o tipai

Estos se autonombran *laymon, diegueños, m'ti-pa, ti'pai, tiipay* o *kumeyaay;* habitan exclusivamente en México, en las mesetas costeras de Baja California, en los municipios de Ensenada, Playas de Rosarito, Tijuana y Tecate. A su lengua la llaman *kamia, kmuyai* o *kemiaia.* Para el Inali, la lengua kumiai está en un alto riesgo de dejarse de hablar. En cambio, la CDI la califica como un idioma que está viviendo una extinción lenta. La UNESCO la califica como seriamente amenazada; algo semejante hace *Ethnologue,* que la identifica como un idioma moribundo. Su ISO 639-3 es [dih].

Según los Censos de Población de 2010 había menos de 400 hablantes de kumiai (mayores de tres años; 293 según el catálogo del INEGI y 381 en los registros del Inali.). Según la CDI, actualmente hay más de 850. Pero según la Encuesta intercensal 2015, su número ascendió a 486 hablantes de kumiai, siendo los incrementos de 65.9% (si se aceptan los datos del catálogo del INEGI) o 27.6% (si se consideran los del catálogo del Inali). Como se ve, las cifras son muy desproporcionadas.

Según se mencionó antes, por diversas razones los kumiais también son identificados como cochimíes, lo que genera una fuerte con-

fusión, porque el "genuino" cochimí está ahora extinto. Esta confusión explica porqué la CDI asegura que la lengua cochimí está viviendo una extinción acelerada y *Ethnologue,* que también lo registra asignándole el ISO 639-3 [coj], advierte que no hay ya personas cuya lengua materna sea el cochimí, por lo que le da una calificación de durmiente. Los cochimíes que registra *Ethnologue* son en realidad kumiais que se autoidentifican como cochimíes.

Es curioso que en los Censos de Población del INEGI de 2010 se registren 88 hablantes de cochimí, algunos de ellos niños. Del total, 85 habitan en Baja California. La CDI, por su parte, ubica a los cochimíes en dos comunidades, en la actual región que habitan los kumiais.

CUADRO 13. Kumiai

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
kumiai	kumuai [dih]	kumiai	kumiai

B. Los cucapás

Se nombran a sí mismos *es-pei*, *kuapá* o *xawitt kuñchawaay* (este último significa 'el pueblo del río') aunque también son conocidos como *cucupá, kikimá, kuapá, kwikapá.* También se les llama *cocopas,* aunque con este nombre básicamente se designa a una lengua emparentada con el cucapá pero hablada en Arizona... y a sus hablantes. Los cucapás habitan en varias comunidades y ranchos del norte de Baja California, en el municipio de Mexicali, y en el noroeste de Sonora, en el municipio de San Luis Río Colorado. También habitan en Arizona, en Estados Unidos.

Para el Inali, la lengua cucapá está en muy alto riesgo de desaparición, mientras que para la CDI, este idioma se está extinguiendo lentamente. La UNESCO señala que el idioma cucapá está claramente amenazado; algo similar señala *Ethnologue* al calificarlo como cambiante. Su ISO 639-3 es [coc]. Según los Censos de Población, en 2010 había menos de 150 personas que hablaran cucapá, pero según la Encuesta intercensal 2015, su número ascendió "milagrosamente" a 278 (lo que

representa un incremento de 91.7% en cinco años). Según la CDI, actualmente hay más de 350 cucapás.

CUADRO 14. Cucapá

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
cucapá	cocopa [coc]	cucapá	cucapá

C. Los paipai o pai pai, pa'ipá:y, akwa'al a, akwa ala *o* jaspuy pai

Habitan únicamente en México, en varias comunidades y ranchos del norte de Baja California, fundamentalmente en el municipio de Ensenada. Todas las instituciones coinciden en ver al paipai como una lengua muy amenazada. Para el Inali la lengua paipai vive un muy alto riesgo de dejarse de hablar. Algo semejante señala la CDI, pues considera que el paipai se está extinguiendo aceleradamente. La UNESCO lo ve como un idioma seriamente amenazado. *Ethnologue* califica al paipai como lengua moribunda. Su ISO 639-3 es [ppi].

Según el INEGI, en 2010 había 200 hablantes de paipai y más tarde, en 2015, se número ascendió a 216 (creciendo 8%). Para la CDI en México hay más de 400, pero esto no evita que se le considere como una lengua muy amenazada.

CUADRO 15. Paipai

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
paipai	paipai [ppi]	paipai	paipai

D. Los ku'ahl o kwa'á'lj *o* ko'ahl

Viven exclusivamente en Baja California y por lo regular se les confunde con los paipai; de ahí que exista muy poca información sobre ellos y sobre su idioma. La CDI los localiza en solo dos comunidades de dicho estado. Una de ellas es Santa Catarina. La misma CDI señala que en los Censos de Población de 2010 no se registraron hablantes de *ku'ahl*.

Para el Inali, la lengua *ku'ahl* está en muy alto riesgo de desaparición. De hecho, según este organismo, es el idioma con el mayor riesgo de desaparecer de todas las lenguas mexicanas. Ni la CDI ni la UNESCO lo consideran en sus Índices sobre Reemplazo Etnolingüístico o vitalidad de lengua (lo que habla significativamente de su invisibilidad). De hecho, *Ethnologue* considera que *ku'ahl* es uno de los varios nombres alternativos del kumiai (al que considera como un idioma moribundo). Por los datos de investigadores que han trabajado en la zona, se puede decir que esta lengua sufre una muy fuerte tendencia a dejarse de hablar, y quedan muy pocos hablantes.

CUADRO 16. Ku'ahl

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
ku'ahl	ku'ahl = kumiai	(sin registro)	(sin registro)

E. Los kiliwas

O, como ellos mismos se nombran: *ko lew* o *ko'lew,* que significa 'hombre cazador", habitan exclusivamente en Baja California, en el municipio de Ensenada. Si bien nombran a su idioma *ko'lew,* también le dicen *quinicua, quinwa, kolew, kj'wash, koj wash* y *ko' jwaksh.*

Para el Inali, el idioma kiliwa tiene un muy alto riesgo de desaparecer. Según el Índice de Reemplazo Etnolingüístico de la CDI, el kiliwa se está extinguiendo aceleradamente y, dentro de los parámetros de la UNESCO, este idioma está en una situación crítica de peligro. Algo semejante hace *Ethnologue,* que la califica como muy cerca de la extinción. Su ISO 639-3 es [klb].

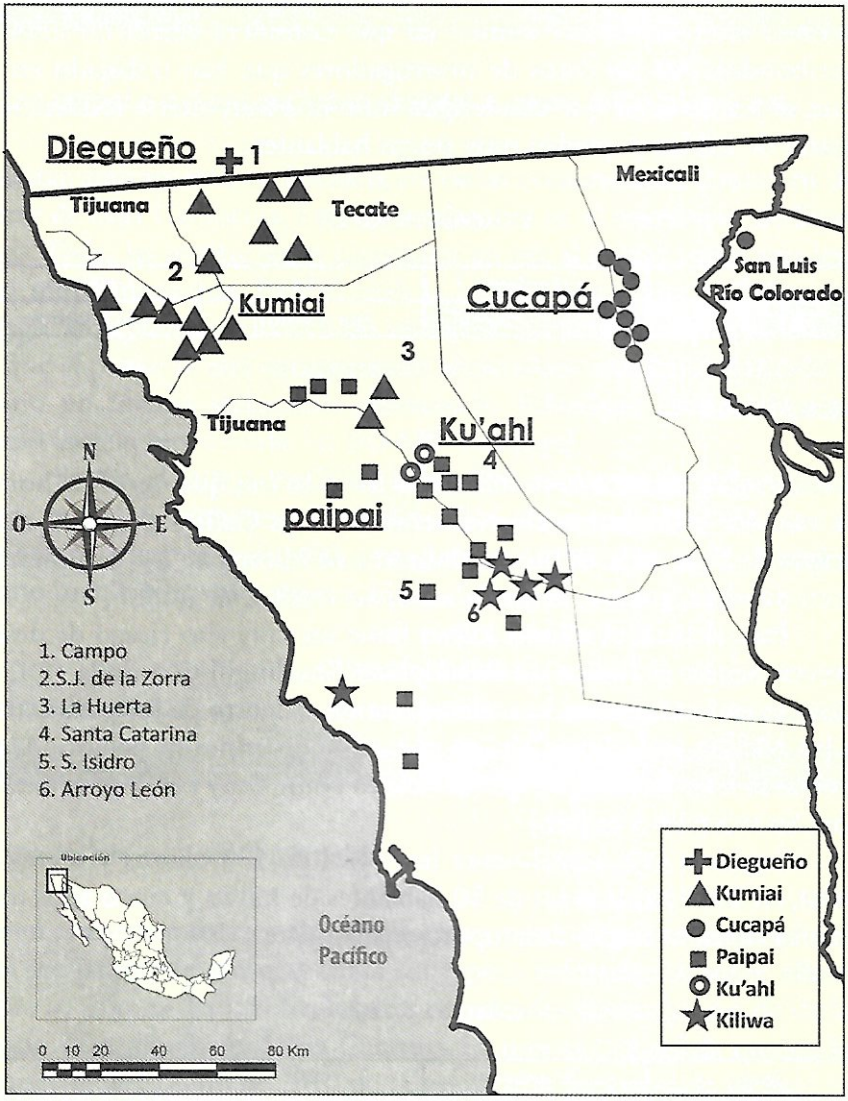
Según la CDI, actualmente hay cerca de 150 kiliwas y, según el INEGI, en 2010 había cerca de 50 hablantes de kiliwa y cinco años más tarde su número creció desproporcionadamente a 194.

CUADRO 17. Kiliwa

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
kiliwa	kiliwa [klb]	kiliwa	kiliwa

La distribución geográfica aproximada de las lenguas yumanas habladas en México es la siguiente:

MAPA 4. Distribución de las comunidades donde se habla alguna lengua yumana en el estado de Baja California



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

En 1972 se realizó un estudio sobre la inteligibilidad interdialectal entre las lenguas yumanas. Hecho de por sí relevante pues se consideran lenguas diferentes, no dialectos. Se contrastaron seis comunidades y cuatro lenguas. En Estados Unidos, la comunidad de Campo (de habla diegueña) y en México las comunidades de San José de la Zorra (de habla kumiai), La Huerta (de idioma kumiai), Santa Catarina (de gente paipai), San Isidoro (de habla paipai) y Arroyo León (comunidad kiliwa).[3] Los resultados, aunque no del todo confiables, porque intervinieron muy pocos sujetos, arrojaron solo dos agrupaciones: *a)* La que tuvo como centro a la comunidad kumiai de La Huerta (que en el texto se registra como de habla tipai) y que incluye a la comunidad diegueña de Campo y a La Zorra (pueblo kumiai). Como se ve en el mapa 5, la comprensión entre estas tres comunidades no es mutua; *b)* la que tuvo como centro a la comunidad paipai de Santa Catarina, y que incluye a la también comunidad paipai de San Isidoro y a la comunidad kiliwa de Arroyo León.

En el texto se señala que los kiliwas entendieron bien a los paipai (en 87%, según sus cálculos), pero los paipai no entendieron nada a los kiliwas. Asimismo, se advierte que los paipai de Santa Catarina entendieron un promedio de 77% de un texto narrado en kumiai (lo cual no fue suficiente como para agruparlos juntos). Los porcentajes, sin embargo, muestran una inteligibilidad muy dispar.

De igual modo, se aplicó el estudio con las lenguas yumanas de Estados Unidos con el kumiai (que el ILV denomina tipai). Los resultados fueron negativos: los kumiais no entendieron absolutamente nada del material grabado de havasupai, el yavapai, el maricopa y el quechán. Solo entendieron en 25% a los cocopas.

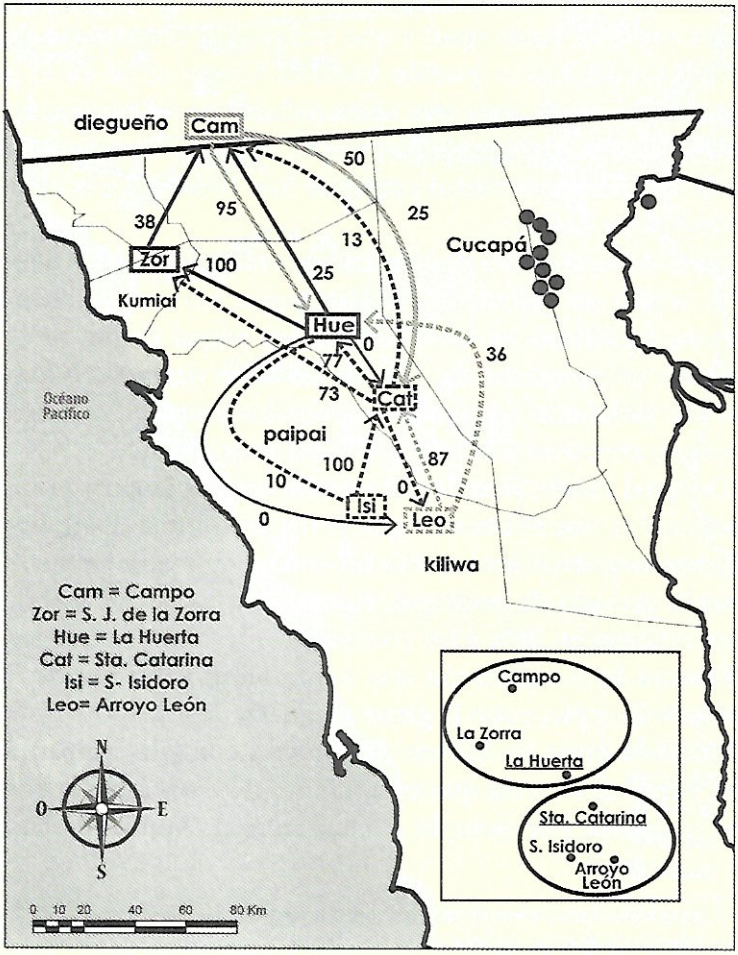
Destaca la comprensión que existe entre hablantes de distintas lenguas (por ejemplo, entre la gente diegueña de Campo y los kumiais de La Huerta o entre los kiliwas de Arroyo León y los paipai), aunque no debe perderse de vista que en ninguno de estos casos la comprensión fue recíproca. Por ejemplo, los hablantes de kumiai de La Huerta

[3] En el texto sobre los sondeos de inteligibilidad interdialectal (Egland, *et al.*, 1983), la comunidad paipai de San Isidoro se registra como San Isidro.

no entendieron lo suficiente a los hablantes de paipai de Santa Catarina (solo 77%), pero estos últimos no entendieron absolutamente nada del texto kiliwa que se usó de prueba.

En nuestra opinión, nos parece que estos resultados deben tomarse con mucha cautela.

MAPA 5. Porcentaje de inteligibilidad entre algunas comunidades diegueñas, kumiais, paipai y kiliwas y las dos agrupaciones que resultan (*cf.* Egland *et al.*, 1983: 49)



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

Yutoaztecas

Los yutoaztecas (también identificados como *uto-aztecas, uto-nahuas, yuto-nahuas* o *yutonahuas*) son un amplio, diverso y extendido conjunto de pueblos y culturas que habitan desde el noroeste de Estados Unidos de América hasta la república de El Salvador, en Centroamérica. El número de grupos es grande y están significativamente diferenciados. En México hay alrededor de 15 de estos grupos, con sus respectivas lenguas.

Tomando la diversificación y evolución lingüísticas como base, se supone que hace muchísimo tiempo los yutoaztecas (que muy probablemente vivían en la Sierra Madre Occidental, en el noroeste mexicano) se diversificaron y debido a fuertes movimientos poblacionales se dividieron, dando origen a dos grandes subgrupos: el de los yutoaztecas norteños y el de los yutoaztecas sureños. De este segundo subgrupo evolucionaron los grupos que actualmente viven en México, y las lenguas que hablan.

Con el paso del tiempo, la evolución del yutoazteca sureño dio origen a cuatro subagrupaciones: *a)* la tepimana, *b)* la taracahíta, *c)* la corachol y *d)* la nahuatlana, cada una de ellas hablando su respectivo idioma (que, por lo regular, tiene el mismo nombre que la subagrupación que lo usaba). Los grupos sureños —los coracholes y los nahuatlanos—vivieron profundos movimientos poblacionales, llegando, los primeros, hasta Jalisco y, los segundos, hasta Centroamérica.

El Inali maneja el siguiente esquema o árbol en el que se representa solo una parte de la familia yutoazteca: el subgrupo sureño. En este aparecen las lenguas que se hablan o hablaron en México. Las lenguas de la subfamilia yutoazteca del norte se hablan, todas ellas, en Estados Unidos de América. Como se puede observar, el Inali considera que el yutoazteca sureño evolucionó generando cuatro subfamilias: la tepimana, la taracahíta, la corachol y la nahuatlana:

YUTOAZTECA DEL SUR
- I. Tepimano (Pímico)
  - pápago (pima alto)
  - pima (pima bajo) (névome)
  - tepehuano del norte

tepehuano del sur
tepecano (†)

II. Taracahita
tarahumarano
tarahumara
guarijío (varihio, varohío)
tubar †
cahita
yaqui
mayo
opatano
ópata (†)
eudeve (heve, dohema) †

III. Corachol
cora
huichol

IV. Nahuatlano
pochuteco (†)
náhuatl nuclear
pipil (nahuate, nawat)
náhuatl

Algunos especialistas más bien consideran que evolutivamente los yutoaztecas dieron origen a tres subgrupos: a los tepimanos, a los taracahitas y a los coracholes-aztecanos. La siguiente es la clasificación genética que propone Campbell (1997) en el que, al igual que en el árbol o esquema del Inali, solo se representa el subgrupo sureño:

YUTOAZTECA SUREÑO

I. Tepimano
Pimas
pápago
pima alto
pima bajo
Tepehuanas

tepehuano del norte
tepehuán del sureste
tepehuán del suroeste
tepecano (†)

II. Taracahita
Tarahumarano
tarahumara
guarijío
Tubar †
Cahíta
yaqui
mayo
tehueco (†)
Opatano
ópata (†)
eudeve (†)

III. Corachol-aztecano
Corachol
cora
huichol
Nahuatlano
pochuteco (†)
náhuatl oriental
náhuatl occidental

Grupos y lenguas

A. Los tepimanos o pímicos

Se piensa que los tepimanos vivían en lo que ahora es el norte de Sonora, en la parte serrana y en los piedemontes. Al paso del tiempo se diversificaron y dieron origen a varios grupos. Unos migraron hacia el norte, hacia regiones más desérticas (los pimas altos y los pápagos) y otros lo hicieron hacia el sur, hacia zonas montañosas y muy quebradas (los tepehuanos del norte, los tepehuanos del sur y los tepecanos). Actualmente, gran parte de los pápagos y los pimas altos viven en reserva-

ciones en Arizona, y los tepecanos (o tepehuanos, como ellos se nombraban), que habitaban en el norte de Jalisco, se asimilaron a la sociedad mexicana (y su idioma se dejó de hablar).

1. Los pápagos o *tohono o'odham*

Como se llaman oficialmente en Arizona, o *tohono o'otham,* como se identifican ellos mismos en el norte de Sonora, viven, la mayoría, ocupando alrededor de 60 comunidades en siete reservaciones o tierras tribales en el suroeste del estado de Arizona, que hace frontera con México. Otros, muy pocos, viven en México, en el norte del estado de Sonora, en los municipios de Altar, Caborca, General Plutarco Elías Calles y, según la CDI, también en el de Saric.

Para el Inali, la lengua pápago vive en México un muy alto riesgo de desaparecer, apreciación que coincide con la de la CDI, pues el Índice de Reemplazo Etnolingüístico del pápago indica que se está extinguiendo aceleradamente. Por su parte, la UNESCO considera que la lengua pápago, la que se habla tanto en México como en Estados Unidos, está claramente en peligro, pero no al grado que las anteriores instituciones consideran. *Ethnologue,* con sus cálculos, califica al pápago, tanto el de México como el de Estados Unidos, como un idioma amenazado. Asimismo, apunta la existencia de dos dialectos: el *tohono o'odham* y el *akimel o'odham* (también identificado como *pima alto*). Este segundo se habla en Arizona y el ISO 639-3 de ambos es [ood]. Según los Censos de Población, en México había en 2010 un poco más de 150 pápagos y según la Encuesta intercensal 2015 su número decreció a 112. Por su vecindad con las tierras tribales de los pápagos en Estados Unidos de América (o *tohono o'odham*), muchos pápagos mexicanos viajan regularmente a visitar a sus parientes a Arizona. Según la CDI, los pápagos mexicanos son más de 400.

CUADRO 18. Pápago

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
pápago	tohono o'odham [ood], con dos dialectos	pápago	pápago

2. Los pimas

También llamados pimas bajos o pimas serranos o pimas de la montaña y nombrados por ellos mismos como *oob* u *o'ob* 'persona', son varios grupos y comunidades que habitan en la Sierra Madre Occidental, tanto dentro del estado de Sonora como del de Chihuahua. El Inali considera que existen tres variantes lingüísticas del pima:

1. La *del norte*, llamada por los propios pimas como *oob no'ok*, que significa 'idioma de la gente pima', hablada en los municipios de Madera y en dos comunidades del municipio de Moris, en Chihuahua.
2. La *del sur*, también llamada *oob no'ok* por ellos mismos, hablada en los municipios de Ocampo y Temosáchic, también en Chihuahua, y
3. La *del este*, o nombrada también *obnók*, hablada en el municipio de Yécora, en el estado de Sonora.

CUADRO 19. Pima

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
pima **del norte**	pima [pia], con dos dialectos	pima	pima bajo de Chihuahua [pia]
pima **del sur**			
pima **del este**			pima bajo de Sonora

Sobre su vitalidad los datos son contradictorios. Según el Inali, las variantes lingüísticas *del norte* y la *del sur* tienen un muy alto riesgo de dejarse de hablar, mientras que para la variante *del este*, su riesgo es mediano. Para la CDI, la lengua pima, sin distingo de variantes, se está extinguiendo lentamente y para la UNESCO, la variante pima *del este (obnók)*, a la que identifica como *pima bajo de Sonora,* está seriamente en peligro o amenazada, y la variante a la que identifica como *pima bajo de Chihuahua* (el *oob no'ok*), refiriéndose a la variante *pima del sur* y a la *del norte*, está claramente en peligro. *Ethnologue* califica al pima, sin diferenciar sus variantes, como una lengua vigorosa. Además, considera que este idioma tiene dos dialectos: *a)* el pima bajo de Chihuahua y *b)* el pima bajo de Sonora; sin embargo, también agrega los nombres de las tres variantes lingüísticas que maneja el Inali. El ISO 639-3 del pima bajo, sin distingo

de variantes ni dialectos, es [pia]. Según la CDI, en México hay más de 1 600 pimas, aunque según los Censos de Población, en 2010 un poco más de 850 personas aceptaron hablar pima. En la Encuesta intercensal 2015, los que aceptaron hablar pima apenas fueron 743.

El ILV consideró que los resultados preliminares sobre inteligibilidad interdialectal indicaron que no era necesaria una investigación sobre este asunto entre las hablas pimas, es decir, que todos los pimas se entendían en ese tiempo bastante bien.

MAPA 6. Municipios de Sonora y Chihuahua en los que se habla *pima bajo,* en que se ubican sus tres variantes lingüísticas

Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

3. Los tepehuanos del norte

Que se llaman a sí mismos *óódame* u *ódame,* viven en la parte sur del estado de Chihuahua, en el municipio de Guadalupe y Calvo. Para el Inali solo existe una variante lingüística de este idioma, la *odami* u *oodami,* pero algunos especialistas hablan de la existencia de dos dialectos, *a)* el de la región de Baborigame y *b)* el de El Venadito.

El Inali ubica a la lengua tepehuano del norte como una lengua con un riesgo no inmediato de desaparecer. En cambio, la UNESCO asume que la lengua está claramente amenazada. Por su parte, la CDI, que mantenía una política de no diferenciar a los tepehuanos del norte de los del sur, considera que la lengua tepehuana se expande lentamente. *Ethnologue* califica a la lengua tepehuana del norte como un idioma en desarrollo. Su ISO 639-3 es [ntp].

Según los Censos de Población, en 2010 cerca de 8 500 personas aceptaron hablar tepehuano del norte (de acuerdo con los catálogos del INEGI y del Inali) y, según la Encuesta intercensal 2015, su número se incrementó a más de 9 500 (lo que representa un crecimiento de 13.9% en cinco años, según el catálogo del INEGI, o de 13.6%, según el del Inali); recuérdese que la población general creció 7.7% en ese mismo tiempo. Para la CDI, en México hay más de 12 000 tepehuanos del norte.

CUADRO 20. Tepehuano del norte

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
tepehuano del norte	tepehuano del norte [ntp]	tepehuano	tepehuano del norte

4. Los tepehuanos del sur

Llamados por ellos mismos *o'dam* 'persona', si hablan la variante lingüística alta, o *au'dam* 'persona', y hablan también la variante lingüística baja, habitan al sur del estado de Durango, al norte del estado de Nayarit y en la región serrana de Sinaloa. Se les conoce también como tepehuanes (cuyo singular es *tepehuán*). Según el Inali, existen tres variantes lingüísticas del tepehuano del sur:

1. La *del sur alto,* que se habla en el suroeste del estado de Durango (en el municipio de Pueblo Nuevo), en el norte de Nayarit (en los municipios de Acaponeta y Huajicori) y en algunas comunidades serranas del sur de Sinaloa (en el municipio de Escuinapa).
2. La *del sur bajo,* principalmente hablado en el municipio de Santa María Ocotán, en el sur de Durango y en algunas comunidades del municipio de Valparaíso, en el estado de Zacatecas.
3. La *del sur central,* empleado en varias comunidades que tienen como centro la población de Santa María Magdalena Taxicaringa, municipio de Santa María Ocotán.

En términos dialectales, a la variante *alta* se le identifica como tepehuán del suroeste y a la variante *baja,* como tepehuán del sureste.

MAPA 7. Municipios de Durango, Sinaloa, Nayarit y Zacatecas en los que se habla *tepehúan del sur,* en que se ubican sus tres variantes lingüísticas y algunas de sus comunidades principales

Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

La identidad dialectal de la variante *del sur central* todavía no se ha determinado con precisión.

Para el Inali, las variantes lingüísticas del tepehuano *del sur alto* y *del sur bajo* no tienen un riesgo inmediato de desaparición; en cambio, la variante *del sur central* tiene un riesgo medio. La UNESCO considera vulnerable la vitalidad del tepehuano del suroeste o *del sur alto.*

Ethnologue califica al tepehuán del sureste como un idioma en desarrollo y al del suroeste, como una lengua vigorosa. Asimismo, indica que un hablante de tepehuán del sureste entiende 78% de una conversación si habla con uno de tepehuán del suroeste, mientras que este último solo entiende 55%. De hecho, *Ethnologue* identifica al *tepehuán del sureste* (ISO 639-3 [stp]) y al *del suroeste* (ISO 639-3 [tla]) como lenguas distintas.

CUADRO 21. Tepehuano del sur

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
tepehuano **del sur alto**	tepehuán del suroeste [tla]	tepehuano	tepehuán del suroeste
tepehuano **del sur central**			
tepehuano **del sur bajo**	tepehuán del sureste [stp]		tepehuán del sureste

Para la CDI, en México hay más de 38 000 tepehuanos del sur, aunque los Censos de Población de 2010 solo registraron un poco menos de 29 500 hablantes del tepehuán del sur (de acuerdo con el catálogo del Inali) o alrededor de 26 800, siguiendo el catálogo del INEGI. Cinco años más tarde, en la Encuesta intercensal 2015 fueron contabilizados un poco más de 36 500 hablantes de tepehuán del sur, representando un crecimiento de 36.3%, según variables del INEGI; o 23.9%, según variables del Inali. Cifras, de cualquier modo, poco creíbles.

Los resultados sobre inteligibilidad interdialectal elaborados por el ILV en la década de los setenta arrojaron la existencia de dos grandes agrupaciones:

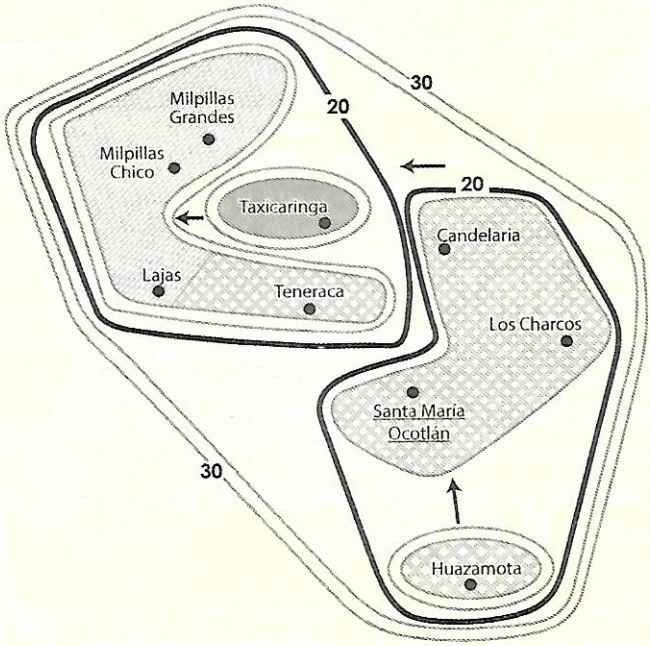
a) La que tiene como centro a Milpillas Chico y que incluye a las comunidades de Lajas, Milpillas Grande, Teneraca y Taxicaringa, que corres-

ponde en términos generales a la variante *del sur alto* o dialecto del suroeste.

b) La que tiene como centro a Santa María Ocotán, que incluye a las comunidades de Candelaria, Los Charcos y Huazamota, que corresponde a las comunidades que tienen la variante *del sur bajo* o dialecto del sureste.

Los resultados permiten ver una división en dos agrupaciones, y cada una con un habla relativamente marginal: Taxicaringa pertenece a la agrupación del suroeste (como lo sugieren los resultados) y Huazamota a la del sureste. Pero también cuestionan, por decirlo así, la pertenencia de Teneraca a la variante *del sur bajo* (porque ahí se entendió más el habla de Milpillas Chico [94%] que la de Santa María Ocotán [81%]). Esto puede verse en la gráfica 1.

GRÁFICA 1. Las dos agrupaciones de *tepehuán del sur* según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal del ILV. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en el mapa 7



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 55).
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

Conviene comentar —por las consecuencias que esto tiene— que la CDI, como se mencionó antes, no diferenciaba ni a los dos grupos tepehuanos ni sus respectivas lenguas. Para la CDI solo había tepehuanos. Pero esto se terminó apenas en 2014, dado que la CDI ya está trabajando conjuntamente con el Inali, y ya hay diferencia entre los *tepehuanos del norte* de los *tepehuanes del sur.*

Finalmente, no está de más señalar que en el norte de Jalisco, a mediados del siglo XX, todavía quedaban algunos muy pocos tepecanos (a quienes también se los llamaba *tepehuanos*). Fueron absorbidos por la sociedad mexicana (eufemismo para indicar que dejaron de reproducir su cultura y hablar su lengua, es decir, de ser ellos) y su lengua se dejó de hablar.

B. Los taracahítas

Este conjunto de pueblos seguramente habitó gran parte de la Sierra Madre Occidental en lo que hoy son Sonora y Chihuahua. Manteniendo la discusión sobre la realidad tanto cultural como lingüística de este subgrupo yutoazteca, se acepta que con el paso del tiempo los taracahítas se diferenciaron y dieron origen a cuatro subgrupos: *1)* al tarahumarano; *2)* al cahíta; *3)* al opatano y *4)* al tubar. La única lengua conocida de este último subgrupo tubar dejó de hablarse a principios del siglo XX, al sur del estado de Chihuahua (entre los tarahumaras y los tepehuanos del norte). El subgrupo cahíta migró hacia las planicies costeras de Sonora y Sinaloa hace mucho tiempo.

1. Los tarahumaranos

Uno de los subgrupos culturales de los taracahítas se mantuvo habitando en el sur de la región serrana de Chihuahua y Sonora, aprovechando tanto las barrancas como las mesetas. Al paso del tiempo, se fueron diversificando entre ellos y fueron dando origen a un número significativo de grupos como los chínipas, los guazapares, los tarahumaras y los guarijíos, entre otros. Muchos de ellos muy posiblemente "se asimilaron" a los tarahumaras (aunque quizá sería más adecuado decir que dejaron de diferenciarse de los tarahumaras o de ser diferenciados de

los tarahumaras), dado que en las regiones que en los primeros tiempos de la Colonia habitaban los chínipas o los guazapares, actualmente están pobladas por tarahumaras.

Hoy en día, por nombre, solo sobreviven los tarahumaras y los guarijíos, aunque no deja de llamar la atención, por decirlo de alguna manera, que los guarijíos del río nombren *tarahumaras* a los guarijíos de la sierra (*cf.* Miller, 1996: 21).

a. Los tarahumaras o rarámuris

O, como se nombran a sí mismos —y escrito de muy diversas maneras: *ralamuli*, *ralámuli*, *rarámuri*, *ralomli* o *ralamali*—, término que significa 'persona', habitan en la llamada Sierra Tarahumara, al sur del estado de Chihuahua. Actualmente las diferencias tanto lingüísticas como culturales entre los propios tarahumaras son significativas. Desde una perspectiva dialectal, se presume la existencia de al menos cinco grandes dialectos que, en lo general, coinciden con las variantes lingüísticas que describe el Inali. Debido a que la región es muy accidentada y las distancias son importantes, no se conocen bien a bien las peculiaridades lingüísticas de toda la región, previéndose que el número de dialectos (y variantes lingüísticas) después de realizadas las investigaciones pendientes, aumente. *Ethnologue* también habla de cinco lenguas tarahumaras pero, como tiene criterios diferentes para su identificación, estas cinco lenguas no coinciden del todo con las variantes lingüísticas que identifica el Inali. Las variantes lingüísticas registradas por el Inali son:

1. La *del oeste* o *rarómari raicha* o *ralomali ra'ichaluame* (que significa 'la persona habla' o 'la lengua de la persona'). Se habla en la región baja de la Sierra Tarahumara, en la región al occidente de la sierra, en los municipios de Chínipas, Munérachi, Urique y Maguarichi. Para el Inali, esta variante no tiene riesgo inmediato de dejarse de hablar; algo similar señala la UNESCO, que afirma que esta tiene una vitalidad vulnerable. *Ethnologue* identifica dos lenguas en el oeste de la región tarahumara: la que llama *tarahumara occidental* (o *tarahumara de la baja* o *de Rocoroibo*) y que califica como un idioma en desarrollo, siendo su ISO 639-3 [tac], y la que etiqueta como *tarahumara del suroeste* (ubicándola solo en la

comunidad de Tubares, en el municipio de Maguarichi), al que considera un idioma moribundo, siendo su ISO 639-3 [twr].

2. La *del norte* o *rarámuli raicha* o *ralamuli ra'ichala,* que se habla en los municipios de Bocoyna, Carichí, Guerrero, Cuauhtémoc, Nonoava y San Francisco de Borja. A pesar de que el Inali considera que esta variante no tiene un riesgo inmediato de desaparición y la UNESCO considera que su vitalidad es vulnerable (a este tarahumara lo identifica como *del noroeste*), para *Ethnologue* (que lo identifica también como *tarahumara de Arisiachi*) esta lengua está cercana a su extinción. Su ISO 639-3 es [thh].

MAPA 8. Municipios de Chihuahua en los que se habla *tarahumara,* en que se ubican sus cinco variantes lingüísticas y algunas de sus principales comunidades

Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

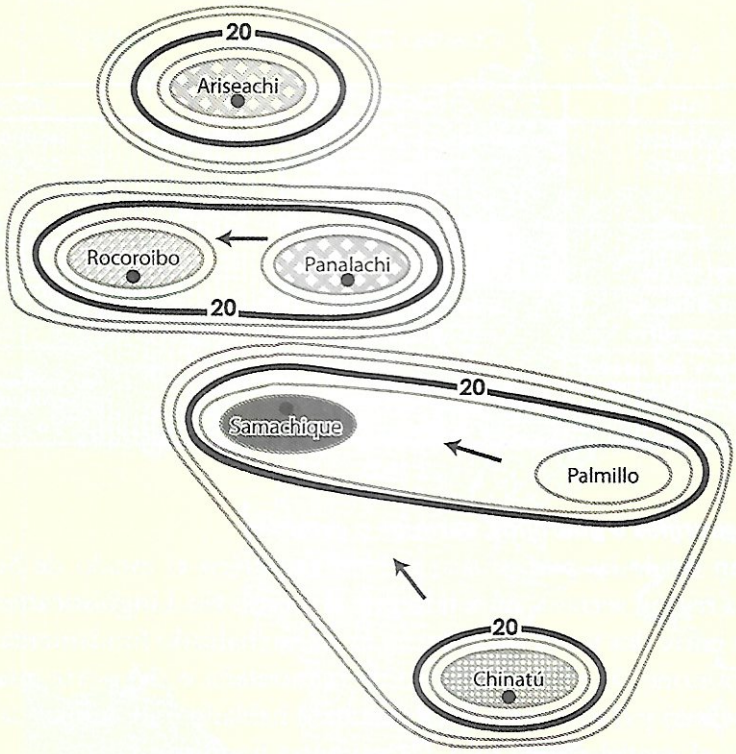
3. La *de cumbres* o *rálámuli raicha* o *ralamuli ra'icharuami,* hablada en la región de Samachique, entre la barranca del Urique y la de Batopilas. Según el Inali, esta variante se habla solo en dos comunidades: en Samachique y en Munérachi, y sufre un riesgo mediano de dejarse de hablar. Para *Ethnologue* esta variante está incluida en el *tarahumara central.*
4. La *del centro* o *rálámuli raicha* o *ralamuli ra'ichala,* también identificada como *tarahumara de la alta,* que se habla en la región que tiene como centro a la comunidad de Guachochi, y abarca los municipios de Balleza, Batopilas, El Tule, Guachochi y Morelos. El Inali considera que esta variante no está en riesgo inmediato de reemplazo. *Ethnologue* la califica como amenazada y la identifica como *tarahumara central* o también *de Samachique* o *de la alta tarahumara* y, como se señaló, en ella incluye las hablas que el Inali nombra *de cumbres.* Su ISO 639-3 es [tar].
5. La *del sur* o *rarámari raicha* o *ralamuli ra'ichala,* hablada en varias comunidades en la región oriente del municipio de Guadalupe y Calvo. El Inali señala a esta variante sin un riesgo inmediato de desaparición; algo similar hace la UNESCO (que señala su vitalidad como vulnerable) pero para *Ethnologue* (que la nombra *tarahumara del sureste,* con ISO 639-3 es [tcu]) es una lengua amenazada.

Para la CDI, el tarahumara, sin diferenciar variantes ni dialectos, se está expandiendo lentamente (según su Índice de Reemplazo Etnolingüístico), dado que, según sus cálculos, en México hay casi 125 000 tarahumaras. Según los Censos de Población, en 2010 casi 90 000 personas aceptaron hablar tarahumara; según la Encuesta intercensal 2015, su número se redujo escandalosamente a menos de 74 000.

Los estudios sobre inteligibilidad interdialectal del ILV arrojaron la existencia de cuatro agrupaciones:

a) la de Santa Rosa de Ariseachi, localizada al norte de la región tarahumara;
b) la que forman Rocoroibo y Panalachi (siendo esta última comunidad más bien marginal a esta agrupación), en el oeste y centro de la región;
c) la que integran Samachique y Palmillo, también en el centro de la región;
d) la de Chinatú, que se puede ver como marginal a la anterior.

GRÁFICA 2. Las cuatro agrupaciones del *tarahumara*, según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal del ILV. Los achurados corresponden a los que tiene cada comunidad en el mapa 8



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 53).
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

Asimismo, *Ethnologue* señala que un rarámuri *del norte* le entiende 45% a un tarahumara *del centro* y solo 25 % a uno *del oeste*. Cifras muy semejantes presenta el ILV en el texto sobre *Inteligibilidad interdialectal*. Esto significa, en pocas palabras, que no se entienden entre las distintas variantes.

Es de advertir que la comunidad de Palmillo no fue localizada en el mapa del INEGI ni tampoco aparece registrada en el *Catálogo* como comunidad hablante de tarahumara. Su ubicación en la gráfica 2 responde al lugar donde aparece ubicada en el texto sobre *Inteligibilidad interdialectal*.

Las variantes lingüísticas que propone el Inali y los cinco idiomas tarahumaras que enlista *Ethnologue* y sus calificaciones sobre su vitalidad lingüística aparecen en el siguiente cuadro:

CUADRO 22. Tarahumara

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
tarahumara **del oeste**	tarahumara occidental [tac]	tarahumara	tarahumara occidental
	tarahumara del suroeste [twr]		
tarahumara **del norte**	tarahumara del norte [thh]		tarahumara noroccidental
tarahumara **de cumbres**	tarahumara central [tar]		
tarahumara **del centro**			
tarahumara **del sur**	tarahumara del sureste [tcu]		tarahumara suroriental

b. Los guarijíos o guarojíos, varihíos o varohíos

Habitan desde las partes bajas del río Yaqui (en el estado de Sonora) hasta la región serrana, subiendo por el mismo río. Lingüísticamente, se hablan entre dos y tres dialectos: *a)* el *del río* (hablado fundamentalmente en Sonora), *b)* el *de la sierra* (o de la montaña o del norte, usado en Chihuahua) y *c)* uno *transicional* (también hablado en Chihuahua). Para el Inali, el guarijío tiene solo dos variantes lingüísticas:

1. La *del sur* o *del río,* o *makurawe*, *macoragüi*, *maculái* o *macurái,* como ellos se identifican a sí mismos, hablada en Sonora, en varias comunidades del municipio de Álamos y en cuatro del municipio de Quiriego.
2. La *del norte* o *de la sierra* o *warihó,* hablada en los municipios chihuahuenses de Moris, Uruachi y Chínipas (y, según la CDI, también en el de Guazapares).

En cuanto a su vitalidad, el Inali considera que ambas variantes tienen un riesgo mediano de desaparición; la UNESCO estima que los dos guarijíos, el *del río* o *del sur* y el *del norte* o *de la sierra*, tienen una vitalidad

MAPA 9. Municipios de Sonora y Chihuahua en los que se habla *guarijío,* en que se ubican sus dos variantes lingüísticas

Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

vulnerable; mientras para la CDI, el guarijío (sin hacer distingos) es una lengua cuyo Índice de Reemplazo indica que vive en equilibrio.

Ethnologue la registra como una sola lengua, a la que denomina *huarijío,* y la califica como un idioma vigoroso, además de que le señala la existencia de dos dialectos: *a)* el de tierras altas y *b)* el de tierras bajas (que corresponden a las dos variantes lingüísticas propuestas por el Inali).

Incluso señala *Ethnologue* que la mutua inteligibilidad entre un guarijío y un tarahumara es menor a 50% (aunque explícitamente califica el dato como no muy confiable). El ISO 639-3 de la lengua guarijía es [var].

Según los Censos de Población, en 2010 un poco más de 2 200 personas aceptaron hablar guarijío pero en la Encuesta intercensal 2015 su número se redujo a un poco menos de 2 100. Para la CDI, según sus cálculos, hoy en día hay más de 3 000 hablantes, lo que le permite considerarla como una lengua en equilibrio.

Las variantes guarijías, según el Inali y la UNESCO, y la única lengua guarijía que *Ethnologue* y CDI describen, así como su vitalidad, aparecen en el cuadro 23:

CUADRO 23. Guarijío

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
guarijío **del sur**	huarijío [var], con dos dialectos	guarijío	guarijío del río
guarijío **del norte**			guarijío de la sierra

2. Los cahítas o cahitas

Son pueblos que migraron hacia las planicies costeras de Sonora y Sinaloa, y ocuparon las orillas de los ríos que desembocan en el Mar de Cortés. Se fueron diferenciando al pasar los años y cada pueblo fue tomando una identidad propia, recibiendo el nombre del río en que vivía. Sus características lingüísticas son muy semejantes, a tal grado que hay investigadores que consideran que el cahíta es una sola lengua, pero la historia de cada grupo hace difícil sostener dicha posibilidad. Mientras que los yaquis han sido y son sumamente orgullosos de ser lo que son, los mayos, en cambio, por diversas razones no han logrado mantener una unidad étnica que traspase el ámbito comunitario. Actualmente solo existen dos lenguas cahítas: el *yaqui* y el *mayo*.

a. Los yaquis o yoreme *'persona'*

Como ellos mismos se nombran, son un conjunto de pueblos que habitan en las márgenes del río Yaqui, en Sonora, aunque también hay pueblos yaquis tanto en Hermosillo, la capital de Sonora, como en

Arizona, Estados Unidos, a donde llegaron a principios del siglo XX, asentándose en la comunidad de Pascua. Los yaquis le llaman a su idioma *hiak nooki* o *hiak-nooki* 'idioma del yaqui'. Históricamente se mencionan ocho pueblos como los pueblos yaquis: Cócorit, Loma de Bácum, Tórim, Vícam Pueblo, Pótam, Belem, Ráhum y Huírivis.[4]

Según el Inali, la lengua yaqui tiene un riesgo mediano de desaparición. Algo similar considera la UNESCO, al señalar que su vitalidad lingüística es vulnerable. Para la CDI (que calcula que en México viven cerca de 30 000 yaquis), el yaqui es un idioma que está viviendo una extinción lenta. *Ethnologue* califica al idioma yaqui como que está en desarrollo. Su ISO 639-3 es [yaq]. Los Censos de Población del 2010 registraron alrededor de 17 500 personas que hablaban yaqui; en la Encuesta intercensal 2015, su número ascendió a más de 20 300 (lo que representa un incremento de 15.6%). Los yaquis de Arizona son actualmente alrededor de 450 personas.

CUADRO 24. Yaqui

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
yaqui	yaqui [yaq]	yaqui	yaqui

b. Los mayos o yoreme *'persona'*

Habitan en las márgenes del río Mayo, en Sonora, y en la parte serrana del sur del mismo estado, así como en los alrededores del río Fuerte, en Sinaloa, hasta adentrarse en la sierra, siguiendo el cauce del mismo río. A su idioma lo nombran *yoreme nokki* 'idioma de la gente'. Lingüísticamente los estudios de dialectología logran identificar muy pocas diferencias al interior del mayo y, en todo caso, quizá ciertas tendencias. Se podría hablar de un mayo de Sonora, uno de Sinaloa (o de Capomos) y uno de Álamos, en la sierra sur de Sonora.

Para el Inali, la lengua mayo está viviendo un riesgo alto de desaparición, algo similar señala la CDI porque indica que esta lengua está

[4] En el mapa del INEGI ni *Ráhum* ni *Huíribis* tienen acento; en cambio, *Belem* se registra como *Belém*. El Inali no acentúa *Rahum* ni *Potam* ni *Huiribis*, pero sí *Belém*.

viviendo una extinción acelerada. Lo mismo apunta la UNESCO, que afirma que la lengua mayo está en una situación crítica de amenaza; contrariamente a lo que hace *Ethnologue,* que la califica como en desarrollo y señala que entre un mayo y un yaqui la mutua inteligibilidad es de 90%. Su ISO 639-3 es [mfy].

Según los cálculos de la CDI, en México hay cerca de 100 000 mayos. Según los Censos de Población, en 2010 cerca de 40 000 personas aceptaron hablar mayo, cifra que aumentó a poco más de 42 600, según la Encuesta intercensal 2015 (lo que representa un incremento de 7.1% en cinco años).

CUADRO 25. Mayo

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
mayo	mayo [mfy]	mayo	mayo

3. Los opatanos

Fueron un conjunto de pueblos que habitaron esencialmente en la parte norte del actual estado de Sonora, tanto en la sierra como en los cañones. Su diferenciación lingüística más el distinto nombre que parecen haberse dado nos permiten suponer que evolucionaron dando origen a dos grupos que culturalmente están ya de hecho asimilados a lo mexicano, al igual que sus idiomas, que se dejaron de hablar apenas en el siglo XX. Dichas lenguas son el ópata y el eudeve (o *heve* o *dohema*). Sin embargo, por razones de historia e identidad, a pesar de que ya no se habla la lengua ópata, hay personas que se autodefinen como ópatas. Por diversas razones, la CDI no reconoce la existencia de los ópatas como grupo étnico. En los Censos de Población del 2000, el INEGI registró solo cuatro hablantes de ópata. *Ethnologue,* por lo antes dicho, califica a esta lengua como extinta. Su ISO 639-3 es [opt].

C. Los coracholes

Se considera que los pueblos coracholes migraron hacia el sur, desde lo que pudo haber sido su tierra de origen, el sur de Chihuahua, a lo largo

de la Sierra Madre Occidental, por los piedemontes, hasta llegar, hace mucho tiempo, a los actuales Nayarit, Jalisco y Zacatecas. Al paso del tiempo se diversificaron y dieron origen a varios grupos. Actualmente, a un conjunto de ellos se les llama huicholes y a otro, coras.

1. Los coras o *nayeri*

Son varios pueblos que habitan actualmente en la sierra del estado de Nayarit. Su diversidad interna es muy significativa, a tal grado que el Inali considera que existen ocho variantes lingüísticas del cora, algunas empleadas en una comunidad y otras en varias:

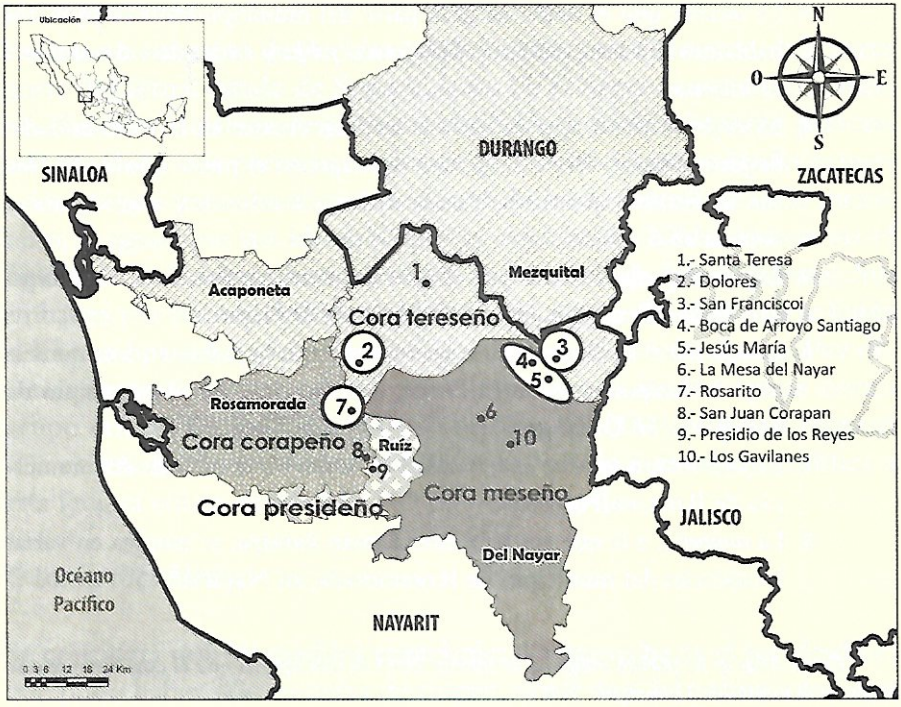
1. La *de Rosarito*, o *rosaritu*, como lo nombran ellos mismos, que se habla exclusivamente en la comunidad de El Rosarito, en el municipio de Rosamorada, Nayarit.
2. La *de Dolores*, o *wachi hapwa*, que se habla en la comunidad de Dolores, en el municipio de El Nayar.
3. La *meseña*, que es usada en gran parte del municipio de El Nayar. Sus hablantes se autonombran *yaúhke'ena* o *yohke* y extienden el nombre a su idioma.
4. La *de Jesús María*, que es hablada exclusivamente en las comunidades de Jesús María y Boca de Arroyo Santiago, en el municipio de El Nayar. El nombre que sus hablantes se dan a sí mismos y a su idioma es *chwísita'na* o *ahusete*.
5. La *franscisqueña*, llamada por ellos *kwáaxa'ata*, empleada en la comunidad de San Francisco, en el municipio de El Nayar.
6. La *tereseña* o *kwéimarusa'na* o *quamaruchi*, que se habla en los municipios de Acaponeta y de El Nayar, en Nayarit, y en el municipio de Mezquital, en Durango.
7. La *presideña*, o *múxata'ana*, hablada en varias comunidades del municipio de Ruiz, en Nayarit.
8. La *corapeña*, a la que sus hablantes llaman *kuráàpa*, se emplea en varias localidades del municipio de Rosamorada, en Nayarit.[5]

[5] En su *Atlas de los pueblos indígenas de México, 2015*, la CDI apunta que el cora corapeño se habla en el estado de Durango.

De acuerdo con el Inali, las variantes *meseña* y *tereseña* no tienen riesgo inmediato de desaparición, mientras que las otras seis variantes viven un riesgo mediano. Para la CDI, el cora (sin hacer distingos de ninguna clase) es un idioma que está viviendo una expansión lenta. Su ausencia en el *Atlas* de la UNESCO de las lenguas del mundo en peligro nos permiten suponer que el cora (y las variantes lingüísticas coras) no están amenazadas.

Para *Ethnologue,* en cambio, solo hay dos lenguas coras: la que identifica como *cora de El Nayar* (también identificada como *kora, kuráàpa, múxata'ana, wachí hapwa* o *yaúhke'ena,* cuyo ISO 639-3 es [crn]) y el *cora de Santa Teresa* (o *kwéimarusa'na,* cuyo ISO 639-3 es [cok]). A ambas lenguas se les identifican varios dialectos y en ambos casos *Ethnologue* las califica como en desarrollo.

MAPA 10. Municipios de Nayarit y Durango en los que se habla *cora,* en que se ubican sus ocho variantes lingüísticas y algunas de sus comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

La lista de dialectos que cita para el *cora de El Nayar* son: *a)* el cora Jesús María (o *de El Nayar*), *b)* el cora de La Mesa de El Nayar (o *cora meseño*), *c)* el cora del Presidio de los Reyes (o *presideño*), *d)* el cora *corapeño*, *e)* el cora de Rosarito, *f)* el cora de Dolores y *g)* el cora de Los Gavilanes. Y los que enlista para el cora de Santa Teresa son: *a)* el cora de San Francisco (o *francisqueño*), *b)* el cora de Santa Teresa, *c)* el cora de Dolores, *d)* el cora de San Blasito, *e)* el cora de San Juan Corapan, y *f)* el cora de Rosarito. Extrañamente, *Ethnologue* considera que los coras de Dolores, Rosarito y de San Juan Corapan son dialectos de ambos coras.

Según los Censos de Población, en 2010 cerca de 21 500 personas aceptaron hablar cora y cinco años después, en la Encuesta intercensal 2015, su número ascendió a más de 28 700 (teniendo un crecimiento de 33.9% en cinco años, porcentaje poco creíble). Para la CDI, actualmente hay cerca de 37 500 coras.

Las correspondencias entre las ocho variantes lingüísticas que propone el Inali y las dos lenguas coras de *Ethnologue* son las registradas en el cuadro 26:

CUADRO 26. Cora

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
cora **de Jesús María**	cora de El Nayar [crn], con siete dialectos	cora	cora
cora **meseño**			
cora **presideño**			
cora **de Rosarito**			
cora **de Dolores**			
cora **corapeño**			
cora **tereseño**	cora de Santa Teresa [cok], con seis dialectos		
cora **francisqueño**			

2. Los huicholes

(Nombrados por ellos mismos *wixárika* o *wirrárika,* en singular, y *wixaritari* o *wirraritari* si es plural) son varios pueblos que habitan actualmente en los estados de Nayarit, Durango, Zacatecas y, principalmente, Jalisco. De hecho, sus tierras originarias se localizaban fundamentalmente en lo que ahora es el estado de Jalisco, al oriente de las comunidades coras.

Designan a su lengua *vixaritari vaniuqui, vizaritari vaniuki* (o 'idioma de los *wixarika*') o simplemente *wixárika*. Desde el punto de vista lingüístico, el Inali considera que el huichol se subdivide en cuatro variantes lingüísticas:

1. La *del norte,* que se habla en los municipios nayaritas de El Nayar, La Yesca y Rosamorada y en el municipio de Mezquital en el estado de Durango.
2. La *del sur,* empleada en los municipios jaliscienses de Bolaños, Villa Guerrero y San Martín de Bolaños.
3. La *del este,* usada en varias comunidades del municipio de Mezquitic, en Jalisco.
4. La *del oeste,* hablada en alrededor de cuatro comunidades en el municipio de Huejuquilla el Alto, en Jalisco.

Para el Inali, la variante lingüística *del oeste* está en muy alto riesgo de desaparecer, mientras que las otras tres variantes no viven un riesgo inmediato. Según la CDI, el huichol, vista como una única lengua, está viviendo una expansión lenta; mientras que la UNESCO la considera como una lengua vulnerable, dejando ver que se incluyen todas las variantes huicholas.

Ethnologue, por su parte, considera que hay un único huichol, al que califica como en desarrollo, y que tiene cinco dialectos: *a)* el de San Andrés Cohamiata (identificado por *Ethnologue* como *huichol del oeste*), *b)* el de San Sebastián Teponahuaxtlán y Santa Catarina Cuexcomatitlán (que corresponde a la variante huichola que identifica el Inali como *del este*), *c)* el *del sur, d)* el *del norte* y *e)* el que *Ethnologue* nombra *de Coyultita* (que, basándonos en el *Catálogo de lenguas,* corresponde al de Coyultita de Jazmines, en Nayarit). El ISO 639-3 del huichol, sin diferenciación interna, es [hch].

Según el INEGI, los hablantes de huichol en 2010 eran un poco más de 47 500, número que aumentó 4.1% en cinco años (a cerca de 52 500 hablantes) según la Encuesta intercensal 2015. Para la CDI hay más de 59 800 huicholes.

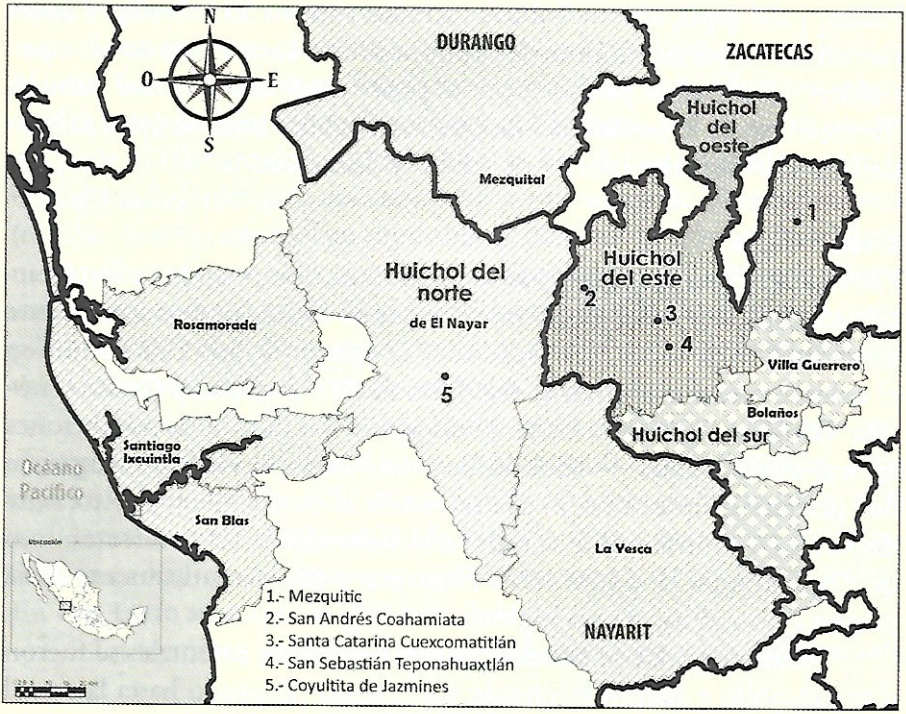
A continuación, se muestran las calificaciones que hay sobre la vitalidad del huichol y acerca de su nivel de riesgo.

CUADRO 27. Huichol

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
huichol **del norte**	huichol [hch], con cinco dialectos	huichol	huichol
huichol **del sur**			
huichol **del este**			
huichol **del oeste**			

La distribución de las variantes lingüísticas del huichol se muestra en el mapa 11.

MAPA 11. Municipios de Jalisco, Durango y Nayarit en los que se habla *huichol*, en que se ubican sus variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

D. Los nahuatlanos

Se piensa que un conjunto de grupos yutoaztecas sureños migró hacia el sur llegando hasta lo que hoy es Nayarit y Jalisco. Todavía se discute si en su desarrollo histórico los nahuatlanos formaron parte —junto con los coracholes— de un mismo subgrupo lingüístico. Es muy probable que los nahuatlanos hayan habitado en lo que hoy son los estados de Nayarit, Jalisco y parte de Zacatecas. La propuesta de reconstrucción histórica que más aceptación tiene habla de una primera división interna, resultado de varias migraciones de grupos nahuas hacia el sureste de su hábitat original, aunque sigue la discusión de si en ese devenir existieron otras lenguas nahuatlanas además del náhuatl. Es el caso del pochuteco, cuyos hablantes vivían en el sur del estado de Oaxaca, en el municipio de Pochutla, y que a principios del siglo XX se dejó de hablar, y del pipil, idioma hablado actualmente en El Salvador y anteriormente en varias regiones de Centroamérica. La mayoría de los especialistas considera al pochuteco y al pipil como dialectos del náhuatl. También existe la posibilidad de que haya habido otras lenguas nahuatlanas en los actuales estados de Jalisco y Zacatecas.

1. Los nahuas

(También escrito *nawas* o *nauas*) o mexicanos, como también son identificados, habitan actualmente desde el sur de Durango (en el occidente mexicano) hasta el norte de Veracruz y el oriente de San Luis Potosí (en el oriente mexicano) hasta la república de El Salvador, en Centroamérica. También sigue en la mesa de discusión si a raíz de las migraciones apenas mencionadas —desde su *homeland* hacia el sureste—surgieron dos grandes grupos (uno, localizado hacia el occidente, y el otro, muy disperso, en el oriente) o si hubo tres (además de los anteriores, uno que habitaría en la región de la Huasteca y que evolutivamente daría origen a los nahuas de esa región).

Existe un relativo acuerdo en que los nahuas orientales se fueron diversificando y fueron migrando hacia el sur (llegando hasta la actual Centroamérica) y se expandieron hacia el este. Al paso del tiempo, este gran subgrupo de nahuas evolucionó diversificándose dando origen a

los nahuas de la sierra norte de Puebla, a los del sur de Veracruz, a los de Tabasco, a los del centro de Guerrero, a los de los estados sureños (Oaxaca y Chiapas), incluyendo a los pipiles.

Los nahuas occidentales fueron muy posiblemente los antecesores de los nahuas que fundaron las ciudades de Tenochtitlan, Texcoco y Tacuba, y que lograron expandirse política y militarmente.

Como se puede ver, la distribución de los pueblos nahuas es muy amplia. Esto, aunado a sus distintas situaciones sociales, nos impide hablar del náhuatl como un único idioma. Lo mismo debería de suceder con su cultura. En pocas palabras, es difícil sostener que existe un único grupo étnico nahua, en lo lingüístico y en lo cultural. Esta gran distribución ha ocultado el hecho de que en varias comunidades se haya dejado de hablar el náhuatl e, igualmente, de que sus prácticas culturales se hayan abandonado, dando como resultado una extinción gradual tanto lingüística como cultural.

Limitándonos por ahora a la cuestión lingüística, para el Inali el náhuatl tiene 30 variantes lingüísticas, todas ellas con diferentes situaciones tanto sociales como lingüísticas. *Ethnologue,* por su parte, considera que el número de lenguas nahuas es de 28. Los resultados sobre la inteligibilidad interdialectal mostraron la existencia de 20 agrupaciones (realizándose los estudios en alrededor de 58 comunidades, aunque algunas de ellas sirvieron solo como puntos de referencia). Como se advierte en el texto sobre *Inteligibilidad interdialectal*, algunos datos fueron complementados con información conocida por los investigadores que llevaban tiempo trabajando en las regiones de estudio.

Dialectalmente, aunque se mantiene la discusión y las investigaciones al respecto, se propone la existencia de cuatro grandes áreas dialectales principales: *a)* la oriental, *b)* la huasteca, *b)* la central y *d)* la occidental, siendo el área de la Huasteca la que se mantiene en discusión, pues hay especialistas que la ubican como parte del área central. En este texto se acepta la idea tetradialectal.

En términos generales, las cuatro grandes áreas y sus subáreas son:

a) náhuatl de la periferia oriental
náhuatl de la sierra de Puebla

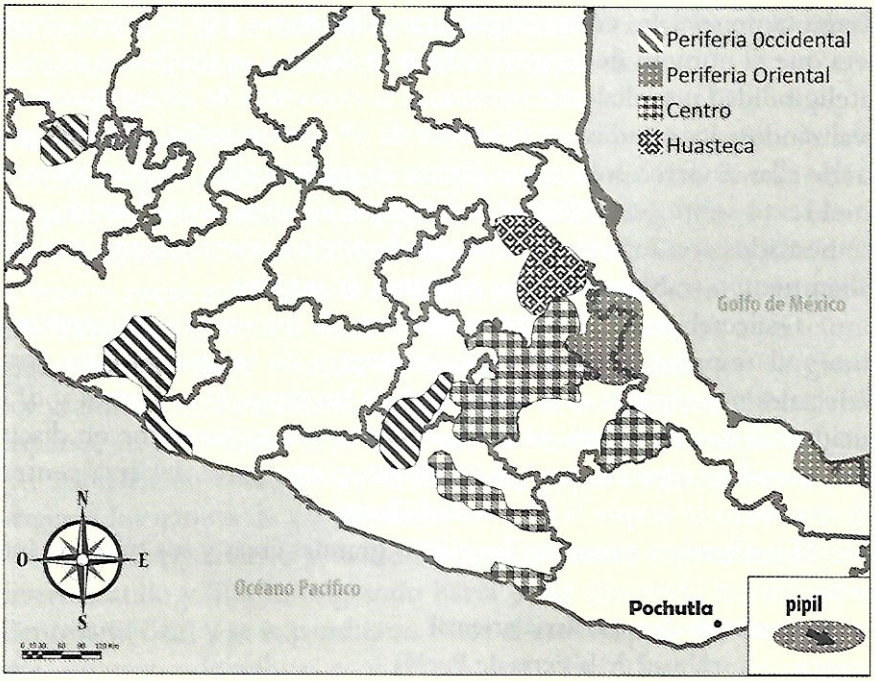
náhuatl del Istmo
pipil

b) náhuatl de la Huasteca

c) náhuatl central
subárea nuclear
Puebla-Tlaxcala
Xochitepec-Huatlatlauca
sureste de Puebla
Guerrero central
sur de Guerrero

d) náhuatl de la periferia occidental
costa occidental
occidente del Estado de México
Durango-Nayarit.

MAPA 12. Las áreas dialectales del *náhuatl* (con base en Lastra, 1986)



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

Algo que inmediatamente salta a la vista cuando se observa la distribución de las comunidades en las que se habla náhuatl es que no forman un continuo. Hay muchas zonas "vacías" y algunas de las áreas de habla náhuatl están muy alejadas de otras comunidades que también lo hablan. Tratando de describir de modo más sencillo la cantidad de variantes lingüísticas nahuas y su amplia distribución, decidimos hacerlo basándonos fundamentalmente en la geografía. Comenzaremos con las variantes nahuas que se hablan en la Huasteca.

a. Los nahuas de la Huasteca

Según el Inali, las variantes nahuas huastecas son tres, localizadas, cada una de ellas, en uno de los estados que forman parte de la Huasteca (aunque de manera general se puede ver que efectivamente conforman un continuo). Estas tres variantes, según el Inali, no corren por ahora un riesgo inmediato de dejarse de hablar. También *Ethnologue* considera que hay tres idiomas nahuas en la Huasteca. El ILV, en su trabajo sobre *Inteligibilidad interdialectal*, por el contrario, propone una sola agrupación lingüística. Las tres variantes lingüísticas son:

1. El *mexicano* o *náhuatl de la Huasteca veracruzana* o también nombrado *mexcatl* por sus hablantes. Se usa, como su nombre lo indica, en varios municipios del estado de Veracruz, en la región de la Huasteca: Benito Juárez, Castillo de Teayo, Chalma, Chiconamel, Chicontepec, Citlaltépetl, Ilamatlán, Pánuco, Huayacocotla, Ixcatepec, Ixhuatlán de Madero, Platón Sánchez, Tamalín, Tantoyuca, Tantima, Tepetzintla, Temapache, Texcatepec, Tlachichilco y Zontecomatlán de López y Fuentes. Para *Ethnologue,* que lo identifica como *náhuatl de la Huasteca oriental* o también *náhuatl de Hidalgo*, este idioma está en desarrollo. En su descripción incluye el habla poblana del municipio de Francisco Z. Mena. *Ethnologue* le identifica un dialecto: el náhuatl de la Huasteca suroriental. Su ISO 639-3 es [nhe]. La Aveli no incluye a Castillo de Teayo, Pánuco, Huayacocotla, Tantima y Texcatepec como municipios hablantes de náhuatl.
2. El *náhuatl* o *mexicano de la Huasteca potosina* o, como sus usuarios prefieren que se le llame, *náhuatl* o *mexicatl*. Se habla en varios municipios

de la Huasteca de San Luis Potosí: Aquismón, Axtla de Terrazas, Ciudad Valles, Coxcatlán, Ébano, Huehuetlán, Matlapa, San Martín Chalchicuahutla, Tamazunchale, Tampacán, Tampamolón Corona, Tamuín, Tancanhuitz de Santos, Tanquián de Escobedo y Xilitla. Para *Ethnologue,* que también lo identifica como *náhuatl de la Huasteca occidental* o *náhuatl de Tamazunchale,* es un idioma en desarrollo. Considera, a su vez, que tiene un dialecto, el náhuatl de la Huasteca occidental. Su ISO 639-3 es [nhw].

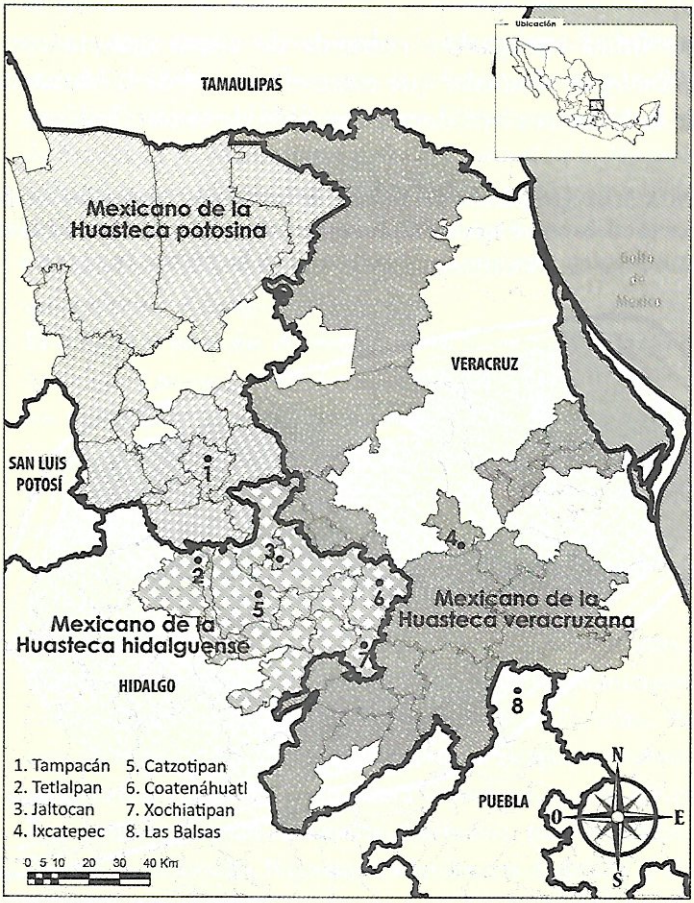
3. El *mexicano de la Huasteca hidalguense.* Se emplea en los municipios del norte del estado de Hidalgo: Atlapexco, Calnali, Huautla, Chapulhuacán, Huazalingo, Huejutla de Reyes, Jaltocan, Lolotla, San Felipe Orizatlán, Tepehuacán de Guerrero, Tianguistengo, Yahualica, Tlanchinol y Xochiatipan. *Ethnologue* lo identifica como *náhuatl de la Huasteca central* y considera que es un idioma que está en desarrollo. También lo describe como hablado tanto en San Luis Potosí como en Veracruz. Su ISO 639-3 es [nch]. Para la UNESCO, todo el náhuatl de la Huasteca —el de San Luis Potosí, el de Hidalgo, el de Veracruz y el de Puebla— muestra una vitalidad vulnerable, pero incluye el habla del municipio poblano de Francisco Z. Mena, que el Inali identifica como perteneciente a la variante lingüística del *náhuatl alto del norte de Puebla,* así como dos municipios más en el estado de Hidalgo: San Agustín Metzquititlán y Zacualtipán de Ángeles (que el Inali no considera municipios hablantes de náhuatl).

Las distintas estimaciones sobre la vitalidad de las tres variantes lingüísticas y sus correspondencias aproximadas con las tres lenguas que enlista *Ethnologue* son:

CUADRO 28. Náhuatl de la Huasteca

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
náhuatl **de la Huasteca veracruzana**	náhuatl de la Huasteca oriental [nhe]	náhuatl	náhuatl de la Huasteca [nhe]
náhuatl **de la Huasteca potosina**	náhuatl de la Huasteca occidental [nhw]		
mexicano **de la Huasteca hidalguense**	náhuatl de la Huasteca central [nch]		

MAPA 13. Municipios de San Luis Potosí, Veracruz e Hidalgo, en que se ubican las tres variantes lingüísticas *nahuas* habladas en la Huasteca y algunas comunidades representativas



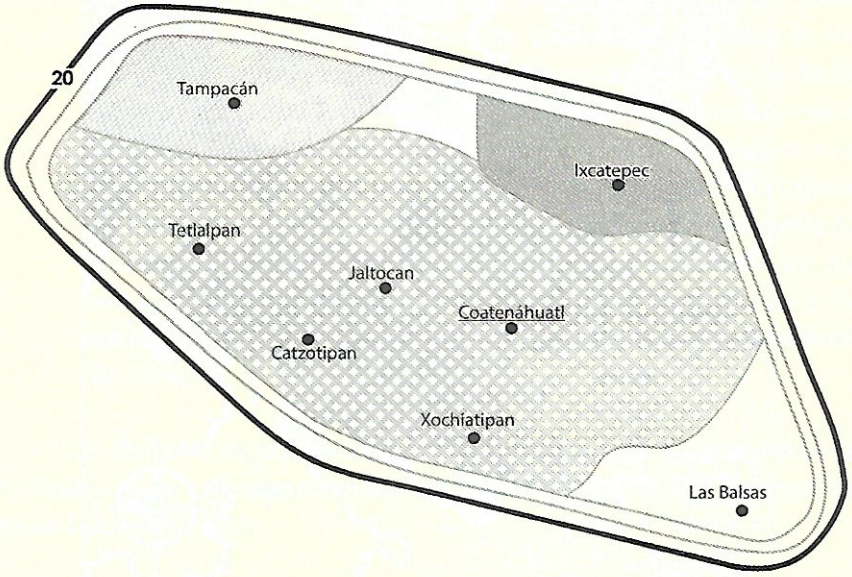
Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

Como se mencionó antes, los resultados sobre *Inteligibilidad interdialectal* realizados por el ILV mostraron la existencia de una sola agrupación, teniendo como centro a Coatenáhuatl, en el estado de Hidalgo (que en el documento aparece registrado como Cuautenáhuatl). El estudio se hizo en ocho comunidades, incluyendo una del estado de Puebla (que el Inali considera como parte del *náhuatl alto del norte de Puebla*), una

de San Luis Potosí (Tampacán) y una sola de Veracruz (Ixcatepec). Las cinco restantes se localizan en el estado de Hidalgo: Xochiatipan, Santa María Catzotipan (registrado en el texto como Casotipan), Tetlalpan y Jaltocan.

Esta única agrupación coincide de cierta manera con lo que apunta *Ethnologue,* al señalar que entre el náhuatl de la Huasteca oriental y el de la Huasteca occidental hay 85% de entendimiento.

GRÁFICA 3. La agrupación del *náhuatl de la Huasteca,* según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal del ILV. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en el mapa 13



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 43).
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

b. Los nahuas de la región nororiental

Las variantes lingüísticas que se hablan en el norte del estado de Puebla y en Tlaxcala (y que no necesariamente corresponden al dialecto náhuatl oriental o al de la periferia oriental) son, según el Inali, seis variantes lingüísticas, pero, según *Ethnologue,* son cinco lenguas nahuas. Los resultados sobre la inteligibilidad interdialectal mostraron la exis-

tencia en esta zona de cuatro agrupaciones. Las variantes lingüísticas son las siguientes:

4. El *náhuatl alto del norte de Puebla,* o *maseual tajtol* o *nahuat,* como los nahuas de la zona prefieren que se lo identifique. Se habla en los municipios poblanos de Francisco A. Mena y Venustiano Carranza. Su vitalidad está viviendo un alto riesgo. *Ethnologue* incluye el habla nahua de Francisco Z. Mena como parte del *náhuatl de la Huasteca oriental* y señala que este idioma está en desarrollo. Debido a que *Ethnologue* relaciona el náhuatl de Francisco Z. Mena con las hablas nahuas huastecas, la percepción sobre su vitalidad lingüística es muy diferente a la que propone el Inali.
5. El *náhuatl* o *mexicano del noreste central* o *mexi'catl* o *maseual tla'tol.* Se habla en el municipio de Acaxochitlán, en el estado de Hidalgo, y en los municipios poblanos de Chiconcuautla, Honey, Huauhchinango, Jopala, Juan Galindo, Naupan, Pahuatlán, Tlaola, Tlapacoya, Xicotepec y Zihuateutla. No está corriendo por el momento ningún riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue* lo identifica como el *náhuatl del norte de Puebla* y considera que es un idioma vigoroso. Su ISO 639-3 es [ncj].
6. El *náhuatl de la sierra oeste de Puebla* o *masehual tla'tol,* como también lo nombran. Se habla en varias comunidades de los municipios de Ahuacatlán, Chignahuapan, Aquixtla, Tepetzintla y Zacatlán. Para el Inali esta variante no corre por ahora ningún riesgo inmediato de dejarse de hablar. Algo semejante valora *Ethnologue,* que lo identifica como el *náhuatl de Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla,* pues lo califica como un idioma en desarrollo. Reconoce, además, dos dialectos: *a)* el náhuatl de Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla, y *b)* el náhuatl de Tlalixtlipa. Su ISO 639-3 es [nhi].
7. El *náhuatl de la sierra noreste de Puebla* o *mexicano tlajtol* o *nauta,* como lo nombran sus hablantes. Se usa en un número importante de municipios de la sierra norte de Puebla (Atempan, Ayotoxco de Guerrero, Cuautempan, Cuetzalan del Progreso, Chignautla, Hueytamalco, Huitzilán de Serdán, Ixtacamaxtitlán, Jonotla, Tenampulco, Tetela de Ocampo, Teziutlán, Tlatlauquitepec, Tuzamapan de Galeana, Xochia-

pulco, Xochitlán de Vicente Suárez, Zacapoaxtla, Zautla, Zapotitlán de Méndez, Zaragoza y Zoquiapan). Es un idioma que no tiene riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue* lo identifica como *náhuatl de las tierras altas de Puebla* o *mejicano de Zacapoaxtla* o *náhuat de la sierra de Puebla*. Según sus apreciaciones, este idioma está en desarrollo. Su ISO 639-3 es [azz]. Incluye comunidades nahuas en los municipios veracruzanos al norte de Puebla, y al sur del municipio de Entabladero.

8. El *mexicano del oriente central*. Se habla en los municipios tlaxcaltecas de Chiautempan, Mazatecochco de José María Morelos, Contla de Juan Camatzi, San Francisco Tetlanohcan, San Pablo del Monte, Santa Cruz Tlaxcala y Tenancingo. Para el Inali esta variante no corre ningún riesgo inmediato de dejarse de hablar; no así para *Ethnologue*, que lo califica como amenazado. El mismo *Ethnologue* lo identifica como *náhuatl del centro, nawa* o *náhuatl de Tlaxcala-Puebla*. Su ISO 639-3 es [nhn].
9. El *mexicano del oriente de Puebla*. Se habla en los municipios de Chichiquila y Chilchotla, en el centro oriente de Puebla. El Inali considera que esta variante está viviendo un alto riesgo de dejarse de hablar. Corresponde al *náhuatl de Huaxcaleca* o *de Chichiquila* que describe *Ethnologue*, que se ubica tanto en Puebla como en los alrededores de Córdoba, Veracruz, y al que califica como un idioma cambiante. Su ISO 639-3 es [nhq]. La UNESCO incluye esta variante con la *de la sierra noreste de Puebla* y con la *de la sierra oeste de Puebla*, y las califica como un idioma claramente amenazado.

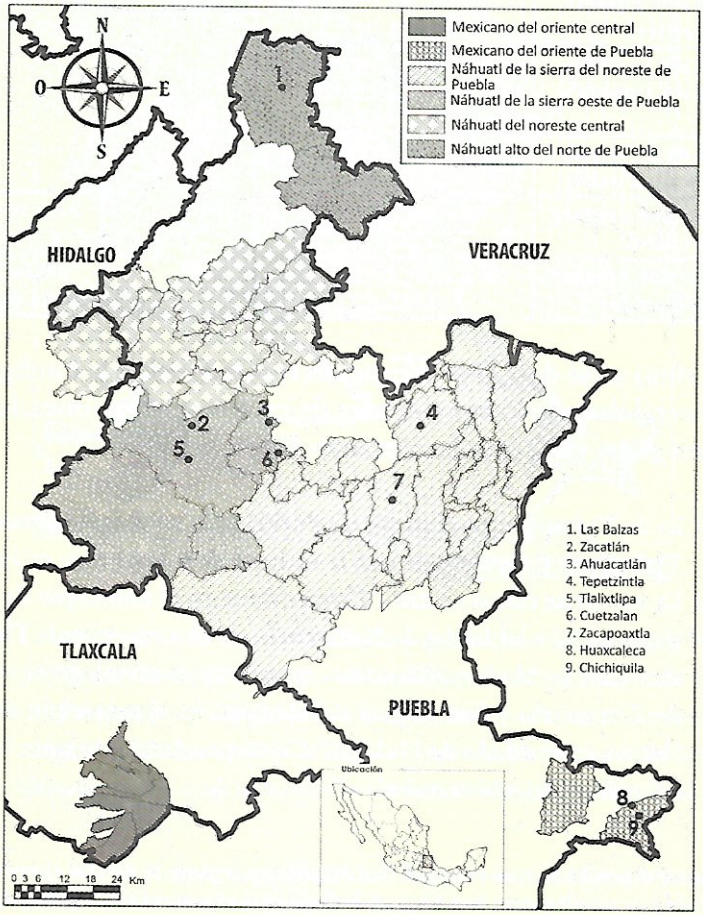
Llama la atención que en los municipios del centro de Veracruz el Inali no registre comunidades hablantes de náhuatl, en especial las que son vecinas de los municipios donde se habla el *náhuatl de la sierra noreste de Puebla*. En cambio, *Ethnologue* sí ubica comunidades veracruzanas hablantes de náhuatl, sin precisar el lugar, pero dando a entender que se trata de los municipios de Chumatlán, Coxquihui y Zozocolco, por citar tres.

Tampoco se dice nada de los nahuas que habitarían en los municipios veracruzanos al oriente, es decir, el *náhuatl de la sierra noreste de*

Puebla. Estamos hablando de los municipios de Jalacingo, Tlapacoyan, Atzalan y Altotonga, que sí aparecen en el mapa de la CDI.

A manera de ejemplo, el INEGI señala que en los municipios de Jalacingo y Atzalan había en 2010, 88 y 110 hablantes, respectivamente, sin señalar qué lengua es la que hablaban.

MAPA 14. Municipios de Puebla y Tlaxcala en los que se hablan variantes lingüísticas del *náhuatl,* en que se ubican seis de ellas y algunas de sus comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

Las evaluaciones sobre la vitalidad de las distintas variantes lingüísticas que propone el Inali y sus correspondientes idiomas nahuas según *Ethnologue,* como se ve a continuación, son bastante discordantes. Llama la atención la calificación que recibe el *náhuatl alto del norte de Puebla,* así como el *de la sierra noreste de Puebla.*

CUADRO 29. Náhuatl de la región nororiental

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
náhuatl **alto del norte de Puebla**	náhuatl de la Huasteca oriental [nhe]	náhuatl	náhuatl de la Huasteca [nhe]
náhuatl **del noreste central**	náhuatl del norte de Puebla [ncj]		náhuatl de la sierra de Puebla
náhuatl **de la sierra oeste de Puebla**	náhuatl de Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla [nhi], con dos dialectos		
náhuatl **de la sierra, noreste de Puebla**	náhuatl de las tierras altas de Puebla [azz]		
mexicano **del oriente central**	náhuatl del centro [nhn]		náhuatl central [nhn]
mexicano **del oriente de Puebla**	náhuatl de Huaxcaleca [nhq]		náhuatl de la sierra de Puebla

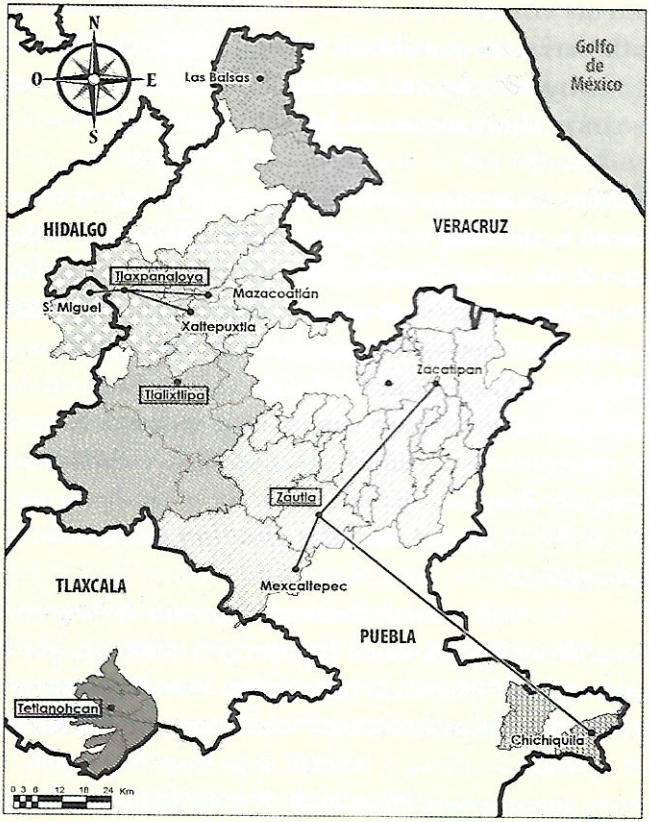
Como ya se dijo, la investigación realizada sobre la inteligibilidad interdialectal descubrió la existencia de cuatro agrupaciones, las cuales coinciden *grosso modo* con las variantes lingüísticas:

a) La de Tlalixtlipa, en el estado de Puebla (que en el texto aparece como Tlalitzlipa). Corresponde con la variante *de la sierra oeste de Puebla.*

b) La que tiene como centro a Tlaxpanaloya, en el municipio de Naupan, y que incluye las hablas de Xaltepuxtla, en el municipio de Tlaola, Mazacoatlán (o Masacoatlán, como aparece en el texto), en el municipio de Zihuateutla y San Miguel del Resgate, en el municipio de Acaxochitlán, en el estado de Hidalgo.[6] Corresponde a la variante lingüística del *náhuatl del noreste central.*

[6] Estamos suponiendo que este es el *San Miguel* que registra el ILV. En el texto el nombre del pueblo es simplemente San Miguel, indicando que pertenece al estado de Hidalgo.

MAPA 15. Municipios de Puebla, Hidalgo y Tlaxcala en los que se hablan variantes lingüísticas del *náhuatl*, indicando las cuatro agrupaciones que resultan de los estudios sobre inteligibilidad (*cf.* Egland *et al.*, 1983: 31)



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

c) La que tiene como centro a Zautla y que incluye las hablas de Mexcaltepec (en el municipio de Ixtacamaxtitlán), a Zacatipan (en el de Cuetzalan del Progreso) y a Chichiquila (en el municipio del mismo nombre). Corresponde a la variante de la sierra noreste de Puebla, pero incluye a Chichiquila, que el Inali identifica como habla del *mexicano del oriente de Puebla*.

Tomando como base la variante lingüística, asumimos que este *San Miguel* debe ser uno del municipio de Acaxochitlán, en el estado de Hidalgo.

d) La de San Francisco Tetlanohcan, del municipio del mismo nombre en Tlaxcala.

c. Los nahuas del oriente

El número de variantes que el Inali identifica en la región oriente y sur de Puebla, incluyendo las del centro de Veracruz, son cuatro. Según *Ethnologue,* cinco idiomas nahuas. Las variantes son:

10. El *náhuatl* o *mexicano central de Veracruz*. Se usa en varios municipios de Veracruz, alrededor y al sur de Orizaba (Acultzingo, Atlahuilco, Camerino Z. Mendoza, Coetzala, Ixhuatlancillo, Ixtaczoquitlán, Los Reyes, Magdalena, Mixtla de Altamirano, Nogales, Omealca, Rafael Delgado, San Andrés Tenejapan, Soledad Atzompa, Tequila, Texhuacán, Tezonapa, Tlaquilpa, Tlilapan, Xoxocotla y Zongolica). Es una variante que por ahora no corre un riesgo inmediato de dejarse de hablar. Esta variante corresponde al náhuatl que *Ethnologue* identifica como *de Orizaba* o *de Zongolica*. Para *Ethnologue,* este es un idioma vigoroso y cuyo ISO 639-3 es [nlv]. A este se le identifica un dialecto: el náhuatl de Ixhuatlancillo.

La Aveli lo nombra *náhuatl de la sierra de Zongolica* e incluye el habla de los municipios de Tehuipango y Astacinga, que el Inali considera que pertenecen a la variante *de la Sierra Negra norte* que, de hecho, son los dos únicos municipios veracruzanos de esta variante.

11. El *mexicano* o *náhuatl* o *mexicatl de la Sierra Negra norte*. Se habla en varios municipios del estado de Puebla (Ajalpan, Coxcatlán, Coyomeapan, Eloxochitlán, Nicolás Bravo, San Antonio Cañada, San José Miahuatlán, San Sebastián Tlacotepec, Vicente Guerrero, Tehuacán y Zoquitlán) y en los municipios veracruzanos de Astacinga y Tehuipango (que el Inali enlista como municipios de Puebla). Por el momento no corre ningún riesgo inmediato de dejarse de hablar. Esta variante corresponde a idiomas nahuas que describe *Ethnologue:* con el *náhuatl de Santa María la Alta,* cuyo estatus es cambiante y cuyo ISO 639-3 es [nhz] y con el *náhuatl de la Sierra Negra,* cuyo estatus es vigoroso. En este último *Ethnologue* encuentra dos dialectos: *a)* el de Santa María Coyomeapan y *b)* el de Zoquitlán. Su ISO 639-3 es [nsu].

12. El *mexicano* o *náhuatl de la Sierra Negra sur.* Se usa en algunas comunidades de los municipios de Altepexi, San Gabriel Chilac, San José Miahuatlán y Zinacantepec y en la cabecera municipal de Coxcatlán, del estado de Puebla. Está viviendo un riesgo mediano. *Ethnologue* lo identifica como el *náhuatl del sureste de Puebla* o el *de Tehuacán.* Según sus ponderaciones, este idioma está en desarrollo. Su ISO 639-3 es [npl].
13. *Náhuatl* o *mexicano de Oaxaca.* Se emplea en varias comunidades del norte de Oaxaca, en los municipios de San Martín Toxpalan, Santa María Teopoxco, Santiago Texcalcingo y Teotitlán de Flores Magón, y en tres comunidades del municipio de San Miguel Amatitlán, localizado al oeste de esta zona, muy alejado de los primeros cuatro municipios. Por el momento no corre un riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue* lo identifica como *náhuatl del norte de Oaxaca* y lo califica como un idioma en desarrollo. Señala que se habla también en uno o dos pueblos de Veracruz y en el municipio de Coxcatlán, en el estado de Puebla. Su ISO 639-3 es [nhy].

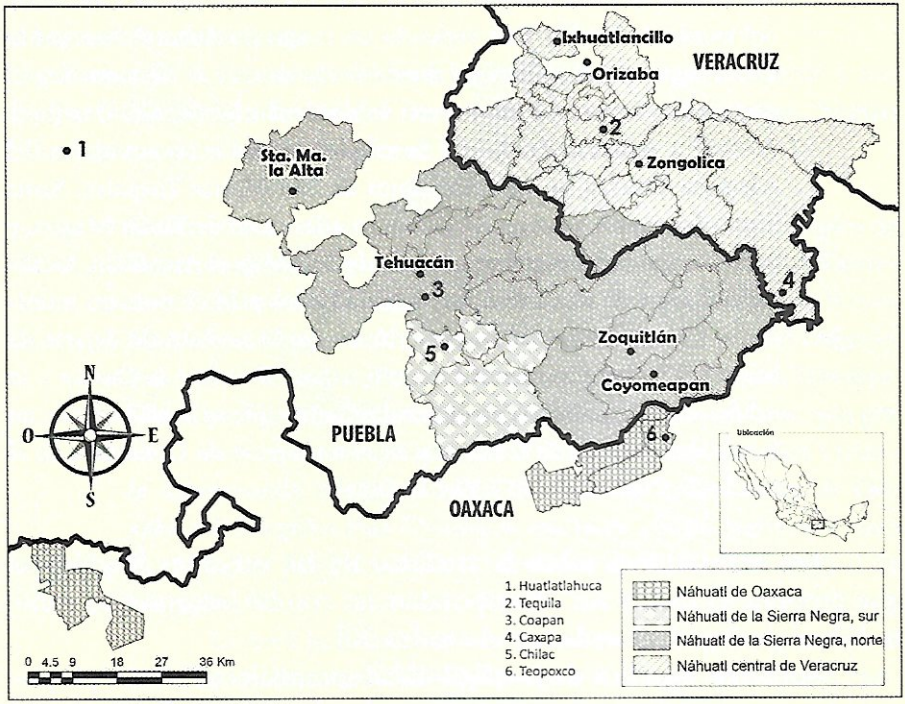
Las evaluaciones sobre la vitalidad de las variantes lingüísticas que propone el Inali y sus correspondencias con las lenguas que enlista *Ethnologue* son las listadas en el cuadro 30).

Sobre los estudios de Inteligibilidad interdialectal, el ILV propone para esta región cuatro agrupaciones, dos de ellas conformadas por el habla de una sola comunidad. Para el Inali, cada una de estas comu-

CUADRO 30. Náhuatl del oriente

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
náhuatl **central de Veracruz**	Náhuatl de Orizaba [nlv] con un dialecto	náhuatl	náhuatl central
náhuatl **de la Sierra Negra, norte**	Náhuatl de Santa María la Alta [nhz]		
	Náhuatl de la Sierra Negra [nsu], con dos dialectos		
náhuatl **de la Sierra Negra, sur**	Náhuatl del sureste de Puebla [npl].		
náhuatl **de Oaxaca**	náhuatl del norte de Oaxaca [nhy]		náhuatl central

MAPA 16. Municipios de Puebla, Veracruz y Oaxaca en los que se hablan cuatro variantes lingüísticas del *náhuatl,* en que se ubican algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

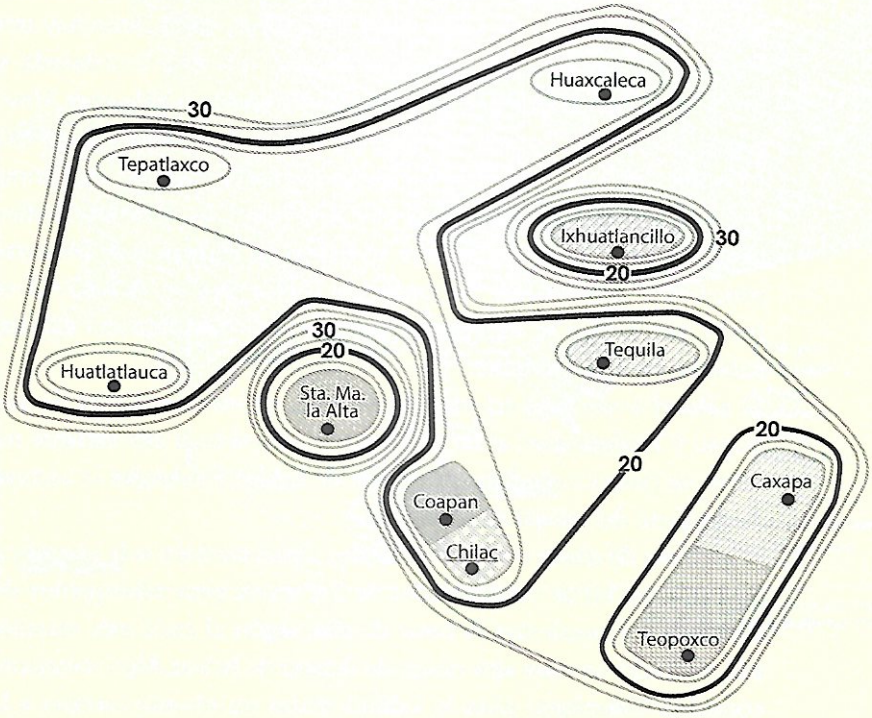
nidades pertenece a una variante lingüística más amplia. Las cuatro agrupaciones son:

a) La de Santa María la Alta, en el estado de Puebla.
b) La de Ixhuatlancillo, en el estado de Veracruz.
c) La que tiene como centro a Santa María Teopoxco, en el municipio del mismo nombre en el estado de Oaxaca, y que incluye a Caxapa, en el municipio de Tezonapa, en el estado de Veracruz. Se relaciona "a distancia" con la agrupación siguiente.
d) La que tiene como centro a San Gabriel Chilac, en el municipio del mismo nombre en el estado de Puebla, y que incluye las hablas poblanas de Santa María Coapan (municipio de Tehuacán), Huaxcaleca

(municipio de Chichiquila), que el Inali considera parte de la variante *del oriente de Puebla,* Tepatlaxco de Hidalgo (municipio del mismo nombre) y Huatlatlauca (en el municipio del mismo nombre). Estas dos últimas hablas pertenecen a la variante identificada por el Inali como *del centro de Puebla.* Esta agrupación incluye también el habla veracruzana de Tequila (en el municipio de Tequila).

Como se observa en la gráfica 4, las agrupaciones derivadas de los estudios sobre inteligibilidad no coinciden con las variantes que el Inali propone. De hecho, los resultados son bastante discordantes,

GRÁFICA 4. Las cuatro agrupaciones del *náhuatl del sureste de Puebla,* según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal. Los achurados corresponden a los que tiene cada comunidad en el mapa 16. Las comunidades sin achurado de fondo pertenecen a variantes lingüísticas ausentes en el mapa 16



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 42).
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

pues hablas de una misma variante aparecen en agrupaciones distintas. Recordemos que las gráficas donde se representa la inteligibilidad mantienen la posición geográfica relativa de cada comunidad y los achurados de fondo que tiene cada comunidad son los mismos que identifican a las variantes lingüísticas en el mapa respectivo, en este caso, el mapa 16.

d. Los nahuas del sur

En la región sur de Veracruz y en el estado de Tabasco hay, según el Inali, tres variantes lingüísticas, y, según *Ethnologue,* cuatro idiomas nahuas. Las variantes lingüísticas son:

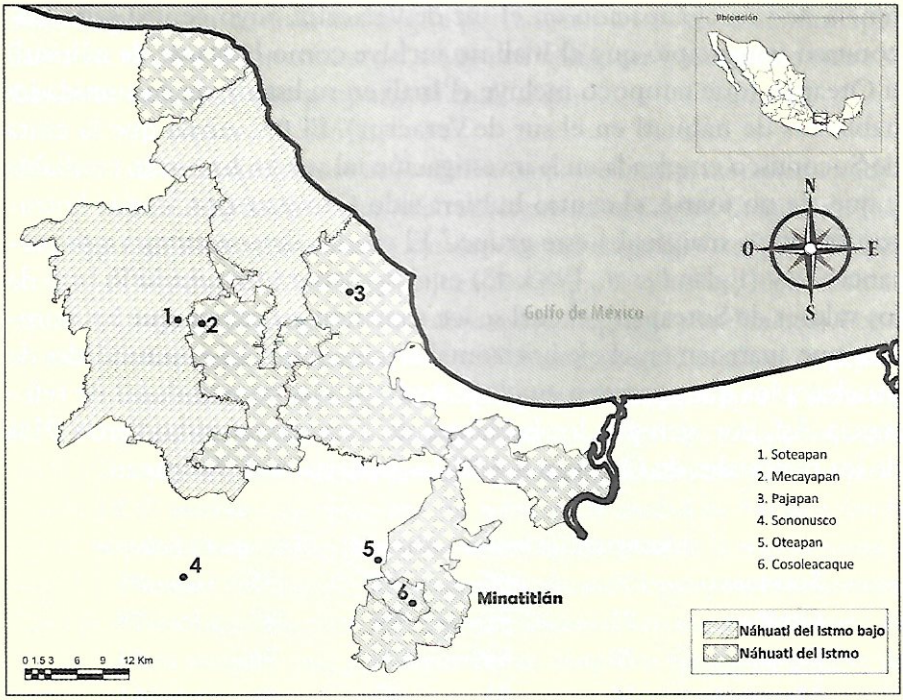
14. La *del Istmo.* Se emplea en los municipios de Cosoleacaque, Mecayapan, Pajapan, Zaragoza, al sur del estado de Veracruz. Según las evaluaciones del Inali, esta variante no corre un riesgo inmediato de dejarse de hablar. Algo semejante hace la UNESCO, que la califica simplemente como vulnerable. Para *Ethnologue,* en el istmo hay tres lenguas nahuas: *a)* la *del Istmo-Cosoleacaque,* que está moribunda, y cuyo ISO 639-3 es [nhk], *b)* la *del Istmo-Mecayapan* o *náhuat de Mecayapan,* que, por el contrario, es un idioma en desarrollo, y cuyo ISO 639-3 es [nhx], *c)* la *del Istmo-Pajapan* o *náhuat de Pajapan;* un idioma que está amenazado y cuyo ISO 639-3 es [nhp]. La UNESCO califica al náhuatl del Istmo, que incluye las hablas de Pajapan y de Mecayapan, como vulnerables; sin embargo, indica que su ISO 639-3 es [nhk], por lo que se infiere que también está hablando del náhuatl hablado en Cosoleacaque.
15. El *náhuatl* o *mexicano del Istmo bajo.* Se usa en los municipios de Soteapan y Tatahuicapan, al sur de Veracruz. Para el Inali esta variante no corre un riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue* lo incluye como parte del *náhuat de Cosoleacaque.*
16. El *mexicano del oriente* o *náhuatl de Tabasco,* como también se le identifica. Se habla en varias comunidades de los municipios tabasqueños de Cárdenas y Comalcalco. A pesar de ello, según el Inali, esta variante está viviendo un muy alto riesgo de dejarse de hablar. Algo semejante considera *Ethnologue,* pues lo califica como un idioma cercano a la

extinción. Su ISO 639-3 es [nhc]. La UNESCO califica su vitalidad como la de que está viviendo una situación crítica.

La Aveli no hace distinción entre la variante lingüística *del Istmo* y la *del Istmo bajo.* Propone llamarle a la unión de ambas *nahua del Sur,* señalando además que tiene tres variantes dialectales (como las llama): *a)* la de Mecayapan, *b)* la de Pajapan y *c)* la de Zaragoza.

A continuación se presenta el mapa en el que se localizan solo las variantes veracruzanas.

MAPA 17. Municipios del sur de Veracruz en los que se hablan dos variantes lingüísticas del *náhuatl,* en que se ubican algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

Las mediciones sobre la vitalidad de las variantes lingüísticas que enlista el Inali y las estimaciones que hace *Ethnologue* son las siguientes:

CUADRO 31. Náhuatl del sur

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
náhuatl **del Istmo**	náhuatl de Mecayapan [nhx]	náhuatl	náhuatl del Istmo [nhk]
	náhuatl de Pajapan [nhp]		
	náhuatl del Istmo-Cosoleacaque [nhk]		
náhuatl **del Istmo bajo**			
mexicano **del oriente**	náhuatl de Tabasco [nhc]		náhuatl de Tabasco

Los estudios sobre inteligibilidad interdialectal mostraron la existencia de una agrupación en el sur de Veracruz, cuyo centro sería Soconusco (municipio que el Inali no incluye como hablante de náhuatl) u Oteapan (que tampoco incluye el Inali en su listado de comunidades hablantes de náhuatl en el sur de Veracruz). El ILV señala que la cinta de Soconusco empleada en la investigación tal vez no haya sido confiable y que, de no usarse, el centro hubiera sido Oteapan, con lo que Soteapan resultaría marginal a este grupo.[7] El cuadro de porcentajes que presenta el ILV (Egland *et al.*, 1983: 45) es el siguiente (destacando lo bajo de los valores de Soteapan), el cual se lee tomando en cuenta que los nombres que aparecen en el eje horizontal representan a las comunidades de prueba, y los que aparecen en el eje vertical, a las comunidades de referencia. Así, por ejemplo, los hablantes de Soconusco entendieron 91% de los materiales de Oteapan y 58% los materiales de Soteapan:

	Soconusco	*Oteapan*	*Pajapan*	*Mecayapan*	*Soteapan*
Soconusco	100	100	97	95	95
Oteapan	91	97	94	87	78
Pajapan	78	84	100	76	64
Mecayapan	56	83	83	96	61
Soteapan	58	46	57	56	100

[7] En el texto sobre *Inteligibilidad interdialectal*, Soteapan aparece registrado como *Xoteapan*.

Compárese con la que da *Ethnologue,* que añade el habla de Cosoleacaque:

	Cosoleacaque	*Mecayapan*	*Pajapan*	*Soteapan*	*Oteapan*
Cosoleacaque	s/d	83	84	46	s/d
Mecayapan	s/d	s/d	s/d	s/d	s/d
Pajapan	s/d	83	s/d	s/d	94

e. Los nahuas del centro

En la región central y suroeste de Puebla, y que incluye las hablas nahuas de Morelos y del Estado de México, el Inali propone la existencia de siete variantes lingüísticas, mientras que *Ethnologue* identifica cuatro idiomas nahuas. Un rasgo común de las variantes de esta región es que si se emplean en comunidades que pertenecen a más de un municipio, salvo en el caso del *mexicano del centro de Puebla,* no son vecinas entre sí. Las siete variantes que propone el Inali son:

17. El *mexicano del centro de Puebla.* Se emplea en varios municipios poblanos (Acajete, Acteopan, Atlixco, Atoyatempan, Calpan, Cohuecán, Huaquechula, Huejotzingo, Huatlatlahuca, Nealticán, Ocoyucan, Puebla, San Andrés Cholula, San Juan Atzompa, Teopantlán, Tepatlaxco de Hidalgo, Tepeojuma, Tianguismanalco, Tlapanalá y Tochimilco). Por el momento esta variante no corre ningún riesgo inmediato de dejarse de hablar. Al contrario de lo que piensa *Ethnologue,* que la llama *náhuatl de Puebla central* o también *náhuatl del suroeste de Puebla,* pues, según sus ponderaciones, esta es una lengua amenazada. Su ISO 639-3 es [ncx].
18. El *mexicano del centro alto.* Se habla en la ciudad de México (en la alcaldía de Milpa Alta) y en varios municipios de la región norte y noreste del Estado de México: Acolman, Coyotepec, Huehuetoca, Nextlalpan, Tecámac, Teoloyucan, Texcoco, Tezoyuca y Teultepec. Es una variante que está viviendo un muy alto riesgo de dejarse de hablar.
19. El *mexicano central bajo.* Se habla en los municipios Ayala y Jojutla, en el estado de Morelos. Es una variante que vive un riesgo mediano de dejarse de hablar.

20. El *mexicano de Temixco.* Se emplea en los municipios de Puente de Ixtla y Temixco, en el estado de Morelos. Es una variante que vive un riesgo mediano de dejarse de hablar, mientras que *Ethnologue* lo califica de amenazado. Lo denomina *náhuatl de Tetelcingo* y su ISO 639-3 es [nhg].
21. El *mexicano de Puente de Ixtla.* A pesar del nombre con el que se le identifica, sus hablantes viven en algunas comunidades del municipio de Cuautla, en el estado de Morelos (no en el municipio de Puente de Ixtla). Es una variante que está viviendo un riesgo muy alto de dejar de usarse.
22. El *mexicano de Tetela del Volcán.* Se habla en varias comunidades del municipio del mismo nombre, en Morelos. Actualmente está viviendo un riesgo alto de dejarse de hablar. *Ethnologue* incluye a esta variante y a las *de Puente de Ixtla* y *de Temixco* en el náhuatl que identifica como *náhuatl de Morelos.* Su estado es vigoroso. También lo llama *náhuatl de Cuentepec.* Su ISO 639-3 es [nhm].
23. El *mexicano del centro.* Se habla en los municipios de Nicolás Romero, Tianguistenco y Xalatlaco, en el Estado de México, el primero de estos, alejado geográficamente de los dos últimos. En su conjunto, esta variante está viviendo un riesgo muy alto de dejarse de hablar.
24. El *náhuatl del centro bajo.* Esta variante se habla en unas pocas comunidades del municipio de Temascaltepec, en el Estado de México. Esta viviendo un riesgo alto de dejarse de hablar. Por su parte, *Ethnologue* lo identifica como *náhuatl de Temascaltepec* o *náhuatl de Almomoloa* y califica su vitalidad como cambiante. Su ISO 639-3 es [nhv].

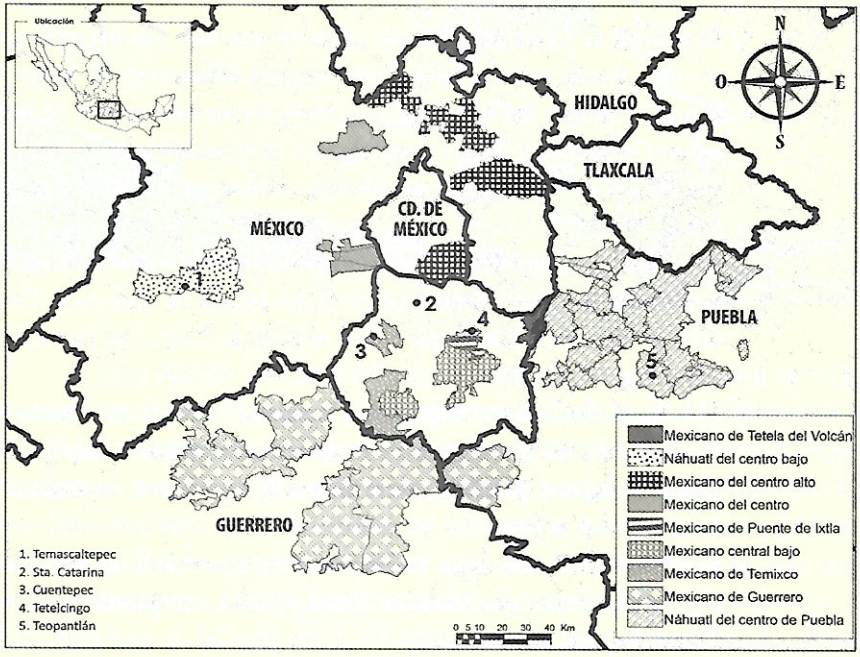
Según la UNESCO, la vitalidad del náhuatl que identifica como central es vulnerable aunque este náhuatl incluye hablas de diferentes variantes lingüísticas. Por ejemplo, las de la ciudad de México, las de los municipios mexiquenses de Jalatlaco, Tianquistenco, Coyotepec y Huehuetoca, las hablas de Tlaxcala, las del centro y sur de Puebla, las del sureste de Hidalgo, las de la región veracruzana de Rafael Delgado y de la sierra de Zongolica y las del norte de Oaxaca.

Como se puede ver en el cuadro 32, la mayoría de las variantes que se hablan alrededor de la ciudad de México están viviendo riesgos serios de dejarse de hablar.

CUADRO 32. Náhuatl del centro

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
mexicano **del centro alto**		náhuatl	náhuatl central [ncx]
náhuatl **del centro de Puebla**	náhuatl de Puebla central [ncx]		
mexicano **del centro**			
mexicano **de Temixco**	náhuatl de Tetelcingo [nhg]		
	náhuatl de Morelos [nhm]		
mexicano **de Puente de Ixtla**			
mexicano **de Tetela del Volcán**			
mexicano **central bajo**			
náhuatl **del centro bajo**	náhuatl de Temascaltepec [nhv]		

MAPA 18. Municipios del centro de la República en los que se hablan nueve variantes lingüísticas del *náhuatl*, en que se ubican algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

En cuanto a los sondeos de inteligibilidad, es necesario hablar primero de la variante que el Inali identifica como *mexicano de Guerrero* porque, por un lado, según los resultados obtenidos en el estudio sobre inteligibilidad, las hablas de Guerrero están íntimamente relacionadas con las del centro de México y, por otro, porque la diversidad lingüística del *náhuatl de Guerrero,* como se verá a continuación, se mantiene en discusión.

25. El *mexicano de Guerrero.* Se habla en varias comunidades en los municipios del norte y noroeste del estado de Guerrero y en el municipio poblano de Jolalpan. Para el Inali esta gran variante no corre por el momento ningún riesgo inmediato de dejarse de hablar. Sin embargo, para *Ethnologue,* en el estado de Guerrero hay al menos cuatro lenguas nahuas, incluyendo un número importante de comunidades que el Inali no registra como hablantes de náhuatl. Esto obviamente repercute también en la valoración sobre la vitalidad de los distintos nahuas. Los cuatro idiomas nahuas guerrerenses que identifica *Ethnologue* son:

1) El *náhuatl de Ometepec* (aunque advierte que este idioma, más que ser uno, pueda ser en realidad tres lenguas diferentes). Se habla en la región sureste del estado de Guerrero, en los municipios de Acatepec, Ometepec y Azoyú, y en algunas comunidades en el suroeste del estado de Oaxaca. Es un idioma cambiante. Su ISO 639-3 es [nht].

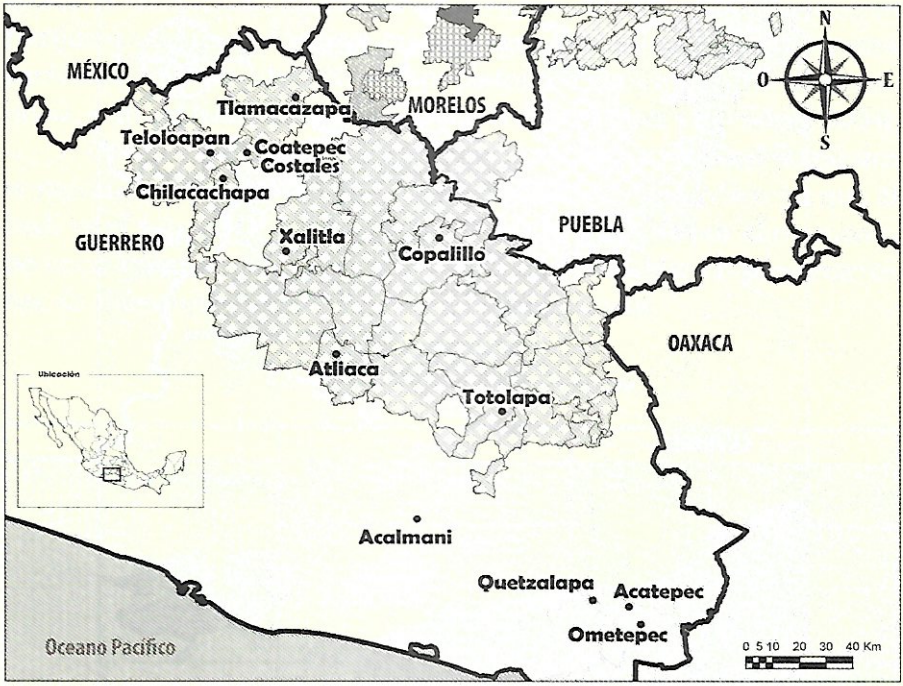
2) El *náhuatl de Guerrero,* un idioma vigoroso que se habla básicamente en toda la parte central y oriental del estado de Guerrero. También lo identifica *Ethnologue* como *náhuatl de Xalitla.* Su ISO 639-3 es [ngu].

3) El *náhuatl de Coatepec,* hablado en la región norteña del estado de Guerrero, en los municipios de Acapetlahuaya, Chilacachapa, Coatepec Costales y Tonalapa, entre otros. Es un idioma cambiante, y su ISO 639-3 es [naz].

4) El *náhuatl de Tlamacazapa.* Se emplea en el norte de Guerrero, en la región fronteriza con Morelos. Es un idioma amenazado, y su ISO 639-3 es [nuz].

En el mapa 19 se pueden observar, entre otras cosas, las hablas nahuas localizadas al sureste del estado de Guerrero, que el Inali no incluye como parte del *náhuatl de Guerrero.*

MAPA 19. Municipios de Guerrero y Puebla en los que se habla la variante lingüística que el Inali identifica como *mexicano de Guerrero*



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

A esto habría que sumarle que investigaciones lingüísticas relativamente recientes (Canger, 1986) permiten hablar de la existencia de tres dialectos claramente diferenciados en el estado de Guerrero, dejando abierta para investigaciones futuras las posibles subdivisiones. Los tres dialectos son: *a)* el del norte de Guerrero, que se habla en los municipios de Teloloapan y Cuetzalan; *b)* el de Guerrero central, que abarca 16 municipios: Taxco, Tepecuacuilco, Eduardo Neri, Zumpango del Río, Apango o Mártir de Cuilapan, Tixtla, Copalillo, Zitlala, Ahua-

MAPA 20. Los tres dialectos del *náhuatl de Guerrero*
(con base en Canger, 1986)

Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

cuotzingo, Chilapa, Quechultenango, Olinalá, Atlixtac, Zapotitlán Tablas, Tlapa, Copanatóyac y Xalpatláhuac;[8] y *c)* el náhuatl del sur o de la costa de Guerrero, representado por las hablas de los municipios de Cuautepec, Azoyú y Ometepec.

[8] En la publicación de Canger aparece Zumpango del Río como nombre de uno de los municipios. Se trata de Eduardo Neri.

Asimismo, en varias comunidades, dispersas en la región suroriental del estado de Guerrero y en varias del oeste de Oaxaca (en la región triqui, en el área de Copala, Chicahuaxtla y Juxtlahuaca), viven las familias que son descendientes de los pastores o chiveros que durante el siglo XIX y gran parte del XX se dedicaron a llevar grandes rebaños de chivos y borregos desde el sureste del estado de Guerrero hasta el noroeste del estado, es decir, al sur de Puebla en la región de Tehuacán, pasando por Huajuapan de León. Fue una práctica agrícola conocida también como haciendas volantes. Muchos de esos pastores o chiveros, como se les conocía, eran de habla náhuatl (*cf.* Dehouve, Cervantes y Hvilshøj, 2004).

Como ya se mencionó, la valoración sobre la vitalidad lingüística se modifica dependiendo de la población considerada. Mientras que el Inali ve el náhuatl de Guerrero como una lengua que por el momento no corre ningún riesgo inmediato de dejarse de hablar, las ponderaciones de *Ethnologue* indican lenguas muy amenazadas.

CUADRO 33. Náhuatl de Guerrero

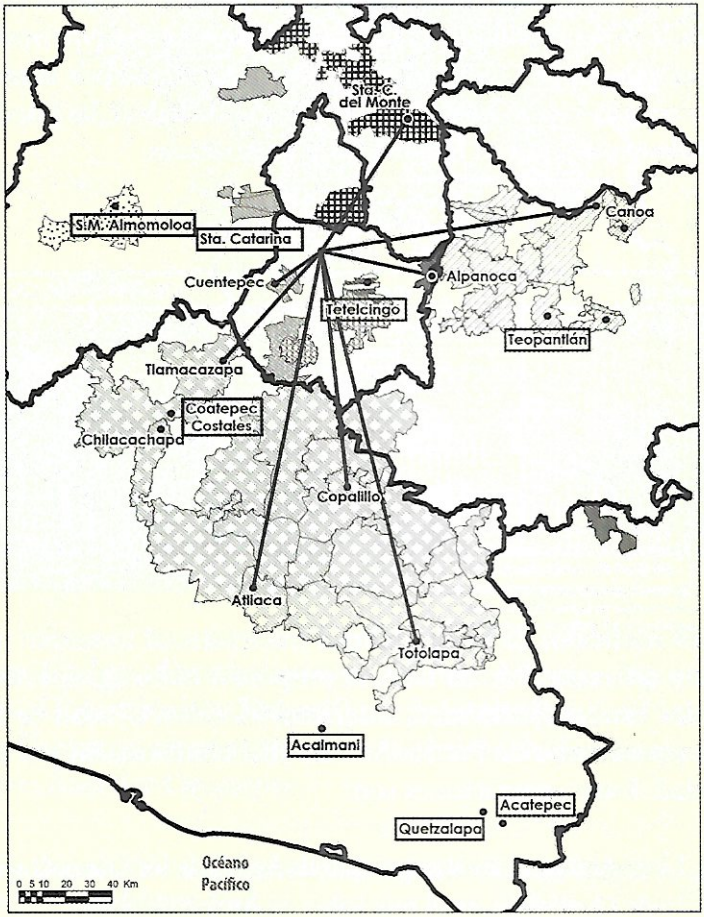
Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
Mexicano **de Guerrero**	Náhuatl de Tlamacazapa [nuz]	náhuatl	
	Náhuatl de Coatepec, [naz]		
	Náhuatl de Guerrero, [ngu]		
	Náhuatl de Ometepec, [nht]		

Los resultados de inteligibilidad interdialectal muestran una realidad muy diferente. Por un lado, se proponen ocho agrupaciones nahuas en los estados de México, Guerrero, Morelos, Ciudad de México y centro y suroriente de Puebla. Seis de ellas conformadas por una sola comunidad. Estas agrupaciones son:

a) La de Acalmani, en el municipio de Ayutla de los Libres, Guerrero.
b) La de Quetzalapa, en el municipio de Azoyú, Guerrero.

c) La de Acatepec, en el municipio de Ometepec, Guerrero.
d) La de Teopantlán, en el municipio del mismo nombre, en el estado de Puebla.
e) La de Tetelcingo, en el municipio de Cuautla, en el estado de Morelos.
f) La de San Mateo Almomoloa, en el municipio de Temascaltepec, en el Estado de México.

MAPA 21. Las ocho agrupaciones del *náhuatl* que resultan de los estudios sobre inteligibilidad (*cf.* Egland *et al.*, 1983: 31) en Guerrero, Morelos, México, Puebla y la Ciudad de México



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

g) La que tiene como centro a Coatepec Costales, del municipio de Teloloapan, en el estado de Guerrero, y que incluye el habla de Chilacachapa, del municipio del mismo nombre.
h) La que tiene como centro a Santa Catarina, en el municipio de Tepoztlán, en Morelos (que el ILV registra como Santa Cataruba), y que incluye las hablas guerrerenses de Tlamacazapa, Atliaca (municipio de Tixtla), Copalillo (municipio del mismo nombre) y Totolapa (municipio de Atlixtac) y a la de Cuentepec, en el municipio de Temixco, Morelos (aunque el ILV lo marca como comunidad guerrerense), al habla de Santa Catarina del Monte, en el municipio de Texcoco, Estado de México, y a las hablas poblanas de Alpanoca, municipio de Tochimilco, y Canoa, municipio de Puebla.

f. Los nahuas del occidente

Las variantes nahuas localizadas en la región occidental son siete para el Inali y para *Ethnologue* cuatro idiomas. En cuanto a las agrupaciones sobre inteligibilidad interdialectal, solo se trabajó con tres comunidades, dando como resultado dos agrupaciones. Las variantes lingüísticas son:

26. El *mexicano del noroeste* o *mexicanero,* como se le conoce. Se habla en varias comunidades del municipio de El Mezquital, en el estado de Durango. Su riesgo de dejarse de hablar es mediano, según el Inali. *Ethnologue* lo identifica como el *náhuatl de Durango oriental* y considera que es un idioma amenazado. Su ISO 639-3 es [azd].
27. El *náhuatl alto de occidente,* también nombrado *mexicanero.* Se emplea en varias comunidades del municipio de Acaponeta y en cuatro comunidades del municipio de El Nayar, en el estado de Nayarit. Esta variante está viviendo un muy alto riesgo de dejarse de hablar, apreciación que no comparte *Ethnologue* pues lo califica como un idioma en desarrollo. *Ethnologue* lo llama *náhuatl de Durango occidental* e incluye las hablas de Nayarit y también de las comunidades más sureñas de Durango. También le llama *meshikan,* de San Agustín de Buenaventura y de Santa Cruz. Su ISO 639-3 es [azn].

28. El *mexicano de occidente.* Se usa en varias comunidades del municipio de Cuautitlán de García Barragán, en el estado de Jalisco. El Inali califica su riesgo de dejarse de hablar como muy alto.
29. El *náhuatl bajo de occidente.* Se habla, según el Inali, en los municipios colimenses de Armería, Cuauhtémoc, Ixtlahuacán, Manzanillo y Tecomán. Esta variante está viviendo un riesgo muy alto de dejarse de hablar.
30. El *mexicano central de occidente.* Esta variante se emplea en los municipios de Aquila, Coahuayana y Coalcomán de Vázquez Pallares, en el estado de Michoacán. Para el Inali, por ahora no corre un inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue,* que lo identifica como *náhuatl de Michoacán,* no considera así las cosas, pues califica su vitalidad como amenazada. Su ISO 639-3 es [ncl].

La UNESCO considera que el *náhuatl occidental,* que incluye las hablas de Durango, Nayarit y Michoacán, está seriamente amenazado.

CUADRO 34. Náhuatl occidental

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
Mexicano **del noroeste**	Náhuatl de Durango oriental [azd]	náhuatl	náhuatl de occidente
Náhuatl **alto de occidente**	náhuatl de Durango occidental [azn]		
Mexicano **de occidente**			
Náhuatl **bajo de occidente**			
Náhuatl **central de occidente**	Náhuatl de Michoacán [ncl]		

En los trabajos sobre *Inteligibilidad interdialectal,* el habla mexicanera de San Pedro Jícoras, Durango, y la de Pómaro, Michoacán, conformaron, cada una de ellas, una agrupación, pues su comprensión fue de 76%. *Ethnologue,* por su parte, señala que el entendimiento mutuo entre un hablante del mexicanero de San Pedro Jícoras y uno de Nayarit, ambos identificados como mexicaneros, es de 85%, lo que permitiría considerar a ambas hablas como parte de la misma agrupación.

Como queda de cierta manera evidenciado, a pesar de que según los Censos de Población de 2010 registraron más de 1 580 000 personas que aceptaron hablar náhuatl (y que la CDI calcula que en realidad hay más de 2 580 000), y que por número es la lengua indígena más hablada en México, es normal escuchar (y fácil decir) que este idioma es una lengua poco amenazada o que sus Índices de Reemplazo Etnolingüístico no son alarmantes. La CDI le reconoce al náhuatl un índice de extinción lenta y para la UNESCO, a pesar de que solo reconoce seis idiomas nahuas amenazados, en realidad está hablando de 22 variantes lingüísticas. El *náhuatl central* (el que se habla en Ciudad de México, en el estado de Tlaxcala, el Estado de México, la parte central del estado de Puebla, el sur de Hidalgo, el centro de Veracruz y el norte de Oaxaca), el *náhuatl de la Huasteca* (el del oriente de San Luis Potosí, el norte de Veracruz, el norte de Hidalgo y parte del norte de Puebla) y el *náhuatl del istmo* (el de Mecayapan y el de Pajapan) son idiomas que viven una vitalidad vulnerable. El *náhuatl del la sierra de Puebla* está claramente amenazado, el *náhuatl occidental* (el de la costa de Michoacán, partes de Colima y Jalisco) tiene una vitalidad seriamente amenazada y el *náhuatl de Tabasco* está en una situación verdaderamente crítica.

Para el Inali, de las 30 variantes lingüísticas del náhuatl, 15 no están en una situación de riesgo inmediato de dejarse de hablar; cuatro viven un riesgo mediano; otras cuatro tienen un alto riesgo y siete están viviendo un muy alto riesgo de dejarse de hablar.

g. Los pipiles

En la república de El Salvador, en el departamento de Sonsonate, habitan entre 800 hablantes de pipil (estimaciones de J. Stuart en 2015) y 200 (según cálculos de Jorge Lemus, de la Universidad Don Bosco). Como se mencionó antes, el pipil es para algunos, el nombre que recibe la variante lingüística del náhuatl que se habla en Centroamérica; para otros, una lengua hermana del náhuatl. Según las estimaciones de *Ethnologue,* el pipil es una lengua moribunda. Algo semejante considera la UNESCO, que la califica en situación crítica. Su

ISO 639-3 es [ppl]. Por no ser un grupo mexicano, ni el Inali ni la CDI dan cuenta de él.

Según *Ethnologue,* un hablante de pipil no entiende a un hablante de *náhuatl del istmo,* ya sea de Mecayapan o de Cosoleacaque.

CUADRO 35. Pipil

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
(sin registro)	náhuatl [ppl]	(sin registro)	pipil

Totonaco-tepehuas

Los totonaco-tepehuas (también conocidos como *totonacanos*) son un conjunto extendido de pueblos que muy seguramente habitaron desde hace mucho tiempo en la Sierra Madre Oriental, en lo que hoy es el norte de los estados de Puebla, Hidalgo y Veracruz. No se descarta que hayan habitado también en el altiplano, incluyendo lo que ahora es el Estado de México. Al paso del tiempo este conjunto de pueblos se fue diversificando y separando dando origen a dos grandes subgrupos: el totonacano y el tepehua, este último habitando en el noroeste de la región totonaco-tepehua. Las distintas historias de cada subgrupo hicieron que cada uno de ellos evolucionara y diera origen, por un lado, a los actuales totonacos y, por otro, a los tepehuas. Por esta razón, el Inali representa a esta familia lingüística de manera muy simple: dos lenguas con un pasado común.

Totonaco-tepehua
- Totonaco
- Tepehua

Sin embargo, diversos especialistas (por ejemplo, Mackay, 1994) abundan más sobre la subagrupación señalando, en principio, la existencia de tres dialectos (o grupos con diferenciación lingüística) para cada lengua:

Totonacano
I) Totonaco
de Papantla
central
del norte (en Mecalapa y Xicotepec)
del sur (en Zapotitlán y Huehuetla)
de Misantla
II) Tepehua
de Tlachichilco
de Huehuetla
de Pisaflores

Actualmente, gracias a los avances en las investigaciones lingüísticas, los que fueron dialectos totonacos ya se consideran idiomas distintos: *1)* el de la sierra norte de Puebla; *2)* el de la sierra central de Puebla; *3)* el de la Costa y *4)* el de Misantla, Veracruz (Mackay y Treschsel, 2005). Aunque, como es normal, existen otras propuestas.

Grupos y lenguas

A. Los totonacos

Son un conjunto amplio, muy diferenciado y relativamente disperso de comunidades que residen en poblados localizadas en el norte del estado de Puebla y en el centro norte del estado de Veracruz. Como ya se mencionó, algunos estudiosos consideran que el totonaco es una lengua que tiene tres dialectos; sin embargo, para el Inali el totonaco es una agrupación lingüística integrada por siete variantes, mientras que para *Ethnologue* son nueve lenguas y, algunas de ellas, con dialectos. La clasificación del Inali y la de *Ethnologue* no son equivalentes. Veamos las variantes lingüísticas identificadas por el Inali y a cuáles corresponden las lenguas descritas por *Ethnologue:*

1. La *del sureste* o *laalanaachiwiin*, como la llaman sus propios hablantes, se habla en los municipios de Chiconquiaco, Jilotepec, Landero y Coss,

Misantla, Naolinco y Yecuatla, en el estado de Veracruz, en una región al norte de Jalapa. Por su distribución, corresponde al dialecto de Misantla. Para el Inali esta variante vive un alto riesgo de desaparecer, mientras que la UNESCO la identifica también como *totonaco de Misantla,* y vive una situación crítica (el número de hablantes en 2005 no llegaba a 350). *Ethnologue* lo llama *totonaco de Yecuatla,* y según sus calificaciones, esta lengua está cambiando. Su ISO 639-3 es [tlc].

2. La *central del norte* o *tachaqawaxti* o *tutunakuj* o *tachiwiin,* como la llaman los propios totonacos, se habla en los municipios de Francisco Z. Mena, Huauchinango, Jalpan, Naupan, Pantepec, Tlacuilotepec, Tlaola, Xicotepec y Zihuateutla, en el estado de Puebla, y en Ixhuatlán de Madero, en el estado de Veracruz. Para el Inali esta variante no corre un riesgo inmediato para dejarse de hablar, pero para la UNESCO —que lo identifica como *totonaco septentrional*— por el contrario, considera que este totonaco está viviendo una situación crítica. También se le conoce como *totonaco de Xicotepec.*

   Para *Ethnologue*, esta variante en realidad corresponde a tres idiomas: *a)* el que nombra *totonaco de las tierras altas* o también llamado *de la sierra* y que se habla al suroeste de Poza Rica y en el estado de Puebla, en el municipio de Francisco Z. Mena. Este idioma se está desarrollando y su ISO 639-3 es [tos], *b)* el que identifica como *totonaco de Xicotepec de Juárez* o *totonaco norteño* o también *de Villa Juárez*. Se habla tanto en el estado de Puebla como en el de Veracruz. El habla de Zihuateutla es considerada como uno de sus dialectos. Para *Ethnologue*, esta lengua está cambiando y su ISO 639-3 es [too]. Según *Ethnologue*, un hablante de este idioma se entiende en 87 % con uno de Ozomatlán, *c)* el que nombra *totonaco de Tecpatlán* y que se habla solo en dos comunidades, una de ellas, Tecpatlán, en el municipio de Zihuateutla. Es un idioma que está calificado como amenazado. Su ISO 639-3 es [tcw].

3. La *del cerro Xinolatépetl* o *kintachiuinkan*, como la denominan sus mismos hablantes —o también *xinulajgsípij*—, se habla en alrededor de seis comunidades del municipio poblano de Huauchinango y, a pesar de esto, para el Inali esta variante está viviendo un riesgo mediano de desaparición, no así para la UNESCO (que lo identifica como *totonaco de Ozumatlán*), que afirma que este idioma está en una situación crítica,

cercana a dejarse de hablar. Algo semejante piensa *Ethnologue,* pues considera que esta lengua está amenazada. Para *Ethnologue*, este *totonaco del cerro Xinolatépetl* (o también *totonaco de Ozomatlán* o *del norte de Huauchinango* o *del oeste*) se habla básicamente en tres comunidades: Ozomatlán, Tepetzintla de Galeana y Cuahueyatla, en el municipio de Huauchinango. De acuerdo con sus datos, un hablante de este totonaco tiene una inteligibilidad por debajo del nivel crítico (en otras palabras, no se entiende) con alguien que habla *totonaco de tierras altas* o el *de Xicotepec de Juárez* o el dialecto de Zihuateutla o con alguien que habla el *totonaco de Papantla.* Su ISO 639-3 es [tqt].

4. La variante *central alto* o *tutunáku* se habla en pocas comunidades en el municipio Filomeno Mata, en el estado de Veracruz, pero a pesar de esto, el Inali la califica como un idioma que no corre un riesgo inmediato de desaparición. Algo similar opina la UNESCO, que la identifica como *totonaco de Filomeno Mata* y que considera que su vitalidad es vulnerable. *Ethnologue* la denomina *totonaco de Filomeno Mata-Coahuitlán* (aunque señala que también se le conoce como *totonaco de Santo Domingo*). En su descripción afirma que se habla en el municipio de Acatlán (por su ubicación, creemos que se refiere en realidad a Mecatlán). Esta lengua es, según *Ethnologue*, vigorosa. Un hablante de esta variante entiende bastante bien (en 93%) a uno de Nanacatlán, de la variante *central del sur.* Su ISO 639-3 es [tlp].
5. La *de la costa* o *de las tierras bajas,* o también nombrada *lichiwin tutunaku*, hablada en muchas comunidades del estado de Veracruz, en los municipios de Cazones, Coatzintla, Espinal, Papantla, Gutiérrez Zamora, Poza Rica, Tenampulco, Tihuatlán y Túxpam, entre otros. Esta variante vive un riesgo mediano de dejarse de hablar, según el Inali y según la UNESCO —que la denomina *totonaco de Papantla*— está claramente en peligro. Para *Ethnologue*, este totonaco, que nombra *de Papantla* o *de las tierras bajas* es un idioma que se está desarrollando. Un hablante de este totonaco en realidad no entiende a uno que habla *totonaco de las tierras altas.* Su ISO 639-3 es [top].
6. La *del río Necaxa,* empleada en apenas cuatro comunidades del estado de Puebla, en los municipios de Jopala y Zihuateutla. Sus hablantes identifican a esta variante (y en sí, a su idioma) simplemente como

totonako. El Inali la califica como que está viviendo un riesgo mediano de desaparecer, mientras que la UNESCO la considera como seriamente amenazada (la nombra *totonaco del alto Necaxa,* pero también señala que se le conoce como *de Patla-Chicontla*). *Ethnologue* la identifica como *totonaco del alto Necaxa* y considera que está amenazada. Su ISO 639-3 es [tku].

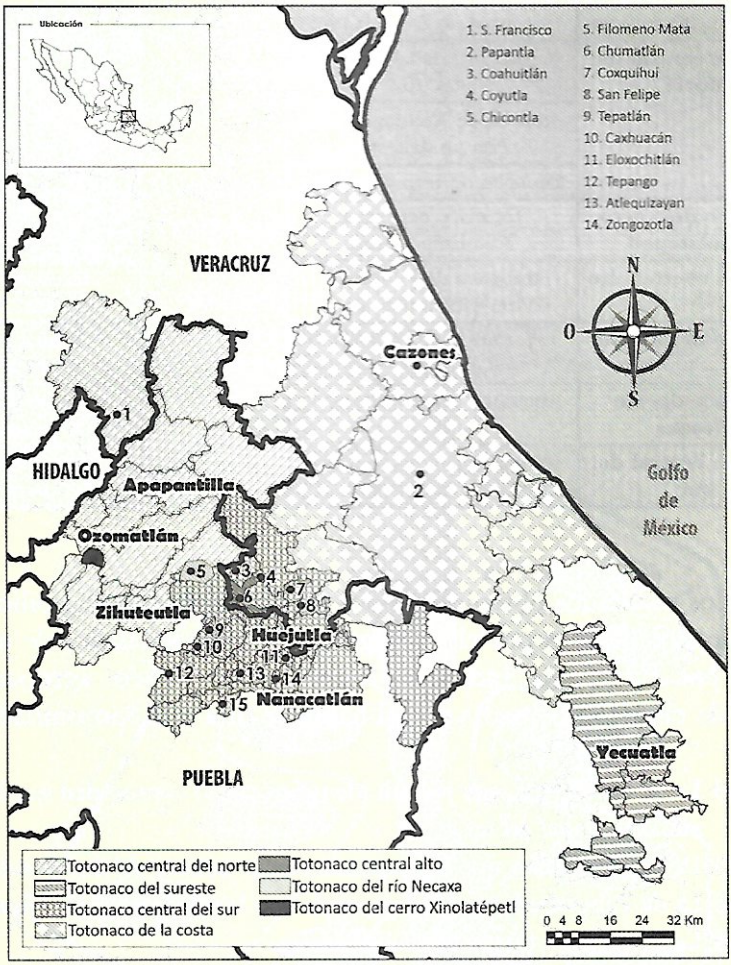
7. La *central del sur* o *tutunáku, tutunakú o totonako,* como también se le conoce, se habla en los municipios poblanos de Ahuacatlán, Huehuetla, Hueytlalpan, Ixtepec, Jopala y Nauzontla, principalmente, y en los municipios veracruzanos de Coxquihui, Coyutla, Mecatlán, Zozocolco de Hidalgo, Chumatlán y Coahuitlán. Este totonaco también es conocido como *de la sierra* o *de las tierras altas*. En cuanto a su estabilidad, el Inali considera que no corre un riesgo inmediato de desaparecer, aunque para la UNESCO —que lo nombra *totonaco de la sierra*— su vitalidad está seriamente amenazada. Para *Ethnologue* esta lengua se está desarrollando. La nombra *totonaco de Coyutla* y, a diferencia del Inali, no le da una amplia distribución. Señala que se habla en los piedemontes, al norte de la sierra totonaca y en las cercanías del río Olintla. Tanto en Puebla como en Veracruz. Reporta un dialecto, el de Cerro Grande, en el municipio vecino de Filomeno Mata. Su ISO 639-3 es [toc].

La Aveli considera que en Veracruz solo hay tres variantes totonacas (en lugar de las cuatro que identifica el Inali): *a)* la *de Yecuatla* (que corresponde con la variante que el Inali nombra *del sureste*), *b)* la *de la costa* (que corresponde aproximadamente con la también así llamada por el Inali) y *c)* la *de la sierra* (que incluye los municipios veracruzanos que pertenecen a *la central del sur* y a *la central alto*).

La CDI, que hace sus apreciaciones sin diferenciar dialectos ni variantes, considera que el idioma totonaco se está extinguiendo lentamente.

Según los Censos de Población, en 2010 hubo más de 250 000 personas que aceptaron hablar totonaco y hacia 2015, el número aumentó a más de 267 500 según la Encuesta intercensal 2015 (lo que representa un incremento de 6.9%). Para la CDI, la cifra de totonacos ascendía a casi 410 000 en 2015.

MAPA 22. Municipios de Veracruz y Puebla en los que se habla *totonaco,* en que se ubican sus siete variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

A continuación, se presenta un cuadro en el que se hacen corresponder de manera aproximada las distintas variantes que identifica el Inali con las lenguas totonacas que describe y cataloga *Ethnologue,* con sus respectivas valoraciones sobre su vitalidad, indicadas mediante achurados.

CUADRO 36. Totonaco

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
totonaco **del sureste**	totonaco de Yecuatla [tlc]	totonaco	totonaco de Misantla
totonaco **central del norte**	totonaco de las tierras altas [tos]		totonaco septentrional
	totonaco de Xicotepec [too], con un dialecto		
	totonaco de Tecpatlán [tcw]		
totonaco **del cerro Xinolatépetl**	totonaco del cerro Xinolatépetl [tqt]		totonaco de Ozumatlán
totonaco **central alto**	totonaco de Filomeno Mata-Coahuitlán [tlp]		totonaco de Filomeno Mata
totonaco **de la costa**	totonaco de Papantla [top]		totonaco de Papantla
totonaco **del río Necaxa**	totonaco del alto Necaxa [tku]		totonaco del alto Necaxa
totonaco **central del sur**	totonaco de Coyutla [toc], con un dialecto		totonaco de la sierra

Los resultados obtenidos en los estudios sobre inteligibilidad interdialectal realizados por el ILV, algunos de ellos señalados de manera aislada por *Ethnologue,* indicaron la existencia de siete agrupaciones, cuatro de ellas conformadas por el habla de una sola comunidad:

a) La de Huehuetla, que el Inali identifica como comunidad que habla la variante *central del sur.*

b) La de Ozomatlán, que corresponde con la variante *del cerro Xinolatépetl.*[9]

c) La de Zihuateutla, que corresponde con la variante *del río Necaxa.*

d) La de Yecuatla o variante *del sureste.*

e) La que tiene como centro a Nanacatlán y que incluye un número importante de comunidades, la mayor parte de ellas pertenecientes a la variante *central del sur.*

f) La que tiene como centro a Apapantilla y que incluye a la comunidad de San Francisco (que, según el ILV se localiza en el estado de Hidalgo

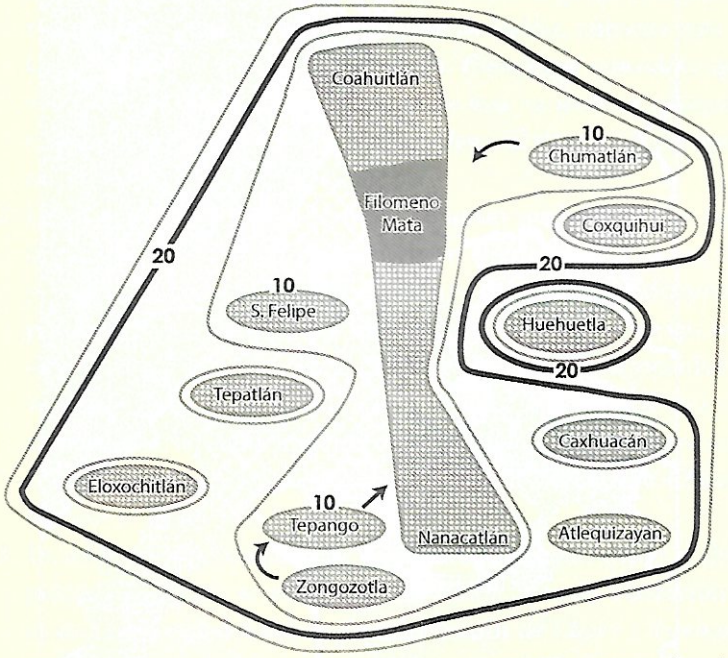
[9] En el texto del ILV, Ozomatlán aparece como *Ozumatlán.*

y que el Inali no incluye en su listado)[10] y a Chicontla, en el estado de Puebla. Las dos primeras localidades pertenecen a la variante lingüística *central del norte,* mientras que Chicontla lo hace a la *del río Necaxa.*

g) La que tiene como centro al habla de Cazones (que corresponde con el *totonaco de la costa*) y que incluye a Papantla y a Coyutla, esta última de la variante *central del sur.*

Como se muestra en la gráfica 5, en la que solamente se representa la agrupación cuyo centro es Nanacatlán, las hablas de Coxquihui, Tepatlán,

GRÁFICA 5. La dos agrupaciones del *totonaco,* según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal. Los achurados corresponden a los que tiene cada comunidad en el mapa 22



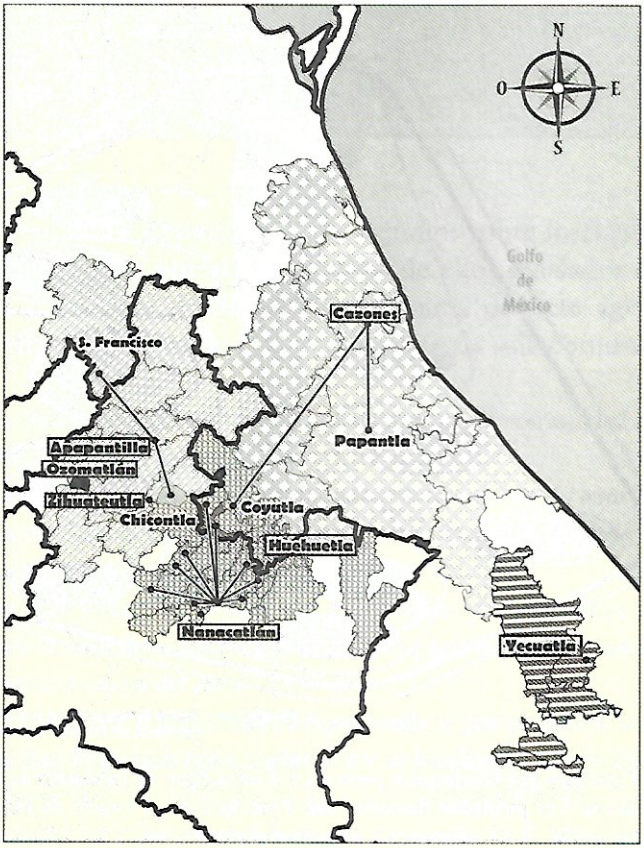
Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 61).
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

[10] El San Francisco que localizamos pertenece al municipio de Ixhuatlán de Madero, en el estado de Veracruz. Los poblados llamados San Francisco en el estado de Hidalgo quedan al oeste de Apapantilla. El ILV ubica a San Francisco al norte.

Eloxochitlán, Caxhuacán y Atlequizayan se pueden ver como marginales, pues sus porcentajes de inteligibilidad están muy cercanos al nivel crítico (en este caso, 80% de inteligibilidad).

Según sus mediciones, la agrupación de Huehuetla se orienta hacia la de Nanacatlán y la de Ozomatlán hacia la de Apapantilla. Las siete agrupaciones representadas esquemáticamente "respetando" su ubicación geográfica es la siguiente (aparecen resaltadas dentro de un rectángulo las comunidades que se consideran el centro de cada agrupación):

MAPA 23. Las siete agrupaciones que resultan de los estudios sobre inteligibilidad interdialectal del *totonaco* (*cf.* Egland *et al.*, 1983: 61). Las comunidades que funcionan como centro aparecen encerradas en un rectángulo



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

B. Los tepehuas

Habitan actualmente en un conjunto relativamente pequeño de comunidades localizadas en la región donde los estados de Hidalgo, Puebla y Veracruz hacen frontera. Como ya se mencionó, los especialistas consideran que el tepehua es un idioma que tiene tres dialectos. En este punto, la clasificación de variantes lingüísticas del Inali coincide. Las tres variantes (o dialectos) son:

1. La *del sur,* o *lhiimaqalhqama'* o *lhiima'alh'ama,* como la nombran sus propios hablantes, o también conocida como *tepehua de Hidalgo,* se habla en el municipio de Huehuetla, en el estado de Hidalgo, y en el municipio de Pantepec, en el estado de Puebla. Corresponde al dialecto identificado como tepehua de Huehuetla. Para el Inali, esta variante tiene un alto riesgo de dejarse de hablar, mientras que para la UNESCO está claramente en peligro. *Ethnologue* considera que esta variante está vigorosa. Un hablante de esta variante se entiende 70% con uno del *tepehua del norte* o *de Pisaflores.* El ISO 639-3 del *tepehua del sur* es [tee].
2. La *del norte,* o *lhichiwíin,* como la designan sus hablantes, se usa en el municipio de Ixhuatlán de Madero, en el estado de Veracruz. Corresponde al dialecto tepehua de Pisaflores, una comunidad tepehua importante. Según el Inali, esta variante está viviendo un riesgo mediano de ser reemplazada por el español y, para la UNESCO, la vitalidad de esta variante es vulnerable. *Ethnologue* también considera que esta variante está vigorosa. La comprensión que tiene un hablante de esta variante con uno del *tepehua del sur* o *de Huehuetla* es de 59% y menos de 40% con uno *del oeste* o *Tlachichilco.* Su ISO 639-3 es [tpp].
3. La *del oeste,* o *lhiimaasipijni* y también *liimaasipijni,* como le dicen sus propios hablantes, se emplea en los municipios de Tlachichilco y en cuatro comunidades del de Zontecomatlán de López y Fuentes, en el estado de Veracruz. Corresponde al *tepehua de Tlachichilco.* Para el Inali, esta variante es la que tiene mejor futuro entre las variantes tepehuas pues no está viviendo un riesgo inmediato de desaparecer. Para la UNESCO esta variante está claramente en peligro. Para *Ethnologue,* es una

variante amenazada. Un hablante de esta variante apenas se entiende 37% con un hablante de *tepehua del norte*. El ISO 639-3 del *tepehua del oeste* es [tpt].

La Aveli indica que en realidad hay cuatro variantes tepehuas, y postula que en el estado de Veracruz hay tres, considerando que la variante lingüística del tepehua del oeste se divide en dos: en la que llama variante *tepehua de Tlachichilco* (empleada en el municipio con ese nombre) y la variante *tepehua de Zontecomatlán de López y Fuentes* (usada en el municipio con ese nombre). La Aveli llama variante *tepehua de Ixhuatlán de Madero* a la que el Inali identifica como *tepehua del norte*. No está de más recordar que los argumentos que esgrime la Aveli son léxicos.

Para la CDI, la lengua tepehua, en su conjunto, es un idioma que se está extinguiendo aceleradamente.

Los resultados del sondeo sobre inteligibilidad interdialectal (*cf.* Egland *et al.*, 1983: 54) corroboran la existencia de tres agrupaciones, una por cada variante lingüística: *a)* la de Huehuetla, *b)* la de Pisaflores, y *c)* la de Tlachichilco.

La agrupación de Huehuetla tiende a relacionarse más con la de Pisaflores. Los porcentajes existentes entre ellas son los siguientes (recordando que las pruebas se hicieron también para medir el entendimiento dentro de la misma comunidad):

	HUE	PIS	TLA
Huehuetla	95	59	34
Pisaflores	70	89	37
Tlachichilco	41	37	91

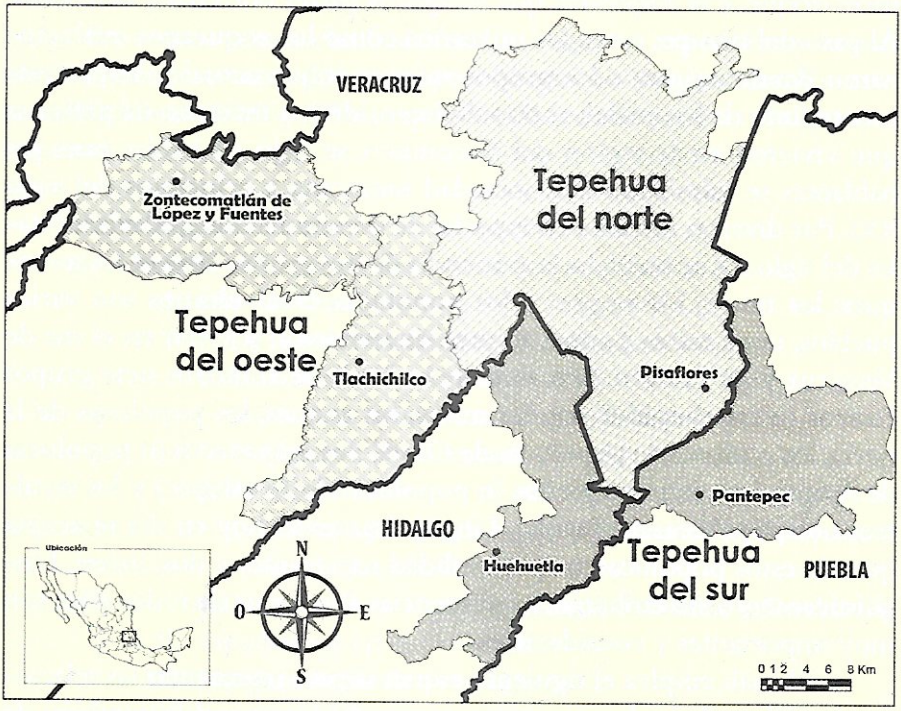
Finalmente, veamos las variantes lingüísticas que propone el Inali y las lenguas que enumera *Ethnologue* con sus denominaciones y con las diferentes calificaciones sobre su vitalidad, indicadas con achurados. Nótese que, según el INEGI, en 2010 había cerca de 9 000 personas que hablaban tepehua y hacia 2015 su número se incrementó a casi 10 500 (lo que representa un 16.3% de crecimiento).

CUADRO 37. Tepehua

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
tepehua **del sur**	tepehua de Huehuetla, [tee]	tepehua	tepehua de Huehuetla
tepehua **del norte**	tepehua de Pisaflores, [tpp]		tepehua de Pisaflores
tepehua **del oeste**	tepehua de Tlachichilco [tpt]		tepehua de Tlachichilco

Para la CDI, actualmente hay más de 15 500 tepehuas, número que incluye a personas que no necesariamente hablan tepehua y a los niños menores de tres años.

MAPA 24. Municipios de Veracruz y Puebla en los que se habla *tepehua*, en que se ubican sus tres variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

Mixe-zoques

Los mixe-zoques o mixezoques son un conjunto de pueblos relativamente extendidos en el sur de México y de quienes se ha propuesto que habitaron, hace muchísimo tiempo, en los actuales estados de Oaxaca (la parte istmeña), Chiapas (básicamente la parte costera) y Tabasco. Incluso se ha defendido la posibilidad de que los olmecas históricos hayan sido los antepasados lejanos de los mixe-zoques. Aquel grupo mixe-zoque, al paso del tiempo, evolucionó ocupando partes del sur de Veracruz, el oriente de Oaxaca, tanto el istmeño como el serrano, y las partes bajas de Chiapas hasta alcanzar algunas regiones de Centroamérica.

Según la evidencia lingüística, se supone que los mixe-zoques se diferenciaron dando origen a dos grandes subgrupos: el mixeano, que se distribuyó al occidente y al sur de la que habría sido la región mixe-zoque, y el zoqueano, que ocupó las partes norteñas y orientales. Al paso del tiempo, tanto los mixeanos como los zoqueanos evolucionaron dando origen a los grupos mixe y zoque actuales, respectivamente (uno de los cuales, el tapachulteco, idioma mixeano de personas que vivieron en la región del Soconusco, se dejó de hablar pues sus hablantes se asimilaron a la sociedad mexicana a principios del siglo XX). Por diversas razones, en especial de denominación, todavía a finales del siglo XX se aceptaba la existencia de tres grupos étnicos mixe-zoques: los mixes, los zoques y los popolucas; estos últimos son varios pueblos, unos mixes y otros zoques, que vivieron y viven en el sur de Veracruz y en Tabasco. Actualmente se habla de al menos siete grupos étnicos (o etnolingüísticos): los mixes, los zoques, los popolucas de la sierra, los olutecos (o popolucas de Oluta), los ayapanecos (o popolucas de Ayapa), los texistepequeños (o popolucas de Texistepec) y los sayultecos (o popolucas de Sayula). Lingüísticamente, hoy en día se acepta que, de estos popolucas, tres en realidad son zoques y dos, mixes. Lingüísticamente, sin embargo, las diferencias al interior de todos ellos son muy importantes y considerables.

El Inali emplea el siguiente esquema para representar las relaciones genéticas de las lenguas mixe-zoques (y se supondría, también de

sus hablantes), en el que destacan los grupos mixeano y zoqueano y, como parte de este último, el subgrupo zoqueano del Golfo:

Mixe-zoque
- Mixeano
  - mixe
    - tapachulteco (†)
    - sayulteco
    - oluteco
- Zoqueano
  - zoqueano del Golfo
    - texistepequeño
    - ayapaneco
    - popoluca de la Sierra
  - zoque

En cuanto a esta clasificación, los lingüistas especialistas tienen otra opinión, no muy diferente, pero sí mucho más precisa. En este caso, Wichman (1991 y 1994) representa las relaciones con el siguiente esquema:

Mixe-zoque
- Mixeano
  - I. Mixe de Oaxaca
    1. De la zona alta del norte: Totontepec, Moctum
    2. De la zona alta del sur:
       Nuclear: Ayutla, Tamazulapan, Tlahuitoltepec
       Marginal: Tepuxtepec, Tepantlali y Mixistlán
    3. De la zona media:
       Norteña: Jaltepec, Puxmetacán, Matamoros, Cotzocón
       Sureña: Juquila, Cacalotepec
    4. De la zona baja: Camotlán, Coatlán, Mazatlán y Guichicovi
  - II. Tapachulteco (†)
  - III. Popoluca de Sayula
  - IV. Popoluca de Oluta

Zoqueano
- I. Zoqueano del Golfo
  - 1. Zoques:
    - a) de Texistepec
    - b) de Ayapa
  - 2. Popoluca de la Sierra: Soteapan, Hueyapan y Tatahuicapan
- II. Zoqueano de los Chimalapas
  - 1. De Santa María Chimalapa
  - 2. De San Miguel Chimalapa
- III. Zoqueano de Chiapas
  - 1. Del norte: Francisco León, Magdalena Ostuacán
  - 2. Del noreste:
    - a) Tapalapa, Ocotepec, Pantepec, Rayón
    - b) Chapultenango, Tapijulapa, Oxolotlán
  - 3. Central: Copainalá, Tecpatán
  - 4. Del sur: Copoya, Ocozocuautla

Si se comparan ambos árboles genealógicos se ve que las diferencias son de detalle, pero, como se ha insistido a lo largo de este trabajo, hasta las diferencias más pequeñas en este rubro tienen implicaciones sobre la reconstrucción de la historia de los grupos, en este caso de los mixe-zoques.

En el presente texto, por razones puramente descriptivas, seguimos el "guion" propuesto por el Inali.

Grupos y lenguas

A. Los mixeanos

Por la distribución actual de los grupos mixes, se puede suponer que los mixeanos habitaron desde hace tiempo la región oriental de Oaxaca y parte del sur de Veracruz. Su diversificación dio origen a cuatro grandes grupos: *1)* los mixes (que habitarían la parte oriental serrana de Oaxaca), *2)* los sayultecos (que han venido habitando parte del sur de Veracruz), *3)* los olutecos (muy cercanos geográficamente a los sayultecos)

y *4)* los tapachultecos (que vivieron alejados de todos los anteriores, en la región chiapaneca alrededor de Tapachula; ahora ya asimilados a la sociedad nacional y sin hablar su idioma).

Los mixes, como grupo, se denominan a sí mismos combinando la palabra 'lengua' con la de 'persona', formando frases como *ayuujk jä'ä'y* o *ayook jayu,* por ejemplo. La frase varía un poco según la variante lingüística mixe de que se trata, aunque por lo regular, solo emplean la palabra que significa 'lengua' para nombrarse a sí mismos.

1. Los mixes

Son un conjunto grande de pueblos que habitan actualmente en el oriente de Oaxaca. En su evolución al paso del tiempo, los mixes antiguos dieron origen a cuatro grandes grupos, definidos básicamente por su entorno geográfico: los de la región baja, los de la región media, los de la región alta norteña y los de la región alta sureña. Hasta hace poco, esta tetradivisión se reducía a los mixes: *de la alta, de la media* y *de la baja* o, cuando se buscaba una mayor precisión (sin tener bases objetivas), se dividían los *de la alta* en *norteños* y *sureños;* lo mismo que los *de la zona media.* Un hecho inobjetable es que las diferencias que hay entre ellos, tanto en lo cultural como en lo lingüístico, son significativas y en algunos casos profundas.

En cuanto a la diversidad lingüística de esta agrupación, el Inali considera que existen ocho variantes lingüísticas (incluyendo a dos que, como ya se dijo, durante el siglo XX se les conocía como popolucas). Ninguna de las variantes mixes habladas en el estado de Oaxaca corre riesgo inmediato de dejarse de hablar. Por su parte *Ethnologue* apunta la existencia de ocho lenguas mixes que no corresponden totalmente con las variantes propuestas por el Inali. De hecho, *Ethnologue* no incluye ni al sayulteco ni al oluteco como lenguas mixes, sino que las trata como popolucas: popoluca de Sayula y popoluca de Oluta, respectivamente. Las variantes lingüísticas que señala el Inali son:

1. La *mixe alta del norte,* cuyos hablantes la denominan *ayöök,* según el Inali, o *ayuk,* según *Ethnologue;* nombres que usan también para desig-

narse a ellos mismos. Sus hablantes habitan en los municipios de Totontepec, Villa de Morelos y Santo Domingo Roayaga y en la agencia Santa María Yacochi, del municipio de Tlahuitoltepec. Para *Ethnologue,* la lengua que identifica como *mixe de Totontepec* (o también llamado *alto del norte* o *noroccidental* y cuyo ISO 639-3 es [mto]) corresponde a esta variante. Es, según sus ponderaciones, un idioma en desarrollo.

2. La *mixe alta del centro,* o *ayuujk*, hablada en los municipios de San Pedro y San Pablo Ayutla, Santa María Tlahuitoltepec y Tamazulápam del Espíritu Santo. *Ethnologue* la identifica como *mixe de Tlahuitoltepec,* señalando que se habla en tres pueblos. La califica como una lengua vigorosa y su ISO 639-3 es [mxp].
3. La *mixe alta del sur,* también denominada *ayuujk,* empleada en los municipios de Mixistlán de la Reforma, Santa María Tepantlali y Santo Domingo Tepuxtepec.
4. La *mixe media del este* o *ayuuk,* cuyos hablantes viven en los municipios de San Juan Cotzocón, San Juan Juquila Mixes, San Miguel Quetzaltepec, San Pedro Ocotepec, Santa María Alotepec, Santiago Atitlán y Santiago Zacatepec. Según *Ethnologue,* esta variante en realidad es tres lenguas mixes: *1)* la *mixe de Juquila* o también identificada como *mixe del sur central* (y cuyo ISO 639-3 es [mxq]) que tiene dos dialectos: *i)* uno, el habla de San Pedro Ocotepec y *ii)* el otro, el habla de San Juan Juquila), y es un idioma en desarrollo, según sus calificaciones; *2)* la *mixe del norte central,* también identificada como *mixe de Atitlán* o *del noreste.* Según sus datos, este mixe tiene seis dialectos: *i)* el de Santiago Zacatepec, *ii)* el de Santa María Puxmetecán, *iii)* el de Olotepec,[11] *iv)* el de Mixistlan de Reforma, *v)* el de San Juan Cotzocón, y *vi)* el de Santiago Atitlán. Es un idioma en desarrollo y su ISO 639-3 es [neq]; y *3)* El *mixe de Quetzaltepec* o también llamado *mixe de Chuxnabán, mixe central* o *mixe medio*, que es un idioma amenazado. Su ISO 639-3 es [pxm].
5. La variante *mixe media del oeste* o *eyuk,* cuya distribución se reduce al municipio de Asunción Cacalotepec, aunque se considera que la co-

[11] Esta comunidad no se ha localizado. Creemos que se trata de San Juan Otzolotepec, en el municipio de San Juan Cotzocón. Mas no es seguro. No existe ninguna comunidad llamada *Olotepec* registrada en el *Catálogo* del Inali.

munidad de San Isidro Huayapan, del municipio de Santa María Alotepec, también pertenece a esta variante lingüística.

6. La *mixe baja,* o *ayuk,* hablada en los municipios de Camotlán, Coatlán, Matías Romero, Mazatlán, San Juan Guichicovi, Santo Domingo Petapa y Santo Domingo Tehuantepec, muchos de estos localizados en el Istmo de Tehuantepec. Para *Ethnologue,* este variante equivale a tres lenguas mixes: *i)* la *mixe de Coatlán* (cuyo ISO 639-3 es [mco]), que es una lengua con dos dialectos: *a)* uno hablado en el municipio de Camotlán, y *b)* otro, en el de Coatlán. Abarca a las comunidades occidentales de la variante *baja*; *ii)* el *mixe del Istmo* o también llamado *mixe del este*, que comprende a las comunidades orientales de la variante lingüística *baja*. Su ISO 639-3 es [mir]; y *iii)* el *mixe de Mazatlán* o *mixe de Tutla* o *mixe central del este.* Es un idioma en desarrollo y su ISO 639-3 es [mzl].

En cuanto a la vitalidad que tienen las variantes mixes, las evaluaciones resultan muy coincidentes. La CDI calcula que en 2015 había casi 195 000 mixes, lo que explica en parte el porqué, tomando en su conjunto a todas las lenguas mixes sin diferenciarlas internamente, califica al mixe como un idioma que vive en equilibrio. Por su parte, la UNESCO solo enlista un mixe como idioma amenazado: *el bajo,* y en particular al de la comunidad de Camotlán, aunque lo califica como apenas vulnerable. Las demás variantes lingüísticas mixes no están amenazadas, es decir, no están sufriendo ningún riesgo de dejarse de hablar.

Sin embargo, demográficamente, el INEGI contó, en 2010, cerca de 140 000 mixes que hablaban el idioma, pero hacia 2015, según la Encuesta intercensal, su número decreció apenas rebasando los 133 500.

2. Los sayultecos o popolucas de Sayula

Los hablantes así denominados todavía por algunas instituciones, o popolucas mixe de Sayula, como Aveli propone que sean identificados, son un conjunto de comunidades localizadas en el municipio de Sayula de Alemán, en la parte sur del estado de Veracruz. En cuanto a su lengua, los mismos sayultecos la llaman *t+kmaya'* o *yámay* o, como registra Aveli, *tikmay ajw*. Para el Inali, esta variante corre un riesgo mediano de desaparición y para *Ethnologue* este idioma está amenazado. Algo seme-

jante opina la UNESCO, que la califica como claramente amenazada. Su ISO 639-3 es [pos].

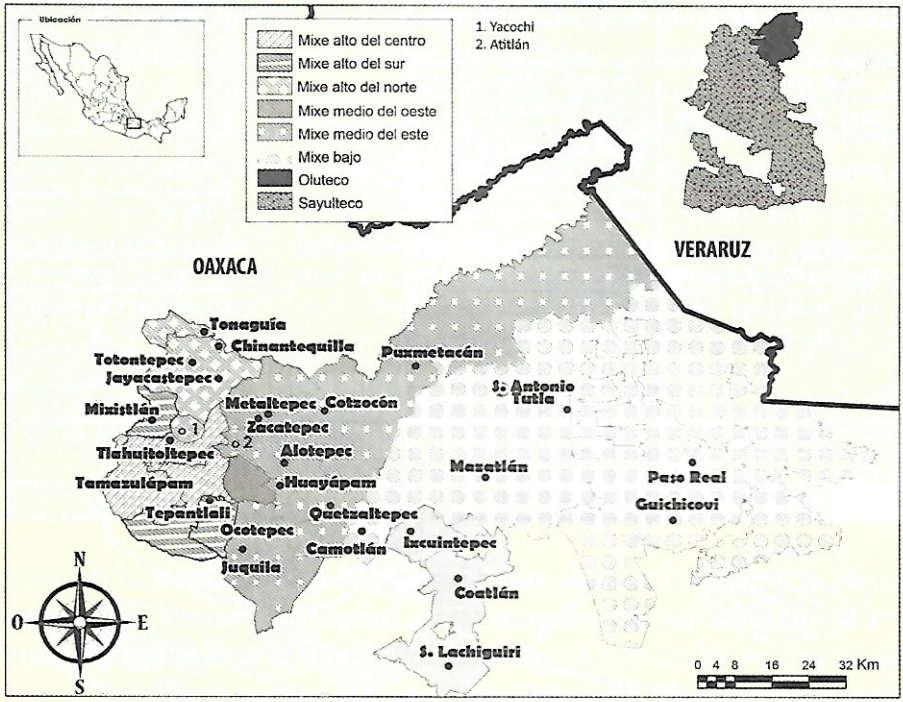
Según los Censos de Población y de acuerdo con el catálogo del INEGI, en 2010 había 41 091 hablantes de popoluca, sin distinguir de qué popoluca se trataba. De ese total, se registró un hablante de *texistepequeño,* otro de *oluteco* y 21 de *popoluca de la sierra.* No se informa de manera explícita de ningún hablante de sayulteco. Sin embargo, el mismo INEGI maneja el catálogo del Inali en el que se consignan un poco menos de 1 000 sayultecos en 2010. En los resultados publicados de la Encuesta intercensal 2015, el número de personas que aceptaron hablar sayulteco fue de más de 4 100. En este rubro, hasta la CDI se queda corta, pues calcula que en 2015 había cerca de 2 500 hablantes.

3. Los olutecos

También conocidos como *popolucas de Oluta,* son un conjunto de comunidades localizadas en el municipio de Oluta, en el estado de Veracruz. Actualmente dichas comunidades son menos de 10, aunque es muy seguro que hace tiempo los olutecos fueron un pueblo mucho más numeroso. A su idioma, los propios olutecos le llaman *yaakaw+* o, como registra Aveli, *yaakavi.* El número tan reducido de hablantes (según los Censos de Población, en 2010 solo 50 personas aceptaron hablar oluteco) hace que el Inali le asigne un riesgo muy alto de dejarse de hablar. Algo semejante ocurre con *Ethnologue,* que la califica como una lengua moribunda (llamándola *popoluca de Oluta* u *oluteco*), y lo mismo hace la UNESCO, que la considera como un idioma seriamente amenazado. Su ISO 639-3 es [plo].

La CDI, que no distingue ninguna lengua popoluca, habla de más de 2 200 olutecos para 2015. Esto, más la inclusión de los demás idiomas popolucas, nos explica por qué, para la CDI, el popoluca (incluyendo al oluteco) es un idioma que está en equilibrio. Como ya se apuntó, el INEGI registró un único hablante de oluteco en 2010, aunque por la existencia del término genérico *popoluca*, de seguro había más hablantes (el Inali apunta 50 ese año). En la Encuesta intercensal 2015, el número de personas que dijeron hablar oluteco fue de 90, lo que casi dobla su número.

MAPA 25. Municipios de Oaxaca en los que se habla *mixe* y de Veracruz, en los que se habla *sayulteco* y *oluteco,* localizando sus variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas. Se incluyen los municipios oaxaqueños de Santiago Lachiguiri e Ixcuintepec, que el Inali no considera como municipios en los que se habla mixe



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

En el cuadro 38 presentamos las correspondencias aproximadas que hay entre las distintas variantes lingüísticas, tanto las que identifica el Inali como las lenguas mixes y popolucas que describe y cataloga *Ethnologue*. Estas últimas tienen como referencia una o dos comunidades.

La investigación sobre inteligibilidad interdialectal (*cf.* Egland *et al.*, 1983: 84-87) se valió del estudio de la inteligibilidad entre las lenguas mixes como estudio piloto. Se usó primeramente un método que consistía, basándose en cuentos y frases grabadas en nueve comunidades, en repetir lo escuchado, tanto el relato como las frases, y en opinar sobre sus dificultades. Esta metodología se probó en 17 comunidades. Más

CUADRO 38. Mixe y popoluca

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
mixe **alto del norte**	mixe de Totontepec [mto]	mixe	
mixe **alto del centro**	mixe de Tlahuitoltepec [mxp]		
mixe **alto del sur**	mixe de Atitlán o del norte central [neq]		
mixe **medio del este**			
	mixe de Juquila [mxq], con dos dialectos		
	mixe de Quetzaltepec [pxm]		
mixe **medio del oeste**			
mixe **bajo**	mixe de Coatlán [mco], con dos dialectos		mixe de Camotlán
	mixe del istmo [mir]		
	mixe de Mazatlán [mzl]		
Sayulteco	Popoluca de Sayula [pos]	popoluca	popoluca de Sayula
Oluteco	Popoluca de Oluta [plo]		oluteco

tarde, se empleó el método sobre inteligibilidad interdialectal descrito en la introducción del presente texto, aunque de manera incompleta (pues solo se aplicó en 13 comunidades). Según el sondeo, ambos estudios tendieron a dar cifras semejantes para el mismo fenómeno.

Los resultados del segundo método mostraron la existencia de cinco agrupaciones mixes (sin contar ningún habla popoluca), tres de ellas representadas por el habla de una sola comunidad:

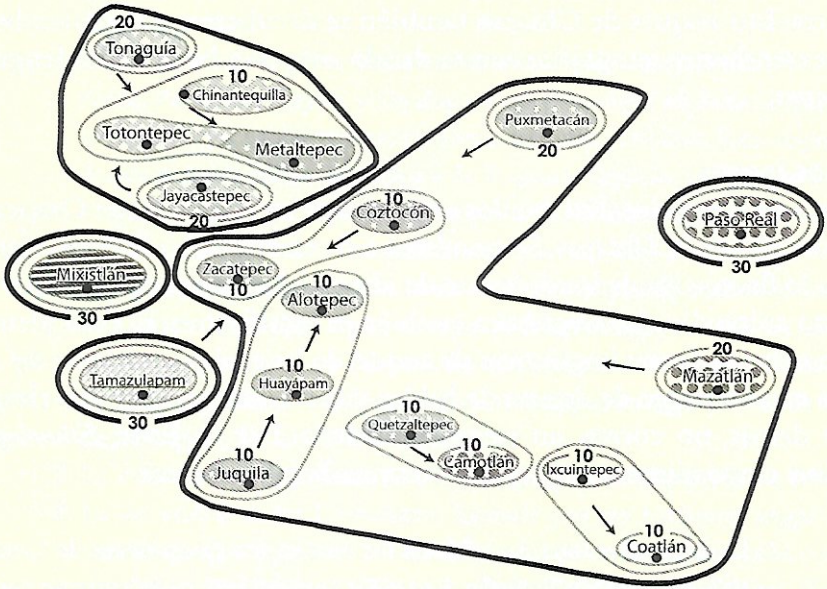
i) la de Mixistlán de la Reforma,
ii) la de Tamazulápam del Espíritu Santo,
iii) la de Paso Real, en el municipio de San Juan Guichicovi,
iv) la que tiene como centro a Totontepec Villa Morelos y que incluye las hablas de Tonaguía, Chinantequilla, San Francisco Jayacastepec y Metaltepec (que correspondería de cierta manera al *mixe alto del norte*), y
v) la que incluye a varias comunidades de la *mixe media* y de la *mixe baja* (Santa María Puxmetacán, San Juan Cotzocón, Santiago Zacatepec,

Santa María Alotepec, San Isidro Huayapan, San Juan Juquila Mixes, San Miguel Quetzaltepec, Camotlán y Mazatlán) excluyendo al mixe propiamente istmeño.[12]

El sondeo incluye dos comunidades no identificadas por el Inali como hablantes de mixe: Santiago Ixcuintepec y Santa María Nativitas Coatlán.

En la gráfica 6 se presentan las cinco agrupaciones (recúerdese que la ubicación de las comunidades corresponde aproximadamente a

GRÁFICA 6. Las cinco agrupaciones *mixes*, según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en el mapa 25. Las comunidades sin achurado de fondo pertenecen a variantes lingüísticas no registradas por el Inali



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 87).
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

[12] La gráfica de las agrupaciones mixes se ha ajustado tomando en cuenta hasta 30% de inteligibilidad. La investigación original mapeó hasta 50% de inteligibilidad. En el mapa no se ubica la comunidad de San Sebastián Jilotepec, porque la así identificada pertenece al municipio de Nejapa de Madero, muy al sur de la zona mixe. Según el INEGI y el Inali, en San Sebastián Jilotepec se habla zapoteco.

su localización geográfica) y que los achurados sobre los que aparecen los nombres de los pueblos son los mismos con los que se identifican las variantes lingüísticas en el mapa respectivo.

B. Los zoqueanos

Actualmente los grupos zoqueanos habitan en el oriente de Oaxaca, en el occidente de Chiapas, en algunas comunidades al sur de Veracruz y en otras pocas comunidades en Tabasco. Basándonos en datos lingüísticos, se supone que hubo una primera división que dio origen a los zoqueanos del Golfo (a los que se les identificará luego como popolucas), a los zoques de Oaxaca, de la región de los Chimalapas y a los zoques de Chiapas. Los popolucas se diferenciaron internamente, dando origen a los texistepequeños, a los ayapanecos y a los llamados popolucas de la sierra. Los zoques de Chiapas también se dividieron y sus miembros se extendieron geográficamente dando origen a las actuales lenguas zoques.

1. Los zoques

Son varios pueblos distribuidos actualmente en el oriente de Oaxaca y el occidente de Chiapas. Se nombran a sí mismos *o'de püt,* cuyo significado fluctúa alrededor de 'gente de idioma'. Su diferenciación interna tanto cultural como lingüística también es significativa. El Inali identifica ocho variantes lingüísticas de zoque, de las cuales la variante *del sur* está en alto riesgo de dejarse de hablar, y la *del oeste,* en muy alto riesgo. Las demás, no corren un riesgo inmediato. Por su parte, *Ethnologue* enlista cinco idiomas zoques. Las variantes lingüísticas son:

1. La *del centro* o *tsuni*. Se habla en los municipios chiapanecos de Copainalá, Ostuacán y Tecpatán. La UNESCO considera a esta variante como claramente amenazada. *Ethnologue* lo identifica como *zoque de Copainalá* y afirma que tiene dos dialectos: *a)* uno, el de Ocotepec y *b)* otro, el de Ostuacán. *Ethnologue* afirma que un hablante de este zoque entiende 83% a otro de Francisco León. Según sus índices, este idioma tiene una condición vigorosa. Su ISO 639-3 es [zoc].

2. La *del sur,* también denominada por sus hablantes *tsuni*. Esta variante está viviendo un riesgo muy alto de desaparecer dado que se habla en muy pocas comunidades de los municipios de Ocozocuautla y Tuxtla Gutiérrez, en Chiapas. La UNESCO considera que esta variante está claramente amenazada.
3. La *del este,* llamada *ode*. Sus hablantes viven en varias comunidades de los municipios de Ixhuatán y Tapilula, en Chiapas.[13]
4. La *del norte alto* u *ore*. Se habla en los municipios de Amatán, Chapultenango, Ixtacomitán, Pichucalco y Solosuchiapa. La Aveli señala que a raíz de la erupción del volcán Chichonal en Chiapas, en 1982, un grupo importante de personas del municipio de Chapultenango abandonó sus tierras y llegó a residir en alrededor de 10 comunidades en el municipio veracruzano de Uxpanapa. Por esta razón propone que a esta variante se le reconozca y se le identifique como *zoque de Chapultenango*.
5. La *del norte bajo* u *ode* se habla en los municipios chiapanecos de Ocotepec, Pantepec, Rayón y Tapalapa. Para *Ethnologue* el *zoque de Rayón* incluye varias hablas pertenecientes a distintas variantes. Este *zoque de Rayón* se habla en los municipios de Rayón y Tapilula, en Chiapas. Para el Inali, el habla de Tapilula pertenece a la variante *del este. Ethnologue* califica a este idioma como cambiante y su ISO 639-3 es [zor].
6. La *del noroeste,* llamada *ote* se habla en el municipio de Francisco León, en Chiapas. Para *Ethnologue,* el *zoque de Francisco León* se habla en Chiapas, Veracruz, Oaxaca y Tabasco. Lo califica como un idioma vigoroso. Se le reconocen dos dialectos: *a)* el de Chapultenango y *b)* el de San Pedro Yaspac. Su ISO 639-3 es [zos].
7. La *del sureste* u *ore,* hablada solo en el municipio chiapaneco de Jitotol.
8. La *del oeste* o *de los Chimalapas*, llamada por sus hablantes *angpø'n* y también *angpø'n tsaame*. Sus hablantes viven en los municipios oaxaqueños de San Miguel Chimalapas y Santa María Chimalapas. Con-

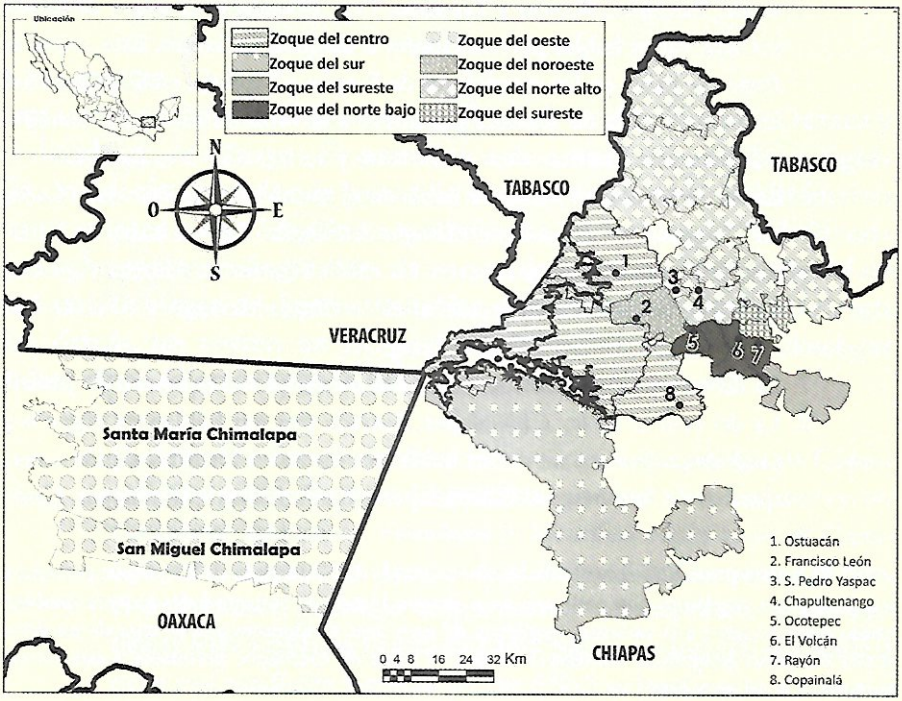
[13] El Inali reporta que el habla de las comunidades del municipio de Ocotepec pertenece a esta variante lingüística. Sin embargo, en el mismo listado de comunidades aparece también como perteneciente a la variante lingüística *del norte bajo.* Evidentemente se trata de un error y, por vecindad geográfica, consideramos que el habla de Ocotepec pertenece a esta última variante: a la *del norte bajo.*

trariamente a lo que piensa el Inali, la UNESCO califica a esta variante como vulnerable. *Ethnologue* la nombra *zoque de los Chimalapas* y coincide en tipificarla como un idioma amenazado. Su ISO 639-3 es [zoh].

Para *Ethnologue,* la lengua mixe-zoque que se habla en Tabasco es zoque (y por ello la nombra *zoque de Tabasco*). Su ISO 639-3 es [zoq] y lo califica como un idioma cercano a la extinción. Este corresponde con el que el Inali llama *ayapaneco.*

La CDI, luego de calcular su Índice de Reemplazo Etnolingüístico, ubica a las lenguas zoques, sin hacer diferencia dialectal o de variantes, como en equilibrio. De hecho, calcula que hacia 2015 había más de

MAPA 26. Municipios de Oaxaca y Chiapas en los que se habla *zoque,* en que se ubican sus ocho variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

100 000 zoques. Por su parte, el INEGI registró, en 2010, un poco más de 65 300 y cinco años más tarde, en la Encuesta intercensal 2015, un poco más de 68 150 (es decir, hubo un incremento de 4.3%).

En el siguiente cuadro se muestran las correspondencias que parecen existir entre las distintas variantes lingüísticas que identifica el Inali con las lenguas zoques que describe y cataloga *Ethnologue*. Algunas de estas tienen dialectos que el Inali identifica como distintas variantes lingüísticas. También se indica las calificaciones sobre la vitalidad lingüística vía achurados.

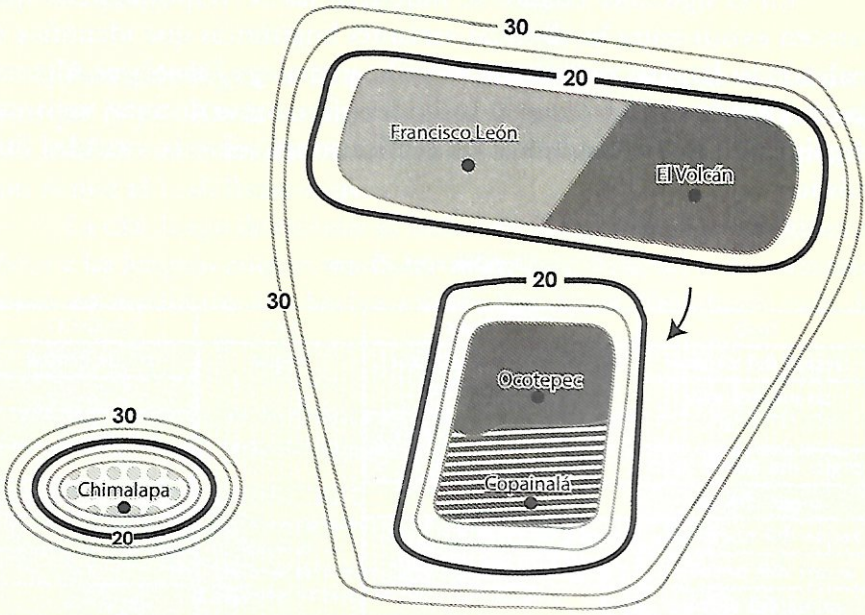
CUADRO 39. Zoque

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
zoque **del centro**	zoque de Copainalá [zoc], con dos dialectos	zoque	zoque central
zoque **del este**			
	zoque de Rayón [zor]		
zoque **del norte bajo**			
zoque **del sur**			zoque meridional
zoque **del norte alto**	zoque de Francisco León [zos], con dos dialectos		
zoque **del noroeste**			
zoque **del sureste**			
zoque **del oeste**	zoque de los Chimalapas [zoh]		zoque occidental

Hablando de inteligibilidad, los sondeos realizados en 1968 revelaron la existencia de tres agrupaciones zoques (aunque el texto sobre inteligibilidad habla solo de dos, pues las identifica por estado): *a)* la de Oaxaca, que tiene a San Miguel Chimalapa como centro, *b)* la que tiene como centro a Copainalá e incluye a Ocotepec, *c)* la que tiene como centro a Francisco León y que incluye a El Volcán.

La prueba se hizo solo en cinco pueblos. Copainalá (cuya habla pertenece a la variante *zoque del centro*) se entiende relativamente bien con Ocotepec (cuya habla pertenece a la variante *del norte bajo*). Y el habla de Francisco León (de la variante *del noroeste*) con la de El Volcán (de la variante *del norte bajo*). El porcentaje de inteligibilidad más bajo se registró con 78% entre Copainalá y El Volcán.

GRÁFICA 7. Las tres agrupaciones *zoques,* según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en el mapa 26



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.,* (1983: 82)
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

2. Los zoqueanos del Golfo

O también identificados con el genérico de *popolucas,* son un conjunto diverso y disperso de pueblos que ocupan el sur de Veracruz y una pequeña región central de Tabasco. Como ya se ha comentado, tradicionalmente se han identificado cinco grupos popolucas, aunque la CDI los trata como si fueran un único pueblo o grupo étnico. En cuanto al idioma popoluca, la CDI lo califica como viviendo en equilibrio (aunque, como ya se advirtió, *popoluca* es el nombre con el que se designan cinco idiomas diferentes). Actualmente hay tres grupos zoqueanos del Golfo:

a. Los popolucas de la sierra

Son un conjunto de comunidades que habitan actualmente en varios pueblos en tres municipios del sur de Veracruz: en Hueyapan de Ocam-

po, en Soteapan y en Tatahuicapan de Juárez. Se afirma que el número de personas que todavía habla el popoluca de la sierra, al menos cuantitativamente, garantiza su vitalidad. A su lengua, los propios popolucas la nombran *nuntaj±yi'* o también *nunta anh+maatyi*. La Aveli registra las autodenominaciones como *nunda jiiyi* y *angmaatyi'*. Para el Inali esta variante no corre un riesgo inmediato de dejarse de hablar y para la UNESCO su vitalidad es vulnerable. Para *Ethnologue* este idioma se está desarrollando. Su ISO 639-3 es [poi].

Como ya se apuntó antes, según los Censos de Población, en 2010 había 21 hablantes de *popoluca de la sierra,* pero de acuerdo con el catálogo del Inali había más de 35 000 personas que aceptaron hablar este idioma. Ya en la Encuesta intercensal 2015 que se elaboró siguiendo el catálogo del Inali, como se mencionó antes, su número ascendió a más de 37 700 (es decir, teniendo un incremento de 7.6%). Según la CDI, en 2015 había cerca de 44 500 popolucas de la sierra.

CUADRO 40. Popoluca de la Sierra

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
popoluca **de la Sierra**	popoluca de las tierras altas [poi]	popoluca	popoluca de la Sierra

b. Los ayapanecos

Eran un conjunto de comunidades que vivían en lo que ahora es el estado de Tabasco. Al paso del tiempo, los ayapanecos fueron siendo absorbidos por la sociedad nacional y actualmente quedan, según los Censos de Población de 2010, cuatro personas que dijeron hablar el ayapaneco (aunque, según el catálogo del Inali, eran 21). Según la Encuesta intercensal 2015 del INEGI, su número ascendió a 24 y según los cálculos de la CDI, incluyendo no hablantes de ayapaneco, eran 57 en 2015.

La mayor parte de ellos vive en las comunidades de Ayapa, El Carmen y Vicente Guerrero Primera Sección, en el municipio Jalpa de Méndez, en Tabasco. A su idioma lo llaman los propios ayapanecos *numte oote*. Su muy reducido número de hablantes hace que la UNESCO

considere a la lengua ayapaneca como en situación crítica y que el Inali la identifique como un idioma que está viviendo un riesgo muy alto de desaparecer. Como se apuntó antes, *Ethnologue* considera que el ayapaneco (que identifica como *zoque de tabasco*) está cercano a la extinción. Cuando se calcularon los Índices de Reemplazo Etnolingüístico, la CDI no diferenciaba a los ayapanecos del resto de los popolucas; de ahí que su valoración de que viven en equilibrio más bien corresponde al total de los grupos identificados como popolucas.

CUADRO 41. Ayapaneco

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
Ayapaneco	Zoque de Tabasco [zoc]	popoluca	ayapaneco

c. Los texistepequeños o popolucas de Texistepec

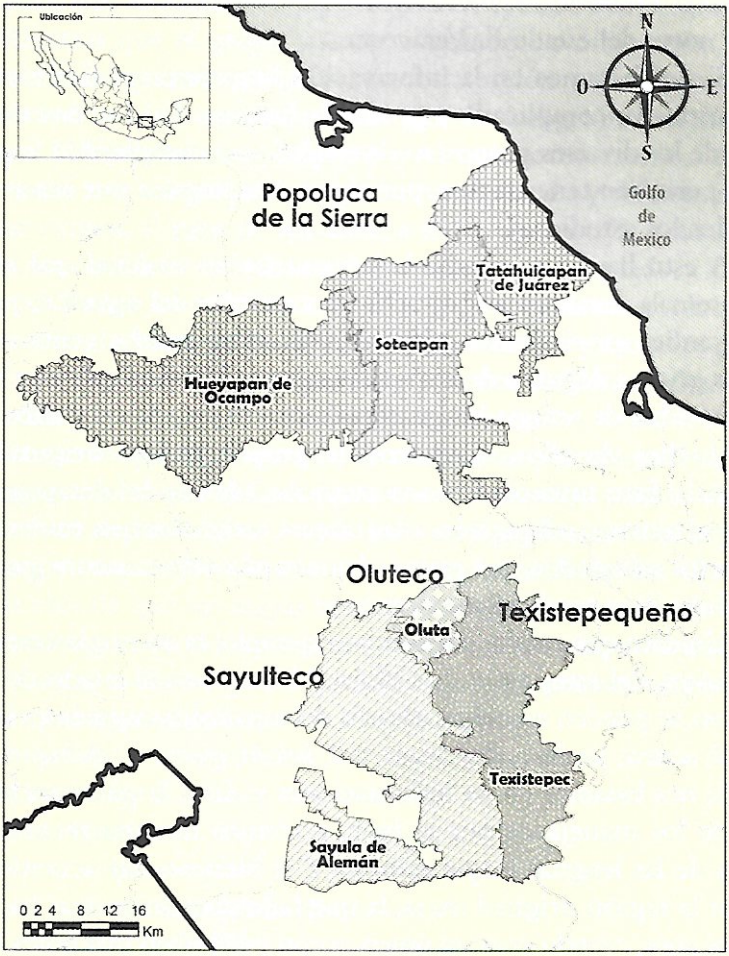
Son un conjunto de comunidades que vivían y viven en la región sur de Veracruz. En términos demográficos, como se señaló para todos los grupos que eran y son identificados como *popolucas,* los datos son harto confusos. Según el INEGI, en 2010 había una única persona que aceptó hablar texistepequeño (por la confusión del término *popoluca*). Para el INEGI, de acuerdo con el catálogo del Inali, en 2010 había cerca de 350 texistepequeños. Más tarde, según la Encuesta intercensal 2015 del INEGI, 455 personas aceptaron hablar texistepequeño (lo que representa un incremento de 39.6%, si los datos son reales, porque el incremente es poco creíble). Finalmente, según los cálculos de la CDI, en 2015 había un poco más de 1 000 texistepequeños (incluyendo no hablantes).

Los texistepequeños habitan en varias comunidades del municipio de Texistepec, en el estado de Veracruz. A su lengua ellos mismos la llaman *wää òot* (o *wíí'oot*, como lo registra Aveli). Según el Inali, es una lengua que está viviendo un muy alto riesgo de desaparición y algo semejante también señala *Ethnologue:* que es un idioma moribundo. Para la UNESCO apenas está seriamente amenazado. Su ISO 639-3 es [poq]. No olvidemos que la calificación de la CDI es de *popoluca* como término genérico.

CUADRO 42. Texistepequeño

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
Texistepequeño	Popoluca de Texistepec [poq]	popoluca	texistepequeño

MAPA 27. Municipios de Veracruz en los que se habitan los *sayultecos, olutecos, texistepequeños* y los *popolucas de la Sierra*, en que se ubican algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

Mayas

Los mayas, nombre que evoca a los mayas históricos, a los de la famosa cultura maya, también es término que designa a un número muy grande de pueblos y culturas étnicas que viven actualmente en todo el sureste mexicano, en gran parte de Tabasco y Chiapas y en gran parte del norte de Centroamérica (varias comunidades de Belice, de Guatemala y de Honduras); incluso hay un grupo maya, los huastecos, que habita hoy precisamente en gran parte de la región mexicana identificada como la Huasteca: concretamente en el oriente de San Luis Potosí y en el norte del estado de Veracruz.

Si nos basamos en la información lingüística, es fácil descubrir una intrincada, complicada y profunda historia. La distribución geográfica de los diversos grupos, su diversidad y su complejidad lingüística no nos permiten tener segura, por ahora, una historia que sea aceptada por todos los estudiosos.

A esto hay que sumarle la larga situación violenta que se vivió en Guatemala durante los años ochenta y noventa del siglo XX, que provocó grandes movimientos poblacionales entre mucha gente de muy diversos grupos. Algunos de esos movimientos hicieron que una importante cantidad de refugiados guatemaltecos llegara en esos años a México. Muchos de ellos, miembros de grupos étnicos originarios de Guatemala. Esto tuvo como consecuencias, además del desapego territorial y el ajuste o adaptación a las nuevas realidades que tuvieron que padecer los refugiados, que grupos étnicos prototípicamente guatemaltecos ahora sean también mexicanos.

Un dato que resulta curioso, por ejemplo, es que en la comunidad *maya Balam,* del municipio de Othón P. Blanco, en el estado de Quintana Roo, se pueden escuchar, además del español, las siguientes lenguas: *kanjobal, acateco, jacalteco, chuj, mam, ixil, kekchí, quiché* y *cakchiquel.*

Si nos basamos en las informaciones y datos lingüísticos, particularmente los manejados por el Inali, podemos intentar reconstruir la historia de las lenguas mayas actuales. Y si bien no hay acuerdo sobre cuál fue la región original maya, la que habitaban los mayas hace muchísimos años, cuando eran un único grupo y hablaban una única lengua,

podemos suponer, de modo arbitrario, que fue en la región hoy conocida como Petén. Allí, hace muchísimos años, un pequeño grupo de mayas se separó y migró primero hacia el oeste y posteriormente al noroeste, a lo que ahora es el norte de Veracruz. Esta separación, al paso del tiempo, dio origen a dos grupos: a los *huastecanos* (el que se separó y emigró hacia el norte) y el que los especialistas identifican como yucatecano-maya nuclear. Tiempo después, y debido a múltiples movimientos poblacionales, este gran grupo se fue diversificando dando origen a dos subgrupos: al yucateco-lacandón (que migraría hacia el norte, a la península de Yucatán) y al maya nuclear, que seguía ocupando tierras guatemaltecas. Mientras que el grupo yucateco-lacandón evolucionaba y daba origen a dos subgrupos más (al yucateco-lacandón y al mopán-itzá), el maya nuclear se diferenciaba en tres grandes subgrupos: el cholano-tzeltalano, el kanjobaleano-chujeano y el quicheano-mameano. Cada uno de estos tres subgrupos se siguió diversificando y diferenciándose hasta dar origen, al paso de los años, a los grupos mayas actuales. Por ejemplo, los cholanos-tzeltalanos dieron origen, por un lado, a los cholanos y, por otro, a los tzeltalanos. Ambos grupos siguieron evolucionando y cambiando hasta poder decir que los tzeltales y tzotziles provienen de aquellos tzeltalanos y que los chontales de Tabasco, los choles, los chortíes y los choltíes vienen de los cholanos.

Esto es lo que se desprende, de manera muy simple, del siguiente esquema, que es el que el Inali toma como referencia para la clasificación genética de las lenguas mayas. Esto no significa, sin embargo, que sea la mejor propuesta ni la que más apoyo ha recibido. En ella se defiende la idea de que los mayas históricos evolucionaron dando origen a dos grandes grupos, el huastecano y el yucatecano-maya nuclear, y este último, a su vez, dio origen a otros dos grandes grupos: el yucateco-lacandón y el maya nuclear.

MAYA
- I. Huastecano
  - huasteco
  - chicomucelteco (†)

II. Yucatecano-maya nuclear
A) yucateco-lacandón
a) yucateco-lacandón
maya (yucateco)
lacandón
b) mopán-itzá
mopán
itzá
B) maya nuclear
a) cholano-tzeltalano
i) cholano
chol-chontal
chol
chontal de Tabasco
chortí-choltí
chortí
choltí (†)
ii) tzeltalano
tzeltal
tzotzil
b) kanjobaleano-chujeano
i) kanjobaleano
kanjobal-acateco-jacalteco
kanjobal
acateco
jacalteco
qato'k
ii) chujeano
chuj
tojolabal
c) quicheano-mameano
i) quicheano
kekchí
uspanteco

pocom-quicheano
pocom
pocomchí
pocomam
quicheano nuclear
quiché
cakchiquel-tzutujil
cakchiquel
tzutujil
sacapulteco
sipacapense
ii) mameano
teco-mam
teco o tectiteco
mam
aguacateco-ixil
aguacateco
ixil

El conjunto de lenguas mayas se sigue estudiando y día a día las discusiones resuelven problemas, por decirlo así, pero, a su vez, generan otros que se vuelven temas a investigar. Esto incide claramente en la manera en la que se ve la familia maya y, por ende, en la reconstrucción de su historia. Para muestra, veamos la propuesta que hacen Houston, Robertson y Stuart (1998) sobre la clasificación de las lenguas mayas:

PROTO-MAYA
I. Yucatekano
yucateco-lacandón
maya yucateco
lacandón
mopán-itzá
mopán
itzá

II. Tzeltalano común
  Ch'olano
    chol-chontal
      chol
      chontal de Tabasco
    chortí-choltí
      chortí
      choltí (†)
  Huastecano
    huasteco
    chicomucelteco (†)
  Tzeltalano
    tzeltal
    tzotzil
III. Q'anjob'alano común
IV. Mameano-k'iche'ano

Las diferencias son importantes. Y no sobra decir que no son las únicas dos propuestas sobre su clasificación. Hay autores que consideran que, evolutivamente, el grupo de hablantes mayas históricos se escindieron dando origen, en un primer momento, a dos grandes grupos; otros proponen que eran tres, y otros más, que fueron cuatro. Gran parte de la discusión es sobre los grupos huastecanos y los yucatecanos, y la relación entre ellos. Pero las investigaciones y las discusiones continúan.

Grupos y lenguas

A. Los huastecanos

Este conjunto de pueblos vivió fuertes y profundos movimientos poblacionales durante muchísimo tiempo. Uno de los subgrupos de estos huastecanos migró hacia el noroeste de su tierra de origen (muy seguramente en Guatemala) ocupando lo que hoy es la región Huasteca y sus alrededores. Sus descendientes son los actuales huastecos. El otro subgrupo (al menos el que por ahora se reconoce como tal) ocupó la

parte oriental de Chiapas y, a diferencia de los huastecos, este o no migró o sus movimientos poblacionales no fueron tan grandes. Los descendientes de este último subgrupo, los chicomuseltecos, se asimilaron culturalmente a la sociedad mexicana desde principios del siglo XX, dejando, en consecuencia, de hablar su idioma y de practicar gran parte de su cultura heredada.[14]

1. Los huastecos o *teenek* o *tenek*

Como ellos mismos se nombran, conforman un amplio grupo de comunidades, pero todas relativamente cercanas en lo geográfico y cuya diversidad cultural y lingüística no es grande pero sí significativa. El Inali reconoce tres variantes lingüísticas del huasteco:

1. La *de occidente,* cuyos hablantes se localizan en muchas comunidades del oriente de San Luis Potosí, en los municipios de Aquismón, Ciudad Valles, Coxcatlán, Ébano, Huehuetlán, San Vicente Tancuayalab, San Antonio, Tampomolón Corona, Tancanhuitz, Tamuín, Tanlajás, Tanquián de Escobedo y Xilitla.
2. La *del centro,* cuyos hablantes se distribuyen en las comunidades del norte de Veracruz, en los municipios de Platón Sánchez, Tantoyuca y Tempoal. Aveli la llama *teenek de Tantoyuca.*
3. La *de oriente,* que se habla en varios municipios, al sureste de la región Huasteca: Chicontepec, Chontla, Cerro Azul, Chinampa de Gorostiza, Citlaltépetl, Naranjos Amatlán, Ixcatepec, Tamalín, Tantoco, Tantima y Tepetzintla. La Aveli propone llamarla *teenek de la sierra de Otontepec.*

Para el Inali, el *huasteco de oriente* es un idioma que está en alto riesgo de dejarse de hablar, mientras que las otras dos variantes no están en riesgo inmediato. Para la CDI, la lengua huasteca, tomada en su totalidad, está en equilibrio. Para la UNESCO, ninguna lengua huasteca está en riesgo.

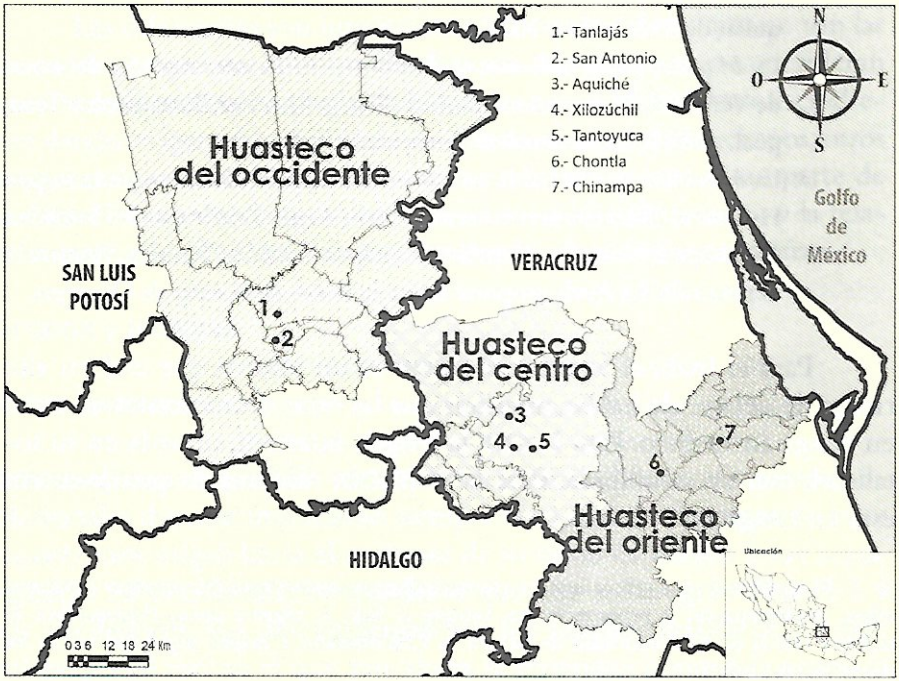
[14] El nombre de este grupo aparece escrito indistintamente como *chicomucelteco* o *chicomuselteco,* predominando la primera forma, aunque el Inali lo registra como *chicomuselteco.* El nombre oficial de su comunidad de origen es Chicomuselo, Chiapas, registrado así en los materiales del INEGI.

Ethnologue registra un solo idioma huasteco (cuyo ISO 639-3 es [hus]), pero que tiene cuatro dialectos: *a)* el de San Luis Potosí o huasteco potosino, *b)* el del sureste (o de San Francisco Chontla), *c)* el de Tantoyuca, y *d)* el de Veracruz (sin especificar nada sobre este último). Para *Ethnologue,* el huasteco es un idioma que está en desarrollo.

CUADRO 43. Huasteco

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
huasteco **de occidente**	huasteco [hus], con cuatro dialectos	huasteco	huasteco
huasteco **del centro**			
huasteco **del oriente**			

MAPA 28. Municipios de San Luis Potosí y Veracruz en los que se habla *huasteco,* en que se ubican sus tres variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

Según los Censos de Población, en 2010 cerca de 170 000 personas aceptaron hablar huasteco y en la Encuesta intercensal 2015, su número ascendió a poco más de 173 700 (lo que representa un incremento del 4.1% en cinco años). Según la CDI, los huastecos son un poco más de 210 000.

Sobre la inteligibilidad interdialectal, los resultados (*cf.* Egland *et al.*, 1983: 19) indicaron que había una sola agrupación huasteca porque las comunidades en las que se aplicó la prueba se entendían por arriba de 85% entre ellas. Sin embargo, todo el proceso no fue lo riguroso que debía haber sido, por lo que dichos resultados se consideran provisionales. Se realizó la prueba contrastando materiales grabados de cuatro comunidades con otras tres. En un caso, en el que el material de Tanlajás fue probado en Chontla, se hizo una modificación y en el segundo contraste los resultados dieron 100% de entendimiento. El cuadro de promedios fue:

	Silosúchil	*Chontla*	*Chinampa*
Tanlajás	95	100	88
San Antonio	90	98	92
Tantoyuca	100		
Aquiché[15]			88

B. Los yucatecos-lacandones

Los mayas yucatecos, por lo regular designados simplemente mayas y en algunas regiones, sobre todo rurales, *macehuales,* junto con los lacandones (o *jach-t'aan*), conforman la subfamilia maya-lacandón; con ello se indica que ambas lenguas (y en consecuencia ambos grupos étnicos) descienden de una cultura ancestral común: la que los especialistas identifican como maya-lacandón.

[15] En el texto sobre los sondeos de inteligibilidad interdialectal, esta comunidad aparece registrada como *Aguiché*.

1. Los mayas yucatecos

(También conocidos simplemente como *mayas*) habitan en varias comunidades en la península de Yucatán, en los estados de Campeche, Yucatán y Quintana Roo, incluyendo algunas localizadas en Belice. Tanto por su gran extensión como por diversas razones sociales, las instituciones que miden la vitalidad lingüística no coinciden. Así, la CDI considera que la lengua maya, o *maaya t'aan,* como sus hablantes le dicen, está viviendo una extinción acelerada; el Inali, por su parte, que ve un idioma sin variantes lingüísticas dignas de diferenciar, considera que su riesgo de dejarse de hablar es mediano, y la UNESCO no la tiene registrada como una lengua amenazada. Finalmente, *Ethnologue* la clasifica como un idioma en desarrollo. Su ISO 639-3 es [yua].

CUADRO 44. Maya yucateco

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
maya yucateco	maya [yua]	maya	maya yucateco

Según los Censos de Población 2010, había en México cerca de 800 000 personas que aceptaron hablar maya; cinco años después, su cifra llegó casi a 860 000 (incrementándose alrededor de 8%). Para la CDI, actualmente hay más de millón y medio de mayas (lo que vuelve un poco confusa su calificación, que dice sufrir una extinción acelerada).

2. Los lacandones, autodenominados *jach-t'aan* o, incluso, *lakantún*

Habitan en el municipio de Ocosingo, en el estado de Chiapas, en la conocida selva lacandona. Viven en comunidades muy alejadas unas de otras, y, a pesar del reducido número de hablantes del idioma lacandón, la CDI considera que su vitalidad está en equilibrio; sin embargo, la UNESCO la califica como un idioma que está viviendo una situación crítica. El Inali señala que su riesgo de dejarse de hablar es mediano y *Ethnologue* la describe como un idioma en desarrollo. Al ver su diversidad

interna, *Ethnologue* señala que el lacandón tiene dos dialectos: *a)* el de Lacanjá y *b)* el de Najá.[16] Su ISO 639-3 es [lac].

CUADRO 45. Lacandón

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
lacandón	lacandón [lac], con dos dialectos	lacandón	lacandón

Según el INEGI, en los Censos de Población 2010, según su catálogo se contaron solo 20 personas que hablaban lacandón y según el Inali su número ascendía a poco menos de 1 000. Cinco años después, el INEGI, siguiendo el catálogo del Inali, contó casi 1 000 hablantes de lacandón, lo que representa un incremento de 7.8%. Para la CDI, según sus cálculos, en 2015 había más de 1 100 lacandones.

C. Los cholanos

Los chontales de Tabasco, los choles y los chortíes, estos últimos residentes de Guatemala, conforman la subfamilia lingüística maya identificada por los especialistas como *cholano*. Esta subfamilia se diversificó y dispersó, llegando en el norte hasta el actual estado de Tabasco y hacia el oriente, hasta la región oriental de Guatemala, haciendo frontera con Honduras. Por su distribución se infieren antiguos movimientos poblacionales importantes. Se asegura que la escritura maya fue inventada por los grupos cholanos.

1. Los chontales de Tabasco

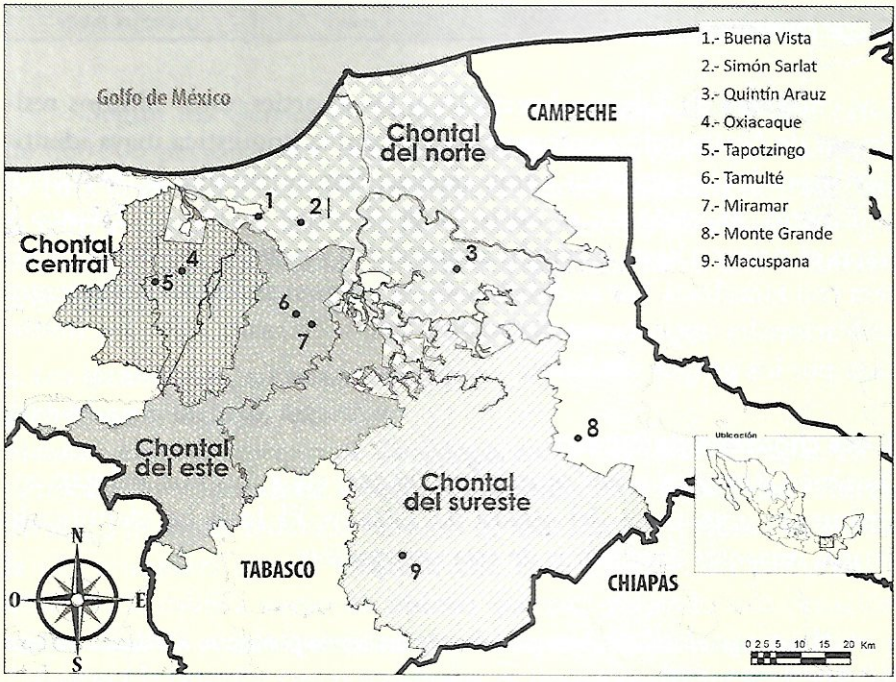
También llamados *yokot'an* o *yoko t'an* por ellos mismos, habitan actualmente gran parte del estado de Tabasco. El Inali ha identificado cuatro variantes lingüísticas de esta agrupación:

[16] El Inali registra el nombre como *Nahá* y el INEGI como *Naha* (pero a la laguna del lugar sí la escribe como *Nahá*).

1) La *central,* empleada en los municipios de Jalpa de Méndez y Nacajuca. Según el mismo Inali, esta variante tiene un riesgo mediano de desaparecer.
2) La *del este,* cuyos hablantes viven en varias comunidades del municipio Centro de Tabasco. Al igual que la variante anterior, esta tiene un riesgo mediano de dejarse de hablar.
3) La *del sureste,* usada en el municipio de Macuspana y cuyo riesgo de desaparecer es muy alto, según los cálculos del Inali.
4) La *del norte,* hablada en el municipio de Centla, cuyo riesgo de desaparecer es alto.

Para la CDI, la lengua chontal de Tabasco, según su Índice de Reemplazo Etnolingüístico, sin distingos de ninguna clase, está viviendo

MAPA 29. Municipios en los que se habla *chontal de Tabasco,* en que se ubican sus cuatro variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

una extinción acelerada. Algo similar considera la UNESCO, al señalar que su vitalidad está seriamente amenazada. Por lo contrario, *Ethnologue* ve un solo idioma y lo considera vigoroso, pero habla de la existencia de entre siete y ocho dialectos, incluyendo las cuatro variantes que propone el Inali, sin mencionar más nada. Las hablas, representativas de cada uno de esos dialectos, son: *a)* la de Tamulté de las Sábanas; *b)* la de Buena Vista (sin especificar de cuál se trata, pues en el Catálogo se registran varios Buena Vista: seis en el municipio de Centro, uno en el de Macuspana y otro en el de Centla; este último es el que se ubica en el mapa 46); *c)* la de Miramar (que, según el Catálogo, es una comunidad en el municipio de Centro); *d)* la central, *e)* la del Este, *f)* la del Norte, y *g)* la del sureste. Su ISO 639-3 es [chf].

CUADRO 46. Chontal de Tabasco

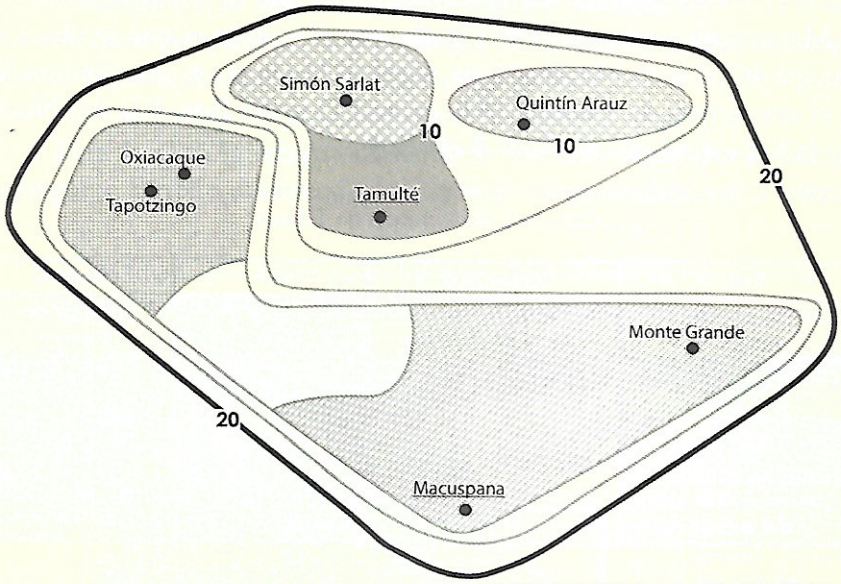
Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
chontal de Tabasco **central**	chontal de Tabasco [chf], con ocho dialectos	chontal de Tabasco	chontal de Tabasco
chontal de Tabasco **del este**			
chontal de Tabasco **del sureste**			
chontal de Tabasco **del norte**			

Los estudios de inteligibilidad interdialectal dieron como resultado la existencia de una sola agrupación, aunque no homogénea, en la que destacan dos claras subagrupaciones, una con Tamulté como centro, y la otra, con Macuspana. La prueba se hizo en siete comunidades, que aparecen en la gráfica 8 manteniendo su localización geográfica.

En el texto sobre Inteligibilidad interdialectal aparece registrada la comunidad Simón Sarlot y tanto en el Catálogo del Inali como en el mapa del INEGI aparece como *Simón Sarlat*, pero existen dos comunidades nombradas así: una en el municipio de Macuspana y otra en el de Centla. Por la manera en la que aparece mapeado en el texto sobre inteligibilidad, asumimos que se trata del localizado en el municipio de Centla. Algo similar sucede con la comunidad de Monte Grande, pues

en el *Catálogo* aparece registrada como perteneciente al municipio de Macuspana, pero en el mapa del INEGI aparece como perteneciente al municipio de Jonuta.

GRÁFICA 8. La agrupación *chontal de Tabasco,* según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en el mapa 29



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 17).
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

En 2010, según los Censos de Población, un poco más de 37 000 personas aceptaron hablar el chontal de Tabasco. En 2015, su número se redujo significativamente, pues solo hubo un poco más de 28 000 hablantes de chontal de Tabasco. Para la CDI, en cambio, en México había en 2015 cerca de 71 000 chontales de Tabasco. Estos datos nos permiten explicar por qué este chontal es un idioma amenazado.

2. Los *choles* o *ch'oles*

Habitan los actuales estados de Chiapas, Tabasco y una comunidad en Campeche (en el municipio de Calakmul). Designan a su lengua *lakty'añ*.

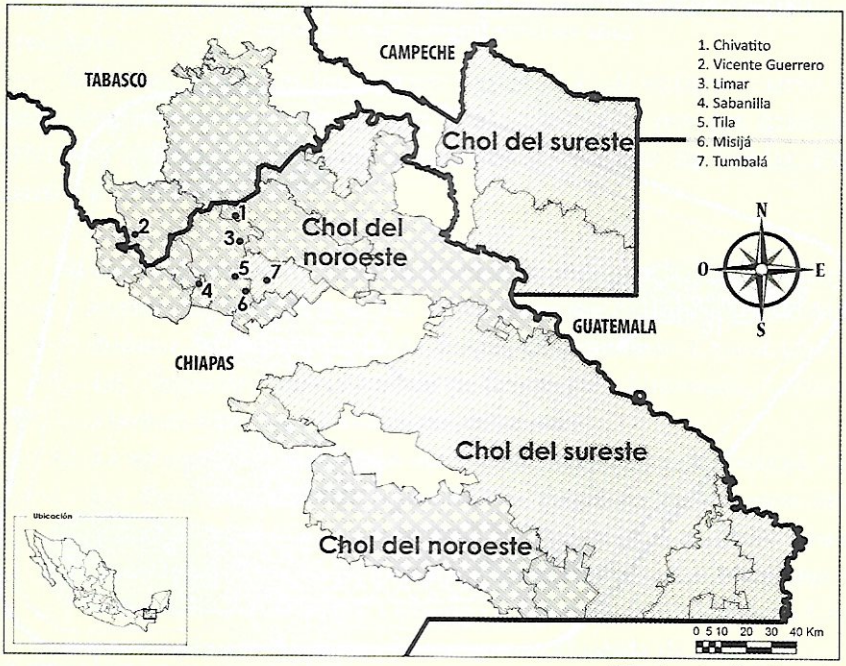
Según el Inali esta agrupación tiene dos variantes lingüísticas, ambas, sin riesgo inmediato de dejarse de usar:

1. La *del noroeste,* hablada en los municipios de Las Margaritas y Amatán, en Chiapas, y los de Macuspana y Tacotalpa, en Tabasco.
2. La *del sureste,* empleada en Campeche, en muchas comunidades de Chiapas, en los municipios de Ocosingo y Tumbalá, y en los municipios de Balancán y Tenosique, en Tabasco.

CUADRO 47. Chol

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
ch'ol **del noroeste**	chol [ctu], con tres dialectos.	ch'ol	chol
ch'ol **del sureste**			

MAPA 30. Municipios de Tabasco y Chiapas en los que se habla *chol,* en que se ubican sus dos variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas

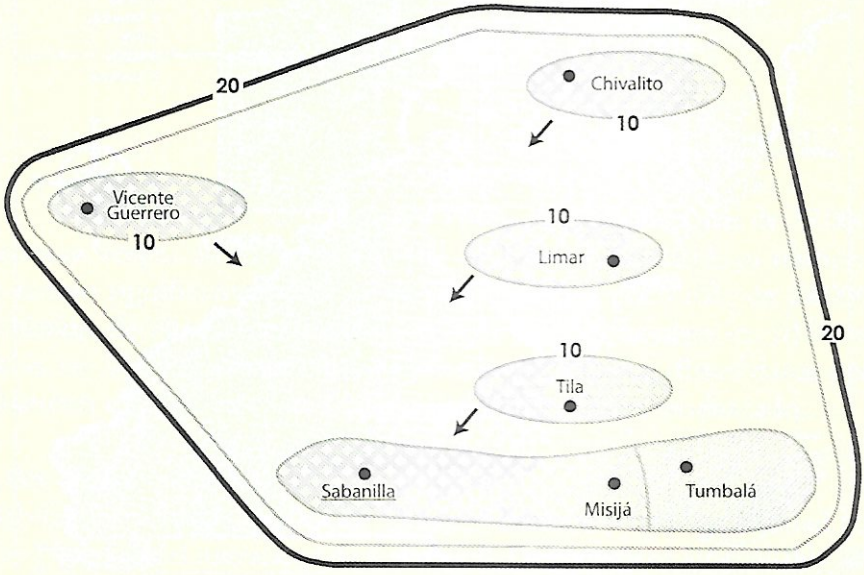


Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

Para la CDI el idioma chol vive una expansión lenta. La UNESCO no incluye a la lengua chol en su lista de idiomas en peligro. Por su parte, *Ethnologue* ve al chol como un idioma en desarrollo y con tres dialectos: *a)* el de Sabanilla; *b)* el de Tila o también identificado como del noroeste; y *c)* el de Tumbalá o del sureste. Su ISO 639-3 es [ctu].

Los resultados del sondeo sobre inteligibilidad interdialectal, realizados en siete comunidades, dieron como resultado una sola agrupación con un alto nivel de homogeneidad. El habla de Sabanilla resultó ser la que mejor se entiende (y funcionaría como centro); en el estudio se trabajó con comunidades concentradas en el noroeste de la actual región donde se habla chol. La comunidad tabasqueña de Vicente Guerrero, que se indica como perteneciente al municipio de Tapijulapa, fue uno de los puntos de prueba de esta investigación. Esta comunidad no se localizó en los mapas del INEGI y en la gráfica 9 aparece representada aproximadamente donde se localiza la comunidad de Tapijulapa.

GRÁFICA 9. La agrupación *chol*, según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en el mapa 30



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 16).
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

En los Censos de Población de 2010 se registraron un poco más de 222 000 personas que hablaban chol. Para 2015, su cifra se incrementó en 13.4%, hasta alcanzar un poco más de 251 000 hablantes. La CDI, por su parte, calculó que había en 2015 cerca de 284 000 choles.

D. Los tzeltalanos

Muy probablemente los tzeltalanos hayan sido los pueblos que habitaron el occidente de los altos de Chiapas. Fue un conjunto de pueblos que al paso del tiempo se fueron diferenciando y dando origen a dos grupos: a los tzeltales y a los tzotziles.

1. Los tzeltales o tseltales

Conocidos también como *zendales* o *tzendales,* aunque ellos mismos se nombran como *winik atel,* son un conjunto de comunidades actualmente distribuidas en el centro, oriente y norte del estado de Chiapas y en el oriente del estado de Tabasco. La forma escrita *tseltal* es reciente.

Sobre su variación lingüística, según el Inali existen cuatro variantes lingüísticas del tzeltal, todas ellas nombradas por sus hablantes como *bats'il k'op* y sin riesgo inmediato de dejarse de hablar. Estas cuatro variantes son:

1. La *de occidente* que, como su nombre lo indica, se habla en la región occidental de la zona tzeltal, en los municipios chiapanecos de Acala, Aldama, Amatenango del Valle, Bochil, Chalchihuitán, Chanal, Chenalhó, Chiapa de Corzo, Comitán de Domínguez, Huitiupán, Larráinzar, Oxchuc, Huixtán y Osumacinta, entre otros.
2. La *del norte,* empleada en los municipios chiapanecos de Catazajá, Chilón, Palenque, Ocosingo, Sabanilla, Tila, Tumbalá y Yajalón, entre otros, y también en el municipio de Emiliano Zapata, en el estado de Tabasco.
3. La *del oriente,* hablada en los municipios Altamirano, Las Margaritas, La Independencia, Tenejapa, Ocosingo y Marqués de Comillas, en Chiapas, y en los de Balancán y Tenosique, en el estado de Tabasco.

4. La *del sur,* usada en los municipios chiapanecos de Ángel Albino Corzo, Frontera Comalapa, La Concordia, Las Rosas, La Trinitaria y Venustiano Carranza.

Ethnologue considera que el tzeltal es un único idioma, pero que tiene ocho dialectos, incluyendo las variantes lingüísticas que define el Inali: *a)* el de Amatenango del Valle; *b)* el de Bachajón o de tierras bajas o también llamado tzeltal de Ocosingo o de tierras bajas; *c)* el de Chanal-Cancuc; *d)* el de Tenango; *e)* el del norte; *f)* el del occidente; *g)* el del oriente, y *h)* el del Sur.

Según el Índice de Reemplazo Etnolingüístico que maneja la CDI, el idioma tzeltal se está expandiendo lentamente. Algo similar considera la UNESCO, que no tiene al tzeltal como una lengua en peligro o amenazada. Según las estimaciones de *Ethnologue,* el tzeltal es un idioma que está en desarrollo. Su ISO 639-3 es [tzh].

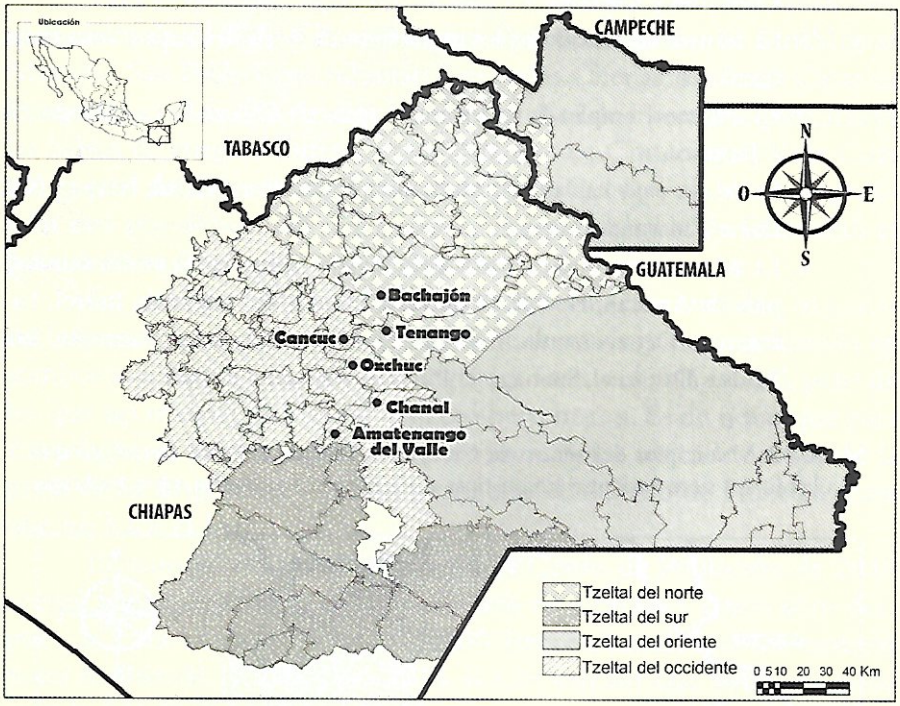
CUADRO 48. Tzeltal

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
tseltal **de occidente**	tzeltal [tzh], con ocho dialectos.	tseltal	tzeltal
tseltal **del norte**			
tseltal **del oriente**			
tseltal **del sur**			

Los resultados de los estudios sobre inteligibilidad interdialectal, aunque hechos sin la exhaustividad necesaria, indican la existencia de una sola agrupación, aunque los tzeltales de Amatenango entendieron apenas en 79 % a los de Oxchuc (considerado ya fuera de los límites de comprensión aceptable), pero entendieron 98% a los de Bachajón. Si estos resultados los cruzamos con las variantes propuestos por el Inali, los tzeltales de Amatenango (que hablan la variante *del occidente*) entienden completamente a los de Bachajón (que hablan la variante *del norte*) y casi no entienden a los de Oxchuc (cuya habla pertenece a la *del occidente,* la misma a la que pertenece el habla de Amatenango).

Según los Censos de Población de 2010, había un poco más de 474 000 personas que aceptaron hablar tzeltal; según la Encuesta inter-

MAPA 31. Municipios de Chiapas y Tabasco en los que se habla *tzeltal,* en que se ubican sus cuatro variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

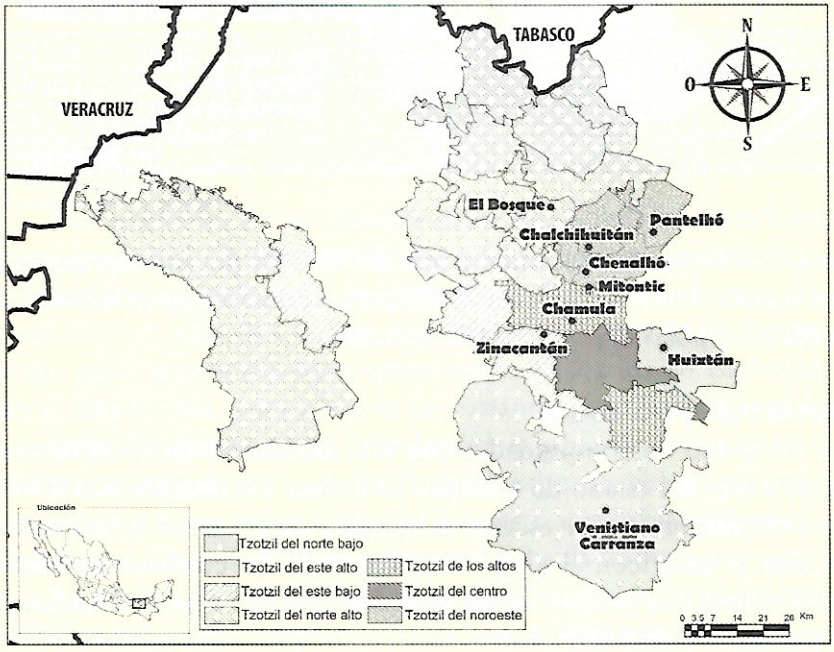
censal 2015 esta cifra ascendió a más de 556 000 (lo que representa un incremento de 17.4%). Hacia 2015, la CDI calculó que su número ascendía a un poco más de 583 000 tzeltales.

2. Los tzotziles o tsotsiles

Son un grupo de comunidades que actualmente viven en el centro y centro norte del estado de Chiapas. Se llaman a sí mismos *bats'il winik.* Ya es común encontrar escrito su nombre como *tsotsil.* Los chamulas también se adscriben al grupo étnico tzotzil. En cuanto a su idioma, según el Inali hay siete variantes lingüísticas, todas ellas nombradas por sus hablantes como *bats'i k'op:*

1. La *del este alto,* que se habla casi exclusivamente en el municipio de Huixtán.
2. La *del noroeste,* que se habla en los municipios de Aldama, Chalchihuitán, Chenalhó y Mitontic.
3. La *del norte bajo,* usado en los municipios de Acala, Totolapa y Venustiano Carranza.
4. La *del centro,* empleada en los municipios de Chamula, Las Margaritas y Teopisca.
5. La *del este bajo,* hablada en los municipios de Berriozábal, Ixtapa y San Lucas Zinacantán.
6. La *del norte alto,* que es la más extendida y que se habla en los municipios de Amatán, Bochil, El Bosque, Huitiupán, Ixhuatán, Jitotol, Larráinzar, Ocozocuautla, Pueblo Nuevo Solistahuacán, Sabanilla, San Andrés Duraznal, Santiago el Pinar, Simojovel y Soyaló.

MAPA 32. Municipios del centro de Chiapas en los que se habla *tzotzil,* en que se ubican sus siete variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

7. La *de los altos,* que se habla en el municipio de San Cristóbal de Las Casas.

Para *Ethnologue,* el tzotzil es una sola lengua con cinco dialectos: *a)* el chamula, *b)* el de Chenalhó (que incluye las hablas de San Miguel Mitontic, San Pablo Chalchihuitán, San Pedro Chenalhó y Santa Catarina Pantelhó), *c)* el de San Andrés Larráinzar; *d)* el de Huixtán (que incluye las hablas de Ángel Albino Corzo, Huixtán, La Concordia y Villa Corzo), y *e)* el de Zinacantán. Señala, además, que entre ellos la comprensión está por debajo del nivel crítico, aunque el habla de Chenalhó es parcialmente inteligible con la de Larráinzar.

En el mapa 33 se localizan los cinco dialectos tzotziles, indicando los municipios en los que se hablan. Los municipios en achurado en rombos son aquellos en los que según el Inali se habla tzotzil, pero de los que no se especifica a qué dialecto pertenecen. Es de notar que para *Ethnologue,* el tzotzil se habla en tres municipios ubicados al sur de la presa de La Angostura y se relacionan con el dialecto de Huixtán (cosa que no hace el Inali).

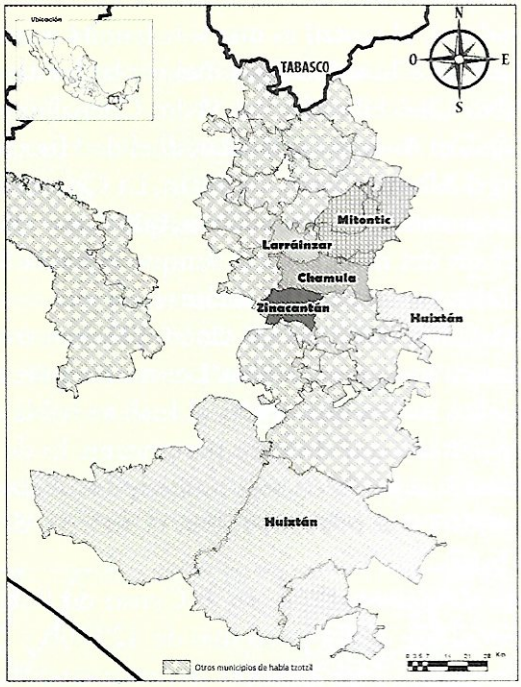
El número de personas que en el Censo de Población de 2010 aceptó hablar tzotzil fue de un poco más de 429 000 y cinco años después, la cifra ascendió a casi 488 000 (representando un incremento poco creíble de 13.7%). Para 2015, la CDI calculó que había un poco más de 535 000 tzotziles.

En cuanto a su vitalidad, las apreciaciones no coinciden. Para el Inali ninguna variante tzotzil corre ningún riesgo inmediato de desa-

CUADRO 49. Tzotzil

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
tsotsil **del este alto**	tzotzil [tzo], con cinco dialectos	tsotsil	tzotzil
tsotsil **del noroeste**			
tsotsil **del norte bajo**			
tsotsil **del centro**			
tsotsil **del este bajo**			
tsotsil **del norte alto**			
tsotsil **de los altos**			

MAPA 33. Distribución de los cinco dialectos del *tzotzil* hablados en el estado de Chiapas



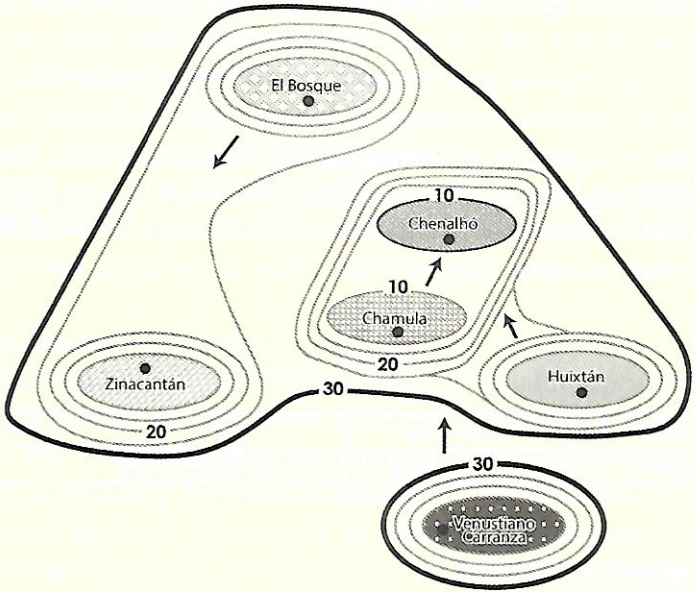
Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

parecer. Para la UNESCO, el idioma tzotzil no está considerado como una lengua en peligro de dejarse de hablar. Para la CDI la lengua tzotzil se está expandiendo lentamente y para *Ethnologue* es un idioma que está amenazado. Su ISO 639-3 es [tzo].

Los resultados de los estudios sobre inteligibilidad denotan la existencia de dos agrupaciones, una representada por el habla de Venustiano Carranza, y otra, la que tiene como centro a Chamula. Y aunque los estudios resultaron bastante irregulares, destaca el hecho de que las hablas de Zinacantán y San Juan del Bosque son marginales a Chenalhó.[17]

[17] El trabajo sobre inteligibilidad habla de la comunidad de San Juan del Bosque. En la región donde el INEGI registra que se habla tzotzil no hay ninguna comunidad así llamada. El único San Juan del Bosque se localiza en el extremo oriental del municipio de Altamirano,

GRÁFICA 10. Las dos agrupaciones *tzotziles*, según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en el mapa 32



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 65).
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

E. Los kanjobaleanos

Son un grupo de pueblos que habitaron la parte montañosa del occidente guatemalteco. Al paso del tiempo, al irse separando y diferenciando internamente evolucionaron dando origen a tres grupos identificados hasta hoy (con sus respectivas lenguas): *a)* los kanjobales, *b)* los acatecos y *c)* los jacaltecos.

1. Los *kanjobales* o *q'anjob'ales*

Son originarios de Guatemala y actualmente habitan tanto en algunos municipios de Chiapas, Campeche y Quintana Roo como en la misma

distante al oriente de la región tzotzil. Hemos decidido mapear a la comunidad de *El Bosque*, en la que sí se habla tzotzil, basándonos en parte en la localización relativa que se le asigna a San Juan del Bosque en la gráfica que aparece en el estudio sobre inteligibilidad.

Guatemala. Su lengua es llamada por ellos mismos *q'anjob'al* o *q'aanjob'al* (nombre que luego hacen extensivo al grupo). Para el Inali, en México se habla una única variante lingüística del kanjobal.

Para la CDI, por el número de kanjobales (un poco más de 14 500 en 2015), su idioma está viviendo una expansión lenta, mientras que para la UNESCO el kanjobal guatemalteco es una lengua vulnerable, pero no dice nada del kanjobal mexicano. El Inali lo tiene catalogado como una lengua que no corre riesgo inmediato de dejarse de hablar. Por su parte, *Ethnologue* lo percibe como vigoroso. Su ISO 639-3 es [kjb]. Según el Censo de Población, en 2010 había un poco más de 9 600 hablantes del kanjobal, número que en cinco años se redujo a casi 8 500 hablantes.

CUADRO 50. Kanjobal

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
q'anjob'al	kanjobal [kjb]	kanjobal	

2. Los *acatecos* o *akatekos*

Son un pequeño conjunto de pueblos que habitan principalmente en Guatemala, pero que también viven en Chiapas (en una comunidad del municipio de Frontera Comalapa y en tres del municipio de La Trinitaria), en Campeche (en dos comunidades del municipio de Champotón) y en Quintana Roo (en dos comunidades del municipio de Othón P. Blanco). Los propios acatecos llaman a su idioma *kuti'*. En México solo se habla una variante lingüística de este idioma. *Ethnologue* no registra el acateco como tal; lo identifica como kanjobal occidental, señalando que sus nombres alternativos, además de *acateco* y *kuti'*, son: *conob, k'anjob'al* o *kanjobal de San Miguel Acatán*.

La CDI no habla del Índice de Reemplazo Etnolingüístico del acateco en México, mientras que la UNESCO considera que su vitalidad es vulnerable. El Inali califica su riesgo de pérdida como mediano. *Ethnologue* lo califica como vigoroso (mientras que el kanjobal de Guatemala tiene un nivel alto: el educacional). El ISO 639-3 del kanjobal occidental o acateco es [kjb].

La UNESCO señala que en el censo del 2000 se registraron 532 acatecos, pero en los Censos de Población de 2010 ya no fueron contabilizados. Cinco años más tarde, en la Encuesta intercensal 2015 del INEGI se contaron un poco más de 2 800 personas que aceptaron hablar acateco.

CUADRO 51. Acateco

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
akateko	acateco [knj]	akateco	acateco

3. Los *jacaltecos* o *jakaltekos*

Están distribuidos en la parte occidental de Guatemala y en los estados de Campeche (en los municipios de Campeche y Champotón), Chiapas (en los municipios de Amatenango de la Frontera, Bella Vista, La Trinitaria y Frontera Comalapa) y en Quintana Roo (en el municipio Othón P. Blanco). A su idioma, sus hablantes lo llaman *jakalteko-popti'*.

Por el número de hablantes que hay en México, el Inali considera que se trata de una única variante lingüística y que en México está viviendo un muy alto riesgo de dejarse de hablar. Para la CDI, según sus Índices de Reemplazo Etnolingüístico, el idioma jacalteco está viviendo una extinción acelerada. En Guatemala, según la UNESCO, esta lengua está claramente en peligro, y *Ethnologue,* finalmente, indica que también es conocido como *jakalteko del oeste* o *jakalteko-popti'*, y lo considera como moribundo. Según *Ethnologue,* el jacalteco, en Guatemala, tiene dos dialectos, el oriental y el occidental, sin señalar si este último corresponde con el hablado en México. En Guatemala se considera una lengua en desarrollo. Su ISO 639-3 es [jac].

CUADRO 52. Jacalteco

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
jakalteko	jacalteco [jac]	jakalteko	

En 2010, según el INEGI, había en México alrededor de 600 hablantes de jacalteco; cinco años más tarde, su número se redujo a 500 aproximadamente. Según la CDI, en 2015 su número ascendía a alrededor de 1 350.

F. Los cotoques

También identificados como *qato'k*. Hace tiempo eran un pequeño grupo de pueblos que habitaron en lo que ahora es Chiapas, muy cerca de la frontera con Guatemala, evolucionaron dando origen a dos pueblos y a sus respectivas lenguas: *a)* a *los mochó* y *b)* a *los tuzantecos*. Sus diferencias, al no ser tan profundas, han hecho que varios investigadores e instituciones consideren que en realidad se trata de un mismo grupo y una misma lengua. El Inali, por ejemplo, considera que el mochó y el tuzanteco son dos variantes lingüísticas del *cotoque* o *qato'k*. Lo mismo hace *Ethnologue,* que considera que el mochó es una sola la lengua, y que tiene dos dialectos, *a)* el mochó y *b)* el tuzanteco.

1. Los *qato'k*

Son un reducido número de personas que habitan en la comunidad de Motozintla de Mendoza, en el municipio del mismo nombre, en el estado de Chiapas, y en otras dos comunidades en el municipio de Tuzantán, Chiapas. Los que viven en Motozintla también son conocidos como *motozintlecos* o *motocintlecos,* aunque su nombre también llega a extenderse a los que viven en Tuzantán, que, por otro nombre, también reciben el de tuzantecos. El *qato'k* tiene dos variantes lingüísticas, según el Inali, una en cada uno de los municipios. Para *Ethnologue,* el mochó y el tuzanteco son dos dialectos de una misma lengua, que identifica como *mochó* y cuyo ISO 639-3 es [mhc]. Las variantes son:

1. La *mochó* o *mocho'*, hablado en Motozintla que, para el Inali, es un idioma que está viviendo un alto riesgo de dejarse de hablar.
2. El *tuzanteco* o *muchu'*, empleado en Tuzantán y que, para el Inali, también está viviendo un alto riesgo de dejarse de hablar.

Para la CDI, tomando en cuenta que el número de hablantes de mochó —sin distinguirlos de los que hablan tuzanteco— no llega a 400, considera que el mochó se está extinguiendo aceleradamente. De hecho, el INEGI registró un poco más de 100 en 2010, aunque cinco años más tarde su número ascendió a cerca de 150 (lo que representa un incremento de 26.4%). Algo muy semejante indica la UNESCO cuando asegura que ambos idiomas, tanto el mochó como el tuzanteco, están en una situación crítica (pues según el Censo de Población del 2000, había solo cinco personas que hablaban tuzanteco).

CUADRO 53. Qato'k

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
mochó	mochó [mhc]	qato'k	mochó
tuzanteco			tuzanteco

G. Los chujeanos

Es un grupo de pueblos que habitaron en lo que hoy es el oriente de Chiapas y en el occidente montañoso de Guatemala, y que hace tiempo se fueron diferenciando hasta dar origen a varios grupos, entre ellos los tojolabales y los chujes.

1. Los tojolabales

Conforman un conjunto de pueblos que habitan actualmente en el estado de Chiapas y en algunas localidades de Guatemala. A su idioma lo llaman *tojolab'al* o *tojol-ab'al,* nombre que usan para designarse ellos mismos. En México habitan en varias comunidades del oriente de Chiapas y a pesar de su amplia distribución, el Inali considera que el idioma tojolabal solo tiene una variante lingüística que no corre un riesgo inmediato de dejarse de hablar.

Para la CDI el idioma tojolabal se está expandiendo lentamente; algo semejante considera la UNESCO al no incluirlo en su lista de lenguas en peligro de dejarse de hablar. *Ethnologue* estima que es una lengua

en desarrollo y señala que también es conocida como *chañabal* o *comiteco*. Su ISO 639-3 es [toj].

Según los Censos de Población, en 2010 había más de 24 000 tojolabales, incrementándose apenas en 2.3% para 2015. La CDI calcula que actualmente hay casi 71 500 tojolabales.

CUADRO 54. Tojolabal

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
tojolabal	tojolabal [toj]	tojolabal	tojolabal

2. Los *chujes*

Viven actualmente en un pequeñísimo conjunto de comunidades en el oriente de Chiapas, y en algunas cuantas comunidades en Campeche y en Quintana Roo. También habitan en el occidente de Guatemala, en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Sebastián Coatán y Nentón, en el departamento de Huehuetenango.[18] A su idioma ellos mismos lo llaman *koti'*, lengua que según la CDI está viviendo una expansión lenta (con más de 3 000 hablantes) mientras que la UNESCO considera en situación crítica la que se habla en México, y como vulnerable la que se habla en Guatemala (por haber alrededor de 60 000 hablantes). El Inali la califica como un idioma que no corre un riesgo inmediato de desaparecer. *Ethnologue* señala que también es conocido el *chuj* como *chapai* y califica su vitalidad como amenazada. Su ISO 639-3 es [cac].

Como se ve en el cuadro, las valoraciones sobre el chuj recorren todo el espectro. Demográficamente, según los Censos de Población, en 2010 un poco más de 2 600 personas aceptaron hablar chuj, llegando la cifra, cinco años después, a cerca de 2 900 (lo que representa un incremento de 9.8%). Según la CDI, actualmente hay un poco más de 4 100 chujes en México.

[18] Comunicación personal con Cristina Buenrostro, enero de 2018.

CUADRO 55. Chuj

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
chuj	chuj [cac]	chuj	chuj

H. Los quicheanos

Hace tiempo un importante número de pueblos habitaba en la actual Guatemala, en la región occidental. Al paso del tiempo, debido a movimientos poblacionales y a otras razones, el pueblo quicheano se fue diferenciando y dio origen a varios pueblos más. Entre estos, a *los quiché,* a *los kekchí* y a *los cakchiqueles,* que actualmente habitan también en México. Otros pueblos y sus idiomas genéticamente relacionados con estos pueblos siguen residiendo en Guatemala.

1. Los quichés o k'iche'

Como ellos prefieren ser reconocidos, son un conjunto de pueblos originarios de Guatemala y que actualmente habitan en el estado de Chiapas (en una comunidad del municipio de Las Margaritas y en dos del de Marqués de Comillas), en Campeche y en Quintana Roo. La mayoría de sus comunidades en México son recientes y eso explica el porqué el Inali señala que hay tres variantes lingüísticas, las tres con alto riesgo de dejarse de hablar:

1. La *oriental,* que se emplea en pocas comunidades en Campeche (municipios de Campeche y Champotón), en Chiapas (municipio de Las Margaritas y Marqués de Comillas) y en Quintana Roo (municipio de Othón P. Blanco).
2. La *occidental,* hablada exclusivamente en la comunidad de Santo Domingo Kesté, en el municipio de Champotón, en Campeche.
3. La *central* que, al igual que la *occidental,* se habla exclusivamente en Santo Domingo Kesté.

No está de más señalar que en el mencionado pueblo de Santo Domingo Kesté se hablan las tres variantes del quiché.

Según la CDI, en México el quiché (sin distinguir variantes) es una lengua que se está extinguiendo aceleradamente. Su número no rebasa los 500 hablantes. Algo semejante señala la UNESCO, que asegura que este idioma está claramente amenazado (mientras que, en Guatemala, esta lengua tiene una vitalidad vulnerable). *Ethnologue* no registra a los quichés mexicanos. Su ISO 639-3 es [quc]. En 2010 había en México, según los Censos de Población, un poco menos de 400 personas que aceptaron hablar quiché. Cinco años más tarde, su número casi se duplicó, llegando a contarse 730 hablantes, número muy cercano a lo que calcula la CDI.

CUADRO 56. Quiché

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
k'iche' **oriental**		k'iche'	quiché
k'iche' **occidental**			
k'iche' **central**			

2. Los *cakchiqueles* o *kaqchikeles*

Son un conjunto de pueblos que residen fundamentalmente en Guatemala, pero, por diversas razones, hay en México alrededor de ocho comunidades cakchiqueles: cinco en el estado de Campeche y tres en Quintana Roo. Ellos mismos llaman a su lengua *kaqchikel,* nombre que también hacen extensivo a su cultura.

El Inali ve a esta lengua con un alto riesgo de perderse. Algo muy semejante considera la CDI, que señala que es un idioma que se está extinguiendo aceleradamente, por no llegar su número a 300 hablantes en México (aunque el Censo de Población de 2010 registró apenas 100, reduciendo su número a 60 cinco años después). Lo mismo estima la UNESCO al considerar que este idioma está en situación crítica, mencionando que hay apenas 35 hablantes. Los cakchiqueles de Guatemala están, por el contrario, con una vitalidad por ahora vulnerable. *Ethnologue* no registra a los cakchiqueles mexicanos. Su ISO 639-3 es [cak].

CUADRO 57. Cakchiquel

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
kaqchikel		kaqchikel	kaqchikel

3. Los *kekchíes* o *q'eqchi'*

Los así autodenominados habitan actualmente en Guatemala y en algunas comunidades de los estados de Campeche y Quintana Roo. Su lengua en México tiene una sola variante lingüística que vive un riesgo mediano de desaparición, según el Inali; pero según la CDI es un idioma que se está expandiendo lentamente. Al no incluirlo en su lista de lenguas en peligro de extinción, asumimos que la UNESCO comparte la visión sobre la vitalidad del kekchí en México (o, como parece ser, no lo registra). Los kekchíes que viven en Guatemala tienen, para la UNESCO, una vitalidad vulnerable. *Ethnologue* tampoco registra a los kekchíes mexicanos. Su ISO 639-3 es [kek].

Según el INEGI, en México había en 2010 un poco menos de 1 300 kekchíes. Cinco años más tarde, su número llegó casi a los 1 350 (lo que indica un incremento del 3.5%). Para la CDI, en México hay casi 1 900 kekchíes.

CUADRO 58. Kekchí

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
q'eqchi'		q'eqchi'	

I. Los teco-mames

Hace mucho tiempo un conjunto de pueblos identificado por los especialistas como teco-mames habitaba en el sureste del actual Chiapas y en el suroeste de Guatemala. Al paso del tiempo se fue diversificando y dio origen a varios grupos más, entre ellos, a los *tecos* y a los *mames*.

1. Los *tecos* o *tekos*

Actualmente viven en los municipios de Amatenango de la Frontera, Frontera Comalapa y Mazapa de Madero, en el estado de Chiapas. Ellos

mismos identifican su idioma como *qyool, qyoll de Tectitán* o también como *b'a'aj* e incluso *tektiteko*.

Sobre su vitalidad, la CDI no lo incluye en su lista, el Inali considera que vive un alto riesgo de perderse y la UNESCO califica la vitalidad del teco mexicano como seriamente amenazada y la del de Guatemala (identificado como *tektiteko*) está claramente amenazada. *Ethnologue* lo nombra *tectiteco* y lo ve como una lengua cambiante, a la que también se le conoce como *b'aa'aj, k'onti'l* o *tujqyol*. Su ISO 639-3 es [ttc].

Según el INEGI, en los Censos de Población de 2010, y también según el catálogo del Inali, había en ese año un poco más de 50 personas que aceptaron hablar teco. Cinco años más tarde, su número se incrementó llegando a 81 hablantes. Para la CDI, en México en 2015 había cerca de 150 tecos.

CUADRO 59. Teco

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
teco	teco [ttc]		teco

2. Los *mames*

El singular de su nombre es tanto *mam* como *mame*. Se trata de un conjunto de pueblos que viven tanto en México (en los estados de Campeche, Quintana Roo y, principalmente, Chiapas) como en el occidente de Guatemala. La diversidad de su idioma es importante, a tal grado que el Inali le asigna cinco variantes lingüísticas en México. Las primeras cuatro son nombradas por sus propios hablantes como *qyool*. De estas cinco variantes, dos, la *del norte* y la *del sur* (las habladas en Campeche y en Quintana Roo), son empleadas por mames guatemaltecos refugiados y por los mexicanos descendientes de ellos.

1. La *de la frontera* se habla en los municipios de Amatenango de la Frontera, Bejucal de Ocampo, Frontera Comalapa, La Trinitaria, Las Margaritas y Maravilla Tenejapa, en el estado de Chiapas. Para el Inali, esta variante vive un riesgo mediano de perderse.

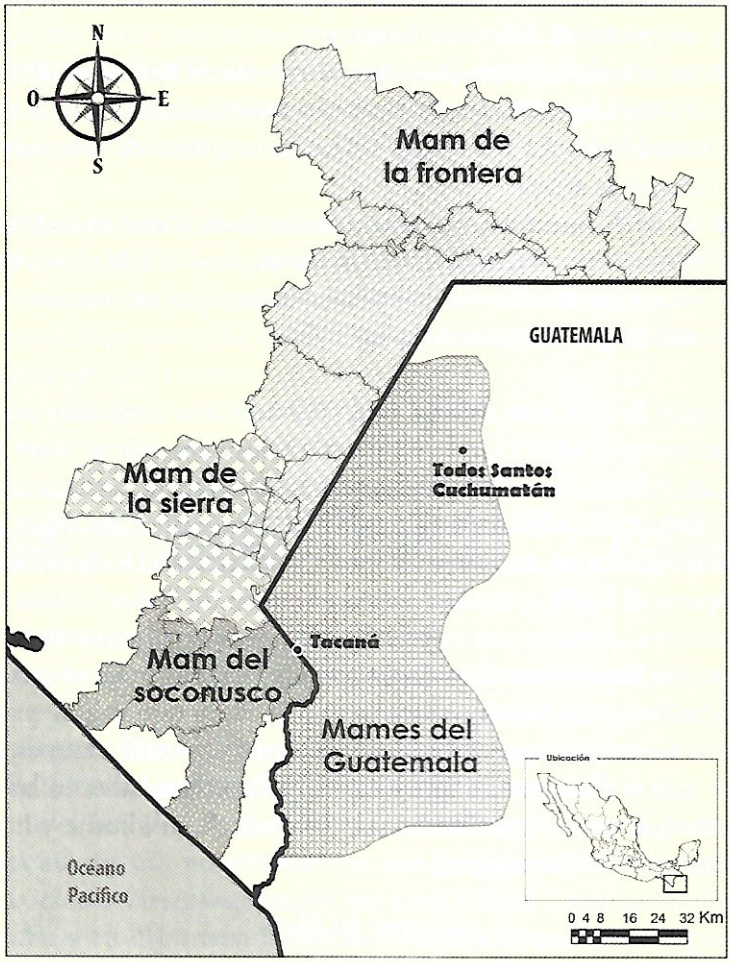
2. La *del norte,* hablada en Campeche (en los municipios de Campeche y Champotón) y en Quintana Roo, en el municipio de Othón P. Blanco. Su riesgo de dejarse de hablar es alto, según los cálculos del Inali.
3. La *del sur,* también hablada en Campeche y en Quintana Roo, tiene un riesgo alto de dejarse de hablar.
4. La *de la sierra,* empleada en los municipios de Bella Vista, El Porvenir, La Grandeza, Mazapa de Madero y Motozintla, en Chiapas, es la variante más extendida según el Inali, pero, a pesar de ello, vive un alto riesgo de dejarse de hablar.
5. La *del Soconusco,* hablada en los municipios de Cacahoatán, Huehuetán y Tapachula, en Chiapas. Llamada por sus propios hablantes como *qyool mam* o también *b'anax mam* es una variante que está viviendo un muy alto riesgo de dejarse de hablar.

Según la CDI, este idioma está viviendo una extinción acelerada, mientras que la UNESCO, refiriéndose exclusivamente al *mam del Soconusco*, lo califica de seriamente amenazado. Al mam de Guatemala, la misma UNESCO lo califica de vulnerable. Por su parte, *Ethnologue* registra una sola lengua mam con siete dialectos (incluyendo las cinco variantes que propone el Inali): *a)* mam tacaneco, *b)* mam de Todos Santos, *c)* mam de la frontera, *d)* mam del norte, *e)* mam del sur, *f)* mam de la sierra, y *g)* mam del Soconusco. *Ethnologue* considera que el mam es una lengua dispersa, la única en México con esa calificación, que, según su definición, sería un idioma que no es apoyado por las instituciones estatales a pesar de que es plenamente funcional en las comunidades en las que se habla y de que existe una forma estandarizada de su idioma y literatura propia. Su ISO 639-3 es [mam].

CUADRO 60. Mam

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
mam **de la frontera**	mam [mam], con siete dialectos	mam	
mam **del norte**			
mam **del sur**			
mam **de la sierra**			
mam **del Soconusco**			mam del Soconusco

MAPA 34. Municipios de Chiapas y localidades de Guatemala en los que se habla *mam*, en que se ubican tres de sus cinco variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

Según el INEGI, en 2010 había en México cerca de 10 500 hablantes de mam. Cinco años más tarde la cifra se incrementó en 8.8%, llegando a cerca de 11 500 personas. Para la CDI, su número sobrepasaba los 27 200 hablantes.

J. Los aguacateco-ixiles

El conjunto de culturas y lenguas aguacateco-ixiles vivieron la mayor parte de su historia en Guatemala, desde cuando eran una sola cultura con un único idioma hasta que se diferenciaron, dando origen, por un lado, a los aguacatecos y, por el otro, a los ixiles. Ya separados, cada uno de ellos hizo su propia historia. Fue hasta hace relativamente poco tiempo que llegaron a México, básicamente como refugiados.

1. Los *aguacatecos* o *awakatekos*

Habitan actualmente, según el Inali, solo en el estado de Campeche, en tres comunidades del municipio de Champotón. Según sus estimaciones, es una lengua en México sin variantes lingüísticas y que está viviendo muy alto riesgo de dejarse de hablar. La denominan *qyool*. Por su parte, *Ethnologue* no registra este idioma en México, pero sí en Guatemala, donde es un idioma muy vivo. Para la CDI, en México hay más de 2 200 aguacatecos, localizados muchos de ellos en Chiapas. Según su Índice de Reemplazo Etnolingüístico, es un idioma que se está extinguiendo aceleradamente. El ISO 639-3 del *aguacateco de Guatemala* es [agu].

Para la UNESCO el aguacateco de México está viviendo una situación crítica, y según sus datos, había en el 2000 solo tres hablantes. Diez años más tarde, según el INEGI, en el censo de 2010 casi 2 000 personas aceptaron hablar aguacateco, pero en la Encuesta intercensal 2015, nuevamente la población fue muy poca: solo se registraron 17 personas.

CUADRO 61. Aguacateco

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
awakateko	(no lo registra)	aguacateco	aguacateco

2. Los *ixiles*

En México habitan tanto en Campeche como en Quintana Roo. Según el Inali, del ixil existen dos variantes lingüísticas, ambas viviendo

muy altos riesgos de dejarse de hablar. *Ethnologue* no registra este idioma en México, solo en Guatemala, siendo su ISO 639-3 [ixl].

Las variantes lingüísticas que el Inali registra son:

1. La *chajuleña,* que se habla en dos comunidades del municipio de Campeche, en el estado del mismo nombre, y en una del municipio de Othón P. Blanco, en el estado de Quintana Roo. Esta variante es hablada por descendientes principalmente de gente de Chajul, en Guatemala. Por ello se relaciona con uno de los dialectos del ixil que *Ethnologue* identifica: el de Chajul.
2. El *ixil nebajeño,* que se habla en una sola comunidad del municipio de Othón P. Blanco, en Quintana Roo. Esta variante se relaciona con el dialecto ixil de Nebaj, en Guatemala, según lo apunta *Ethnologue.*

La CDI, sin hacer distingos de variantes, ve al ixil como un idioma que se está extinguiendo aceleradamente, pues solo quedan 240 hablantes. Para la UNESCO, solo quedaban 64 hablantes, según el censo del 2000, por lo que califica al ixil mexicano como un idioma en situación crítica.

Según el INEGI, en 2010 había en México 83 ixiles, y hacia 2015 su número ascendió hasta más de 100 (lo que es un incremento del 24.1% en cinco años).

CUADRO 62. Ixil

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
ixil chajuleño	(no lo registra)	ixil	ixil
ixil nebajeño			

Otomangues

Los *pueblos otomangues* son un amplio, diverso y extendido conjunto de pueblos que habitan actualmente desde el oriente de San Luis Potosí hasta Oaxaca, siendo en este estado donde se localiza hoy en día la mayor diversidad tanto cultural como lingüística de este conjunto de

pueblos. Antiguamente había grupos otomangueanos hasta Centroamérica, como los mangueanos (relacionados genéticamente con otros grupos, entre ellos con los chiapanecos, quienes habitaban en la parte central de Chiapas y que se asimilaron a la sociedad nacional a mediados del siglo XX, y con los chorotegas y los mangues, que vivieron en lo que es hoy Costa Rica y Nicaragua, respectivamente).

El número de grupos es muy grande y su historia es compleja y profunda. Esta se oscurece por varias razones: por recibir muchos de ellos un mismo nombre (como el caso de los zapotecos y mixtecos), por el número significativo de grupos que desaparecieron a lo largo del tiempo y por la amplísima región que se supone que han habitado. En México hay alrededor de 18 agrupaciones lingüísticas que corresponden a 18 grupos etnolingüísticos, pero el número de variantes lingüísticas es enorme.

Si tomamos la diversificación hasta ahora analizada e identificada y las agrupaciones lingüísticas propuestas, podemos suponer que hace mucho tiempo los otomangues —que muy probablemente habitaban en casi todo el actual México—, se dividieron por diversas razones dando origen a dos grandes subgrupos: a los *otomangues del oeste* y a los *otomangues del este*. Los otomangues del oeste ocupaban las regiones centrales de México (desde San Luis Potosí hasta el sur de Puebla y norte de Oaxaca y el sur de Guerrero, y al paso del tiempo emigraron hacia el sur, a Chiapas y a Centroamérica). Tiempo después este gran conjunto evolucionó y dio origen a otros dos: en el norte a los *otopames-chinantecanos* y en el sur a los *tlapanecos-mangueanos.*

Los otopames-chinantecanos evolucionaron a su vez dando origen, en el norte, a los *otopames* y en el sur a los *chinantecanos.* Los tlapanecos-mangueanos, que muy seguramente habitaban en Morelos y en Guerrero y que luego migraron hacia el sur, llegando hasta Chiapas y Centroamérica, también se diversificaron dando origen a dos grandes subgrupos: *a)* el *tlapaneco-subtiaba* y *b)* el *mangueano.* El primer subgrupo evolucionó y dio origen, muy seguramente entre otros pueblos, a los grupos tlapanecos y a los subtiabas. Solo los tlapanecos mantienen actualmente sus culturas y sus idiomas. El mangueano, como ya se mencionó antes, se asimiló tanto a la sociedad nacional mexicana como a las sociedades centroamericanas.

Por su parte, el subgrupo de los *otomangues del este,* que muy seguramente habitaban al sur de Puebla, Guerrero, Oaxaca y Chiapas, también evolucionó y dio origen, en un primer momento, a dos grupos: el *popolocano-zapotecano* y el *amuzgo-mixtecano*. Al paso de tiempo ambos se fueron diversificando dando origen, el *popolocano-zapotecano,* a los grupos *popolocanos* y a los *zapotecanos.* Siguieron evolucionando, y los primeros —habitando el sur de Puebla y noroeste de Oaxaca— dieron origen a los que ahora nombramos *mazatecos, ixcatecos, chocholtecos* y *popolocas.* Por su parte, los zapotecanos dieron origen, entre otros grupos, a los *zapotecos* y a los *chatinos.*

El subgrupo *amuzgo-mixtecano* también evolucionó y dio origen, por un lado, a los *amuzgos* y, por otro, a los *mixtecanos.* Estos últimos, que ocuparon el suroeste de Puebla, el este de Guerrero y el oeste de Oaxaca, evolucionaron y dieron nacimiento a los *mixtecos,* a los *cuicatecos* y a los *triquis.*

Esto se puede representar mediante el siguiente esquema utilizado por el Inali como base para su clasificación, recordando que las lenguas que tienen (†) son lenguas que ya no se hablan:

OTOMANGUE
- Otomangue del oeste
  - I. Otopame-chinantecano
    - Otopame
      - otomí
      - mazahua
      - Matlatzinca-ocuilteco
        - matlatzinca
        - ocuilteco
      - pame
      - chichimeco jonaz
    - Chinantecano
      - chinanteco
  - II. Tlapaneco-mangueano
    - Tlapaneco-subtiaba
      - subtiaba (†)

- tlapaneco
- Mangueano
  - chiapaneco (†)
  - mangue (†)

Otomangue del este

I. Popolocano-zapotecano

- Popolocano
  - mazateco
  - ixcateco
  - chocholteco / chocho
  - popoloca
- Zapotecano
  - zapoteco
  - chatino

II. Amuzgo-mixtecano

- amuzgo
- Mixtecano
  - mixteco
  - cuicateco
  - triqui

Pero la complejidad de esta familia —en cuanto a número de grupos, diversidad interna y distribución geográfica— ha hecho que las discusiones en torno a la configuración de la familia lingüística sigan analizando el asunto, y el número de propuestas y contrapropuestas es significativo. La clasificación apenas presentada divide primeramente a la familia otomangue en dos grandes grupos (el del oeste y el del este), pero hay otros investigadores que proponen agrupaciones diferentes. Es de particular relevancia comentar brevemente algunas de las propuestas que hace Manrique (1988, 1994 y 1997) porque son, en esencia, en las que se basó el INEGI para generar su catálogo de lenguas indígenas y usarlo en los Censos de Población a partir de 1990. Para empezar, Manrique no habla de una gran familia otomangue. Postula de inicio la existencia de cinco grandes familias (la *otopame,* la *chinanteca,* la *oaxaqueña,* la *tlapaneca* y la *mangueña*), como si fueran tan distintas como la

maya de la mixe-zoque, por ejemplo. Por alguna razón no clara, las subagrupaciones que propone no coinciden del todo, dando pie a, al menos, a tres propuestas clasificatorias, que se pueden consultarse en el anexo 6.

Con fines meramente descriptivos, en el presente texto aceptamos la existencia de la familia otomangue y de cinco grandes subfamilias: la *otopame,* la *chinantecana,* la *tlapaneca-mangueana*, la *popolocana-zapotecana* y la *amuzga-mixtecana,* que es, en esencia, la clasificación que maneja el Inali.

Grupos y lenguas

A. Los otopames

Un importante número de pueblos otopames habitaron hace tiempo en las regiones centrales de lo que ahora es México. Esto nos permite pensar que muy seguramente fueron protagonistas importantes durante el nacimiento y crecimiento de las grandes culturas y sociedades que se desarrollaron en el centro de México (en especial de Teotihuacán, por nombrar a la más conocida). El Inali considera que el grupo otopame está conformado por cinco grandes grupos: *a)* el *otomí, b)* el *mazahua, c)* el *matlatzinca-ocuilteco, d)* el *pame* y *e)* el *chichimeco jonaz*. El matlatzinca-ocuilteco se divide a su vez en dos subgrupos: los *matlatzinca* y los *ocuiltecos.* Sin embargo, los trabajos lingüísticos permiten observar una situación algo diferente. Basándonos en este tipo de investigaciones podemos resumir la historia de los otopames de la siguiente manera: los otopames, habitando, como ya se dijo, las regiones centrales, evolucionaron al paso del tiempo dando origen a dos grandes grupos, uno localizado al norte, los pameanos, y otro al sur, los otomianos.

Los pameanos seguramente habitaron lo que fue el norte de Mesoamérica, y entre ellos había grupos de agricultores, pero más de cazadores recolectores. Por las historias tan complejas que sucedieron en lo que ahora son los estados de San Luis Potosí, Guanajuato, Querétaro e Hidalgo, principalmente, es difícil reconstruir una historia sin lagunas y llena de suposiciones. El resultado de esa historia compleja es que, ya

en los siglos del México independiente, los pames ocuparon el norte de la región otopame y los chichimecos jonaces se localizaron al sur de los pames. Aunque se supone que el número de grupos pames y chichimecos (y otros grupos emparentados) que fueron absorbidos durante el periodo colonial y en el México independiente es muy grande, y porque muchos de ellos eran bandas de cazadores-recolectores, las congregaciones y repoblamientos que tuvieron lugar durante la Colonia hacen difícil reconstruir a detalle sus historias.

Por su parte, los grupos *otomianos* se dividieron en dos grandes subgrupos: el *otomiano central* y el *otomiano sureño* o *atzinca*. Ambos también dieron origen, al paso del tiempo y de su diversificación, a dos grupos: el *otomiano central* se dividió en *otomíes* y *mazahuas* y el *aztinca* en *matlatzincas* y *ocuilteco* (*cf.* Bartholomew, 1995, y Pascacio, 2017).

1. Los *pames*

Son un conjunto muy extendido de pueblos y comunidades que habitan en el oriente de San Luis Potosí. Todavía a mediados del siglo XX había pames (llamados *pames del sur*) en los estados de Hidalgo (en el municipio de Pacula, en la comunidad de Jiliapan), en Guanajuato y en Querétaro; en ese tiempo ya se habían asimilado a la sociedad nacional y habían dejado de hablar su idioma. El ISO 639-3 de los pames del sur es [pmz].

La historia de los grupos pames no es sencilla, pues las primeras noticias que se tienen de ellos, durante la época colonial, nos permiten identificarlos como grupos de cazadores-recolectores que al pasar el tiempo, durante la Colonia, fueron ubicados y sedentarizados por las autoridades novohispanas, por lo regular congregando personas de diferentes filiaciones étnicas en un mismo pueblo.

Debido a su diversidad lingüística, el Inali reporta dos variantes lingüísticas actualmente en uso. Algo similar hace *Ethnologue,* que señala la existencia de tres lenguas pames (aunque una de ellas extinta: la del sur). Los resultados obtenidos por el ILV en sus estudios sobre inteligibilidad interdialectal corroboran claramente la existencia de esas dos lenguas pames. Las variantes lingüísticas que propone el Inali son:

1. La *del norte,* a la que sus hablantes denominan como *xi'iuy* y que se habla en los municipios de Aquismón, Cárdenas y Ciudad del Maíz, en San Luis Potosí, y que el Inali considera que está viviendo un riesgo muy alto de dejarse de hablar. Para la UNESCO su vitalidad está claramente en peligro.
2. La *del centro* o *xi'oi,* nombre con el que prefieren identificarla sus hablantes, se habla en los municipios de Lagunillas, Rayón, Tamasopo y Santa Catarina, en San Luis Potosí, y su riesgo de desaparición, de acuerdo con el Inali, no es inmediato. Algo semejante opina la UNESCO, pues considera su vitalidad apenas como vulnerable.

Como ya se comentó antes, *Ethnologue* señala la existencia de tres lenguas pames:

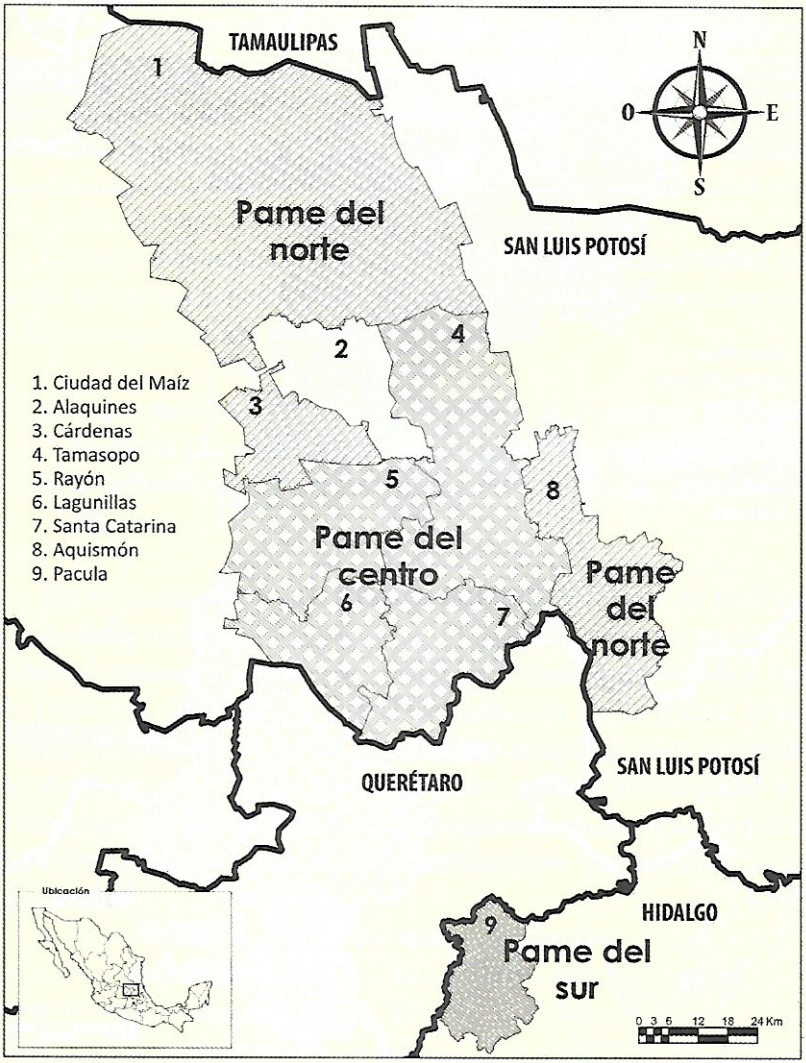
1. El *pame del norte* que, además de hablarse en los municipios de Alaquines y Ciudad del Maíz, se habla en los de Rayón y Tamasopo (que para el Inali pertenecen a la variante *del centro*). *Ethnologue* ve a este pame como un idioma vigoroso y advierte también la existencia de dos subdialectos (como los identifica): *a)* el de Agua Puerca y *b)* el de Cuesta Blanca. Su ISO 639-3 es [pmq].
2. El *pame central,* también identificado como *pame de Santa María Acapulco,* que además de hablarse en los municipios de Lagunillas y Santa Catarina, en San Luis Potosí, se habla también en el estado de Querétaro, en la región que *Ethnologue* identifica como El Madroño.[19] Este pame es, según sus calificaciones, vigoroso y su ISO 639-3 es [pbs]. Asimismo, anota que un hablante del pame norteño no se entiende con uno que hable pame del centro (apenas hay entre 10% y 15 % de entendimiento).

Los mapas 35 y 36 corresponden, el primero, a la distribución municipal de las tres variantes pames (porque se incluye la *del sur*) de acuerdo con las descripciones que hace el Inali y, el segundo, a la distribución

[19] En el norte de Querétaro hay dos comunidades llamadas El Madroño, una en el municipio de Jalpan de la Sierra y el otro en el de Landa de Matamoros. No nos queda claro a cuál de ellos se refiere *Ethnologue*.

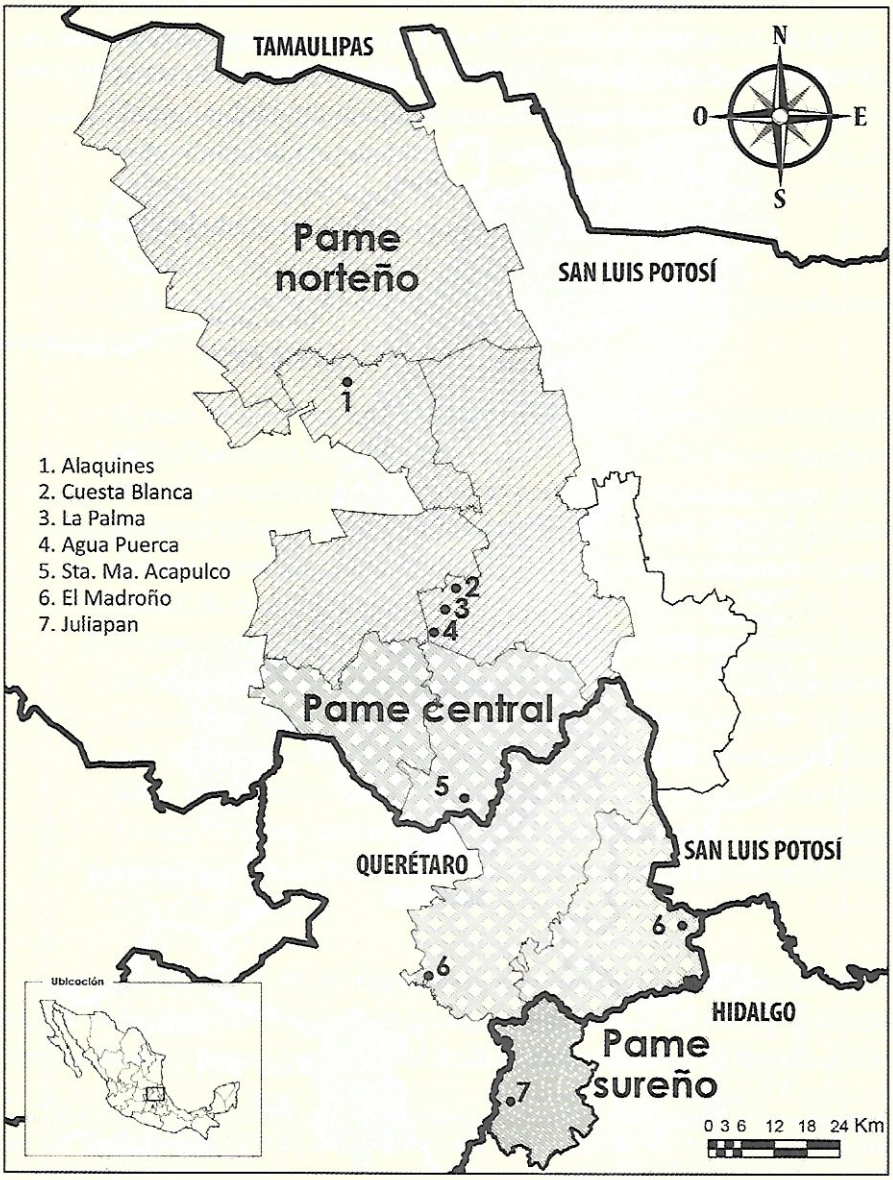
que propone *Ethnologue*. En este último se incluyen las comunidades que se mencionan en el texto y las que se utilizaron para el estudio sobre inteligibilidad interdialectal del ILV.

MAPA 35. Municipios de San Luis Potosí e Hidalgo en los que se habla *pame*, en que se ubican sus tres variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

MAPA 36. Municipios de San Luis Potosí, Querétaro e Hidalgo en los que se habla *pame*, según *Ethnologue*, en que se indican los tres idiomas *pames* y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

Para la CDI, según los resultados obtenidos en su Índice de Reemplazo Etnolingüístico, el idioma pame en su conjunto está viviendo una expansión lenta. Esta y las demás valoraciones sobre la vitalidad del pame las representamos en el cuadro que sigue, donde es contrastante la polaridad de estas.

CUADRO 63. Pame

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
pame **del norte**	pame norteño [pmq], con dos subdialectos.	pame	pame del norte
pame **del centro**	pame central [pbs]		pame del centro
	pame sureño [pmz]		

Como ya se mencionó, los estudios sobre inteligibilidad interdialectal arrojaron la existencia de dos agrupaciones pames, aunque se hizo la investigación en solo tres comunidades:

a) la que tiene como centro a la comunidad de Alaquines y que incluye a La Palma. Corresponde, de cierta manera, con la variante *pame del norte.*
b) la de Santa María Acapulco, que correspondería a la variante del *pame del centro.*

En el cuadro siguiente se muestran los porcentajes de inteligibilidad que obtuvieron las comunidades de La Palma y Alaquines, tanto con sus propios materiales como con los de Santa María Acapulco (*Cf.* Egland *et al.*, 1983: 50). Es evidente que ni los hablantes de La Palma ni los de Alaquines entendieron a los de Santa María Acapulco, pero también llama la atención que la gente de Alaquines en realidad no entendió a la de La Palma (pues solo hubo 60% de inteligibilidad), aunque las personas de La Palma sí entendieron el habla de Alaquines (logrando 87% de entendimiento).

	La Palma	*Alaquines*
La Palma	90	60
Alaquines	87	94
Acapulco	10	15

Demográficamente, según el INEGI, en 2010 había un poco más de 11 600 personas que aceptaron hablar pame, número que creció cinco años después a más de 12 200 (lo que indica un aumento de 5.2%). Para la CDI, que no solo incluye a los hablantes de pame, sino a los que se identifican como tales, en 2015 había más de 15 500 pames.

2. Los *chichimecos jonaces* o *chichimecas* o *mecos*

Los así autodenominados son un pequeño grupo de comunidades que actualmente habitan en el estado de Guanajuato, en el municipio de San Luis de la Paz. Los chichimecos jonaces llaman a su idioma *uzá*. Es una lengua que, según el Inali, no tiene variantes lingüísticas y que no corre por ahora un riesgo inmediato de dejarse de hablar. La CDI, por su parte, considera que el chichimeco se está expandiendo lentamente. Para la UNESCO, su vitalidad es vulnerable y para *Ethnologue* es una lengua que está cambiante. Su ISO 639-3 es [pei].

CUADRO 64. Chichimeco jonaz

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
chichimeco jonaz	chichimeco-jonaz [pei]	chichimeco jonaz	chichimeco jonaz

Según los Censos de Población, en 2010 hubo casi 2 300 hablantes de chichimeco jonaz y según la Encuesta intercensal 2015, su número descendió a un poco más de 2 100. Para la CDI, en México hay más de 4 200 chichimecas.

3. Los *otomíes* u *otomianos*

Son un conjunto bastante grande y extendido de pueblos que ocupan el oriente de Michoacán, casi todo el norte del Estado de México, el sur del estado de Hidalgo y regiones importantes de Querétaro, Guanajuato, Puebla y Veracruz, incluyendo una comunidad en el estado de Tlaxcala. Muy seguramente este ha sido su hábitat desde hace muchísimo tiempo. Esto sugiere una estrecha relación entre su historia como conjunto de pueblos y la de la misma Teotihuacán, y la de Tula y también con el conjunto de ciudades relacionadas con ellas durante la época prehispánica.

Su diversidad, tanto lingüística como cultural, es significativa, así como lo complejo de sus historias y sus hábitats. Debido a su distribución geográfica y diferencias existen varias propuestas sobre su clasificación dialectal. Lastra (1996 y 2001), tomando en cuenta diferencias lingüísticas tanto gramaticales como léxicas, propone tres grandes áreas dialectales con subáreas, mencionando solo algunas, muy pocas, hablas como representativas, sin embargo, a lo largo de su obra habla de 39 dialectos, identificando cada uno de ellos con una comunidad.

En términos generales, las tres grandes áreas, sus subáreas y algunas hablas representativas son:

I. Orientales
   a) Sierra. Texcatepec, Ixhuatlán de Madero, Huehuetla, San Bartolo Tutotepec, San Pablito, Santa Ana Hueytlalpan.
   b) Tilapa, Acazulco
   c) Ixtenco
II. Noroccidental
   a) Mezquital
   b) Querétaro y Guanajuato
III. Suroccidentales
   Amealco de Bonfil, San Martín Tuchicuitlapilco, San Lorenzo Nenamicoyan, Dongú, San Felipe, San Andrés, Jilotzingo

Para el Inali, el otomí es una agrupación lingüística a la que se le han identificado nueve variantes lingüísticas, mientras que para *Ethnologue* existen nueve lenguas que no coinciden del todo con las variantes que propone el Inali. Desde el punto de vista de los estudios sobre inteligibilidad, el otomí mostró tener ocho agrupaciones.

Las variantes lingüísticas que propone el Inali y las lenguas que describe *Ethnologue* son:

1. La *de la Sierra* o *ñuju*, *ñoju* o *yühu*, hablada en los estados de Hidalgo (en los municipios de Acaxochitlán, Huehuetla, Tenango de Doria y Tulancingo de Bravo), Puebla (en los municipios de norte del estado) y Veracruz (en los municipios de Castillo de Teayo, Chicontepec,

Coatzintla, Coyutla, Huayacocotla, Ixhuatlán de Madero, Temapache, Texcatepec, Tihuatlán, Tlachichilco y Zacualpan) y cuyo riesgo de dejarse de hablar, según el Inali, no es inmediato, aunque la UNESCO estima que su vitalidad es vulnerable. *Ethnologue* considera, por otra parte, que en los estados de Hidalgo y Veracruz se hablan tres idiomas otomíes:

a) El *de las tierras altas orientales*, que se habla también en Puebla y que es calificado como un idioma que está en desarrollo. También se le conoce como *otomí del este, otomí de Huehuetla* e, incluso, *otomí de la Sierra Madre Oriental*. Su ISO 639-3 es [otm].

b) El *de Texcatepec*, también llamado *otomí del noreste*, hablado en varias comunidades del municipio veracruzano del mismo nombre. Para *Ethnologue* esta es una lengua vigorosa. Su ISO 639-3 es [otx].

c) El *de Tenango*, hablado entre los estados de Hidalgo y Puebla, que también es calificado como una lengua en desarrollo. Su ISO 639-3 es [otn]. Un hablante de este otomí entiende 53% a uno de las tierras altas orientales o de la sierra (es decir, no lo entiende).

2. La *baja del noroeste* o *hñäñho,* hablada en el estado de Querétaro, en el municipio de Amealco de Bonfil y que según el Inali no corre riesgo inmediato de desaparecer. Para la UNESCO, que lo nombra *otomí noroccidental bajo,* su vitalidad es vulnerable. Para *Ethnologue,* esta variante, a la que identifica como *otomí de Querétaro* (o también conocido como *otomí del noroeste, otomí de Santiago Mexquititlán* u *otomí del oeste*), es un idioma que está en desarrollo. Su ISO 639-3 es [otq]. Incluye *Ethnologue,* a las hablas otomianas del sureste de Guanajuato y a algunas comunidades de Michoacán y del municipio de Acambay, en el Estado de México. La inteligibilidad entre un hablante de este otomí y otro hablante del Mezquital es de 78 %, es decir, no es satisfactoria.
3. La *del noroeste* o *hñöñho*, *ñühú* o *ñanhú,* cuyos hablantes viven en varias comunidades de Guanajuato y Querétaro. Su riesgo de dejarse de hablar no es inmediato, según el Inali, y su vitalidad está calificada de vulnerable según la UNESCO, que lo llama *otomí noroccidental*. A este grupo de hablas, la UNESCO le asigna el ISO 639-3 [otq].

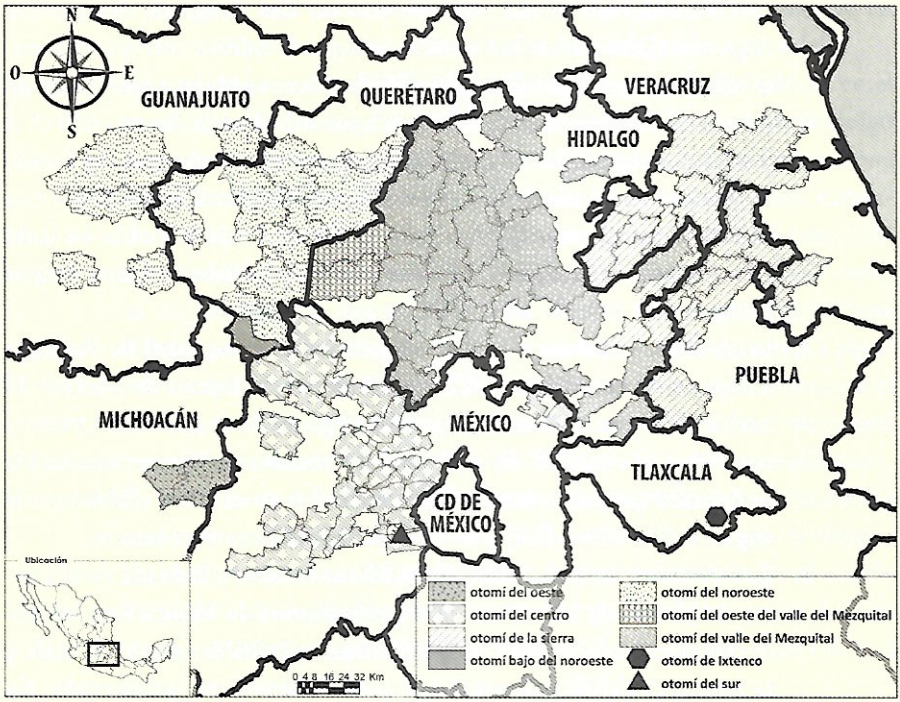
4. La *del oeste* o *ñathó,* hablada en el municipio de Zitácuaro, en el estado de Michoacán, cuyo riesgo de desaparición es alto. Según las mediciones de la UNESCO, que lo identifica como *otomí occidental,* es una variante que está seriamente amenazada.
5. La *del oeste del Valle del Mezquital* o *ñöhñö* o *ñähñá,* empleada en el estado de Hidalgo, en el municipio de Huichapan, tiene un riesgo de desaparecer alto. Según el INEGI, en 2010 había alrededor de 350 personas que hablaban alguna lengua indígena en todo el municipio. La mayoría, suponemos, era hablante de otomí.
6. La *del Valle del Mezquital* o *hñähñú, ñänhú, ñandú, ñóhnño* o *ñanhmu,* hablada en el Valle del Mezquital, al sur del estado de Hidalgo. El Inali indica que su riesgo de desaparición es mediano, aunque la UNESCO la considera como claramente en peligro. *Ethnologue*, que también lo identifica como *otomí del Mezquital,* la califica como una lengua que está en desarrollo. Su ISO 639-3 es [ote].
7. La *de Ixtenco* o *yühmu,* del municipio de Ixtenco, en el estado de Tlaxcala. Para el Inali es una variante con un alto riesgo de desaparecer. Algo semejante señala la UNESCO, aunque la califica como seriamente amenazada; y *Ethnologue* (que la considera también como *otomí del sureste*) que la describe como una lengua moribunda. Su ISO 639-3 es [otz]. La inteligibilidad de un hablante de este otomí con uno del Estado de México es apenas de 41%, con otro del Mezquital es de 23% y con uno de Tenango solo 22%. Según el INEGI, en 2010 había en todo el municipio menos de 450 personas que hablaban alguna lengua indígena.
8. La *de Tilapa* o *del sur* o *nü'hü,* hablada en la comunidad de Santiago Tilapa, en el municipio de Tianguistengo, en el Estado de México. El Inali ubica a esta variante con un alto riego de desaparecer. La UNESCO considera la vitalidad de esta variante como seriamente amenazada (señalando que había menos de 20 hablantes en el 2013). *Ethnologue* le asigna el ISO 639-3 [otl] y lo ve como un idioma moribundo.
9. La *del centro* o *hñähñu, ñöthó, ñható, hñothó* o *ñóhnño,* hablada en el centro del Estado de México, al norte, este y oeste de Toluca. Esta variante está corriendo un alto riesgo de dejarse de hablar, según el Inali, y la UNESCO califica su vitalidad como claramente amenazada. En

particular, sobre la variante que se habla en San Jerónimo Acazulco, en el municipio de Ocoyoacac, Estado de México, la UNESCO asegura que está seriamente amenazada. *Ethnologue* considera que son dos lenguas otomíes las que corresponden con esta variante:

a) El *otomí del Estado de México,* que se habla en el municipio de Chapa de Mota, al norte del Estado de México, está, según cálculos de la UNESCO, en desarrollo. También se le conoce como el *otomí de San Felipe Santiago*, siendo este uno de sus dialectos. Su ISO 639-3 es [ots]. Según sus investigaciones, un hablante de este otomí entiende 73% a uno del Mezquital.

b) El *otomí de Temoaya,* hablado en el municipio del mismo nombre, tiene una vitalidad cambiante. Su ISO 639-3 es [ott].

MAPA 37. Estados y municipios de centro de la República Mexicana en los que se habla *otomí,* según sus nueve variantes lingüísticas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

Según el INEGI, en 2010 había en México más de 288 000 hablantes de otomí, para 2015 su número se incrementó 6.9%, llegando a cerca de los 308 000. La CDI asegura que en 2015 había más de 623 000 otomíes, pero, pesar de esto, asegura que el otomí —sin distinción alguna de variantes— se está extinguiendo aceleradamente.

A continuación, presentamos el cuadro 65 en el que se dan las correspondencias aproximadas entre las variantes lingüísticas del Inali y las lenguas catalogadas por *Ethnologue,* la CDI y la UNESCO.

CUADRO 65. Otomí

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
otomí **de la Sierra**	otomí de las tierras altas orientales [otm]	otomí	otomí de la Sierra
	otomí de Texcatepec [otx]		
	otomí de Tenango [otn]		
otomí **bajo del noroeste**	otomí de Querétaro, [otq]		otomí noroccidental bajo
otomí **del noroeste**			otomí noroccidental [otq]
otomí **del oeste**			otomí occidental
otomí **del oeste del Valle del Mezquital**			
otomí **del Valle del Mezquital**	otomí del Mezquital, [ote]		otomí del valle del Mezquital
otomí **de Ixtenco**	otomí de Ixtenco [otz]		otomí de Ixtenco
otomí **de Tilapa o del sur**	otomí de Tilapa [otl]		otomí de Tilapa
otomí **del centro**	otomí de Temoaya [ott]		otomí central
	otomí del Estado de México [ots], con un dialecto		otomí de Ocoyoacac

Para *Ethnologue* la comprensión entre hablantes de distintas variantes es totalmente insatisfactoria. Según sus datos, hablantes de siete variantes diferentes no se entienden bien entre sí. Esto, en cierto modo, permite entender el porqué *Ethnologue* propone tales divisiones lingüísticas. Por ejemplo, un hablante del *otomí de Ixtenco* no entiende a uno que habla *otomí de la sierra* ni a uno que hable *otomí del centro* ni

a uno que hable *otomí del Mezquital*. Aunque, debe señalarse, estos datos son muy ambiguos.

Por otro lado, los resultados obtenidos en los estudios sobre inteligibilidad interdialectal del otomí elaborados por el ILV en los años setenta del siglo XX —investigación realizada en 20 comunidades— señalaron la existencia de ocho agrupaciones, tres de ellas representadas por una sola comunidad (*Cf.* Egland *et al.*, 1983: 46):

a) La de Ixtenco, en el estado de Tlaxcala, que corresponde con la variante del mismo nombre.

b) La de Texcatepec, en el estado de Hidalgo, que pertenece al *otomí de la sierra*.

c) La de Zozea, en el estado de Hidalgo, que pertenece al *otomí del Valle del Mezquital*.

d) La que tiene como centro a Santa Ana Tzacuala, en el estado de Hidalgo, y que incluye las hablas de San Pablo el Grande y San Nicolás, ambos en el municipio de Tenango de Doria, en el estado de Hidalgo, todas ellas pertenecen a la variante del *otomí de la sierra*.[20]

e) La que tiene como centro a la comunidad de San Antonio el Grande, en el estado de Hidalgo, y que incluye las hablas San Gregorio (municipio de Huehuetla, en Hidalgo) y las de Ixhuatlán de Madero y Otatitlán, en Veracruz. Estas cuatro comunidades pertenecen al *otomí de la sierra*.[21]

[20] En el texto sobre inteligibilidad estas tres comunidades aparecen enlistadas como "Santa Ana, Pue.; San Nicolás, Hgo.; San Pablo, Pue." En el municipio hidalguense de Tenango de Doria hay un San Nicolás. En el *Catálogo* del Inali solo hay dos pueblos "Santa Ana" cercanos a San Nicolás, ambos en Hidalgo: uno es Santa Ana Hueytlalpan (municipio de Tulancingo) y el otro, Santa Ana Tzacuala (municipio de Acaxochitlán). No hay ningún San Pablo en Puebla (de habla otomí) y solo hay uno en Hidalgo, en el municipio de Tenango de Doria: San Pablo el Grande. Su distribución geográfica corresponde significativamente a su ubicación en las gráficas que presenta el ILV.

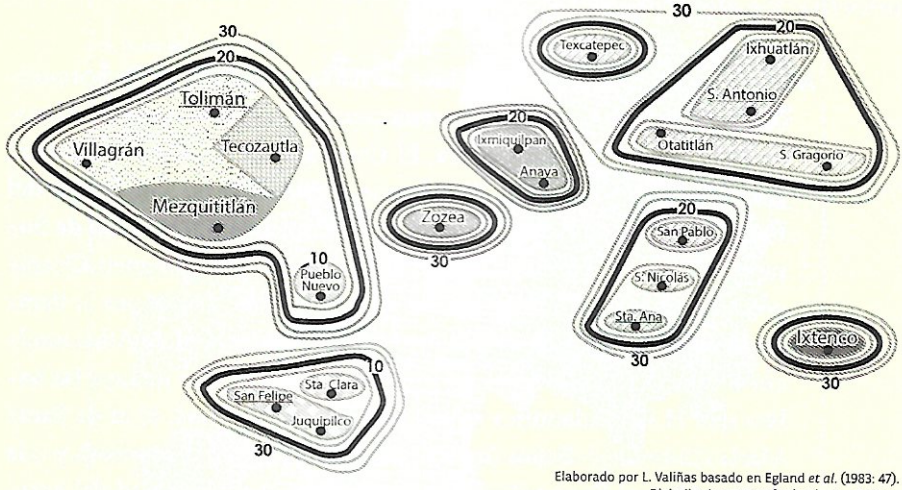
[21] En el texto sobre inteligibilidad estas cuatro comunidades solo aparecen enlistadas como "S. Antonio, Hgo.; Ixhuatlán, Hgo.; Otatitlán, Hgo.; S. Gregorio, Hgo." Creemos que son correctas nuestras identificaciones de San Antonio el Grande y San Gregorio. Suponemos que Ixhuatlán en realidad se refiere a Ixhuatlán de Madero, Veracruz (cercano a San Gregorio) y que Otatitlán pertenece al municipio veracruzano de Tlachichilco. Esto por su localización en la gráfica que representa las agrupaciones en el mismo texto, y porque el Inali registra a estos Ixhuatlán de Madero y Otatitlán, como comunidades hablantes de otomí.

f) La que tiene como centro a la comunidad de Santiago de Anaya, en el estado de Hidalgo, y que incluye el habla de Ixmiquilpan, ambas de la variante *del Valle del Mezquital.*

g) La que tiene como centro el habla de San Felipe, en el Estado de México (aunque creemos que se trata de San Felipe del Progreso), y que incluye las hablas de Jiquipilco y de Santa Clara (que puede ser uno localizado en el municipio de Morelos u otro, en el de Jocotitlán). Estas tres comunidades pertenecen al *otomí del centro.*[22]

h) La que tiene como centro a la comunidad de Tolimán, en Querétaro, y que incluye las comunidades de Mexquititlán, en el mismo Querétaro, Villagrán, en el estado de Guanajuato, Tecozautla, en el de Hidalgo, y Pueblo Nuevo, en el Estado de México.

GRÁFICA 11. Las ocho agrupaciones *otomíes,* según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en el mapa 37



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 47). Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

[22] Estas tres comunidades aparecen enlistadas en el texto sobre inteligibilidad como: "San Felipe, Mex.; Jiquipilco, Mex.; Sta Clara, Mex.". Creemos que se trata de San Felipe del Progreso y de Santa Clara, en el municipio de Morelos (aunque hay otro Santa Clara en el municipio de Jocotitlán). Ninguno de estos dos "Santa Clara" aparece registrado en el catálogo del Inali como pueblo en el que se hable otomí.

En el texto sobre inteligibilidad se señala que las dos comunidades, Santiago Anaya y Zozea, en realidad no fueron probadas y que su agrupación con Ixmiquilpan se hizo con base en la experiencia de los lingüistas que habían estado trabajando en la zona. En un principio las tres comunidades formaban una sola agrupación, pero al precisarse la prueba, resultó que Zozea era una agrupación por sí sola.

4. Los *mazahuas*

Son un conjunto de comunidades que habitan actualmente en la región noroccidental del Estado de México y en la región oriental del estado de Michoacán. A su idioma, ellos lo llaman *jnatrjo* o *jnatjo*.

Según el Inali esta agrupación lingüística tiene dos variantes lingüísticas, lo mismo supone *Ethnologue*, aunque no coincide en las comunidades que las conforman. En cambio, según los resultados de los estudios sobre inteligibilidad, solo hay una agrupación mazahua.

Las variantes lingüísticas del mazahua, tomando como base la información del Inali, son:

1. La *de oriente* o *jnatrjo,* que incluye las hablas mazahuas de las comunidades del Estado de México pertenecientes a los municipios de Almoloya de Juárez, Donato Guerra, El Oro, Ixtapan del Oro, Ixtlahuaca, Jocotitlán, Morelos, Villa de Allende, Villa Victoria, San Felipe del Progreso y Valle de Bravo, así como en el municipio michoacano de Susupuato y en una comunidad de los municipios de Angangueo, Ocampo y Zitácuaro, del mismo estado de Michoacán. *Ethnologue* la llama *mazahua central,* y asegura que tiene tres dialectos: *a)* el de Atlacomulco-Temascalcinco (localizado en la región norte, que incluye las hablas que el Inali identifica como mazahua *de occidente*), *b)* el de Santa María Cintendejé-Baños (inmediatamente al sur de la anterior), y *c)* la de San Miguel Tenoxtitlán (que interrumpe la continuidad del anterior), aunque se advierte que entre ellos existe una inteligibilidad mutua de entre 85 y 100%. Este mazahua, según describe *Ethnologue,* se habla en el oeste del Estado de México, en partes de Michoacán e incluso en Querétaro, y lo califica como una lengua en desarrollo. Su ISO 639-3 es [maz].

2. La *de occidente* o *jnatjo,* como la identifican sus hablantes, que es empleada en algunas comunidades de los municipios de Villa de Allende, Villa Victoria, Temascalcingo y Atlacomulco, en el Estado de México y en un buen número de comunidades del municipio de Zitácuaro, en

MAPA 38. Municipios del Estado de México y de Michoacán en los que se habla *mazahua,* en que se ubican sus dos variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas

Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga.

Michoacán. Para *Ethnologue,* esta variante corresponde con la que identifica como *mazahua de Michoacán,* a la que califica de ser un idioma vigoroso. Su ISO 639-3 es [mmc].

De acuerdo con los cálculos del Inali, las dos variantes mazahuas corren un riesgo mediano de dejarse de hablar. La UNESCO, por su lado, advierte que ambas variantes están claramente amenazadas, mientras que la CDI, por su parte, afirma que el idioma mazahua se está extinguiendo aceleradamente. Como se ve, las apreciaciones varían muchísimo.

Demográficamente, según el INEGI, en 2010 había cerca de 137 000 hablantes de mazahua. Cinco años después, su número se redujo de manera significativa llegando apenas a los 130 000 aunque, según los cálculos de la CDI, en México hay más de 336 500 mazahuas. Esto explica, por decirlo así, las distintas calificaciones sobre su vitalidad.

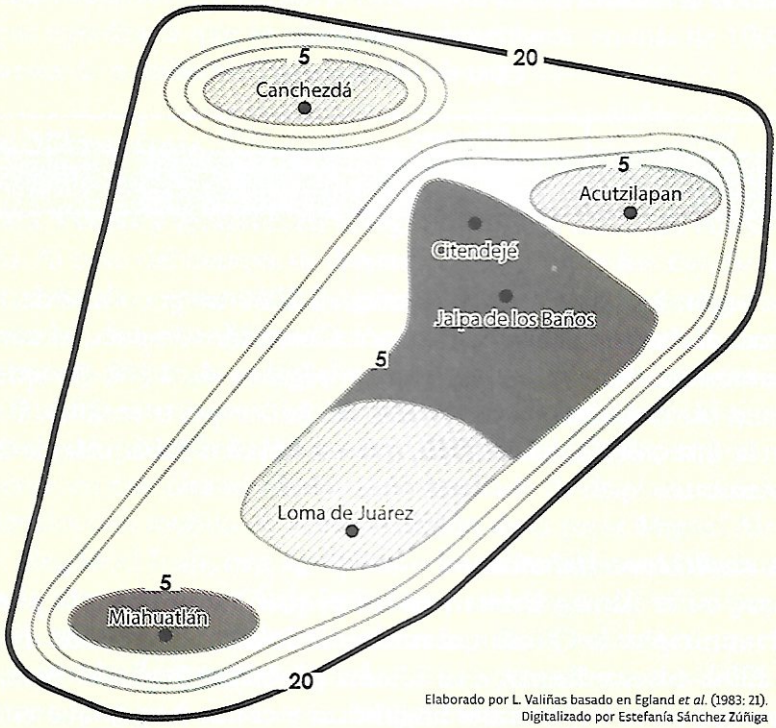
CUADRO 66. Mazahua

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
mazahua **de oriente**	mazahua central [maz], con tres dialectos	mazahua	mazahua de oriente
mazahua **de occidente**	mazahua de Michoacán [mmc]		mazahua de occidente

En cuanto a la inteligibilidad, los resultados del sondeo que se hicieron entre seis comunidades mostraron una sola agrupación, que tenía como centro a Jalpa de los Baños, del municipio de Ixtlahuaca.[23] La gráfica 12 representa dicha agrupación (recordando que la ubicación de las comunidades corresponde con su localización geográfica y los achurados de fondo al que tienen en el mapa 38 para señalar la variante lingüística a la que pertenecen).

[23] En el texto sobre inteligibilidad aparece registrado como *Jalapa de los Baños.*

GRÁFICA 12. La agrupación *mazahua*, según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en el mapa 38



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 21).
Digitalizado por Estefanía Sánchez Zúñiga

5. Los *matlatzincas*

Eran un conjunto de pueblos y comunidades que habitaron tanto en el oriente de Michoacán como en el centro y occidente del Estado de México. Actualmente se localizan fundamentalmente en el pueblo de San Francisco Oxtotilpan, en el municipio de Temascaltepec. Ellos mismos llaman a su idioma *bot'una*.

Según el Inali, el idioma matlatzinca está viviendo un riesgo alto de dejarse de hablar. Valoración parecida le asigna la CDI que considera que el matlatzinca se está extinguiendo aceleradamente y también la UNESCO califica su vitalidad como claramente amenazada. *Ethnologue* considera que hay dos idiomas matlatzincas, uno de ellos identificado

como *matlatzinca de San Francisco,* cuyo ISO 639-3 es [mat] y que corresponde a la variante que describe el Inali y que califica como una lengua moribunda, y el otro, nombrado *matlatzinca de Atzingo,* que corresponde al *ocuilteco.*

CUADRO 67. Matlatzinca

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
matlatzinca	matlatzinca de San Francisco [mat]	matlatzinca	matlatzinca

Según los Censos de Población, en 2010 un poco más de 1 100 personas declararon hablar matlatzinca. Cinco años después, su número se incrementó notablemente, con un registro de 1 500 (lo que representa un crecimiento de 41.8%, un índice poco creíble). Por su parte, la CDI calculó, hacia 2015, que en México había más de 2 400 matlatzincas.

6. Los *ocuiltecos* o *tlahuicas*

Los que así se llaman habitan en un pequeño conjunto de pueblos en el municipio de Ocuilan, al sureste de Toluca, en el Estado de México. Ellos mismos llaman a su idioma *pjiekakjoo*. Según el Inali, esta agrupación no tiene variantes lingüísticas y es una lengua que está viviendo un alto riesgo de desaparecer. Algo semejante afirma la CDI, al señalar que se está extinguiendo aceleradamente, y también la UNESCO, al calificarla como seriamente amenazada. Como se comentó antes, *Ethnologue* llama *matlatzinca de Atzingo* al *ocuilteco* (aunque reconoce que se le llama también *ocuilteco* y *tlahuica*) y lo califica como un idioma moribundo. Su ISO 639-3 es [ocu].

CUADRO 68. Tlahuica

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
tlahuica	matlatzinca de Atzingo [ocu]	tlahuica	tlahuica

Para la CDI, en México hay más de 1 800 tlahuicas, aunque según la Encuesta intercensal 2015, su número era de poco más de 1 500 hablantes. Es digno de señalar que en los Censos de Población del 2010 solo alrededor de 750 personas declararon hablar ocuilteco o tlahuica (lo que significaría que en cinco años aumentaron en más de 100% los hablantes de ocuilteco).

B. Los chinantecanos

El conjunto de grupos chinantecos vivieron en los actuales estados de Oaxaca, Puebla y Veracruz, en la región también conocida como Chinantla. Al paso del tiempo, su diversificación interna fue significativa y muy profunda —generando lenguas muy diferentes—, pero no se correspondió con una diferenciación denominativa ni para la sociedad novohispana ni para la sociedad nacional actual. Es decir, todas esas lenguas distintas actualmente se identifican como chinanteco. Hoy en día ocupan gran parte de la sierra norte del estado de Oaxaca y parte de Veracruz, en este último estado como resultado de desplazamientos poblacionales con motivo de la construcción de la presa Miguel Alemán.

Según el Inali, esta agrupación lingüística tiene 11 variantes y, salvo la variante *central baja* (que tiene un riesgo alto de dejarse de hablar), todas las demás, según el mismo Inali, no tienen un riesgo inmediato de desaparecer. Para la CDI el chinanteco, sin diferenciar dialectos, lenguas o variantes, está viviendo en equilibrio. Algo semejante opina la UNESCO porque solo registra la variante *chinanteca central baja,* llamándola *chinanteco de Valle Nacional,* específicamente la que se habla en la comunidad de San Mateo Yetla, en el municipio de San Juan Bautista de Valle Nacional, como con una vitalidad claramente amenazada. Por no decir nada de las demás, se asume que no están amenazadas. Por su parte, *Ethnologue* registra 14 lenguas chinantecas. Igual número de agrupaciones resultaron de los estudios de inteligibilidad interdialectal del ILV.

De hecho, la mayoría de las investigaciones lingüísticas retoman los resultados sobre inteligibilidad y hablan de 14 idiomas que agrupan en cinco grupos o macrovariantes dialectales (*cf.* Merrifield, 1995, y Pardo, 1995):

1. *Grupo norte* (que incluye las hablas de cinco agrupaciones o lenguas: la de Ojitlán, la de Usila, la de Tlacoatzintepec, la de Sochiapan y la de Chiltepec).
2. *Grupo centro* (que incluye las hablas de tres agrupaciones: la de Tepetotutla, la de Palantla y la de Tlatepusco).
3. *Grupo de Guelatao de Juárez* (con las hablas de dos agrupaciones: la de Valle Nacional y la de Ozumacín y Ayotzintepec).
4. *Grupo de San Juan Chicomezuchil* (con dos agrupaciones: la de San Juan Lealao y Lataní y la de Lalana).
5. *Grupo de San Miguel del Río* (que incluye dos agrupaciones: la de San Juan Quiotepec y la de Santiago Comaltepec).

Las 11 variantes lingüísticas que el Inali describe, que hace corresponder con las 14 lenguas chinantecas que *Ethnologue* señala, son:

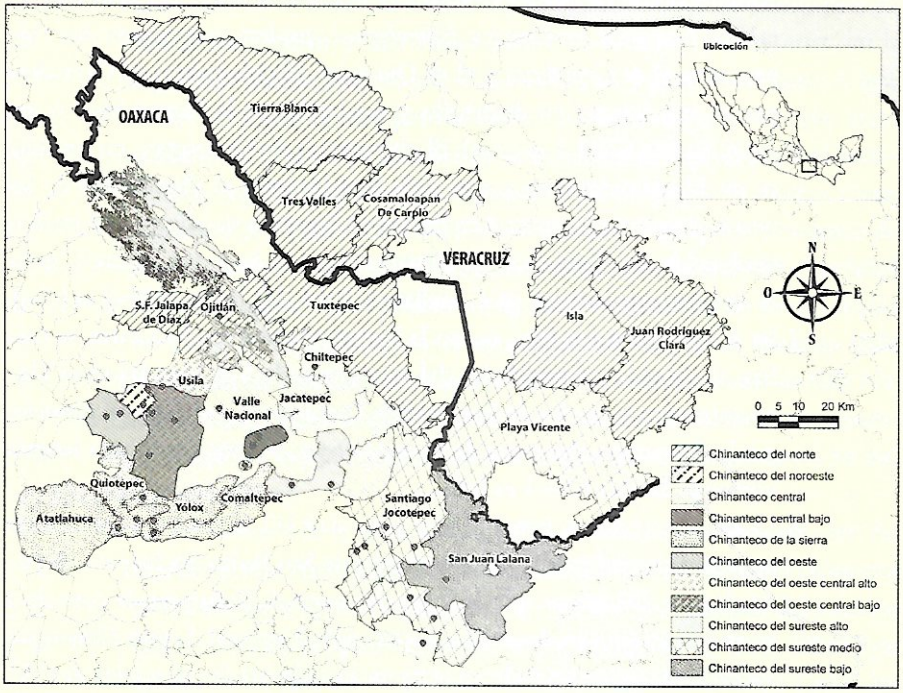
1. La *del norte* o *jujmi, jujmi tsa kö'w++* o *jmiih kia' dzä 'vï'ï* se habla actualmente en el norte de Oaxaca (principalmente en los municipios de San Lucas Ojitlán y San Felipe Jalapa de Díaz), y en Veracruz, en la región de Tierra Blanca, Isla, Cosamaloapan y Juan Rodríguez Clara. Existe un número muy grande de comunidades en el municipio veracruzano de Uxpanapa, localizado ya en el Istmo, alejado hacia el sureste de la región propiamente chinanteca. *Ethnologue* lo identifica como *chinanteco de Ojitlán* o también *chinanteco de Comaltepec* o *chinanteco del norte* y considera que es una lengua en desarrollo. Su ISO 639-3 es [chj].
2. La *central bajo* o *j+g ki tsomän* o *j+g dsa k+* o *jumi dsa iin+n* se emplea en cinco comunidades en el municipio de San Juan Bautista Valle Nacional, en Oaxaca. *Ethnologue* la clasifica como *chinanteco de Valle Nacional,* aunque anota que los mismos chinantecos llaman a su idioma *jajmi dzä kï ï'* o *jejmei* o *jejmi*. Es una lengua que está cambiante. Su ISO 639-3 es [cvn].
3. La *del sureste alto* o *jumi dsa mojai* se usa en siete comunidades del municipio de Ayotzintepec, en Oaxaca. *Ethnologue* la llama *chinanteco de Ozumacín* o también *chinanteco de Ayotzintepec*. Además del nombre que se dan los propios chinantecos y que registra el Inali, *Ethnologue* agrega el de *juujmii*. Según sus estudios, este chinanteco tiene dos

dialectos: el de Ayotzintepec y el de Ozumacín, aunque se advierte que en el pueblo de Ozumacín el chinanteco muestra unas pequeñas diferencias. Es un idioma amenazado y su ISO 639-3 es [chz].

4. La *del sureste bajo* o *jujmi dsa maji'i* o *jujmi dsa m+ta'o,* como prefieren llamar a su idioma los hablantes de este chinanteco, se habla en el municipio de San Juan Lalana, en Oaxaca. *Ethnologue* lo identifica como el *chinanteco de Lalana* y solo señala *jujmi* como el nombre que los chinantecos emplean para su idioma. Es una lengua que está en desarrollo y su ISO 639-3 es [cnl].
5. La *del oeste central alto* o *jauú jm* o *jmiih kia' dzä jii'* se emplea en varias comunidades norteñas del municipio de San Felipe Usila. *Ethnologue* la nombra *chinanteco de Usila* y considera que es un idioma vigoroso. Su ISO 639-3 es [cuc].
6. La *de la sierra* o, como prefieren llamar ellos mismos a su lengua *jmiih dzä mo'*, se usa en los municipios de Santiago Comaltepec, San Juan Quiotepec, San Juan Bautista Atatlahuca, en San Pedro Yolox y en la comunidad de La Nueva Esperanza, del municipio de San Juan Bautista Valle Nacional, en Oaxaca. *Ethnologue* considera que existen dos chinantecos, el *de Comaltepec* y el *de Quiotepec.* El chinanteco de Comaltepec es una lengua en desarrollo y sus hablantes la llaman *jmii'* o *juu jmiih.* Su ISO 6393-3 es [cco]. El chinanteco de Quiotepec, en cambio, es un idioma vigoroso y que sería propiamente el chinanteco de las tierras altas o de la sierra. Los hablantes llaman a su idioma *juu jmiih* o también *ju jmí.* Para ellos, un chinanteco es un *tsa ju jmí,* es decir, 'gente de la palabra antigua' (*cf.* Castellanos, 2014: 24). Su ISO 639-3 es [chq].
7. La *del noroeste* o *jau jmai,* como la llaman sus propios hablantes, se utiliza en algunas comunidades del municipio de San Juan Bautista Tlacoatzintepec y en dos de San Andrés Teotilálpam, en Oaxaca. *Ethnologue* la denomina *chinanteco de Tlacoatzintepec,* y la ve como una lengua vigorosa. Su ISO 639-3 es [ctl].
8. La *del oeste* o *jujma, jejmei, jejmi* o *jajmi dzä kï'ï* se usa en unas cuantas comunidades del municipio oaxaqueño de San Pedro Sochiápam. A pesar de esto, *Ethnologue*, que la llama *chinanteco de Sochiápam,* la considera como un idioma en desarrollo. Su ISO 639-3 es [cso]. Según *Ethnologue*, los chinantecos de Sochiápam le dicen a su idioma *jáu jm* o *jmiih dzä' jii'*.

9. La *del oeste central bajo* o *jejmei, jejmi, o jajmi dzä kï'ï,* como ellos mismos nombran a su idioma, se habla en unas cuantas comunidades del municipio de San Felipe Usila. *Ethnologue* la nombra *chinanteco de Tepetotutla,* y la ve como una lengua amenazada. Su ISO 639-3 es [cnt].
10. La *del sureste medio* o *jujmi* se habla en los municipios oaxaqueños de San Juan Petlapa, Santiago Choápam y Santiago Jocotepec, y en el estado de Veracruz, en varias comunidades del municipio de Playa Vicente. *Ethnologue* la identifica como el *chinanteco de Tepinapa* y considera que es un idioma vigoroso. Su ISO 639-3 es [cte].
11. La *central* o *jajme dzä mii* o *jmiih kia' dzä mii,* como se le identifica también, se habla en los municipios de Ayotzintepec, San José Chiltepec, en la mayor parte del de San Juan Bautista Valle Nacional, en Santa María Jacatepec y en Santiago Jocotepec, en Oaxaca. *Ethnologue*

MAPA 39. Municipios del estado de Oaxaca y de Veracruz en los que se habla *chinanteco,* en que se ubican sus 11 variantes lingüísticas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

ve aquí tres idiomas chinantecos: *a)* el *de Chiltepec,* que lo considera cercano a la extinción por la existencia de muy pocos hablantes y su ISO 639-3 es [csa]; *b)* el *de Lealao,* a la que considera como la lengua chinanteca más divergente y la califica como idioma en desarrollo y cuyo ISO 639-3 es [cle]; y *c)* el *de Palantla,* calificado como un idioma vigoroso, cuyo ISO 639-3 es [cpa].

Las correspondencias de nombre entre variantes y lenguas y su vitalidad se indican mediante achurados en el cuadro 69, y es la siguiente:

CUADRO 69. Chinanteco

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
chinanteco **del norte**	chinanteco de Ojitlán [chj]	chinanteco	
chinanteco **central bajo**	chinanteco de Valle Nacional [cvn]		chinanteco de Valle Nacional
chinanteco **del sureste alto**	chinanteco de Ozumacín [chz], con dos dialectos		
chinanteco **del sureste bajo**	chinanteco de Lalana, [cnl]		
chinanteco **del oeste central alto**	chinanteco de Usila, [cuc]		
chinanteco **de la sierra**	chinanteco de Comaltepec [cco]		
	chinanteco de Quiotepec [chq], con un dialecto		
chinanteco **del noroeste**	chinanteco de Tlacoatzintepec [ctl]		
chinanteco **del oeste**	chinanteco de Sochiápam [cso]		
chinanteco **del oeste central bajo**	chinanteco de Tepetotutla [cnt]		
chinanteco **del sureste medio**	chinanteco de Tepinapa [cte]		
chinanteco **central**	chinanteco de Chiltepec [csa]		
	chinanteco de Lealao [cle]		
	chinanteco de Palantla [cpa]		

En cuanto a los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal, el ILV realizó el estudio entre 1967 y 1969 en 25 comunidades chinantecas. Los resultados mostraron una muy complicada red de relaciones de inteligibilidad a partir de la cual se postularon 14 agrupaciones que no corresponden plenamente a las 14 lenguas descritas por *Ethnologue*. Ocho de ellas están conformadas por una sola comunidad. El *chinanteco de Lalana,* por ejemplo, que tanto para el Inali como para *Ethnologue* es un habla aparte, fue incluida en la agrupación de Tepinapa por resultar con 87% de inteligibilidad entre estas dos comunidades. En los resultados también se ve a Santiago Tlatepusco o San Pedro Tlatepusco (pertenecientes ambos a la variante *del oeste central baja* o al *chinanteco de Tepetotutla*) como formando por sí mismos una agrupación, separada de aquella a la que pertenece Tepetotutla (que solo entendió 58% a un hablante de Tlatepusco).

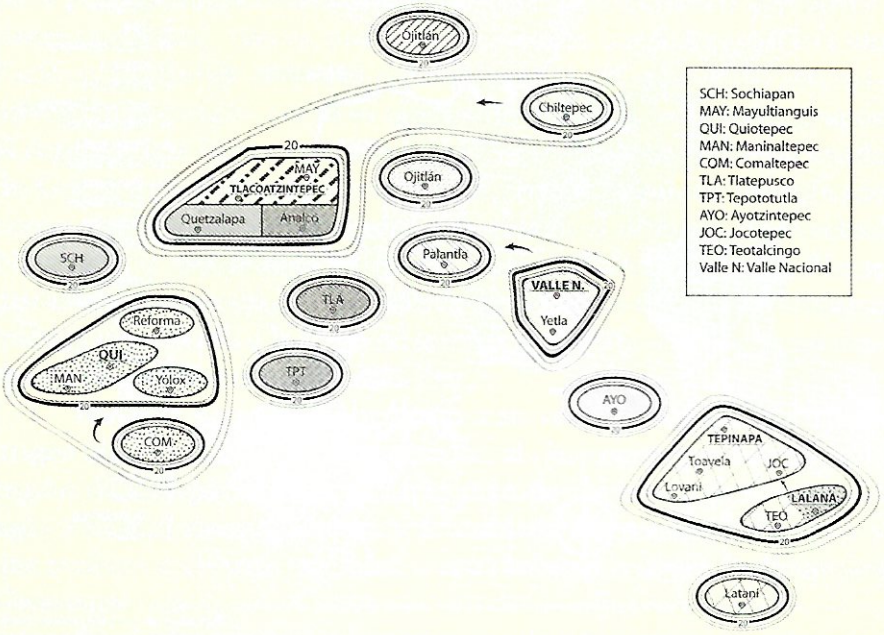
Las 14 agrupaciones son:

a) La de Chiltepec, que pertenece a la variante del *chinanteco central.*
b) La de Comaltepec, que pertenece a la variante *de la Sierra.*
c) La de Palantla, que corresponde con la variante *central.*
d) La de Tlatepusco, que es una de las hablas de la variante *del oeste central bajo* que no se agrupa con las de su misma variante.
e) La de Tepetotutla, que es otra de las hablas de la variante *del oeste central bajo.*
f) La de Sochiápam, que pertenece al *chinanteco del oeste.*
g) La de Usila, que pertenece al *chinanteco del oeste central alto.*
h) La de Ojitlán, que pertenece al *chinanteco del norte.*
i) La que tiene como centro a Tlacoatzintepec y que incluye a Mayultiangis, Analco y Quetzalapa. Las primeras dos comunidades pertenecen a la variante *del noroeste;* Analco, a la *del oeste central bajo,* y Quetzalapa, a la *del oeste.*
j) La que tiene como centro a Tepinapa y que incluye a Toavela, Jocotepec, Teotalcingo, Lovani y Lalana. Esta última comunidad pertenece a la variante lingüística *del sureste bajo* y las demás, a la *del sureste medio.*
k) La que tiene como centro a Ayotzintepec y que incluye a Ozumacín y que pertenecen ambos a la variante *del sureste alto.*

l) La que tiene como centro a Valle Nacional e incluye a Yetla, ambas de la variante *central baja*.

m) La que tiene como centro a Latani e incluye a Lealao. Latani pertenece a la variante *del sureste medio;* Lealao no está incluido en el catálogo del Inali.

GRÁFICA 13. Las 14 agrupaciones *chinantecas,* según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal del ILV. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en el mapa 39

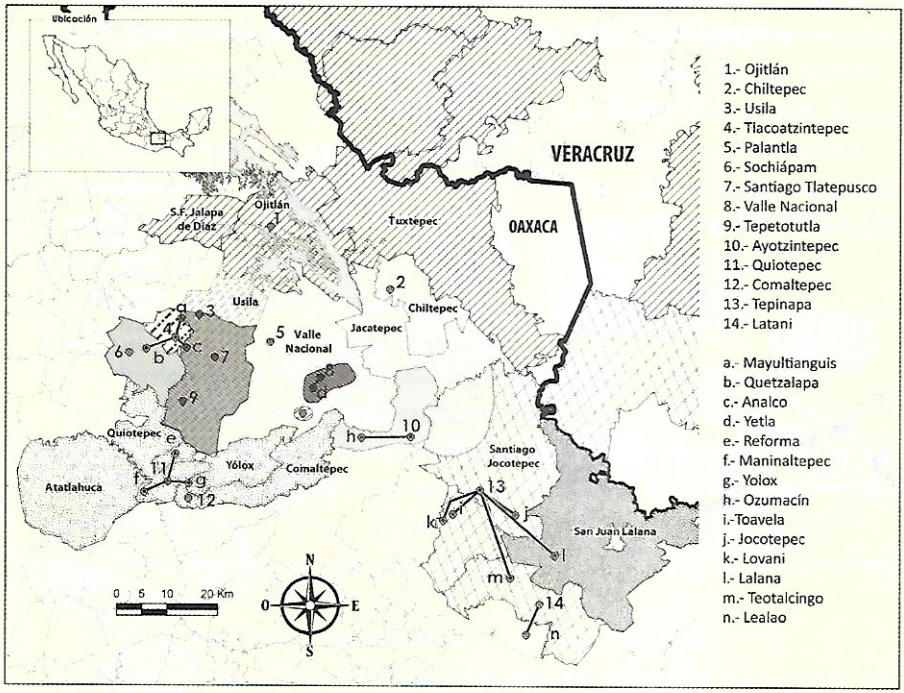


Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 13).
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

Tratando de mostrar de manera más nítida la relación que hay entre las agrupaciones resultantes de los estudios sobre la inteligibilidad y las variantes lingüísticas, en el mapa 40 presentamos, mediante líneas, las comunidades que según los sondeos del ILV pertenecen a la misma agrupación. Con número se identifican los centros de cada agrupación y, con letras, las comunidades que se agrupan con dichos centros. Los achurados son los mismos con los que se identifican las variantes lingüís-

ticas del mapa 39. Es importante señalar que las variantes y los resultados de inteligibilidad no se corresponden.

MAPA 40. Las 14 agrupaciones *chinantecas* que resultan tomando como base la inteligibilidad interdialectal. Los números indican los centros de cada agrupación; las letras, las comunidades que se le agrupan



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

Demográficamente los chinantecos muestran un comportamiento relativamente negativo. Según el INEGI, en 2010 había cerca de 137 500 hablantes de chinanteco. Cinco años después, su número se incrementó a un poco más de 138,700. Tal incremento, sin embargo, representa solo 1% en cinco años (recuérdese que el promedio de crecimiento de la población total mexicana fue de 7.7% en los mismos cinco años). Para la CDI, en cambio, en México había en 2015 más de 207 500 chinantecos.

C. Los tlapanecos-mangueanos

Es un conjunto de pueblos y grupos que muy probablemente haya vivido en el norte del actual estado de Guerrero y que al paso del tiempo comenzó a diversificarse y, en especial, a migrar hacia el sur. Una primera gran división se dio seguramente entre un grupo norteño (que se identifica ahora como *tlapaneco-subtiaba*) y uno sureño (ahora conocido como *mangueano*). Debido a movimientos poblacionales, varios de estos pueblos migraron fundamentalmente hacia el sureste por la vertiente occidental, esto es, por las sierras-costas que costean el océano Pacífico. El primer grupo, el *tlapaneco-subtiaba*, se diferenció internamente dando origen, como su nombre lo indica, a dos grandes grupos: al *tlapaneco,* que se desarrollará en el centro y oriente del actual estado de Guerrero, incluyendo la costa, y al *subtiaba* (también identificado como *maribio*), cuyos hablantes habitaron en el noroeste de la actual Nicaragua, y que se dejó de hablar a principios del siglo XX. No se descarta, por supuesto, la existencia de otros grupos tlapanecos-subtiabas que hayan habitado a lo largo de la costa del Pacífico y que hayan desaparecido por diversas razones.

Por otra parte, el mangueano a su vez se diversificaría dando origen al menos a dos grandes grupos, al *chiapaneco,* que habitó en la región de Chiapa de Corzo (y que dejó de hablarse a principios del siglo XX), y al *mangue,* que muy probablemente eran varios grupos y que recibieron diversos nombres, como *chorotegas* o *nicoyas,* todo esto en Centroamérica.

Las distintas historias hicieron que de estos cuatro grandes pueblos solo uno se mantenga diferenciado, el tlapaneco, reproduciendo su cultura y hablando su lengua. Los demás fueron absorbidos por las culturas nacionales y concomitantemente dejaron de hablar sus idiomas.

1. Los tlapanecos

Como se ha señalado, este conjunto de pueblos muy probablemente habitó en el norte de Guerrero y, al paso del tiempo, se fue moviendo hacia el sur y el oriente, ocupando hoy en día la región montañosa del centro y del oriente del estado de Guerrero. Este es otro más de los

grupos étnicos mexicanos que mayor controversia originan, tanto en lo lingüístico como en lo cultural. Por ejemplo, el Inali considera que lingüísticamente el tlapaneco tiene nueve variantes lingüísticas. *Ethnologue*, por su parte, propone solo cuatro idiomas tlapanecos. Por otro lado, un grupo de tlapanecos que han estado trabajando en lo que llaman la Normalización Oficial de los Sistemas de Escritura de las Lenguas Indígenas Nacionales, bajo los auspicios del Inali, proponen la existencia de 10 variantes lingüísticas (*cf.* Oropeza, 2014: 30).

Las variantes lingüísticas que propone el Inali y sus posibles correlatos con las lenguas que identifica *Ethnologue* son:

1. La *del centro* o *mi'phaa miɲuíí* o *mi'phàà míɲuíí,* como la llaman los tlapanecos, se emplea en un buen número de comunidades del municipio de Tlacoapa. *Ethnologue* la identifica como *me'phaa de Tlacoapa* y considera que tiene dos dialectos: *a)* el de Tlacoapa y *b)* el de Tenamazapa, y estima que es un idioma en desarrollo. Su ISO 639-3 es [tpl]. Para la UNESCO, el tlapaneco central vive en un estado vulnerable. Para algunos hablantes, el *mè'phàà de Tenamazapa*, o *mè'phàà xkùthìí*, es en realidad otra variante. Esta se habla en ocho comunidades alrededor de Tenamazapa (Oropeza, 2014: 36).
2. La *del sur* o *me̲'phaa tsíndíí* o *mè'pháa tsindíí,* como prefieren nombrarla sus hablantes. Se emplea en el municipio de Azoyú y en dos comunidades del de Marquelia. Para el Inali esta variante está viviendo un muy alto riesgo de dejarse de hablar, mientras que *Ethnologue* —que la identifica como *me'phaa de Azoyú*— la califica como un idioma cambiante. Su ISO 639-3 es [tpc]. La UNESCO lo clasifica como *tlapaneco meridional* y considera que está seriamente amenazado.
3. La *central bajo* o, como la nombran los hablantes de este tlapaneco, *me̲'phaa xkua̲ ixi̲ ri̲dii̲* o también *mè'phàà mañuwíín,* cuyos hablantes viven en los municipios de Iliatenco, Malinaltepec y San Luis Acatlán. Para el Inali este idioma no vive por ahora un riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue* lo identifica como *me'phaa de Malinaltepec* o también *me'phaa* o *mè'phàà mañuwìin,* que incluye a la variante *del este,* y para ellos es un idioma en desarrollo. En la misma situación, *Ethnologue* identifica un dialecto, el de Huehuetepec, del municipio de Atlamajal-

cingo del Monte (lengua llamada por los propios tlapanecos *mè'phàà báthàá* o *smájíín*), que incluye al habla de Zilacayotitlán, del mismo municipio. El ISO 639-3 del *me'phaa de Malinaltepec* es [tcf]. Por su parte, la UNESCO lo incluye en su lista de lenguas amenazadas y considera que vive una situación vulnerable. Lo llama *tlapaneco malinaltepeco*. Según sus datos, en el 2000 había solo 29 hablantes de este tlapaneco, en los municipios de Malinaltepec y de San Luis Acatlán.

4. La *del este* o *me̲'phaa báthàá* o *mè'phàà váthàá*. Sus hablantes viven en los municipios de Atlamajalcingo del Monte, Tlapa de Comonfort y en seis comunidades del municipio de Metlatónoc, y en una del de Acapulco. Para el Inali, esta variante no vive un riesgo inmediato de dejarse de hablar. Algunos hablantes identifican este tlapaneco como *mè'phàà de Huehuetepec*. La UNESCO califica al tlapaneco de Atlamajalcingo del Monte como un idioma vulnerable, y lo llama *tlapaneco oriental*.
5. La *del norte,* también nombrada *me'phaa xi̲rágáá* o escrito también como *me'phàà xìrágáá,* se habla en comunidades localizadas al norte del municipio de Zapotitlán Tablas, más dos comunidades del municipio de Tlapa de Comonfort y una del de Copanatoyac. La UNESCO llama a este idioma *tlapaneco septentrional* y lo considera vulnerable. Algunos hablantes lo identifican como *mè'phàà de Zapotitlán*.
6. La *del noroeste alto* o, como la nombran los tlapanecos, *me'phaa aguaa*, también escrito *me'phàà aguàá*. Se habla en alrededor de siete comunidades al sureste del municipio de Atlixtac. La UNESCO la califica como una lengua en estado vulnerable, y la identifica como *tlapaneco noroccidental*. Algunos lo llaman *me'phàà de Huitzapula*.
7. La *del noroeste bajo* o *me'phaa xma'iin,* o *me'phaa xma'íín,* como prefieren nombrarla sus hablantes. Se emplea en varias comunidades al sur y suroeste del municipio de Atlixtac. Algunos hablantes la llaman *me'phaa de Teocuitlapa*.
8. La *del oeste,* llamado *tlapaneco* o *mè'phàà maruxí*, se usa en alrededor de ocho comunidades del municipio de Quechultenango y, según el Inali, está viviendo un riesgo mediano de dejarse de hablar. Por su parte, la UNESCO lo identifica como *tlapaneco occidental* y considera que es un idioma vulnerable. Por el municipio donde se habla, también se le conoce como *mè'phàà de Quechultenango*.

9. La *del suroeste,* o también nombrada *me'paa wí'i in* o *me'phàà wí'ìin,* se habla en los municipios de Acatepec, Ayutla de los Libres, en 11 comunidades del de Zapotitlán Tablas y en dos de los municipios de San Luis Acatlán y Tlacoapa. Para *Ethnologue*, las últimas cinco variantes lingüísticas corresponden al *tlapaneco* o *me'phaa de Acatepec,* idioma calificado como vigoroso. Para *Ethnologue*, las variantes en realidad son dialectos: *a)* el de Acatepec, *b)* el de Zapotitlán Tablas (que corresponde a la variante *del norte*), *c)* el de Huitzapula (que es la variante *del noroeste alta*), *d)* el de Teocuitlapa o de Zoquitlán (que corresponde a la *del noroeste bajo*), y *e)* el de Nanzintla (o de la variante *del oeste*). Su ISO 639-3 es [tpx]. La UNESCO lo enlista como un idioma vulnerable, y lo identifica como *tlapaneco suroccidental.* La UNESCO asegura que, según los Censos de Población del 2000, esta variante tenía 23 hablantes. Algunos prefieren identificar esta variante como *me'phàà de Acatepec.*

La CDI estima, según sus cálculos, que en México hay más de 167 000 tlapanecos y considera que este idioma —que considera como una sola lengua, sin distingos regionales— está viviendo una expansión

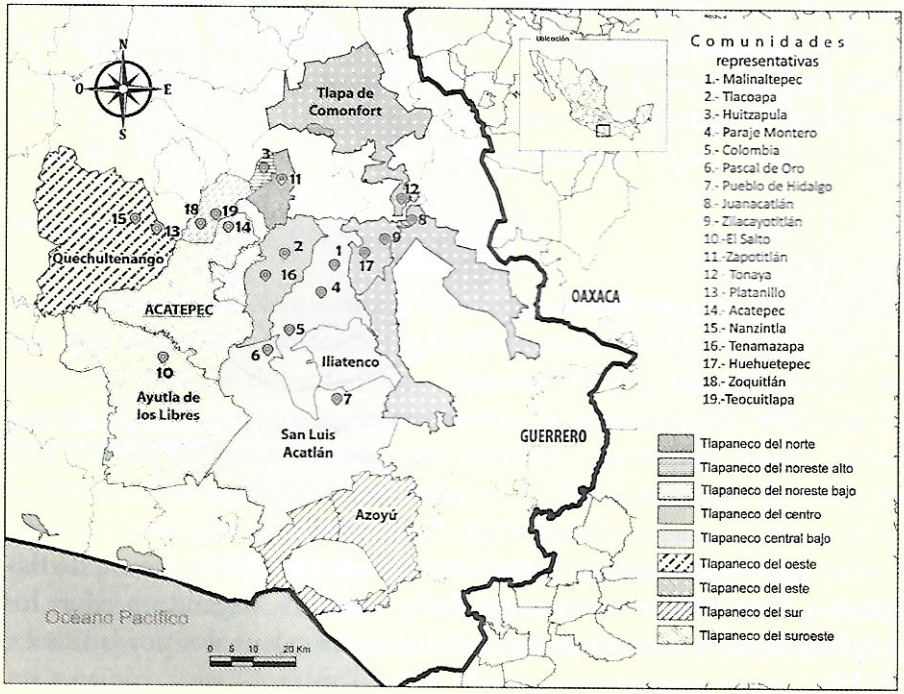
CUADRO 70. Tlapaneco

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
tlapaneco **del norte**	me'phaa de Acatepec [tpx], con cinco dialectos	tlapaneco	tlapaneco septentrional
tlapaneco **del noroeste alto**			tlapaneco noroccidental
tlapaneco **del noroeste bajo**			
tlapaneco **del oeste**			tlapaneco occidental
tlapaneco **suroeste**			tlapaneco suroccidental
tlapaneco **del centro**	me'phaa de Tlacoapa [tpl], con dos dialectos		tlapaneco central
tlapaneco **central bajo**	me'phaa de Malinaltepec [tcf], con un dialecto		tlapaneco malinaltepeco
tlapaneco **del este**			tlapaneco oriental
tlapaneco **del sur**	me'phaa de Azoyú [tpc]		tlapaneco meridional

lenta. Algo semejante opinan las demás instituciones, aunque, como es natural, con pequeñas contradicciones. En el cuadro 70 se esquematizan tanto las correspondencias entre variantes lingüísticas y lenguas como las ponderaciones sobre su vitalidad.

Sobre los sondeos de Inteligibilidad del ILV, los resultados de los estudios realizados en 1972 en 15 comunidades sugieren la existencia de una sola agrupación, con centro en Malinaltepec y una subagrupación, la de Acatepec. De hecho, se menciona que el habla de Malinaltepec se entiende en toda la región examinada. Y aunque se puede considerar que en el tlapaneco existe una sola agrupación, hubo comunidades que no alcanzaron el porcentaje de inteligibilidad que se considera mínimo. Por ejemplo, los hablantes de Tlacoapa entendieron perfectamente el habla de Malinaltepec, pero los de Malinaltepec no

MAPA 41. Municipios del estado de Guerrero en los que se habla *tlapaneco,* en que se ubican sus nueve variantes y algunas comunidades representativas

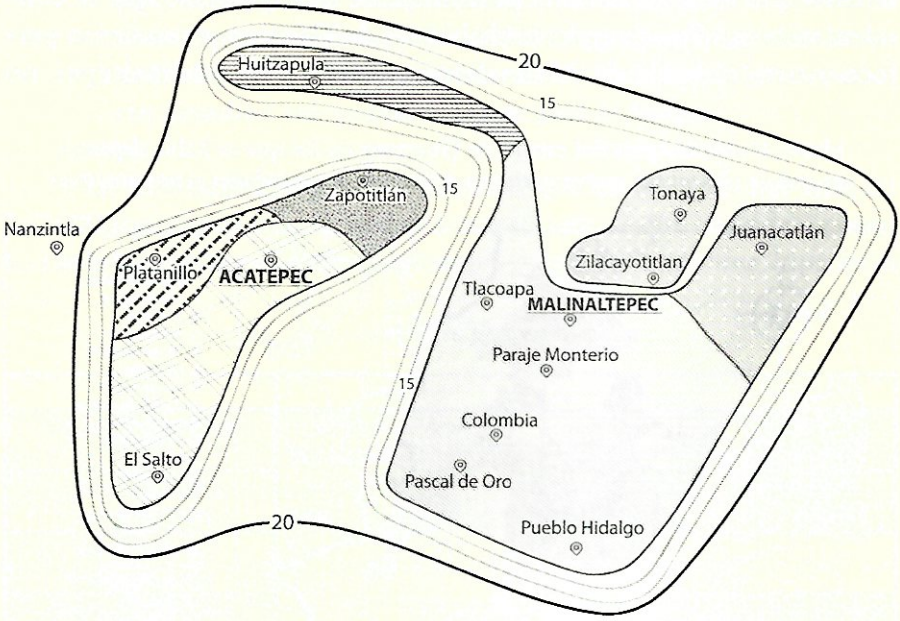


Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

entendieron a los de Tlacoapa (pues apenas obtuvieron 50 % de comprensión).

La comunidad de Nanzintla aparece en el mapa con fines de referencia ya que se excluyó del estudio por considerar su número de hablantes y por ser "realmente una forma mezclada con mucha influencia del náhuatl", poco confiable.

GRÁFICA 14. La única agrupación *tlapaneca*, según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en el mapa 41



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 58).
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra

Según el INEGI, en 2010 había más de 127 000 hablantes de tlapaneco. Esta cifra se incrementó 5.4% en 2015, llegando a pasar los 134 000, lejos de los más de 167 000 hablantes calculados por la CDI en 2015.

D. Los popolocanos-zapotecanos

Con este nombre se designa a un amplio grupo de pueblos y grupos que habitaron el sur de Puebla y gran parte de Oaxaca. Al paso del tiempo se fueron separando y perdieron contacto entre ellos o se fueron diferenciando tanto en lo lingüístico como en lo cultural, dando como resultado el nacimiento de dos grandes grupos: el *popolocano,* localizado básicamente al norte y al oeste, y el *zapotecano,* cuyo hábitat se localizó al centro, sur y este.

1. Los *popolocanos*

Muy seguramente siendo habitantes desde hace mucho tiempo en el sur de Puebla y parte del norte y oeste de Oaxaca, este conjunto de pueblos al paso del tiempo se fue diversificando y separando dando origen a cuatro grandes grupos fuertemente diferenciados: *a)* los mazatecos; *b)* los ixcatecos; *c)* los chocholtecos y *d)* los popolocas (los dos últimos no son tan diferentes entre sí). Todavía no hay acuerdo sobre la manera en la que esta diversificación se dio, ni si tuvo estadios intermedios (por ejemplo, una primera gran división entre los grupos norteños y los sureños y luego, tiempo después, divisiones subsecuentes hasta dar origen a estos cuatro grandes pueblos).

Grupos y lenguas

a. Los *mazatecos.* Es un conjunto amplio de pueblos y comunidades que habita actualmente en la parte noroeste de Oaxaca, en localidades vecinas del estado de Veracruz y en la región sureste de Puebla. En su territorio se encuentra la presa Miguel Alemán, la que provocó, a causa de su construcción, que varias comunidades mazatecas fueran desplazadas. Muy probablemente todo el norte de Oaxaca haya sido su hábitat desde hace mucho tiempo debido, particularmente, a la fuerte diversidad interna que se muestra, al menos en su lengua. Según el Inali en esta agrupación lingüística se pueden identificar 16 variantes; tal es su grado de diferenciación. *Ethnologue*, en cambio, solo identifica ocho idiomas mazatecos y los sondeos

sobre inteligibilidad interdialectal sugieren la existencia de seis agrupaciones.

Las investigaciones lingüísticas, por su parte, por ahora sostienen la existencia de 10 dialectos mazatecos (*cf.* Gudschinsky, 1958): *i)* mazateco bajo, *ii)* mazateco del valle, *iii)* mazateco del norte, *iv)* mazateco del sur, *v)* mazateco de Jalapa, *vi)* mazateco de Ixcatlán, *vii)* mazateco alto, *viii)* mazateco oriental, *ix)* mazateco occidental y *x)* mazateco de Huautla.

Se trata de un idioma que, en lo general, tiene una aceptable vitalidad. Para el Inali, de las 16 variantes lingüísticas solo dos tienen algún tipo de riesgo. En la variante *del sur* el riesgo de que esta se deje de hablar es alto (aunque *Ethnologue* la ve más bien como un idioma amenazado) y la *de Ocopetatillo* está viviendo un riesgo mediano. Para *Ethnologue,* todos los demás idiomas mazatecos son calificados de lenguas vigorosas, salvo la de Ayautla, que es calificada como una lengua en desarrollo. Para la CDI, que no hace distingo de diferenciaciones internas en las lenguas indígenas, el mazateco es una lengua que está en equilibrio. Por su parte, la UNESCO enlista 16 lenguas o variantes amenazadas. La que identifica como *mazateco de Chiquihuitlán* está claramente amenazada; las otras 15 son vulnerables.

Las variantes lingüísticas que maneja el Inali y los correspondientes idiomas que describe *Ethnologue* son:

1. La *del noreste* o *en naxijen,* como lo llaman sus propios hablantes. Se habla en los municipios de Acatlán de Pérez Figueroa y San Miguel Soyaltepec, en el norte de Oaxaca. *Ethnologue* la nombra *mazateco de Soyaltepec* o *mazateco de Temascal.* Su ISO 639-3 es [vmp]. La UNESCO la identifica también como *mazateco de Soyaltepec.*
2. La *de la presa bajo* o *en ningotsie,* como prefieren decirse los hablantes de este mazateco. Se emplea en el municipio de San Pedro Ixcatlán, en Oaxaca. *Ethnologue* y la UNESCO lo llaman *mazateco de San Pedro Ixcatlán* o *mazateco de Ixcatlán.* Su ISO 639-3 es [mzi].
3. La *del este bajo* o *taxjo* se usa en los municipios de San Felipe Jalapa de Díaz y de San Pedro Teutila. *Ethnologue* la identifica como *mazateco de Jalapa de Díaz* y asienta *ntaxjo* como el nombre otorgado por sus propios hablantes. Su ISO 639-3 es [maj].

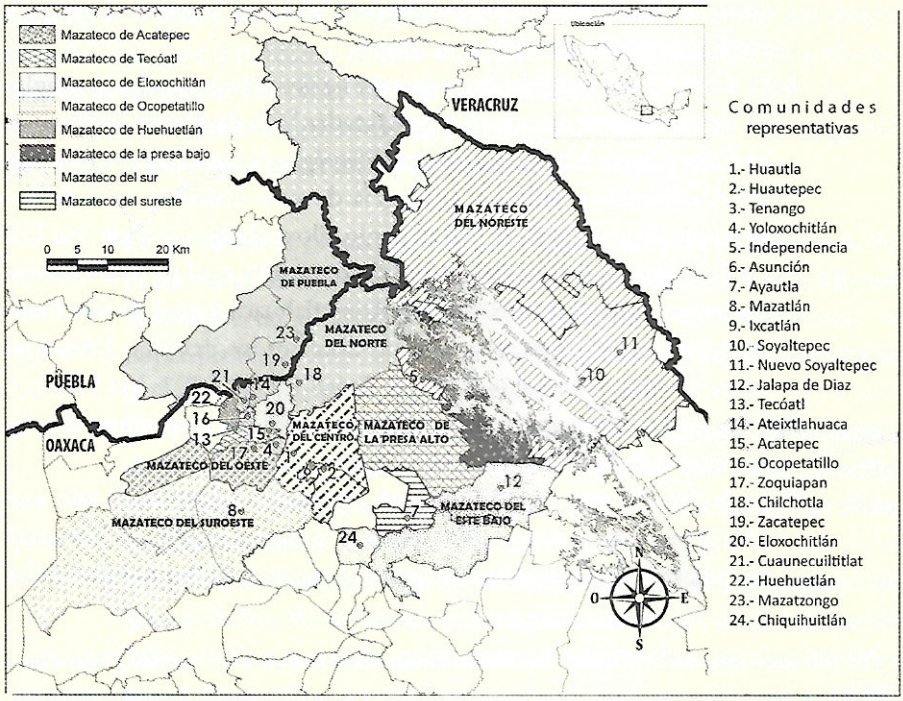
4. La *del sur* o también llamada *nne nangui ngaxni* se habla en muy pocas comunidades en el municipio de Chiquihuitlán de Benítez, en Oaxaca. *Ethnologue* la identifica como *mazateco que Chiquihuitlán*. Su ISO 639-3 es [maq].
5. La *del sureste* o *enre naxinanda nguifi* se habla en el municipio de San Bartolomé Ayautla por lo que, como indica *Ethnologue*, también se le conoce como *mazateco de Ayautla*. Su ISO 639-3 es [vmy].
6. La *de Eloxochitlán* o, como prefieren decirle sus hablantes, *en ngixo*, se emplea, como su nombre lo indica, en el municipio oaxaqueño de Eloxochitlán de Flores Magón.
7. La *del centro* o *enna*, como también se la identifica, se habla en los municipios de Huautepec, Huautla de Jiménez y en cuatro comunidades del de Santa María la Asunción. *Ethnologue* lo llama también *mazateco de Huautla* o *mazateco de las tierras altas* o *mazateco de la sierra*. Considera, asimismo, que este idioma tiene cuatro dialectos: *a)* el de San Mateo Yoloxochitlán,[24] *b)* el de San Miguel, *c)* el de la Presa Alto, y *d)* el del norte (los dos últimos corresponden con variantes lingüísticas que propone el Inali). Su ISO 639-3 es [mau].
8. La *del suroeste* o también llamada *ienra naxinandana nnandia*, se emplea en los municipios oaxaqueños de Mazatlán Villa de Flores, San Juan de los Cúes y Santa María Tecomavaca. *Ethnologue* la identifica como *mazateco de Mazatlán* y señala la existencia de siete dialectos: *a)* el de San Jerónimo Tecóatl, *b)* al de San Antonio Eloxochitlán, *c)* el de San Lucas Zoquiapan, *d)* el de San Pedro Ocopetatillo, *e)* el de San Lorenzo Cuaunecuiltitla, *f)* el de Santa Ana Atleixtlahuaca y *g)* el de San Francisco Huehuetlán. Los mismos siete dialectos los describe *Ethnologue* como pertenecientes al *mazateco de Tecóatl*. Su ISO 6393-3 es [vmz].
9. La *de Huehuetlán* o *an ndexu* se habla en apenas cinco comunidades del municipio de San Francisco Huehuetlán.
10. La *de Tecóatl* o *enna*, como prefieren decirle los hablantes de este mazateco, se habla en siete comunidades del municipio de San Jerónimo Tecóatl. *Ethnologue* lo identifica como el *mazateco de San Jerónimo Tecóatl*

[24] En los textos de *Ethnologue*, San Mateo Yoloxochitlán aparece como *San Mateo Eloxochitlán*.

o el *mazateco de San Antonio Eloxochitlán* o *mazateco del oeste* o *mazateco de la sierra del norte*. Señala que tiene ocho dialectos, siete que pertenecen al *mazateco de Mazatlán* y otro más, el de Santa Cruz Acatepec. Su ISO 639-3 es [maa].

11. La *de la presa alto,* también llamada *enna,* se usa en los municipios de San José Independencia y San José Tenango.
12. La *del oeste,* también llamada *enna*, se emplea en los municipios oaxaqueños de San Lucas Zoquiápam y San Martín Toxpalan.
13. La *del norte* o *en naxo tota,* como le dicen los hablantes de este mazateco, se habla en los municipios de San Mateo Yoloxochitlán y Santa María Chilchotla, en Oaxaca, y en el municipio veracruzano de Tezonapa.

MAPA 42. Municipios del estado de Oaxaca y Puebla en los que se habla *mazateco,* en que se ubican sus 16 variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

14. La *de Ocopetatillo* o *en ndaja*, como también le dicen sus hablantes, se habla en solo dos comunidades del municipio de San Pedro Ocopetatillo.
15. La *de Acatepec* o *en naxi llanazo,* como la llaman, se habla en el municipio de Santa Cruz Acatepec. *Ethnologue* la incluye como parte del *mazateco de Tecóatl.*
16. La *de Puebla* o *an xo'boo* se emplea en los municipios poblanos de Coyomeapan y San Sebastián Tlacotepec, y en cinco comunidades de los municipios oaxaqueños de Santa Ana Ateixtlahuaca y en una del de San Lorenzo Cuaunecuiltitla. *Ethnologue* incluye las hablas mazatecas poblanas como propias del *mazateco de Tecóatl* y las oaxaqueñas, tanto del *de Tecóatl* como del *de Mazatlán.*

En el cuadro 71 se presentan las variantes lingüísticas identificadas por el Inali, junto con las lenguas mazatecas que describe *Ethnologue,* la CDI y la UNESCO, con sus correspondencias aproximadas. Las variantes lingüísticas *de Huehuetlán, Eloxochitlán, del oeste* y *de Ocopetatillo* se incluyen como dialectos, tanto del *mazateco de Mazatlán* como el *de Tecóatl.*

Demográficamente, en 2010 más de 230 000 personas aceptaron hablar mazateco; cinco años después su número ascendió a cerca de 240 000, lo que representa un incremento de 3.9% (comparado con 7.7% de la población total mexicana). Para la CDI, que incluye a los niños menores de tres años y no hablantes, en 2015 había más de 336 000 mazatecos.

En cuanto a los sondeos de inteligibilidad interdialectal, el estudio del ILV se hizo en 1967 en 26 comunidades, y los resultados sugieren la existencia de seis agrupaciones, no sin algunos problemas. Tres de estas se encuentran conformadas por una sola comunidad y cada una de ellas pertenece a una variante lingüística diferente. En algunos casos es dudoso el criterio de vecindad geográfica para la agrupación o subagrupación; por ejemplo, San Miguel Hualtepec se agrupó primero con Huautla de Jiménez (en lugar de ir con Santa María Chilchotla) y Santa Ana Ateixtlahuaca, con San Francisco Huehuetlán, en lugar de ir con San Antonio Eloxochitlán. Las seis agrupaciones son:

CUADRO 71. Mazateco

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
mazateco **del noreste**	mazateco del Soyaltepec [vmp]	mazateco	mazateco de Soyaltepec
mazateco **de la presa bajo**	mazateco de Ixcatlán [mzi]		mazateco de Ixcatlán
mazateco **del este bajo**	mazateco de Jalapa de Díaz [maj],		mazateco del este bajo
mazateco **del sur**	mazateco de Chiquihuitlán [maq]		mazateco de Chiquihuitlán
mazateco **del sureste**	mazateco de Ayautla [vmy]		mazateco de Ayautla
mazateco **del centro**	mazateco de Huautla [mau], con cuatro dialectos		mazateco de la sierra
mazateco **de la presa alto**			mazateco de la presa alto
mazateco **del norte**			mazateco de Chilchotla
mazateco **del suroeste**	mazateco de Mazatlán [vmz], con siete dialectos		mazateco de Mazatlán
mazateco **de Huehuetlán**			mazateco de Huehuetlán
mazateco **de Eloxochitlán**			mazateco de Eloxochitlán
mazateco **del oeste**			mazateco occidental
mazateco **de Ocopetatillo**			mazateco de Ocopetatillo
mazateco **de Tecóatl**	mazateco de San Jerónimo Tecóatl [maa], con ocho dialectos		mazateco de Tecóatl
mazateco **de Acatepec**			mazateco de Acatepec
mazateco **de Puebla**			mazateco de Puebla

a) La de San Pedro Ixcatlán, que corresponde a la variante del *mazateco de la presa bajo.*

b) La de San Felipe Jalapa de Díaz, que corresponde a la variante *del mazateco del este bajo.*

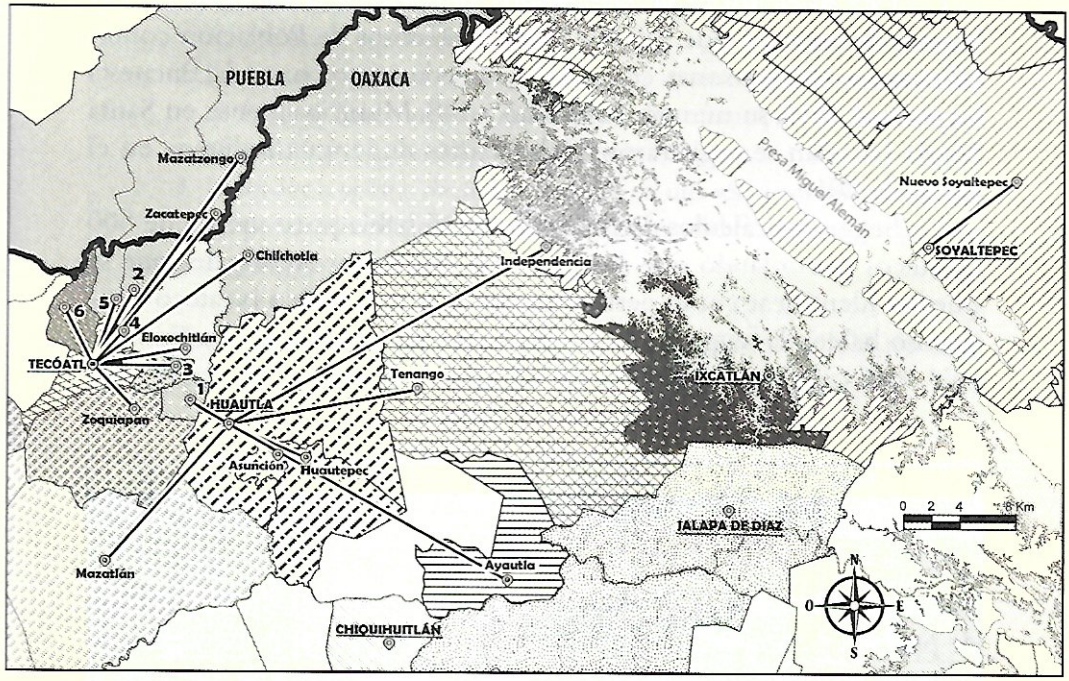
c) La de San Juan Chiquihuitlán, que corresponde a la variante del *mazateco del sur.*

d) La que tiene como centro a San Miguel Soyaltepec y que incluye a la comunidad de Nuevo Soyaltepec, ambas pertenecientes a la variante lingüística del *mazateco del noreste.*

e) La que tiene como centro a Huautla de Jiménez y que incluye a las comunidades de Santa María la Asunción y Huautepec, estas tres corresponden a la variante lingüística del *mazateco del centro;* a San Mateo Yoloxochitlán, de la variante del *mazateco del norte;* a San José Tenango y a San José Independencia, ambas de la variante del *mazateco del de la presa alto,* y Mazatlán Villa de Flores, de la variante del *mazateco del suroeste.*

f) La que tiene como centro a San Jerónimo Tecóatl (de la variante del mismo nombre), y que incluye a San Francisco Huehuetlán (del *mazateco del Huehuetlán*), a San Lucas Zoquiápam (del *mazateco del oeste*), a

MAPA 43. Las seis agrupaciones que resultan de los estudios sobre inteligibilidad interdialectal del *mazateco* (*cf.* Egland *et al.*, 1983: 23). Las comunidades que funcionan como centro aparecen encerradas en un rectángulo y los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en el mapa 42



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

Eloxochitlán de Flores Magón (del *mazateco de Eloxochitlán*), a Santa María Chilchotla (del *mazateco del norte*), a Zacatepec de Bravo, Mazatzongo de Guerrero, San Ana Ateixtlahuaca y San Lorenzo Cuaunecuiltitla (del *mazateco de Puebla*), a Santa Cruz Acatepec (del mazateco del mismo nombre) y finalmente a San Pedro Ocopetatillo (del mazateco del mismo nombre).

b. Los *ixcatecos*. Son un pequeño grupo que habita actualmente en la comunidad de Santa María Ixcatlán, en el estado de Oaxaca. Los ixcatecos llaman a su idioma *xwja,* y quedan muy pocos hablantes. Un idioma que, según el Inali, vive un muy alto riesgo de dejarse de hablar. *Ethnologue*, por su parte, la califica como cercano a la extinción. La CDI también considera que está extinguiéndose aceleradamente y la UNESCO estima que vive una situación crítica. Su ISO 639-3 es [ixc].

Esta situación se ve claramente reflejada en la cantidad de hablantes de ixcateco que hay. En 2010, los Censos de Población contabilizaron a 190 personas como hablantes de ixcateco; en la Encuesta intercensal 2015, su número descendió a 148. Municipalmente, en Santa María Ixcatlán se registraron 33 hablantes de lengua indígena en el censo de 2010.

Según los cálculos de la CDI, en 2015 había poco menos de 500 ixcatecos (recordando que son personas que viven en hogares que se pueden identificar como pertenecientes al grupo étnico ixcateco aunque no hablen la lengua).

CUADRO 72. Ixcateco

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
ixcateco	ixcateco [ixc]	ixcateco	ixcateco

c. Los *chocholtecos* o *chochos* o también *chochones*. Son un grupo de pueblos y comunidades que habitan en una pequeñísima región en la parte noroeste de Oaxaca. Su diversidad lingüística le permite al Inali proponer tres variantes lingüísticas; *Ethnologue*, en cambio, lo ve

como un único idioma, aunque con tres dialectos: *a)* el de este, *b)* el del oeste, y *c)* el del sur, que corresponden, al menos en nombre, a las tres variantes que reporta el Inali. Su ISO 639-3 es [coz]. Las tres variantes que reconoce el Inali son:

1. La *del oeste* o *ngiba,* como prefieren llamarle sus hablantes, se emplea en varios municipios. Según los datos del Inali, se habla en cuatro comunidades de los municipios de San Francisco Teopan y Teotongo, en siete del municipio de San Miguel Tulancingo, en dos de San Pedro Nopala y Santa Magdalena Jicotlán y en una sola comunidad del municipio de San Miguel Tequixtepec. En el *Catálogo de lenguas* se indica que hay cuatro comunidades en el municipio de Ocotlán, municipio que el INEGI no registra en la región. De las cuatro comunidades que señala, dos —Boquerón y Tierra Colorada— se localizan en el municipio de San Miguel Huautla, y las otras dos —Unión Palo Solo y San Antonio Nduayaco— en el de Santiago Apoala. También hay una Tierra Colorada en Santiago Apoala.
2. La *del sur* o *ngigua* o también *chocholteco,* como normalmente se le reconoce, se habla en una comunidad del municipio de San Miguel Huautla y en varias, del de Santa María Nativitas.
3. La *del este* o *ngiba* o *chocholteco* se habla en una sola comunidad del municipio de San Miguel Chicahua y en cinco del municipio de San Juan Bautista Coixtlahuaca.

Tanto la variante *del oeste* como la *del sur* están viviendo un muy alto riesgo de dejarse de hablar. La *del este* tiene un riesgo alto. Algo

CUADRO 73. Chocholteco

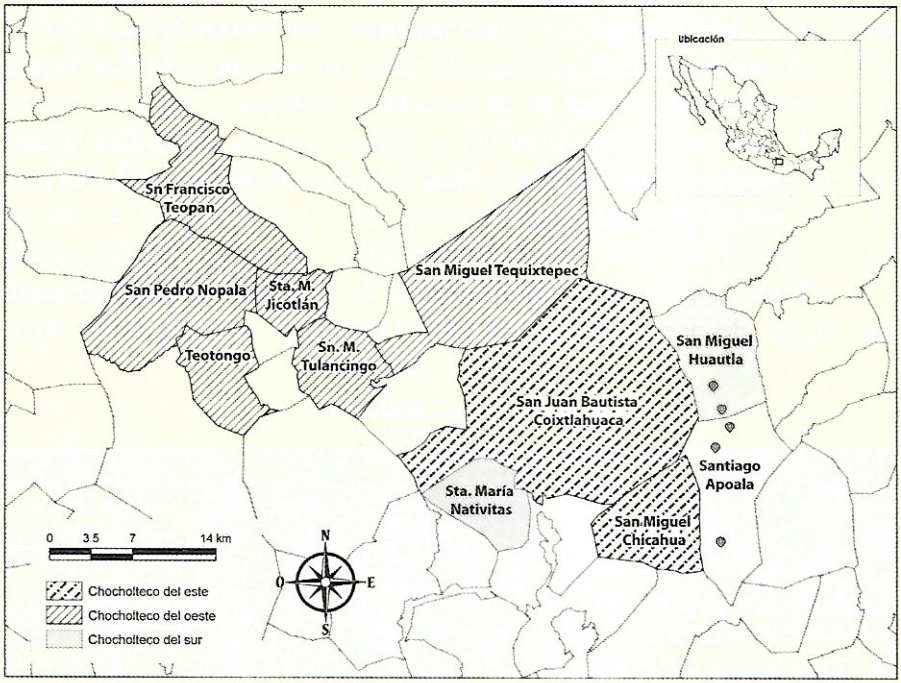
Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
chocholteco **del oeste**	chocholteco [coz]	chocho	chocholteco occidental
chocholteco **del sur**			chocholteco meridional
chocholteco **del este**			chocholteco del este

similar considera la CDI, que ve al chocho como un idioma que se está extinguiendo aceleradamente. Lo mismo opina *Ethnologue,* que lo califica como cercano a la extinción. En cambio, para la UNESCO las tres variantes lingüísticas están seriamente amenazadas. Según los Censos de Población del 2000, había 181 hablantes de *chocholteco del este,* 200 del *chocholteco meridional* y 70 del *chocholteco occidental.*

En cuanto a la inteligibilidad, el ILV consideró que para el chochoteco —como lo denomina— no era necesario hacer la prueba.

Demográficamente, el chocholteco es una lengua cuyo número de hablantes ha venido descendiendo en los últimos años. Según el Censo de Población, en 2010 había 814 hablantes; cinco años después,

MAPA 44. Municipios del noroeste del estado de Oaxaca en los que se habla *chocholteco,* en que se indican sus tres variantes lingüísticas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

según la Encuesta intercensal 2015, su número descendió a 729. Para la CDI, sin embargo, existen cerca de 2 000 chocholtecos.

d. Los *popolocas*. Es un grupo de pueblos y de comunidades que habitan en el sur del actual estado de Puebla, al oeste de la ciudad de Tehuacán, distribuidos en tres regiones no adyacentes. Antiguamente se los identificaba agrupados con los chochos, y se los llamaba *chocho-popolocas,* cosa que se desprendía, entre otros factores, de la manera en la que ambos grupos étnicos se autonombran: *ngiwa* o *ngiba*. Pero tanto lingüística como culturalmente se trata de grupos diferentes. Es muy probable que su presencia en esta región poblana sea muy antigua. En cuanto a lo lingüístico, y considerando básicamente su distribución geográfica, hay especialistas que plantean la existencia de tres dialectos: *a)* el norteño, *b)* el occidental, y *c)* el oriental (Veerman-Leichsenring, 1995: 247).

Por su parte, el Inali considera la existencia de cuatro variantes lingüísticas mientras que *Ethnologue* considera que hay siete idiomas y el ILV —con sus estudios sobre inteligibilidad interdialectal— opina que hay, al menos, seis agrupaciones.

Las variantes lingüísticas, con sus correspondencias con los idiomas que *Ethnologue* propone, son:

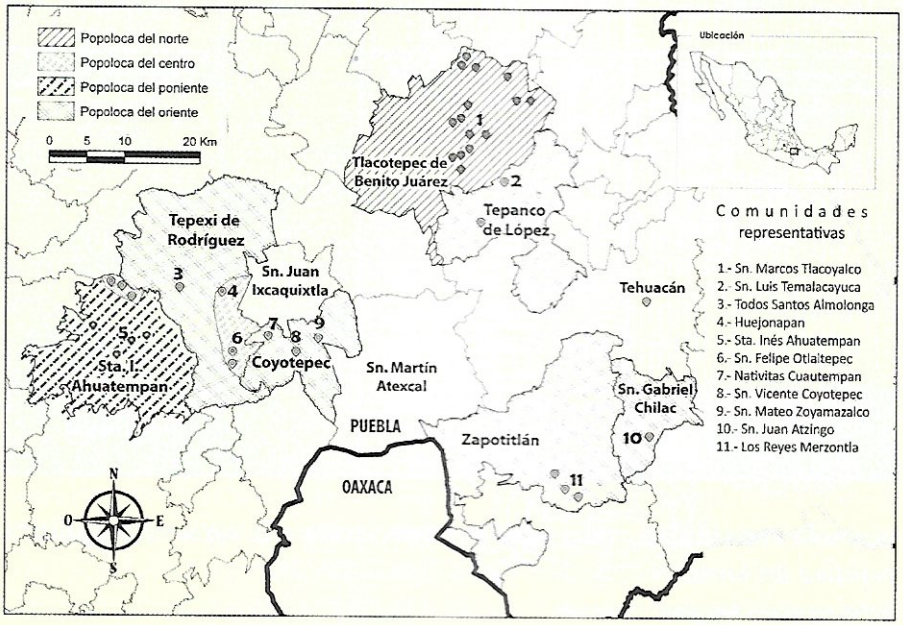
1. La *del norte* o *ngiwa* o *ngigua,* como prefieren nombrarse ellos mismos, se habla en el municipio de Tlacotepec de Benito Juárez. Su riesgo de dejarse de hablar no es inmediato, según el Inali. Algo similar considera *Ethnologue,* que lo identifica como *popoloca de San Marcos Tlacoyalco,* y lo califica como un idioma vigoroso. Su ISO 639-3 es [pls]. La UNESCO califica a esta variante como vulnerable.
2. La *del centro* o *ngiba,* como prefieren que se identifique su idioma, se habla, según el Inali, en tres comunidades del municipio de Tepexi de Rodríguez, Puebla. Esta variante está viviendo un alto riesgo de dejarse de hablar. Por su parte, *Ethnologue,* que lo nombra *popoloca de San Felipe Otlaltepec* —y que incluye a una cuarta comunidad—, afirma que es un idioma cambiante. *Ethnologue* asegura, además, que tiene dos dialectos: *a)* el de Natividad Cuautempan (del municipio de San Vicente

Coyotepec), que para el Inali pertenece a la variante *del oriente,* y *b)* el de Huejonapan.[25] Su ISO 639-3 es [pow]. La UNESCO califica a esta variante como seriamente amenazada, señalando que en el 2000 había apenas un poco más de 650 hablantes.

3. La *del poniente* o *ngiba* se habla en muy pocas comunidades del municipio de Santa Inés Ahuatempan, que, según el Inali, está viviendo un muy alto riesgo de dejarse de hablar. *Ethnologue* lo identifica como *popoloca de Santa Inés Ahuatempan* y le reconoce dos dialectos: *a)* el de Ahuatempan, y *b)* el de Todos Santos Almolonga (del municipio de Tepexi de Rodríguez). Según su evaluación, este es un idioma cambiante. Su ISO 639-3 es [pca]. La UNESCO considera que esta variante está seriamente amenazada, pues contaba para el año 2000 un poco más de 500 hablantes.
4. La *del oriente* o *ngiwa* o *ngigua* se emplea en una comunidad del municipio de Chilac, en tres del de Zapotitlán Salinas, en cuatro del de San Vicente Coyotepec y en dos del de Tepanco de López. Como se puede observar en el mapa 45, son comunidades muy alejadas entre sí. A pesar de esto, su riesgo de dejarse de hablar no es inmediato. *Ethnologue* opina que se trata de cuatro lenguas popolocas: *i)* el *popoloca de San Luis Temalacayuca* (en el municipio de Tepanco de López), que lo califica como un idioma vigoroso. Su ISO 639-3 es [pps]; *ii)* el *popoloca de Mezontla* o *de Los Reyes Mezontla* (en el municipio de Zapotitlán Salinas), que es, para *Ethnologue*, una lengua moribunda. Su ISO 639-3 es [pbe]; *iii)* el *popoloca de San Juan Atzingo* o también llamado *popoloca del sur* (del municipio de San Gabriel Chilac), calificado como un idioma en desarrollo. Su ISO 639-3 es [poe]; y *iv)* el *popoloca de Coyotepec* o *de San Vicente Coyotepec* (del municipio del mismo nombre), cuya vitalidad está cambiante. Asimismo, *Ethnologue* le reconoce dos dialectos: *a)* el de San Vicente Coyotepec y *b)* el de San Mateo Zoyamazalco. Su ISO 639-3 es [pbf]. La UNESCO ve a esta variante como amenazada y la califica de vulnerable.

[25] *Ethnologue* identifica a Nativitas Cuautempan como *Santa María Nativitas*. A Nativitas Cuautempan también se le conoce como *Santa María Nativitas Cuautempan*.

MAPA 45. Municipios del sur del estado de Puebla en los que se habla *popoloca,* en que se ubican sus cuatro variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

Para la CDI, el popoloca, como idioma, se está extinguiendo lentamente a pesar de que, según sus cálculos, en 2015 había cerca de 30 000 popolocas. Según el INEGI, en 2010 había casi 18 500 personas que hablaban popoloca; cinco años después, su número se redujo, rebasando apenas los 18 200. En la segunda mitad del siglo XX el popoloca se dejó de hablar en los municipios de San Martín Atexcal y de San Juan Ixcaquixtla.

A continuación se presentan las cuatro variantes popolocas que propone el Inali y sus correspondencias con las lenguas que *Ethnologue* describe. También presentamos con achurados el estado que muestra cada una según distintas instituciones.

Sobre los sondeos de inteligibilidad, el ILV, trabajando con ocho comunidades, cinco de ellas como puntos de referencia, propuso la existencia de seis agrupaciones popolocas, cuatro de ellas formadas por

CUADRO 74. Popoloca

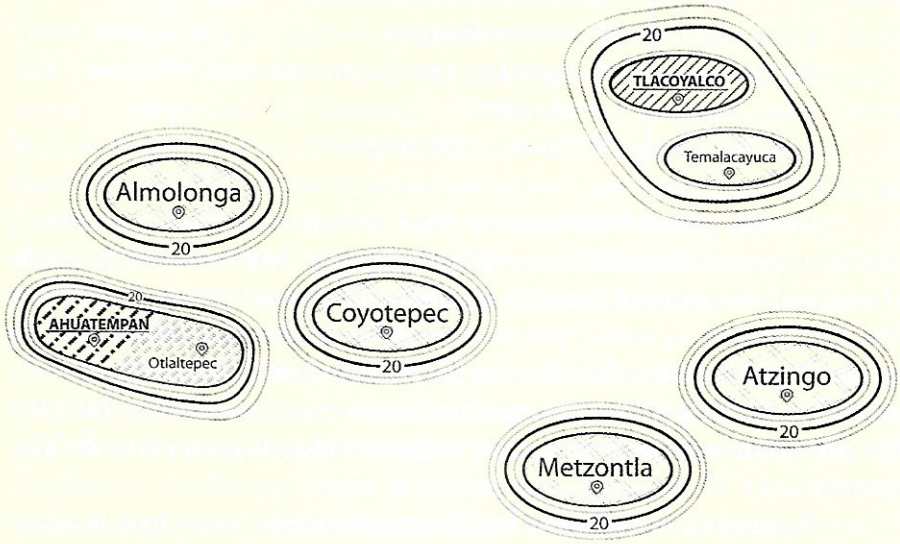
Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
popoloca **del norte**	popoloca de San Marcos Tlacoyalco [pls]	popoloca	popoloca septentrional
popoloca **del centro**	popoloca de San Felipe Otlaltepec [pow], con dos dialecos		popoloca central
popoloca **del oriente**	popoloca de San Luis Temalacayuca [pps]		popoloca oriental
	popoloca de Mezontla [pbe]		
	popoloca de San Juan Atzingo [poe]		
	popoloca de Coyotepec [pbf], con dos dialectos		
popoloca **del poniente**	popoloca de Santa Inés Ahuatempan [pca], con dos dialectos		popoloca occidental

una sola comunidad, todas estas pertenecientes a la variante lingüística *popoloca del oriente:*

a) La de Todos Santos Almolonga, municipio de Tepexi de Rodríguez.
b) La de San Juan Atzingo, municipio de San Gabriel Chilac.
c) La de San Vicente Coyotepec, municipio del mismo nombre.
d) La de Los Reyes Metzontla, municipio de Zapotitlán.
e) La que tiene como centro a Santa Inés Ahuatempan, y que incluye a San Felipe Otlaltepec. La primera pertenece al *popoloca del poniente* y la segunda, al *del centro.*
f) La de San Marcos Tlacoyalco y que incluye, aunque de manera marginal, a Temacalayuca. La primera pertenece al *popoloca del norte* y la segunda, al *del oriente.*

Por razones metodológicas y por problemas de resultados, la agrupación de Ahuatempan y la de Almolonga se consideraron diferentes: la gente de San Felipe Otlaltepec sí entendía a la de Ahuatempan y a la de Almolonga, pero la de Ahuatempan no entendía bien a la de San Felipe Otlaltepec.

GRÁFICA 15. Las seis agrupaciones *popolocas,* según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en el mapa 45



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 51).
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

2. Los *zapotecanos*

Son un muy amplio conjunto de pueblos y grupos que muy seguramente habitaron la región central de lo que es ahora el estado de Oaxaca y muy probablemente también parte del estado de Veracruz. Este gran conjunto de pueblos de distintos grados de desarrollo evolucionó al paso del tiempo generando una profunda diversificación tanto cultural como lingüística. A pesar de que comúnmente, basándose en el nombre, se habla de solo dos grupos zapotecanos: los zapotecos y los chatinos, situación que maneja el Inali, en ocasiones se incluye a otros grupos, como a los *papabucos* y a los *soltecos.* En realidad, tanto por la diversidad lingüística como por las diferencias culturales que ellos muestran es sumamente simplista hablar tanto de dos lenguas como de dos culturas zapotecas. De hecho, Smith S. (1990: 606) considera que la

familia zapotecana estuvo en un principio formada por cuatro grandes grupos:

Zapotecano
- I. Chatino (cinco lenguas)
- II. Solteco (desaparecida)
- III. Papabuco (probablemente una forma de zapoteco)
- IV. Zapoteco (38 lenguas)

Es más que evidente que se trata de varios pueblos zapotecos y chatinos (y probablemente otros tantos que se hayan subdiferenciado de un tronco común). No está de más señalar que tanto por su distribución geográfica como por su extensión, es sencillo inferir que los zapotecanos fueron culturalmente importantes en el desarrollo social e histórico de los pueblos oaxaqueños desde hace más de dos mil años, sin descartar su importancia, muy seguramente, en gran parte de Mesoamérica.

A partir de la evidencia lingüística (tomando como base la información del Inali) se puede decir que los zapotecanos al paso del tiempo se dividieron, efectivamente, en dos grandes subgrupos: los chatinos y los zapotecos. Pero la diversidad lingüística que muestran estas lenguas es tan grande que se podría pensar que en realidad esta división bipartita (entre chatinos y zapotecos) en realidad no fue así.

Grupos y lenguas

a. Los *zapotecos.* Son un conjunto grande y bastante extendido de pueblos y comunidades que habitaron el centro, norte y sur del estado de Oaxaca. Es difícil sostener actualmente la existencia de rasgos que los definan de manera única y exclusiva. Basándonos en sus complejas características idiomáticas, se puede vislumbrar una compleja historia de movimientos poblacionales y, muy seguramente, de conflictos sociales.

Existen varias propuestas de clasificación de las lenguas zapotecas. Esto, debido a su complejidad lingüística y al número importante (mas no suficiente) de investigaciones lingüísticas que se han venido

realizando. Uno de los problemas es la identificación de las lenguas. Al respecto, existe una aceptable cantidad de bibliografía con relación a la naturaleza lingüística del zapoteco. Simplemente, para dar un ejemplo de lo compleja que es la realidad de este idioma, en el anexo 7 presentamos el esquema de clasificación interna del zapoteco que Smith-Stark (2007: 94-97) elaboró, basándose fundamentalmente en las investigaciones y propuestas de Kaufman (1989 y 1994). Destaca, entre varios hechos, el que se considere la existencia de 18 lenguas zapotecas (que Kaufman identifica como lenguas emergentes) agrupadas en cinco ramas o áreas lingüísticas. La mayor parte de estas 18 lenguas tienen grupos dialectales compuestos, algunos de ellos, por dialectos, y estos, a su vez, por variedades. El esquema incluye un número importante de municipios donde se habla el zapoteco.

En cuanto al Inali, existen 62 variantes lingüísticas de esta agrupación lingüística, mientras que *Ethnologue* identifica al zapoteco como una macrolengua (elegante término para dar a entender su indefinitud lingüística), y habla por ahora de 57 idiomas zapotecos. El ILV, al realizar sus investigaciones sobre inteligibilidad interdialectal, obtuvo resultados que, al menos inicialmente, indicaron la existencia de 38 agrupaciones (que algunos investigadores toman como idiomas).

Si tomamos de manera un tanto cuanto arbitraria la región en la que viven hoy en día los zapotecos como base descriptiva (que en esencia es lo que hace *Ethnologue*), estos se pueden agrupar lingüísticamente en cinco grandes zonas: *a)* la costa; *b)* la Sierra Sur; *c)* los valles centrales; *d)* la sierra de Juárez y *e)* el Istmo. Cada una de estas zonas (consideradas —insistimos— como variantes puramente descriptivas) se caracteriza porque en ella existe un número importante de variantes lingüísticas. Algunas de ellas se hablan, incluso, en una sola comunidad.

A continuación se describen las variantes lingüísticas que señala el Inali y los idiomas zapotecos que enlista *Ethnologue*, tomando como base la distribución geográfica apenas apuntada.

A) Región costera. En la región costera se puede hablar de la existencia de cuatro variantes lingüísticas del zapoteco. De ellas, según el Inali, ninguna está corriendo un riesgo inmediato de dejarse de hablar.

Debido a su ubicación, incluimos en esta región a tres variantes lingüísticas identificadas como de la Sierra Sur. Las cuatro variantes costeras y las tres de la Sierra Sur son:

1. La *de la costa central,* también llamada *diste'* o *distèe,* por sus hablantes. Se habla en los municipios de Candelaria Loxicha, Pluma Hidalgo, San Agustín Loxicha, San Bartolomé Loxicha, San Pedro Pochutla, Santa María Huatulco, Santa María Tonameca y Santa María Colotepec. Para *Ethnologue,* la lengua a la que identifica como *zapoteco de Loxicha* o *zapoteco del oeste de Pochutla* (o *diste,* en zapoteco), y a la que considera un idioma vigoroso, incluye a la mayoría de los municipios aquí nombrados, aunque también incluye *Ethnologue* a las hablas de los municipios de San Andrés Paxtlán (que el Inali identifica como perteneciente a la variante *de la Sierra Sur central*) y San Miguel Suchixtepec (que el Inali identifica como propio de la variante *de la costa noreste*). Según sus datos, las hablas de San Agustín Loxicha y de San Bartolomé Loxicha son dos dialectos de este zapoteco. Su ISO 639-3 es [ztp].
2. La *de la costa noreste,* también conocida como *desté* o *distèe,* se usa en cuatro comunidades del municipio de San Juan Ozolotepec y en varias de los municipios de San Marcial Ozolotepec, San Miguel Suchixtepec, San Pedro el Alto, San Mateo Piñas, San Sebastián Río Hondo, Santa María Ozolotepec, y solo en tres comunidades del municipio de Santo Domingo Ozolotepec. *Ethnologue* incluye a esta variante en el zapoteco que llama *de Ozolotepec,* y al habla de San Marcial Ozolotepec la identifica como uno de sus dialectos. El ISO 639-3 de este zapoteco es [zao], y es un idioma en desarrollo.
3. La *de la costa este,* nombrada *ditsa'* por sus hablantes. Se emplea en varias comunidades de los municipios de San Miguel del Puerto y en una sola comunidad en los municipios de San Francisco Ozolotepec, San Juan Ozolotepec y Santiago Xánica. De esta variante, *Ethnologue* solo ubica al *zapoteco de Xadani* o *zapoteco del este de Pochutla,* que se habla en el municipio de San Miguel del Puerto. Su ISO 639-3 es [zax]. Según sus valoraciones, este zapoteco es un idioma con un estatus cambiante.
4. La *de la costa oeste,* para cuyos hablantes es *diste', dishque'* o *ristee',* se habla en una región discontinua: por un lado, en el municipio de San

Baltazar Loxicha; y, por otro, en el de San Jerónimo Coatlán; también hacia la costa, entre hablantes de la variante *de la costa central,* en los municipios de Santa María Tonameca y Santo Domingo de Morelos. *Ethnologue* identifica a esta variante como el *zapoteco de San Baltazar Loxicha* (cuyo ISO 639-3 es [zpx]), pero no incluye ningún otro municipio. *Ethnologue* ve a este idioma como amenazado.

Las tres variantes lingüísticas identificadas como *de la Sierra Sur,* muy relacionadas con las costeras, son:

5. La *de la Sierra Sur, del sureste bajo* o *diste'* o *distse'e,* que se emplea en varias comunidades del municipio de Santiago Xanica.[26] Según el Inali esta variante corre un alto riesgo de dejarse de hablar. *Ethnologue* (que la identifica como el *zapoteco de Santiago Xanica,* y cuyo ISO 639-3 es [zpr]) no ve la situación tan crítica, pues la califica como una lengua amenazada.
6. La *de la Sierra Sur, del sureste alto* o *didsé, ditsa o ditsè,* como le dicen sus hablantes, que se usa en únicamente cuatro comunidades: las de San Francisco Ozolotepec y San José Ozolotepec, en el municipio de San Francisco Ozolotepec, y en los pueblos de San Andrés Lovene y Santa Catarina Xanaguía, en el municipio de San Juan Ozolotepec.[27] A pesar de ello, esta variante no corre un riesgo inmediato de dejarse de hablar, según las apreciaciones del Inali. Lo mismo hace *Ethnologue*, que identifica a este idioma como *de Santa Catarina Xanaguía,* o *diidz zë,* y lo califica con una vitalidad vigorosa. Su ISO 639-3 es [ztg].
7. La *de la Sierra Sur, del este bajo,* llamada *didxke'* por los zapotecos, que se habla en algunas comunidades del municipio de Miahuatlán de Porfirio Díaz y en varias de los municipios de San Jerónimo Coatlán, San Miguel Coatlán y San Pablo Coatlán. Para el Inali esta variante está viviendo un muy alto riesgo de dejarse de hablar. *Ethnologue* la identi-

[26] El Inali registra esta comunidad como Santiago Xánica. El INEGI, como Santiago Xanica.

[27] En el *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales* del Inali, este nombre aparece como *Xanaguia.*

fica como *zapoteco de Coatlán, zapoteco de San Miguel, zapoteco del oeste de Miahuatlán* o también *de Santa María Coatlán* (asignándole un ISO 639-3 de [zps]), y la considera como cambiante. Algo semejante hace la UNESCO, que identifica a este zapoteco como *zapoteco de la sierra sur, llanura oriental* o como *de San Miguel Coatlán,* y lo califica como claramente amenazado.[28] En el año 2000 había un poco más de 400 hablantes de este zapoteco.

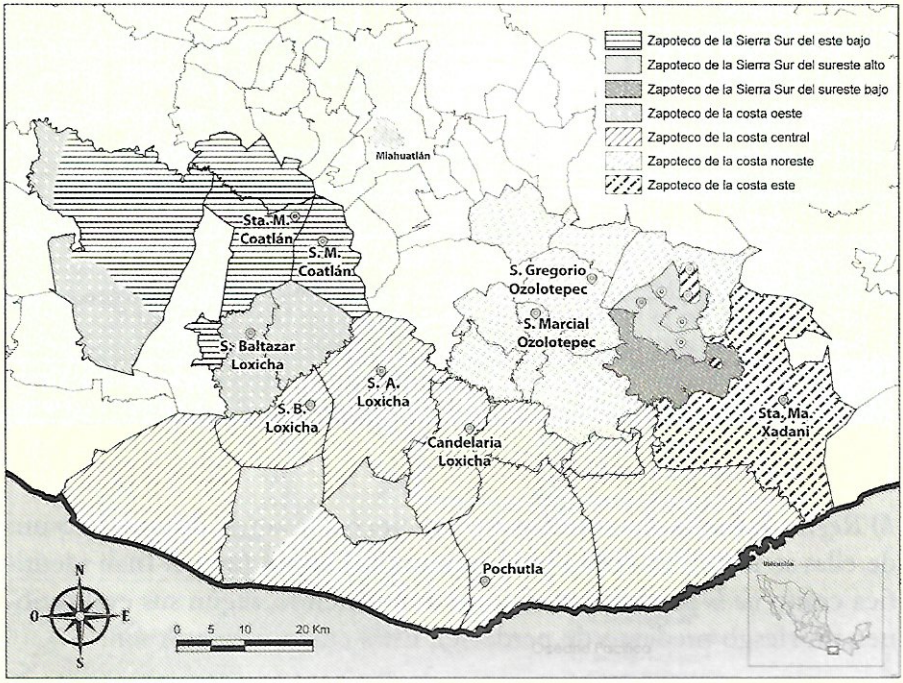
Sobre los resultados del sondeo de inteligibilidad interdialectal, en esta región solo se tomaron tres comunidades identificadas como costeras para hacer la prueba, representando cada una de estas una diferente variante lingüística: *a)* la de Candelaria Loxicha, *b)* la de San Baltazar Loxicha (que por sí sola representa una agrupación) y *c)* la de San Gerónimo Ozolotepec (que también conforma por sí sola una agrupación). Ninguna comunidad de la variante *de la costa este* se consideró para el sondeo de inteligibilidad. De las tres variantes *de la Sierra Sur,* solo se hizo la investigación en Santiago Xanica y en Santa María Coatlán, cada una de las cuales conformaba una agrupación por sí sola.

En cuanto a los resultados, sobresale el hecho de que los hablantes de San Baltazar Loxicha no se entendieron con los de Candelaria Loxicha, pero sí con los de comunidades de las variantes *de la Sierra Sur.* Lo mismo sucedió con los hablantes de las otras comunidades. Tanto el habla *de San Baltazar Loxicha* como la *de San Gregorio Ozolotepec* se verán con algo más de detalle cuando se describan los resultados sobre inteligibilidad que se obtuvieron entre las hablas de la Sierra Sur. Como conclusión: los resultados no mostraron separación evidente y nítida entre las hablas de la costa y las de la Sierra Sur.

Ethnologue coincide en cierto modo con la clasificación del Inali pues, como quedó asentado, en la costa identifica cuatro lenguas za-

[28] En el *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales* del Inali (pp. 72 y 101) se identifica esta variante como "zapoteco de la Sierra sur, del este bajo". Suponemos que debería ser del oeste bajo, pues si se observa el mapa, puede constatarse que se localiza al oeste de la región zapoteca.

MAPA 46. Municipios de la costa del estado de Oaxaca en los que se habla *zapoteco,* en que se ubican sus cuatro variantes lingüísticas de la costa y tres de la Sierra Sur y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

potecas (aunque *Ethnologue* toma como comunidad de referencia a San Pedro Pochutla). Estos idiomas no son la excepción, y no hay correspondencia plena entre una variante y lo que esta institución considera como idiomas zapotecos.

La CDI señala que el grupo etnolingüístico zapoteco, sin hacer distinción de ninguna clase, se está extinguiendo lentamente. La UNESCO, por su parte, no tiene registrado ninguno de los zapotecos de esta región costera en su *Atlas de lenguas amenazadas*. Las variantes lingüísticas del Inali y sus correspondencias aproximadas con las lenguas que describe *Ethnologue* se anotan en el cuadro 75.

CUADRO 75. Zapoteco [en la región costera]

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
zapoteco **de la costa central**	zapoteco de Loxicha [ztp] con dos dialectos	zapoteco	
zapoteco **de la costa noreste**	zapoteco de Ozolotepec [zao] con un dialecto		
zapoteco **de la costa este**	zapoteco de Xadani [zax]		
zapoteco **de la costa oeste**	zapoteco de San Baltazar Loxicha [zpx]		
zapoteco **de la Sierra Sur, del sureste bajo**	zapoteco de Santiago Xanica [zpr]		
zapoteco **de la Sierra Sur, del sureste alto**	zapoteco de Xanaguía [ztg]		
zapoteco **de la Sierra Sur, del este bajo**	zapoteco de Coatlán [zps]		zapoteco de la Sierra Sur, llanura oriental

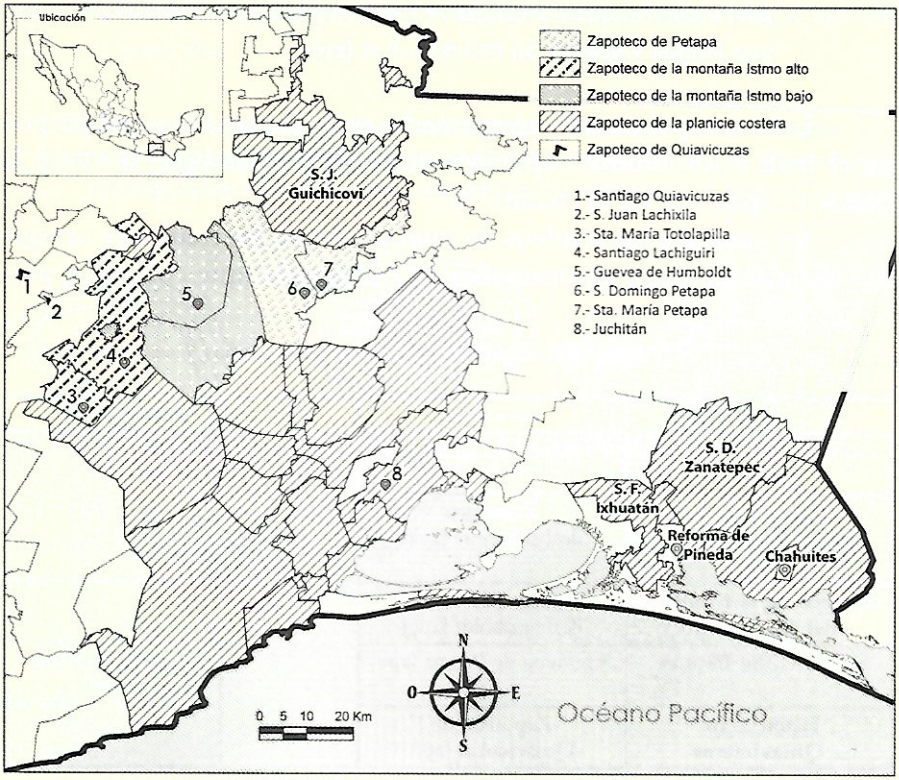
B) Región istmeña. En esta región hay cinco variantes, aunque solo una de ellas se identifica como propiamente del Istmo (que el Inali identifica como *de la planicie costera* y que está viviendo, según sus evaluaciones, un riesgo mediano de perderse). Estas cinco variantes son:

8. La *de la planicie costera,* o *dixazà, diidxazá* o *diixazá,* como la llaman sus hablantes, que se habla básicamente en todos los municipios ubicados en el sur del istmo de Tehuantepec, incluyendo a San Juan Guichicovi, localizado al norte de la región, y a Chahuites, San Francisco Ixhuatán, Reforma de Pineda y Santo Domingo Zanatepec, localizados al oriente de las lagunas costeras. *Ethnologue* identifica a este zapoteco como *del Istmo,* registrando solo *diidxazá* como su autodenominación y asignándole el ISO 639-3 [zai]. El Inali la califica como una lengua que vive un riesgo mediano de dejarse de hablar, mientras que *Ethnologue* la ve como un idioma en desarrollo.
9. La *de la montaña del Istmo alto,* llamada por los propios zapotecos *didxsá* o *ditsá,* que se habla en tres municipios: el de Guevea de Humboldt, el de Santiago Lachiguiri y el de Santa María Totolapilla. Según el

Inali, esta variante vive un alto riesgo de dejarse de hablar y para *Ethnologue*, que la identifica como *zapoteco de Lachiguiri* o *del noroeste de Tehuantepec* o *de Santiago Lachiguiri*, apenas está amenazada. Su ISO 639-3 es [zpa].

10. La *de la montaña del Istmo bajo*, también identificada en zapoteco como *ditsire* o *di'tsiri'e*. Esta se habla en algunas comunidades del municipio de Guevea de Humboldt y en el de Santa María Guienagati. Esta corre un riesgo mediano de dejarse de hablar. Esta ponderación no coincide con la estimación hecha por *Ethnologue*, que identifica a este za-

MAPA 47. Municipios de la región istmeña del estado de Oaxaca en los que se habla *zapoteco*, en que se ubican sus cinco variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

poteco como el *de Guevea de Humboldt* y lo ve como un idioma en desarrollo. Su ISO 639-3 es [zpg].

11. La *de Petapa,* también nombrada *didxazé* o *dizazi.* Como su nombre lo indica, se habla en los municipios de Santa María Petapa y en Santo Domingo Petapa, y vive un alto riesgo de dejarse de hablar. Algo similar considera *Ethnologue* al darle un estatus de amenazada. Su ISO 639-3 es [zpe]. La UNESCO la califica como un idioma claramente amenazado.
12. La *de Quiavicuzas* o *ditsere'* o *dixhtió,* como prefieren decirle sus hablantes, que se habla al oeste de la variante *de la montaña del Istmo alto* únicamente, según el Inali, en la comunidad de Santiago Quiavicuzas, del municipio de San Carlos Yautepec. También, según el Inali, esta lengua vive un riesgo mediano de dejarse de hablar, pero *Ethnologue* (que la identifica como *zapoteco del noreste de Yautepec* o *zapoteco de San Juan Lachixila,* que en realidad se habla en dos comunidades) la ve como una lengua vigorosa. Su ISO 639-3 es [zpj].

Las correspondencias aproximadas entre las variantes que propone el Inali y los idiomas zapotecos que enlista *Ethnologue,* la CDI y la UNESCO, aparecen en el cuadro 76.

En cuanto a los sondeos de inteligibilidad, los resultados arrojaron claramente cinco agrupaciones en esta región (que coinciden ple-

CUADRO 76. Zapoteco de la región istmeña

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
zapoteco **de la planicie costera**	Zapoteco del Istmo [zai]	zapoteco	
zapoteco **de la montaña del Istmo alto**	Zapoteco de Lachiguiri [zpa]		
zapoteco **de la montaña del Istmo bajo**	Zapoteco de Guevea de Humboldt [zpg]		
zapoteco **de Petapa**	Zapoteco de Petapa [zpe]		zapoteco de Petapa [zpe]
zapoteco **de Quiavicuzas**	Zapoteco de Quiavicuzas [zpj]		

namente con las variantes lingüísticas propuestas por el Inali). Dos de estas agrupaciones están representadas por una sola comunidad:

a) La de Juchitán, perteneciente al *zapoteco de la planicie costera*. Por las informaciones que se tienen de los especialistas, esta agrupación parece incluir a Tehuantepec, San Blas, Espinal, Ixtaltepec, Ixtepec y Comitancillo.

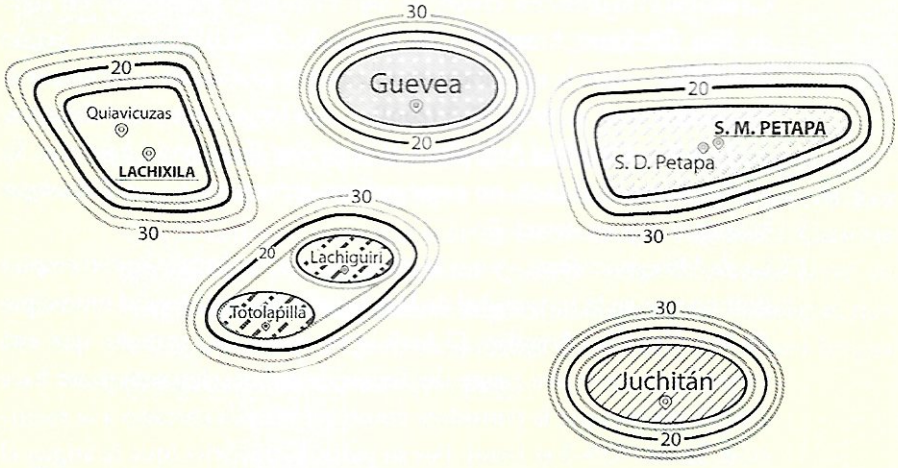
b) La de Guevea de Humboldt, perteneciente al *zapoteco de la montaña istmo bajo*.

c) La que tiene a San Juan Lachixila como centro, perteneciente al *zapoteco de Quiavicuzas*.

d) La que tiene como centro a Santa María Petapa y que incluye a Santo Domingo Petapa.

e) La que tiene como centro a Santiago Lachiguiri y que incluye a Santa María Totolapilla, pertenecientes ambas hablas al *zapoteco de la montaña Istmo alto*.

GRÁFICA 16. Las cinco agrupaciones *zapotecas* de la región istmeña según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en el mapa 47



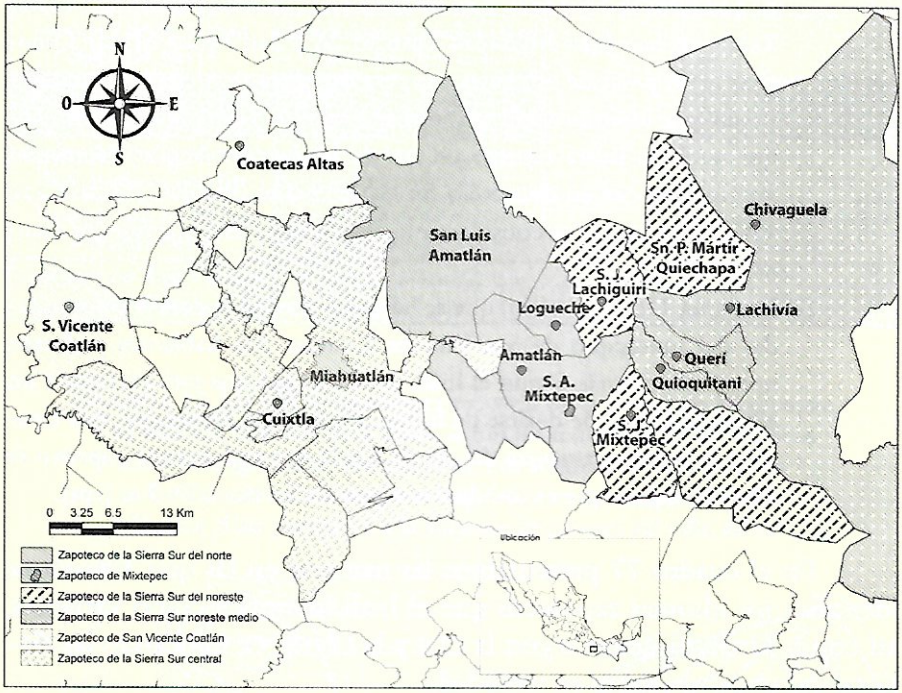
Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 76). Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

c) Región de la Sierra Sur. Las variantes lingüísticas que el Inali consigna en esta región son 19 (o 20, si se suma una lengua zapoteca que registra *Ethnologue* pero que el Inali no incluye en su *Catálogo*). Tratando de facilitar su ubicación, tomaremos tres ciudades oaxaqueñas como referencia: Miahuatlán de Porfirio Díaz, San Carlos Yautepec y Villa Sola de Vega.

Miahuatlán de Porfirio Díaz. Alrededor de esta localidad se pueden identificar nueve variantes (tres de ellas ya fueron descritas cuando se habló de los zapotecos de la costa):

13. La *de la Sierra Sur, central* o *diiste,* como prefieren llamarla sus hablantes. Se habla en los municipios de Miahuatlán de Porfirio Díaz, San Andrés Paxtlán, Santa Cruz Xitla, Santa Catarina Cuixtla, Santa Lucía Miahuatlán y Santo Tomás Tamazulapan. *Ethnologue* la identifica como *zapoteco de Miahuatlán,* siendo su ISO 639-3 [zam]. El Inali considera que esta variante no corre un riesgo inmediato de dejarse de hablar, mientras que *Ethnologue* la considera amenazada.
14. La *de la Sierra Sur, del norte,* también llamada por los zapotecos *dizde, dizè* o *dizhze.* Se habla en una sola comunidad del municipio de San Cristóbal Amatlán, en cinco de San Francisco Logueche, en siete de San Ildefonso Amatlán y en cinco de San Luis Amatlán. Según *Ethnologue* —que la identifica como *zapoteco de Amatlán* o *del noreste de Miahuatlán* (con su ISO 639-3 [zpo])— esta lengua tiene dos dialectos: *a)* el de San Cristóbal Amatlán y *b)* el de San Francisco Logueche. Su vitalidad, según el Inali, no corre peligro inmediato, y para *Ethnologue* la lengua está en desarrollo.
15. La *de Mixtepec* o *dizde,* como la nombran sus hablantes, que se emplea únicamente en la comunidad de San Agustín Mixtepec, en el municipio de San Cristóbal Amatlán. El Inali la ve como una variante que está viviendo un muy alto riesgo de dejarse de hablar; algo semejante hace *Ethnologue,* porque la considera como un idioma cercano a la extinción. Su ISO 639-3 es [ztm]. Por su parte, la UNESCO (que le asigna el ISO 639-3 [zpm]) la califica como en situación crítica (pues apunta que, según los Censos de Población, en el 2000 había solo 14 hablantes).

MAPA 48. Municipios de la Sierra Sur del estado de Oaxaca alrededor de Miahuatlán en los que se habla *zapoteco*, en que se ubican seis de sus nueve variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

16. La *de la Sierra Sur, noroeste medio,* o, como le dicen los zapotecos, *distse', ditsè* o *ditsëë*.[29] Se usa en siete comunidades del municipio de San Carlos Yautepec y en una sola en los municipios de Santa Catarina Quioquitani y de Santa Catalina Quierí. A pesar de esto, no corre un riesgo inmediato de perderse. Algo similar considera *Ethnologue*, que lo llama *zapoteco de Quioquitani-Quierí,* y considera que es una lengua en desarrollo. Su ISO 639-3 es [ztq].

[29] En el *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales* del Inali (pp. 74 y 102) esta variante aparece como "zapoteco de la Sierra sur, noroeste medio". Como se puede observar en el mapa, es evidente que se trata de un error, pues se localiza en el noreste.

17. La *de la Sierra Sur, noroeste* o *ditsë* o *dizde,* como la llaman sus mismos hablantes. Se emplea en varias comunidades del municipio de San José Lachiguiri, en tres del de San Pedro Mixtepec Distrito 26, en dos del de San Cristóbal Amatlán y en una sola en los municipios de San Carlos Yautepec, San Juan Mixtepec Distrito 26 y San Pedro Mártir Quiechapa.[30] A pesar de esto, esta variante no corre un peligro inmediato. *Ethnologue* identifica únicamente el habla *de San Juan Mixtepec,* a la que también llama *zapoteco del este de Miahuatlán.* Según *Ethnologue*, este idioma está en desarrollo. Su ISO 639-3 es [zpm]. Contrario a lo anterior, la UNESCO considera que esta lengua está claramente amenazada.[31]

18. La *de San Vicente Coatlán,* que se habla en alrededor de seis comunidades del municipio de San Vicente Coatlán. Sus hablantes prefieren nombrarla *didxnde.* Según el Inali, es una lengua que está corriendo un riesgo mediano de dejarse de hablar. En cambio *Ethnologue*, que también la designa *zapoteco del sur de Ejutla* o simplemente *zapoteco de Coatlán,* señala que es un idioma vigoroso. Su ISO 639-3 es [zpt].

En el cuadro 77 presentamos las maneras en las que *Ethnologue* identifica los idiomas zapotecos que el Inali identifica como variantes, así como su clasificación según la CDI y la UNESCO, indicando las distintas valoraciones sobre su vitalidad.

En cuanto a los resultados obtenidos en los estudios sobre inteligibilidad interdialectal del ILV, para esta zona (que incluye tres comunidades costeras: San Baltazar Loxicha, San Gregorio Ozolotepec y Candelaria Loxicha y las tres que se identifican como de la Sierra Sur) se plantea la existencia de seis agrupaciones:

a) La que tiene como centro a San Vicente Coatlán y que se relaciona a distancia con el habla de San Baltazar Loxicha, perteneciente a la variante *de la costa oeste* (que por sí misma es una agrupación).

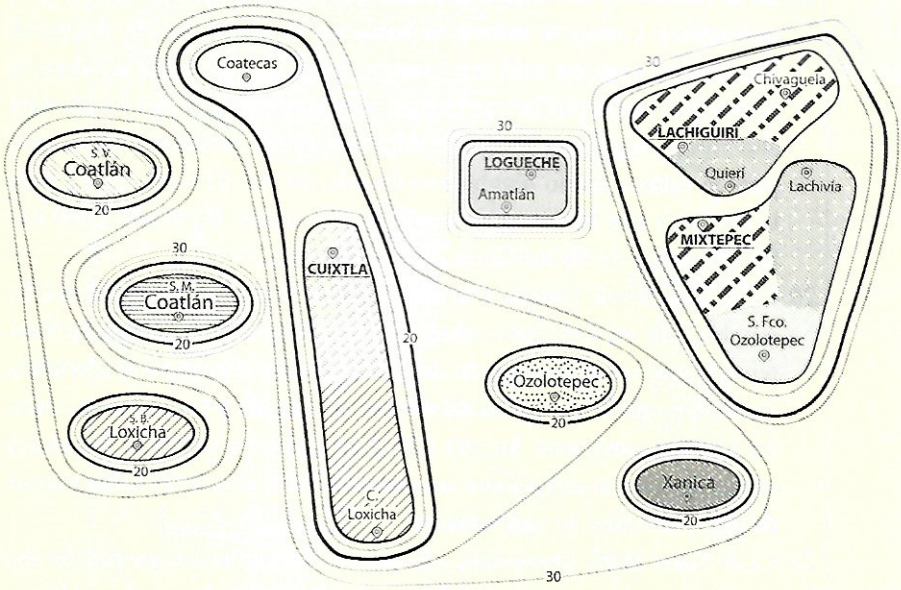
[30] En su *Catálogo*, el Inali registra este nombre como San Pedro Mártir Quiéchapa.

[31] Al ver la localización de esta variante, es evidente que debería llamarse *de la Sierra Sur del noreste* y no *del noroeste,* como aparece en el *Catálogo.*

CUADRO 77. Zapoteco de Miahuatlán

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
zapoteco **de la Sierra Sur, central**	zapoteco de Miahuatlán [zam]	zapoteco	
zapoteco **de la Sierra Sur, del norte**	zapoteco de Amatlán [zpo] con dos dialectos		
zapoteco **de Mixtepec**	zapoteco de San Agustín Mixtepec [ztm]		zapoteco de Mixtepec [zpm]
zapoteco **de la Sierra Sur, noreste medio**	zapoteco de Quioquitani-Quierí [ztq]		
zapoteco **de la Sierra Sur, noroeste**	zapoteco de Mixtepec [zpm]		zapoteco de la Sierra Sur nororiental
zapoteco **de San Vicente Coatlán**	zapoteco de San Vicente Coatlán [zpt]		

GRÁFICA 17. Las seis agrupaciones *zapotecas* de la región de Miahuatlán y su relación con dos de la costa, según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en los mapas 46 y 48. *Coatecas Altas* pertenece a la variante lingüística *del valle, del sur*



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 75).
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

b) La que tiene como centro a Santa María Coatlán (que pertenece a la variante zapoteca *de la Sierra Sur del este bajo*).
c) La que tiene como centro a San Francisco Logueche y que incluye a San Cristóbal Amatlán (ambos de la variante *de la Sierra Sur del norte*).
d) La que conforma por sí sola la comunidad de Santiago Xanica.
e) La que tiene como centro a Santa Catarina Cuixtla y que incluye a las comunidades de Candelaria Loxicha (de la variante *de la costa central*) y de Coatecas Altas (de la variante *del valle del sur*) y que a la distancia se relaciona con las agrupaciones de San Gregorio Ozolotepec y de Santiago Xanica.
f) La que tiene como centros tanto a San Juan Mixtepec como a San José Lachiguiri y que incluye hablas de tres variantes lingüísticas.

San Carlos Yautepec. Tomando a esta ciudad como referencia, al oriente de las comunidades zapotecas de la Sierra Sur, se puede hablar de cuatro variantes, tres de ellas con muy pocas comunidades en las que se habla zapoteco:

19. La *de Asunción Tlacolulita,* nombrada por sus propios hablantes como *tixh nguizë.* Como se infiere, se habla en el municipio de Asunción Tlacolulita, pero en solo dos comunidades; una de ellas, la cabecera municipal, razón por la que el Inali afirma que está viviendo un muy alto riesgo de dejarse de hablar. Algo semejante considera *Ethnologue,* pues la califica como lengua moribunda. Su ISO 639-3 es [zpk]. Para la UNESCO este idioma vive una situación crítica. En el año 2000 había alrededor de 50 hablantes de este zapoteco.
20. La *de San Bartolo Yautepec* o *di'izhdë,* como la llaman sus hablantes. Se emplea solo en tres comunidades del municipio de San Bartolo Yautepec y vive un alto riesgo de dejarse de hablar. *Ethnologue* la identifica como *zapoteco de Yautepec* o *del noroeste de Yautepec* y la considera como un idioma cambiante. Su ISO 639-3 es [zpb]. La UNESCO la califica como un idioma seriamente amenazado. En el año 2000 había menos de 250 hablantes de esta variante.
21. La *de Santa María Quiegolani,* a la que sus hablantes llaman *disà.* Se usa en solo cuatro comunidades del municipio que le da nombre a la va-

riante. A pesar de esto, el Inali considera que no corre un riesgo inmediato de desaparecer. Algo semejante estima *Ethnologue*, que la identifica como *zapoteco de Santa María Quiegolani* o *zapoteco del oeste de Yautepec*, y que la califica como un idioma en desarrollo. Su ISO 639-3 es [zpi].

MAPA 49. Municipios en los que se habla *zapoteco* localizados en la Sierra Sur, en los alrededores de la ciudad de San Carlos Yautepec, en que se indican sus cuatro variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas

Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

22. La *de la Sierra Sur, del noreste alto,* llamada también por sus hablantes como *dichsà, didzá* o *ditsáh*. Se usa en varias comunidades de los municipios de Nejapa de Madero, San Carlos Yautepec y San Pedro Quiatoni. Es una variante que no está corriendo un riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue* la identifica como *zapoteco de San Pedro Quiatoni,* y su ISO 639-3 es [zpf]. Según *Ethnologue*, este idioma, al que también identifica como *zapoteco del este de Tlacolula,* está en desarrollo.

Aparecen a continuación las correspondencias aproximadas que hay entre las distintas variantes lingüísticas identificadas por el Inali, con las lenguas zapotecas que describe y cataloga *Ethnologue* y otras organizaciones.

CUADRO 78. Zapoteco de San Carlos Yautepec

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
zapoteco **de Asunción Tlacolulita**	Zapoteco de Tlacolulita [zpk]	zapoteco	zapoteco de Asunción Tlacolulita
zapoteco **de San Bartolo Yautepec**	Zapoteco de Yautepec [zpb]		zapoteco de San Bartolo Yautepec
zapoteco **de Santa María Quiegolani**	Zapoteco de Santa María Quiegolani [zpi]		
zapoteco **de Sierra Sur, del noreste alto**	Zapoteco de San Pedro Quiatoni [zpf]		

En cuanto a los estudios sobre inteligibilidad interdialectal, el sondeo se realizó en cuatro comunidades, coincidentemente una por cada variante: Asunción Tlacolulita, San Bartolo Yautepec, Santa María Quiegolani y San Pedro Quiatoni. Las tres primeras resultaron ser, cada una, una agrupación, mientras que San Pedro Quiatoni, perteneciente a la variante *de la Sierra Sur del noreste alto,* se relacionó más bien con las hablas del valle.

Villa Sola de Vega. Si tomamos a Villa Sola de Vega como la ciudad de referencia, hablamos de siete variantes lingüísticas del zapoteco:

23. La *de la Sierra Sur, noroeste* o *risna* o *rishna,* como le dicen los hablantes de este zapoteco, que se habla en los municipios de Santa María Zaniza, Santiago Textitlán y en la comunidad de San Juan Elotepec, en el municipio de Villa Sola de Vega. Para el Inali esta lengua vive un alto riesgo de dejarse de hablar. *Ethnologue* considera que esta variante constituye en realidad dos idiomas: uno, que identifica como el *zapoteco de Zaniza* y que incluye las hablas de Santa María Zaniza, Santiago Textitlán y Santiago Xochiltepec[32] (con el ISO 639-3 [zte]) y, otro, que nombra *zapoteco de Elotepec,* refiriéndose al habla de San Juan Elotepec (cuyo ISO 639-3 es [zpw]). Según sus cálculos, el *zapoteco de Zaniza* está amenazado, mientras que el *de Elotepec* es un idioma cambiante. Es importante señalar que la lengua que ha sido identificada como *papabuco* es el habla de San Juan Elotepec (*cf.* Rendón, 1971), aunque, *Ethnologue* también llama *papabuco* a las hablas *de San María Zaniza* y a la *de Texmelucan.*

24. La *de la Sierra Sur, noroeste bajo,* también identificada como *rizi*, se habla en varias comunidades del municipio de Villa Sola de Vega. Esta variante está viviendo un riesgo muy alto de dejarse de hablar. La UNESCO denomina a esta variante como *zapoteco de la sierra sur, llanura noroccidental,* y la califica como claramente amenazada. Solo menciona a San Sebastián de las Grutas como la comunidad donde se habla, y calcula que en el año 2000 había poco más de 160 hablantes.

25. La *de la Sierra Sur, noreste alto* o *dialó,* que se habla en los municipios de Santa María Lachixío y San Vicente Lachixío.[33] Por el momento no corre ningún riesgo inmediato de dejarse de hablar. Según *Ethnologue*, esta lengua —a la que identifica como *zapoteco de Lachixío* o *zapoteco del*

[32] El INEGI registra esta comunidad como Santiago Sochiltepec y pertenece al municipio de Santiago Textitlán.

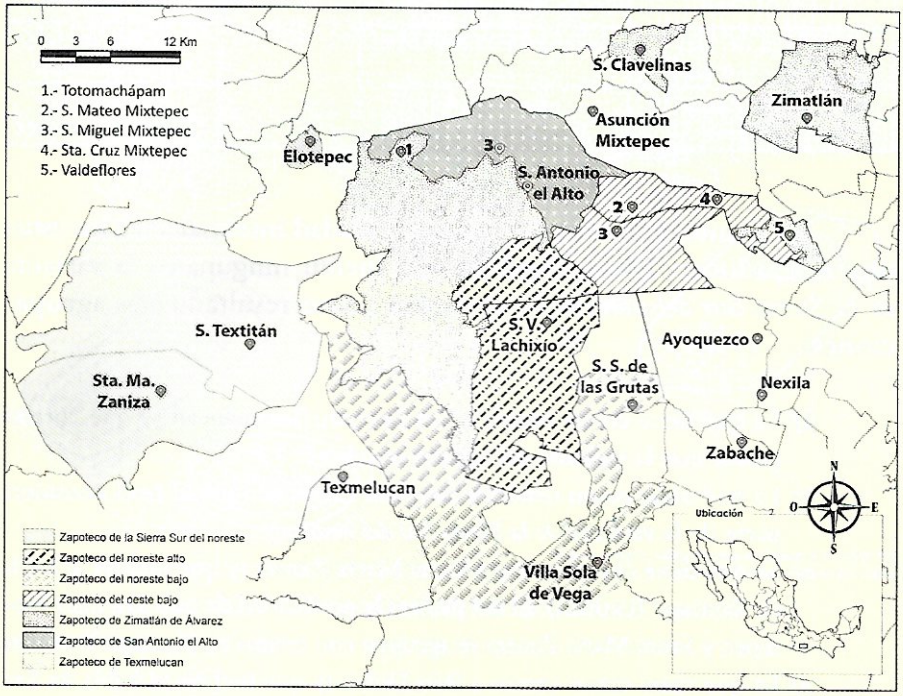
[33] Por su ubicación es claro que se trata de la variante del noroeste alto. En el *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales* del Inali (pp. 69 y 101) aparece como "zapoteco de la Sierra sur, noreste alto", lo que claramente es un error. En el mapa 49 aparece como *de la Sierra Sur, noroeste alto.*

este de Sola de Vega— tiene dos dialectos: *a)* el de San Miguel Mixtepec, y *b)* el de San Mateo Mixtepec (ambos pertenecientes, según el Inali, a la variante *de la Sierra Sur oeste bajo*). Su ISO 639-3 es [zpl], y se trata de un idioma en desarrollo.

26. La *de la Sierra sur, oeste bajo,* nombrada también *di'tse'e*. Se emplea en las comunidades de los municipios de San Miguel Mixtepec y Santa Cruz Mixtepec. No está corriendo por el momento ningún riesgo inmediato de dejarse de hablar. Como se mencionó antes, *Ethnologue* incluye el habla de cada una de estas comunidades como dialectos del *zapoteco de Lachixío*. Lengua a la que califica de idioma en desarrollo.
27. La *de Texmelucan* o *rixhquei*, como prefieren decirle sus hablantes, se usa en varias comunidades del municipio de San Lorenzo Texmelucan. Su vitalidad no está corriendo ningún riesgo inmediato. *Ethnologue* le asigna el ISO 639-3 de [zpz] y considera que es un idioma en desarrollo. *Ethnologue* también llama a esta lengua *zapoteco central de Sola de Vega* o, como ya se dijo antes, *papabuco*.
28. La *de San Antonino el Alto* o, como prefieren nombrarla sus hablantes *di'tse'e*. Se emplea en varias comunidades del municipio del mismo nombre y vive un alto riesgo de dejarse de hablar. *Ethnologue* la incluye en el *zapoteco de El Alto* o *de San Pedro el Alto* o también *zapoteco del centro sur de Zimatlán*. Según sus apreciaciones, su vitalidad está amenazada. Su ISO 639-3 es [zpp]. Por su parte, la UNESCO la ve como un idioma claramente amenazado. Según sus datos, en el año 2000 había alrededor de 500 hablantes de este zapoteco.
29. La *de Zimatlán de Álvarez* o, como prefieren llamarla sus hablantes, *dixasà*, que se habla en varias comunidades del municipio de Zimatlán de Álvarez, incluyendo la cabecera municipal. Es de advertir que este municipio es bastante grande y su distribución es discontinua. La mayoría de las comunidades que dicen hablar esta variante lingüística se localizan en zonas serranas, alejadas de la cabecera municipal, por lo que se incluye como habla de la Sierra Sur. Separadas de estas se localizan las de Santiago Clavelinas y la de Valdeflores. En el norte de la parte del municipio de Zimatlán de Álvarez donde se localiza el grueso de las comunidades que hablan esta variante, se ubica

también la de San Pedro Totomachápam, cuya habla es identificada por *Ethnologue* como *zapoteco del oeste de Zimatlán* o como *zapoteco de Totomachápam*, asignándole un ISO 639-3 de [zph]. Para el Inali esta variante está corriendo un riesgo alto de dejarse de hablar; para *Ethnologue* es un idioma cambiante y para la UNESCO, una lengua claramente amenazada.

MAPA 50. Municipios del estado de Oaxaca ubicados entre las ciudades de Zimatlán y Villa Sola de Vega en los que se habla *zapoteco*, en que se ubican sus siete variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

Las correspondencias entre las variantes señaladas por el Inali y las lenguas que describe *Ethnologue* y las otras organizaciones aparecen en el cuadro 79.

CUADRO 79. Zapoteco de Sola de Vega

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
zapoteco **de la Sierra Sur, noroeste**	Zapoteco de Zaniza [zpw]	zapoteco	
	zapoteco de Elotepec [zte]		
zapoteco **de la Sierra Sur, noroeste bajo**			zapoteco de la sierra sur, llanura noroccidental
zapoteco **de la Sierra Sur, noreste alto**	Zapoteco de Lachixío [zpl] con dos dialectos		
zapoteco **de la Sierra Sur, oeste bajo**			
zapoteco **de Texmelucan**	Zapoteco de Texmelucan [zpz]		
zapoteco **de San Antonino el Alto**	zapoteco de El Alto [zpp]		zapoteco de San Antonino el Alto
zapoteco **de Zimatlán de Álvarez**	zapoteco de Totomachapan [zph]		zapoteco de Zimatlán de Álvarez

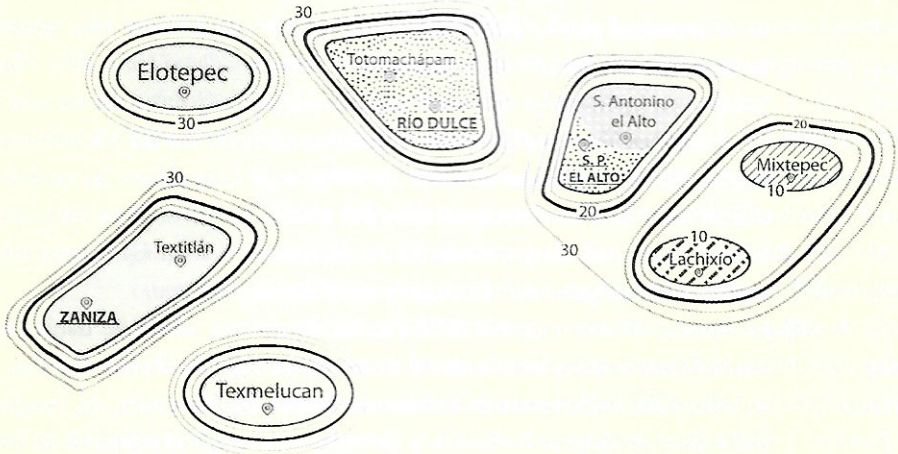
En cuanto al sondeo sobre inteligibilidad interdialectal, los estudios realizados en 10 comunidades (sin incluir ninguna de la variante *de la Sierra Sur del noroeste bajo*) dieron como resultado seis agrupaciones:

a) La que tiene como centro a San Lorenzo Texmelucan (y que corresponde con la variante del mismo nombre).
b) La que tiene como centro a San Juan Elotepec (que el Inali considera parte de la variante *de la Sierra Sur del noroeste*).
c) La que tiene como centro a Santa María Zaniza (y que incluye al habla de Santiago Textitlán). El ILV plantea la posibilidad de que San Juan Elotepec y Santa María Zaniza se agrupen con centro en Santiago Textitlán.
d) La que tiene como centro a Río Dulce (y que incluye al habla de San Pedro Totomachápam.
e) La que tiene como centro a San Pedro el Alto y que incluye el habla de San Antonino el Alto.
f) La que tiene como centro a San Mateo Mixtepec y que incluye a San Vicente Lachixío.

Estas dos últimas agrupaciones se relacionan a cierta distancia y cada una de ellas reúne hablas de diferentes variantes lingüísticas.

El Inali ubica al habla de San Juan Elotepec como parte de la variante *de la Sierra Sur del noroeste;* sin embargo, los resultados que arrojaron los estudios sobre inteligibilidad no corroboran esa apreciación (algo que podría apoyarse al observar la distancia que separa a Elotepec de las demás hablas de esta variante). No olvidemos que también es una variante conocida como *papabuco.*

GRÁFICA 18. Las seis agrupaciones *zapotecas* localizadas al oeste de Zimatlán, según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal del ILV. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en el mapa 50



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 70).
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

D) Región de la Sierra de Juárez. Las variantes de la región norteña o de la sierra de Juárez son 15, pero para facilitar su descripción dividimos arbitrariamente la región en oriental (teniendo como ciudad de referencia a San Ildefonso Villa Alta) y en occidental (teniendo como punto de referencia a la ciudad de Ixtlán de Juárez).

San Ildefonso Villa Alta. En la región oriental de la sierra de Juárez, tomando como ciudad de referencia a la ciudad de Villa Alta, hay nueve variantes lingüísticas según el Inali y siete lenguas, según *Ethnologue:*

30. La *del oeste de Tuxtepec* o, como también se le identifica, *diza shisa', diza shitsa* e, incluso, *diza shitsá,* que se habla en los municipios de San Juan Comaltepec, San Juan Lalana y Santiago Choápam (y, según los datos de *Ethnologue* y de la Aveli, también en algunas comunidades de Veracruz, en los municipios de Santiago Sochiapan y Playa Vicente). Para el Inali es una variante cuya vitalidad no corre por ahora un riesgo inmediato de dejarse de hablar; no opina así *Ethnologue*, que la nombra *zapoteco de Choapan* o también *zapoteco de San Juan Comaltepec,* y la califica de moribunda. Su ISO 639-3 es [zpc]. De acuerdo con la Aveli, los zapotecos habitantes de Veracruz que hablan esta variante se autodenominan *bene wrall* 'gente del país' o 'gente de esencia' o *bene xidza* o *bene xilla* 'gente de la palabra de las nubes', y llaman a su idioma *dilla xidza* o *dilla xilla* 'palabra de las nubes' o *dilla wrall* 'palabra del país' o 'palabra de esencia'.
31. La *de Santiago Yaveo* o *di' shitsa'* o *diza shitsa,* como le llaman sus mismos hablantes. Se emplea en el norte del estado de Oaxaca, en las comunidades del sureste del municipio del mismo nombre. Esta variante está viviendo un riesgo mediano de dejarse de hablar. *Ethnologue* no registra habla alguna en el municipio de Santiago Yaveo.
32. La *serrana, del este* o, como le llaman los zapotecos, *xitsúa*. Se habla en cinco comunidades localizadas al norte del municipio de San Ildefonso Villa Alta, incluyendo la cabecera municipal. No corre un riesgo inmediato de dejarse de hablar, y *Ethnologue* no registra ninguna de las cuatro comunidades de esta variante.
33. La *de Santa María Temaxcalapa* o, como prefieren llamarla sus hablantes, *xitzhá*. Se emplea solo en la cabecera municipal de Santa María Temaxcalapa. A pesar de esto, está corriendo un riesgo mediano de dejarse de hablar. *Ethnologue* no la registra.
34. La *serrana, del sureste,* nombrada también *didxa shiza', didza shon, dilla xidza, dishuràsh* o *diya xhon*. Se usa en tres comunidades del municipio de Villa Hidalgo Yalálag, en dos de los municipios de San Andrés Yaá: San Cristóbal Lachirioag y San Melchor Betaza, y en una de los municipios

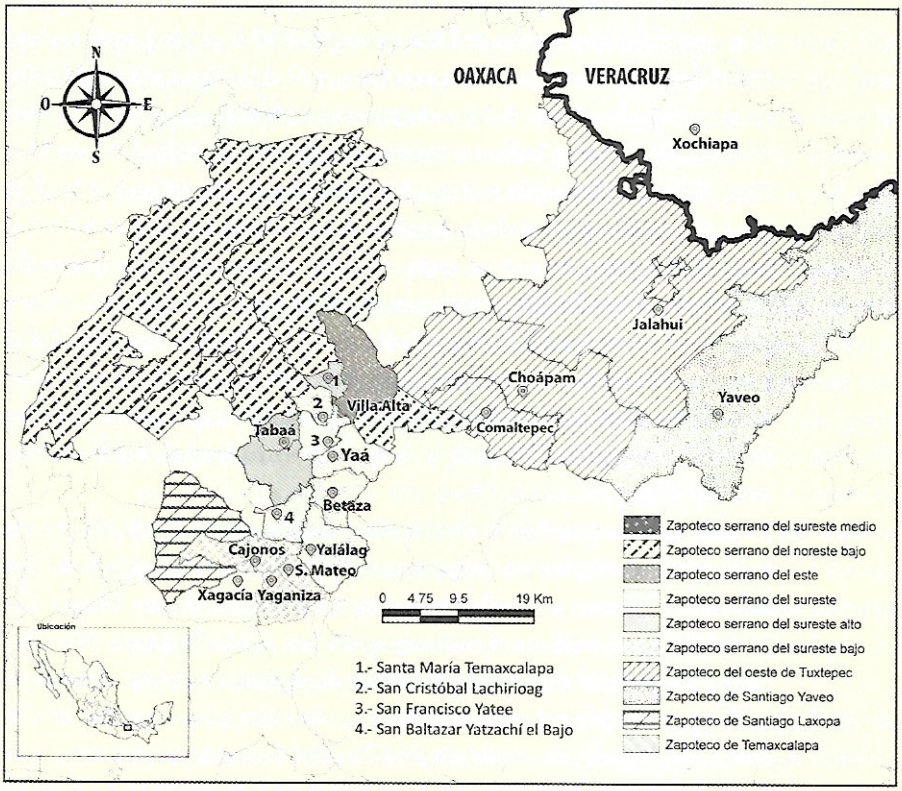
de San Baltasar Yatzachí el Bajo y San Ildefonso Villa Alta. Esta variante está corriendo un riesgo mediano de dejarse de hablar. *Ethnologue*, por su parte, identifica tres lenguas diferentes en esta misma área: *i)* la que denomina *zapoteco de Yalálag* (hablada solo en Yalálag y cuyo ISO 639-3 es [zpu]); *ii)* la que nombra *zapoteco de Yatee*, cuyo ISO 639-3 es [zty] (que incluye dos dialectos: *a)* el de San Francisco Yatee y *b)* el de San Cristóbal Lachirioag); y *iii)* el *zapoteco de Yatzachí* (también identificado como *zapoteco de Villa Alta*), que se habla en los municipios de San Baltasar Yatzachí el Bajo, Santiago Zoochila y Santa María Yalina. A este último el Inali lo identifica como propio de la variante *del sureste medio*. Su ISO 639-3 es [zav]. Todos estos zapotecos están —según *Ethnologue*— en desarrollo.

35. La *serrana, del sureste alto,* cuyos nombres en zapoteco son *dilla xhon* y *diya dxon,* se usa en dos comunidades del municipio de San Juan Tabaá y en una del de San Andrés Solaga. A pesar de esto, no corre un riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue* la identifica como *zapoteco de Tabaá* o *central de Villa Alta,* y la ve como una lengua vigorosa, con ISO 639-3 [zat].

36. La *serrana, del sureste bajo* o *ditse'* o *ditse' hualats,* como la identifican sus hablantes. Se emplea en tres comunidades de los municipios de San Francisco Cajonos y San Pedro Cajonos, en dos del de San Mateo Cajonos y en una sola en el municipio de San Pablo Yaganiza. No obstante, está viviendo un riesgo mediano de dejarse de hablar. *Ethnologue* la ve como un idioma en desarrollo y la identifica como *zapoteco de Cajonos,* el *de Yaganiza* o el *del sur de Villa Alta*. Considera, asimismo, que tiene cuatro dialectos: *a)* el de Cajonos, *b)* el de Yaganiza, *c)* el de Xagacía (que el Inali no registra) y *d)* el de San Mateo. Su ISO 639-3 es [zad].

37. La *serrana, del sureste medio,* también nombrada *didza shon* o *dilla xhon* o también *dille xhon,* se usa en cuatro comunidades del municipio de San Andrés Solaga, en cinco del de San Baltazar Yatzachí el Bajo, en dos del de Santiago Zoochila y en una, tanto en el municipio de San Bartolomé Zoogocho como en el de Santa María Yalina. Está viviendo un riesgo mediano de dejarse de hablar. Por su parte, *Ethnologue* la identifica como *zapoteco de Zoogocho* o *de San Bartolomé Zoogocho,* y considera que se trata de un idioma en desarrollo. Cuenta con tres dialectos: *a)* el de Zoogocho, *b)* el de Yalina y *c)* el de Tavehua. Su ISO 639-3 es [zpq].

MAPA 51. Municipios del estado de Oaxaca en los que se habla *zapoteco* ubicados alrededor de Villa Alta, en la Sierra de Juárez, en que se ubican 10 de sus variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

38. La *de Santiago Laxopa* o *dilla rhune'* o *dishe*, como le nombran sus hablantes. Se usa en varias comunidades del municipio de Santiago Laxopa. Su vitalidad por el momento no corre un peligro inmediato. *Ethnologue* no registra a esta comunidad como hablante de alguna lengua indígena.

Ixtlán de Juárez. En la sierra de Juárez, en la región poniente, alrededor de la ciudad de Ixtlán de Juárez, el Inali identifica seis variantes lingüísticas, y *Ethnologue* estima un número igual de lenguas, que son:

39. La *serrana, del noroeste,* llamada también *tizhà* por sus hablantes. Se habla exclusivamente en la cabecera municipal del municipio de Abejones y en una colonia cercana a esta; también en la cabecera municipal de Santa María Jaltianguis y en un barrio cercano. A pesar de esto, no está corriendo un riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue* no identifica a Abejones como un municipio hablante de zapoteco.

40. La *serrana, del noreste bajo* o *tidza',* como le llaman los propios zapotecos.[34] Se emplea en los municipios de Ixtlán de Juárez, San Juan Yatzona, San Miguel Yotao, San Juan Yaeé, San Pedro Yaneri, Santiago Camotlán, Santiago Lalopa, Santo Domingo Roayaga, Villa Talea de Castro y Tanetze de Zaragoza. Por ahora, no corre un riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue* identifica a esta variante como dos zapotecos diferentes: *i)* el *del Rincón* (o *del norte de Villa Alta* o *de San Juan Yaeé* o *zapoteco de Yagallo*), cuyo ISO 639-3 es [zar], y *2)* el *zapoteco del sur de Rincón,* cuyo ISO 639-3 es [zsr]. Ambas lenguas están en desarrollo. En la descripción del Inali se incluyen comunidades del municipio de San Ildefonso Villa Alta, sin embargo, estas son las mismas señaladas como hablantes de la variante *serrana del este.*

41. La *serrana, bajo* o *didzá,* se habla en los municipios de Capulálpam de Méndez, Guelatao de Juárez, Ixtlán de Juárez, Natividad, San Juan Chicomezúchil, San Miguel Amatlán, Santa Catarina Lachatao, Santiago Xiacui y Santa María Yavesía. Esta variante está corriendo un riesgo mediano de dejarse de hablar. *Ethnologue* la identifica como *zapoteco del sureste de Ixtlán, zapoteco de Latuvi* o *zapoteco de Yavesía,* y considera que es un idioma amenazado. Su ISO 639-3 es [zpd].

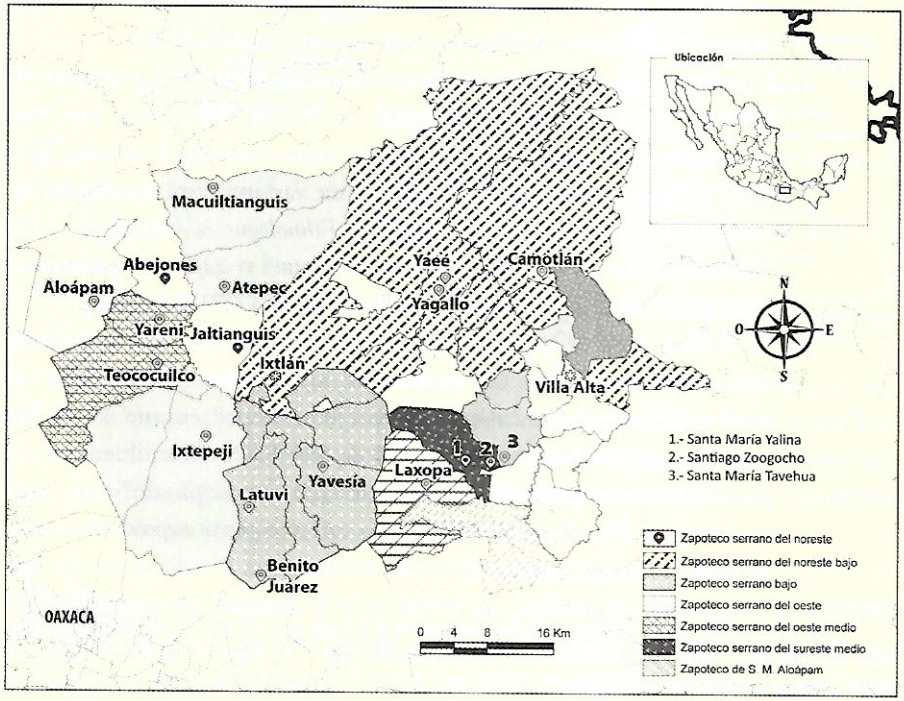
42. La *serrana, del oeste* o *tizáriù* o *xhtisariú* —como prefieren nombrarla sus hablantes—, que se usa en cuatro comunidades del municipio de Nuevo Zoquiápam, en seis del de San Juan Atepec, en una del de San Juan Evangelista Analco, en seis del de San Pablo Macuiltianguis, en dos del de San Miguel del Río y en varias del municipio de Santa Catarina Ixtepeji. *Ethnologue* identifica a esta variante como *zapoteco de la sierra de Juárez* o como *zapoteco de Ixtlán,* el cual tiene dos dialectos: *a)* el de

[34] En el *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales* del Inali (pp. 70 y 109) esta variante aparece identificada como "zapoteco serrano, del noroeste bajo". Es evidente que se trata de un error, pues se localiza en el noreste.

Atepec y *b)* el de Macuiltianguis. Según el Inali, esta variante está viviendo un riesgo alto de dejarse de hablar. *Ethnologue,* por su parte, opina que se trata de una lengua vigorosa. Su ISO 639-3 es [zaa].

43. La *serrana, del oeste medio* o *tizha,* que se emplea en los municipios de Santa Ana Yareni y de Teococuilco de Marcos Pérez, y está corriendo un riesgo mediano de dejarse de hablar. Para *Ethnologue,* que lo nombra *zapoteco de Yareni,* esta variante tiene una vitalidad vigorosa. También le llama *zapoteco de Etla, zapoteco del oeste de Ixtlán, zapoteco de Santa Ana Yareni* o *zapoteco de Teococuilco de Marcos Pérez.* Su ISO 639-3 es [zae].
44. La *de San Miguel Aloápam* o *tizha'*, como la llaman los zapotecos, que se habla en cuatro comunidades del municipio de San Miguel Aloápam; a pesar de esto, el Inali opina que no tiene un riesgo inmediato de

MAPA 52. Municipios del estado de Oaxaca en los que se habla *zapoteco,* en la Sierra de Juárez, cercanos a las ciudades de Ixtlán y Villa Alta, en que se ubican ocho de sus variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

dejarse de hablar. *Ethnologue*, por su parte, considera que es un idioma vigoroso. Su ISO 639-3 es [zaq].

Presentamos a continuación el cuadro 80 en el que aparecen las variantes del zapoteco que se hablan —según el Inali— en la Sierra de

CUADRO 80. Zapoteco de la región Sierra de Juárez

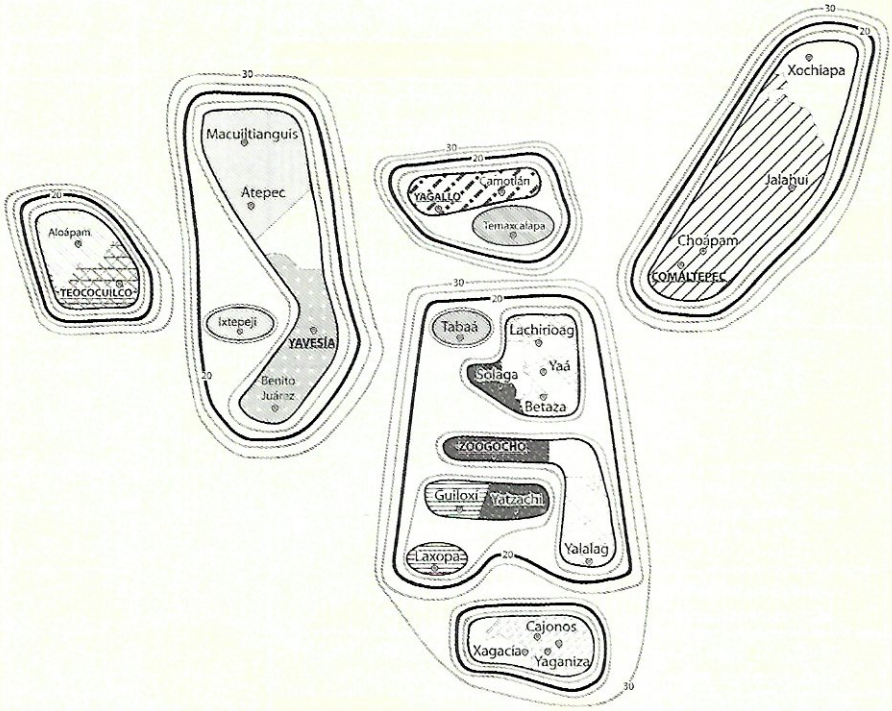
Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
zapoteco **del oeste de Tuxtepec**	zapoteco de Choápam [zpc]	zapoteco	
zapoteco **de Santiago Yaveo**	--		
zapoteco **serrano, del noroeste**	--		
zapoteco **serrano, del noroeste bajo**	zapoteco de Rincón [zar]		
	zapoteco del sur de Rincón [zsr]		
zapoteco **serrano, del este**	--		
zapoteco **serrano, bajo**	zapoteco del sureste de Ixtlán [zpd]		
zapoteco **serrano, del oeste medio**	zapoteco de Yareni [zae]		
zapoteco **de San Miguel Aloápam**	zapoteco de Aloápam [zaq]		
zapoteco **serrano, del oeste**	zapoteco de la Sierra de Juárez [zaa] con dos dialectos		
zapoteco **serrano, del sureste**	zapoteco de Yalálag [zpu]		
	zapoteco de Yatee [zty] con dos dialectos		
	zapoteco de Yatzachi [zav]		
zapoteco **serrano, del sureste medio**			
	zapoteco de Zoogocho [zpq] con tres dialectos		
zapoteco **serrano, del sureste alto**	zapoteco de Tabaá [zat]		
zapoteco **serrano, del sureste bajo**	zapoteco de Cajonos [zad] con tres dialectos		
zapoteco **de Santa María Temaxcalapa**	--		
zapoteco **de Santiago Laxopa**	--		

Juárez en su conjunto, y las correspondencias encontradas por otras organizaciones. Se señalan, además, con achurados, las calificaciones que reciben sobre su vitalidad.

Sobre el sondeo de inteligibilidad interdialectal, los resultados informan, para esta región, la existencia de seis agrupaciones, aunque solo una coincide con alguna variante lingüística:

a) La que tiene como centro a San Juan Comaltepec y que incluye las hablas de Choapan, Jalahui y Sochiapa y Arenal Grande, estas dos ya en el estado de Veracruz.

GRÁFICA 19. Las seis agrupaciones *zapotecas de la Sierra de Juárez,* según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal del ILV. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en los mapas 51 y 52



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 73-74).
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

b) La que tiene como centro a Teococuilco de Marcos Pérez (de la variante *serrana del oeste medio*), que incluye a San Miguel Aloápam (con la variante del mismo nombre).

c) La que tiene su centro en Santa María Yavesía (y que incluye a Macuiltianguis, Atepec, Ixtepeji y Benito Juárez), que se interrelaciona con el zapoteco *serrano del oeste* y el *serrano bajo.*

d) La que tiene como centro a Santiago Yagallo y que incluye a Santiago Camotlán y a Santa María Temaxcalapa, relacionando la variante de esta última comunidad con la *serrana del noroeste bajo.*

e) La que tiene como centro a San Bartolomé Zoogocho, que incluye a varias comunidades y cinco variantes lingüísticas.

f) La que tiene como centro a San Pedro Cajonos e incluye a San Pablo Yaganiza y a Santo Domingo Xagacía que, a distancia, se relaciona con la de San Bartolomé Zoogocho.

E) Región de los Valles Centrales. Las variantes empleadas en los valles oaxaqueños son 18. Tratando de simplificar la descripción, dividimos el área en tres regiones, tomando como ciudades de referencia a Tlacolula de Matamoros y San Pablo Villa de Mitla, en el oriente, a Villa de Zaachila, en el occidente y a Zimatlán de Álvarez, en el sur.

Tlacolula de Matamoros y San Pablo Villa de Mitla. En la región oriental podemos hablar de ocho variantes lingüísticas según el Inali y de siete lenguas según *Ethnologue,* que son:

45. La *de Valles, del noreste,* también identificada como *dichsah* o *didxazá* o también como *dihidx bilyáhab,* que se habla en dos comunidades de los municipios de Santo Domingo Albarradas, San Pablo Villa de Mitla y Villa Díaz Ordaz y en una sola del municipio de San Lorenzo Albarradas. A pesar de ello, está viviendo un riesgo mediano de dejarse de hablar. *Ethnologue*, la identifica como *zapoteco de Santo Domingo Albarradas* (cuyo ISO 639-3 es [zas]) y la considera como una lengua en desarrollo.

Para *Ethnologue* el habla de Santa Catarina Albarradas (una de las dos comunidades del municipio de Villa Díaz Ordaz reconocidas

como hablantes de zapoteco) es una lengua amenazada que, además, es diferente a la de Santo Domingo Albarradas. El ISO 639-3 del *zapoteco de Santa Catarina Albarradas* es [ztn].

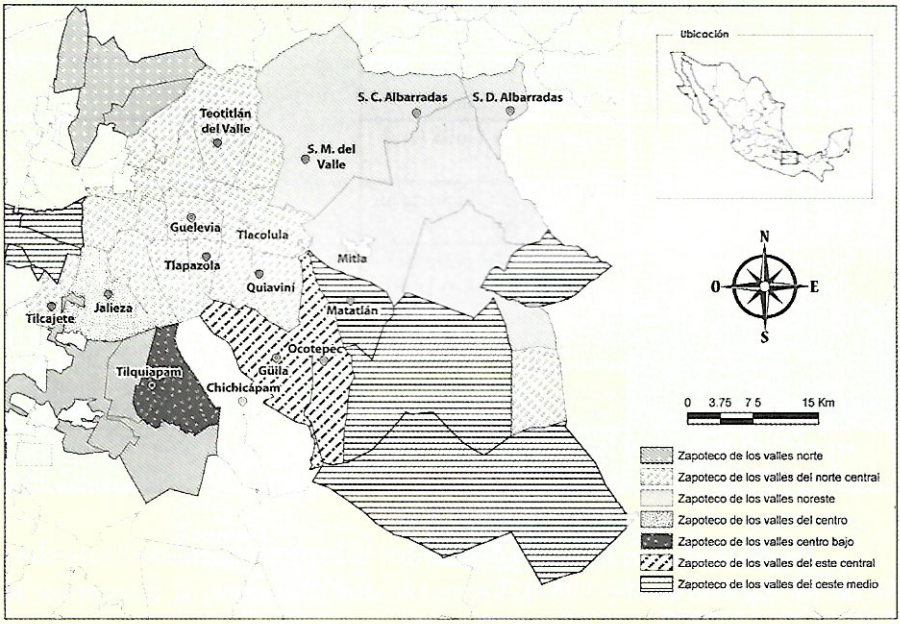
46. La *de Valles, del este medio* o, como la nombran los zapotecos, *dixdà* o *diza*. Es empleada en los municipios de San Dionisio Ocotepec, San Lorenzo Albarradas, San Pablo Villa de Mitla, San Pedro Totolapa y Santiago Matatlán y en una sola comunidad del de San Juan del Río. Es una variante que está viviendo un riesgo mediano de dejarse de hablar. *Ethnologue* la identifica como *zapoteco de Mitla* o el *de Tlacolula Central* o *zapoteco del Valle, del este* que se habla en el valle de Mitla y en Matatlán, siendo el habla de Santiago Matatlán uno de sus dialectos. Este idioma está en desarrollo, según los valores de *Ethnologue,* y su ISO 639-3 es [zaw].
47. La *de Valles, del este central* o *disàa*, como le llaman sus hablantes, que se emplea en los municipios de San Dionisio Ocotepec y Santiago Matatlán, es una variante que por el momento no corre ningún riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue* la identifica como *zapoteco de Güilá* o *de San Dionisio Ocotepec* o *de San Pablo Güilá,* y lo considera un idioma vigoroso. Su ISO 639-3 es [ztu].
48. La *de San Baltazar Chichicápam* o *dzhi'iza,* como le llaman sus hablantes, que se emplea solo dos comunidades del municipio del mismo nombre. Esta es una de las razones por las cuales es una variante que está viviendo un alto riesgo de dejarse de hablar. *Ethnologue*, sin embargo, la considera apenas cambiante y la identifica como *zapoteco del este de Ocotlán.* Su ISO 639-3 es [zpv].
49. La *de Valles, del norte central,* identificada por los zapotecos como *dixzhá.* Se usa en los municipios de Magdalena Teitipac, San Bartolomé Quialana, San Francisco Lachigoló, San Jerónimo Tlacochahuaya, San Juan Teitipac, San Lucas Quiavini, San Martín Tilcajete, San Sebastián Abasolo, San Sebastián Teitipac, Santa Ana del Valle, Santo Tomás Jalieza, Teotitlán del Valle, Santa Cruz Papalutla, Tlacolula de Matamoros y Villa Díaz Ordaz.Vive un riesgo mediano de dejarse de hablar. *Ethnologue,* por el contrario, afirma que es un idioma en desarrollo. Lo identifica como *zapoteco del oeste del valle de Tlacolula* o *de San Juan Guelavía.* Tiene cinco dialectos: *a)* el zapoteco de Jalieza, *b)* el zapoteco de

Teotitlán del Valle (que incluye las hablas de San Marcos Tlapazola y las propiamente de Teotitlán del Valle), *c)* el zapoteco de San Lucas Quiaviní, *d)* el zapoteco de San Martín Tilcajete y *e)* el zapoteco de Santa Ana del Valle. Su ISO 639-3 es [zab]. Como se puede observar, *Ethnologue* incluye el habla de Jalieza en este idioma (que ubica el Inali, como una variante *de los Valles, del centro*).

50. La *de Valles, del centro,* también llamada *disá,* que se habla en solo tres comunidades el municipio de Santo Tomás Jalieza y es una variante que está viviendo un muy alto riesgo de dejarse de hablar. La UNESCO la califica como seriamente amenazada.

51. La *de Valles, norte* o, como prefieren que se le nombre, *dizdà,* que se emplea en los municipios de San Andrés Huayápam, Santo Domingo Tonal-

MAPA 53. Municipios del estado de Oaxaca en los que se habla *zapoteco,* ubicados al oriente de la ciudad de Oaxaca, en los alrededores de las ciudades de Tlacolula y Mitla, en que se ubican sus ocho variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

tepec y Tlalixtac de Cabrera, y que está viviendo un muy alto riesgo de dejarse de hablar. La UNESCO la llama *zapoteco del valle septentrional* y considera que está seriamente amenazada.

52. La *de Valles, del centro bajo* o *dizhá,* como prefieren decirle sus hablantes, que se usa en tres comunidades del municipio de San Miguel Tilquiápam, y por el momento no corre riesgo de dejarse de hablar. *Ethnologue*, que identifica a este idioma como *zapoteco de Tilquiapan* o *de San Miguel Tilquiapan,* lo califica como un idioma vigoroso. Su ISO 639-3 es [zts].

Las variantes lingüísticas de esta región y sus correspondencias con las lenguas zapotecas que hace *Ethnologue* y otras instituciones aparecen en el cuadro 81.

CUADRO 81. Zapoteco de Tlacolula de Matamoros y San Pablo Villa de Mitla

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
zapoteco **de Valles, del noreste**	zapoteco de Santo Domingo Albarradas [zas]	zapoteco	
	zapoteco de Santa Catarina Albarradas [ztn]		
zapoteco **de Valles, del este medio**	zapoteco de Mitla [zaw] con un dialecto		
zapoteco **de Valles, del este central**	zapoteco de Güilá [ztu]		
zapoteco **de San Baltazar Chichicápam**	zapoteco de Chichicapan [zpv]		
zapoteco **de Valles, del norte central**	zapoteco del oeste del valle de Tlacolula [zab], con cinco dialectos		
zapoteco **de Valles, del centro**			zapoteco del valle central
zapoteco **de Valles, norte**	--		zapoteco del valle septentrional
zapoteco **de Valles, del centro bajo**	zapoteco de Tilquiapan [zts]		

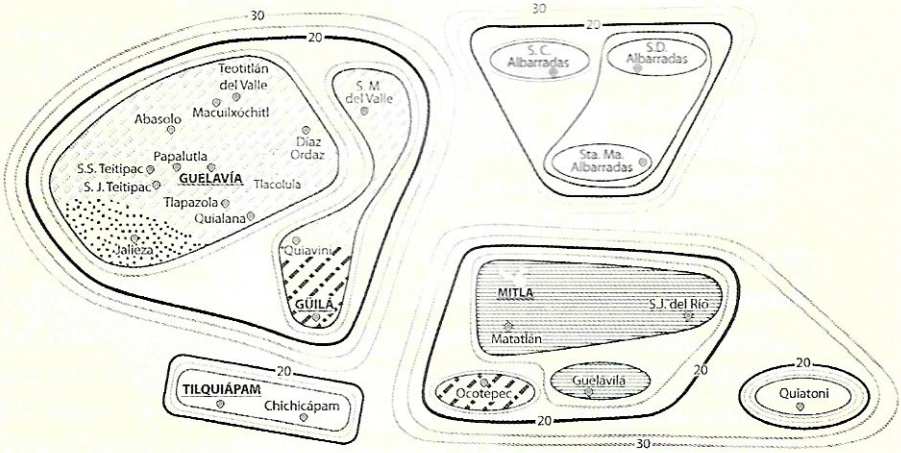
En cuanto a los estudios obtenidos sobre inteligibilidad interdialectal (*cf.* Egland *et al.,* 1983), los resultados muestran, al menos en el extremo oriental, la existencia de cuatro agrupaciones:

a) La que tiene como centro a Santo Domingo Albarradas y que incluye a Santa María Albarradas y Santa Catarina Albarradas (todas estas pertenecientes a la variante lingüística del *zapoteco de los Valles, noreste*).

b) La que tiene como centro a San Juan Guelavía y que incluye a la mayoría de las hablas que se identifican como propias de la variante lingüística del zapoteco *de los Valles, del norte central* y a Santa María Jalieza. Esta variante pertenece a la *de los Valles, del centro* e incluye como una subagrupación a la que tiene como centro a San Pablo Güilá (del *zapoteco de los Valles, del este central*) junto con las hablas de San Lucas Quiaviní y de San Miguel del Valle (del *zapoteco de los Valles, del norte central*).

c) La que tiene como centro a San Pablo Villa de Mitla e incluye a Santiago Matatlán, San Juan de Río y San Baltazar Guelavía (todas estas hablas pertenecen a la variante *de los Valles, del este medio*) junto con San Dionisio Ocotepec (de la variante *de los Valles, del este central*). De manera marginal, el habla de San Pedro Quiatoni (que por sí sola forma una agrupación y pertenece a la variante del *zapoteco de la Sierra Sur, del noreste alto*) se relaciona con esta agrupación.

GRÁFICA 20. Las cinco agrupaciones *zapotecas* de los alrededores de Tlacolula, según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal del ILV. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante en el mapa 53



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 72).
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra

d) La que tiene tiene a san Miguel Tilquiápam como centro y que incluye a la variante *de San Baltazar Chichicápam.*

Villa de Zaachila. Las variantes lingüísticas zapotecas que se hablan en los valles centrales de Oaxaca, localizadas al oeste y suroeste de la ciudad de Oaxaca y al oeste de Villa de Zaachila, son cinco según el Inali y cuatro idiomas según *Ethnologue*. Las variantes lingüísticas son:

53. La *de San Felipe Tejalápam* o *tizá,* como prefieren llamarla sus hablantes. Se usa en varias comunidades del municipio de San Felipe Tejalápam, pero a pesar de esto, según el Inali, es un idioma que está viviendo un muy alto riesgo de dejarse de hablar. Esta opinión coincide con la valoración de *Ethnologue,* que lo califica como un idioma moribundo. Su ISO 639-3 es [ztt]. Coincide también la UNESCO en considerar que vive una situación crítica. En el año 2000 había apenas 50 hablantes de este zapoteco.

54. La *de Valles, del noroeste,* también llamada *tizá.* Se habla en los municipios de San Agustín Etla, San Andrés Zautla, San Pedro Etla, Santa María Atzompa, Santo Tomás Mazaltepec y Villa de Etla, esta variante tiene un alto riesgo de dejarse de hablar, aunque *Ethnologue* la califica como vigorosa. *Ethnologue* la identifica como *zapoteco de Etla* o *zapoteco de Santo Tomás Mazaltepec.* Su ISO 639-3 es [zpy].

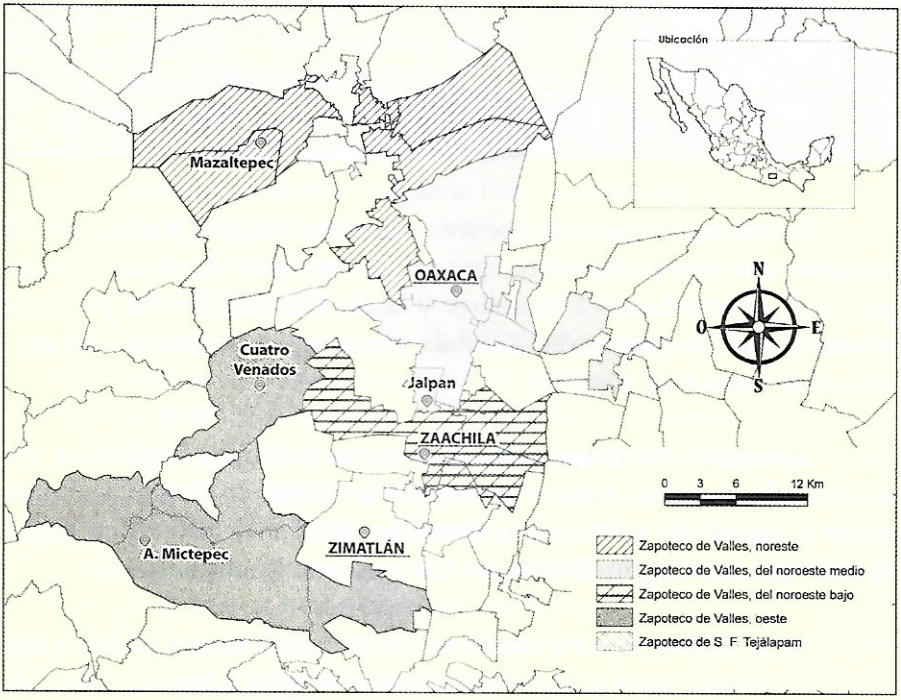
55. La *de Valles, del noroeste bajo,* también llamada *dizá,* se usa en los municipios de San Bartolo Coyotepec, Santa María Coyotepec y en el de la Villa de Zaachila, esta variante que está viviendo un muy alto riesgo de dejarse de hablar. *Ethnologue* la identifica como *zapoteco de Zaachila* o *zapoteco de San Raymundo Jalpan* y la califica como un idioma cambiante. Su ISO 639-3 es [ztx].

56. La *de Valles, del noroeste medio* o *dixsà,* como también la llaman, que se emplea en los municipios de San Antonio de la Cal, San Raymundo Jalpan, San Sebastián Tutla, Santa Cruz Xoxocotlán, Santa Lucía del Camino, Santa María Gualacé, Santa María del Tule y en el de Oaxaca. Es una variante que está viviendo un muy alto riesgo de dejarse de hablar. *Ethnologue* incluye el habla de San Raymundo Jalpan dentro del *zapoteco de Zaachila.* La UNESCO identifica a esta variante como

zapoteco del valle medio noroccidental y considera que es un idioma claramente amenazado.

57. La *de Valles, oeste* o *dixasà* o *dizë,* como la nombran los zapotecos. Se habla en los municipios de Magdalena Mixtepec, San Bernardo Mixtepec, San Pablo Cuatro Venados y en San Pablo Huixtepec. Es una variante que está viviendo un muy alto riesgo de dejarse de hablar. *Ethnologue* incluye el habla del municipio de San Pablo Cuatro Venados como parte del *zapoteco de Zaachila.* Asimismo, *Ethnologue* ve el habla de Asunción Mixtepec (del municipio de San Bernardo Mixtepec) como un zapoteco diferente, al que identifica tanto como *zapoteco de Asunción Mixtepec* o *del centro norte de Zimatlán,* y considera que es un idioma cercano de la extinción. Su ISO 639-3 es [zoo]. Ambas valoraciones

MAPA 54. Municipios del estado de Oaxaca ubicados en los alrededores de las ciudades de Oaxaca, Zaachila y Zimatlán en los que se habla *zapoteco,* en que se ubican sus cinco variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

difieren de la calificación que le asigna la UNESCO, pues la ve "apenas" como claramente amenazada. La UNESCO identifica esta variante como *zapoteco del valle occidental.*

Las cinco variantes lingüísticas de esta región que propone el Inali están muy amenazadas de dejarse de hablar. En el cuadro 82 se presentan las correspondencias entre las variantes y las cuatro lenguas que descritas por *Ethnologue* y las otras instituciones.

CUADRO 82. Zapoteco de Villa de Zaachila

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
zapoteco **de San Felipe Tejalápam**	zapoteco de Tejalapan [ztt]	zapoteco	zapoteco de San Felipe Tejalápam
zapoteco **de Valles, del noroeste**	zapoteco de Mazaltepec [zpy]		
zapoteco **de Valles, del noroeste bajo**	zapoteco de Zaachila [ztx]		
zapoteco **de Valles, del noroeste medio**			zapoteco del valle medio noroccidental
zapoteco **de Valles, oeste**	zapoteco de Asunción Mixtepec [zoo]		zapoteco del valle occidental

En cuanto a los estudios sobre inteligibilidad interdialectal, se tomaron solo tres comunidades para el sondeo: la de Asunción Mixtepec, la de Santo Tomás Mazaltepec y la de Zaachila; las dos primeras constituyen una agrupación. Zaachila, por su parte, forma una agrupación con Santa Ana Zegache.

Zimatlán de Álvarez. El resto de las variantes lingüísticas del valle, localizadas hacia el sur y suroeste de la ciudad de Oaxaca, teniendo como localidad de referencia a Zimatlán de Álvarez, son cinco, según el Inali y, cuatro, según *Ethnologue*. Las variantes lingüísticas son:

58. La *de Valles, del sur* o *didzé,* como la llaman sus mismos hablantes, que se habla en los municipios de Coatecas Altas, en la Heroica Ciudad de

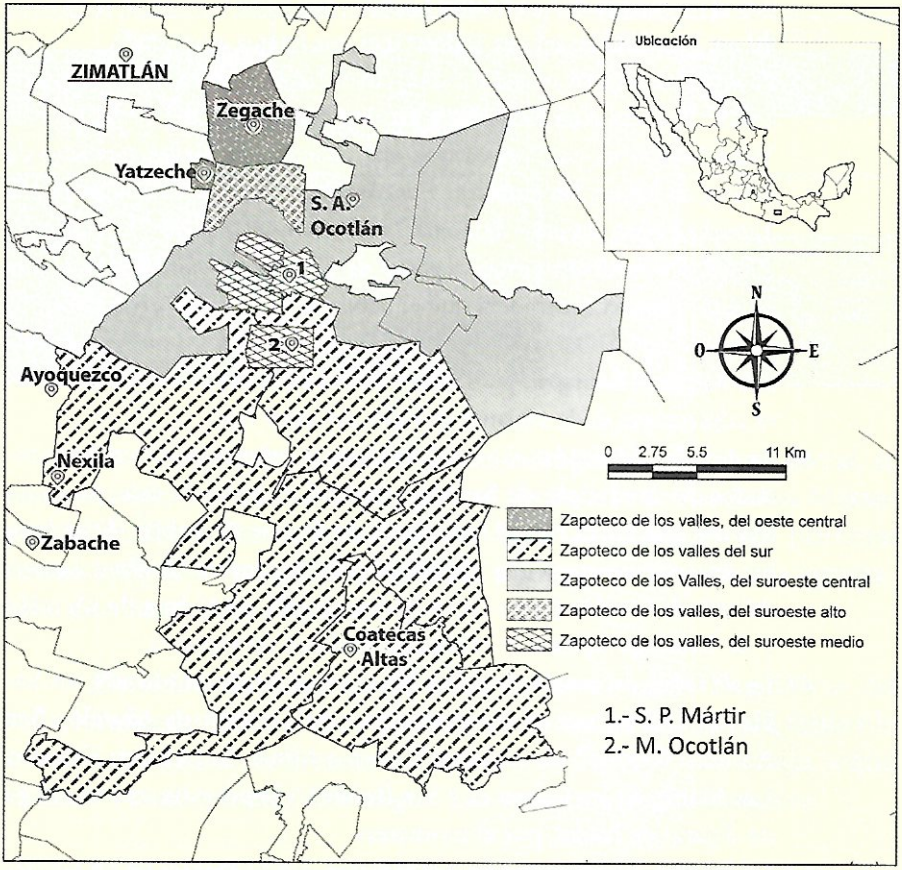
Ejutla de Crespo y en San José del Progreso. Es una variante que no está en riesgo inmediato de dejarse de hablar. Para *Ethnologue*, que la identifica como *zapoteco de Coatecas Altas* (y cuyo ISO 639-3 es [zca]), es un idioma vigoroso.

Ethnologue también la identifica como *zapoteco de Santa María Ayoquesco* o *del oeste de Ejutla,* cuyo ISO 639-3 es [zaf], y dice que se habla en los municipios de San Andrés Zabache, San Martín Lachilá y Ayoquezco de Aldama. Estos tres municipios no aparecen incluidos en ninguna de las variantes que identifica el Inali, salvo la comunidad de Santa Cruz Nexila (del municipio de la Heroica Ciudad de Ejutla de Crespo, colindante con el municipio de San Martín Lachilá), que habla la variante *de los Valles del sur.* Para *Ethnologue*, este zapoteco es una lengua amenazada.

59. La *de Valles, del oeste central* o *dizhá,* cuyos hablantes viven en los municipios de Santa Ana Zegache y en una comunidad del de Santa Inés Yatzeche, que es una lengua que está viviendo un riesgo mediano de dejarse de hablar. Sin embargo, *Ethnologue*, que la identifica *de Santa Inés Yatzeche* como *zapoteco de Santa Inés Yatzechi* o *zapoteco del sureste de Zimatlán* o también como *zapoteco de Zegache,* la califica como una lengua vigorosa. Considera que el habla de Zaachila es un dialecto de este zapoteco. Su ISO 639-3 es [zpn]. También advierte que el habla de San Miguel Tilquiapan pudiera ser otro dialecto (que el Inali considera como parte de la variante *de Valles, del centro bajo*).
60. La *de Valles, del suroeste alto* o *xtizhna,* que se emplea en cinco comunidades del municipio de Santiago Apóstol. A pesar de esto, no es un idioma que corra riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue* localiza este zapoteco, que identifica como *zapoteco de Ocotlán* o *zapoteco del oeste de Ocotlán* (cuyo ISO 639-3 es [zac]), en el área de Ocotlán y de Santiago Apóstol, y califica su vitalidad de vigorosa.
61. La *de Valles, del suroeste central* o *dizà,* como prefieren decirle sus hablantes, que se usa en los municipios de Ocotlán de Morelos, San Antonio Castillo Velasco, Santa Catarina Minas, Santa Lucía Ocotlán, San Martín de los Cansecos y San Jerónimo Taviche, no está en riesgo de dejarse de hablar, por el momento.
62. La *de Valles, del suroeste medio* o *dizé* o *dizè,* que se emplea en los pequeños municipios de Asunción Ocotlán, Magdalena Ocotlán, San Pedro

Mártir y en San Pedro Apóstol. A pesar de esto, su vitalidad por el momento no corre riesgo alguno. *Ethnologue* identifica a un zapoteco al que llama *zapoteco de Ocotlán oeste* o *zapoteco del poniente de Ocotlán*, y cuya vitalidad es vigorosa, con esta variante identificada por el Inali. Su ISO 639-3 es [zac].

MAPA 55. Municipios del estado de Oaxaca ubicados al sur de la ciudad de Zimatlán en los que se habla *zapoteco*, en que se ubican sus cinco variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

Estas cinco variantes lingüísticas corresponden a las lenguas zapotecas descritas y clasificadas por *Ethnologue,* según aparece en el cuadro 83.

CUADRO 83. Zapoteco de Zimatlán de Álvarez

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
zapoteco **de Valles, del oeste central**	zapoteco de Santa Inés Yatzechi [zpn], con un dialecto	zapoteco	
zapoteco **de Valles, del sur**	zapoteco de Coatecas Altas [zca]		
—	zapoteco de Ayoquesco [zaf]		
zapoteco **de Valles, del suroeste alto**	zapoteco de Ocotlán [zac]		
zapoteco **de Valles, del suroeste medio**			
zapoteco **de Valles, del suroeste central**	—		

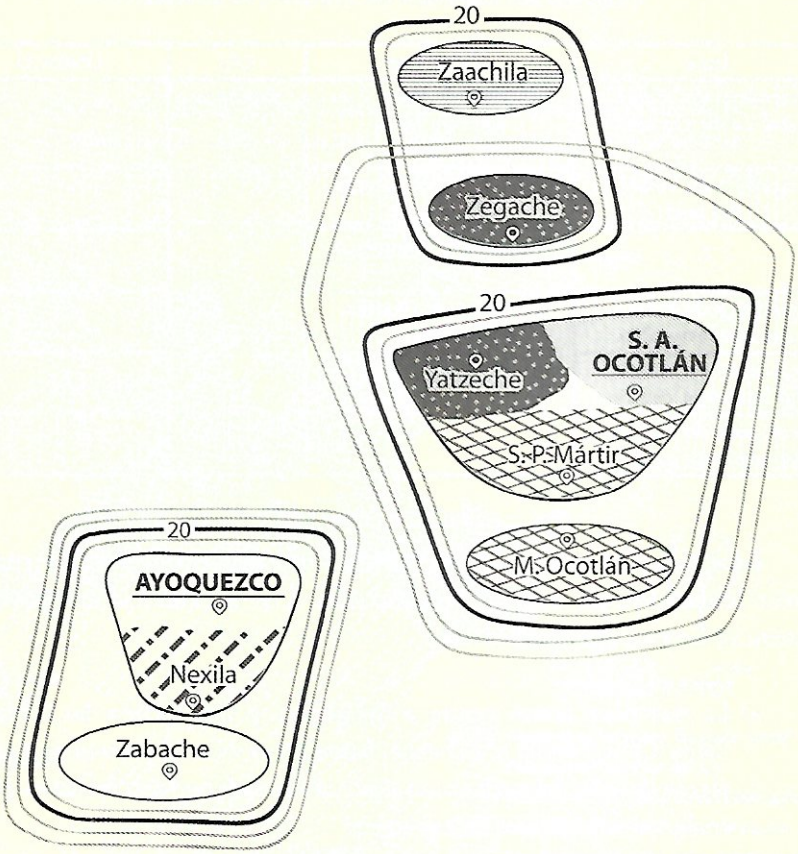
Los estudios sobre inteligibilidad interdialectal en esta región fueron realizados en ocho comunidades. Los resultados arrojaron la existencia de tres agrupaciones:

a) La que tiene como centro a Ayoquezco y que incluye las hablas de Santa Cruz Nexila y Zebache. Santa Cruz Nexila pertenece a la variante *de valles del sur*; las otras dos comunidades no son incluidas por el Inali como hablantes de zapoteco.

b) La que tiene como centro a San Antonio Ocotlán (u Ocotlán de Morelos) y que incluye las hablas de San Pedro Mártir, Magdalena Ocotlán y Santa Inés Yatzeche. Esta última es la variante considerada *de los Valles, del oeste central,* mientras que las dos anteriores son *de los Valles, del suroeste medio.*

c) La de Santa Ana Zegache, que incluye al habla de Zaachila.

GRÁFICA 21. Las tres agrupaciones *zapotecas del sur de Zaachila*, según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal del ILV. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en el mapa 55. Ni Ayoquezco ni Zabache aparecen en el *Catálogo* del Inali



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 70-71).
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

La CDI considera que la lengua zapoteca, sin distinguir variantes ni dialectos, se está extinguiendo lentamente. La UNESCO solo considera 14 lenguas zapotecas con algún tipo de riesgo o amenaza.

Según los Censos de Población, en 2010 cerca de 461 000 personas aceptaron hablar zapoteco y, según la Encuesta intercensal 2015, su número ascendió acercándose a los 479 500, es decir, tuvo un aumento de 4.1% en cinco años.

b. Los *chatinos*. Son un grupo de pueblos y comunidades que habitan actualmente en la región suroeste de la Sierra del Sur del estado de Oaxaca, al oeste de las comunidades zapotecas. Para la CDI, el idioma chatino o *cha' jna'a,* como le llaman sus propios hablantes, se está expandiendo lentamente; mientras que la UNESCO, por su parte, solo ve dos variantes (las identificadas como *de la zona baja occidental* y la *de Zacatepec*) como amenazadas.

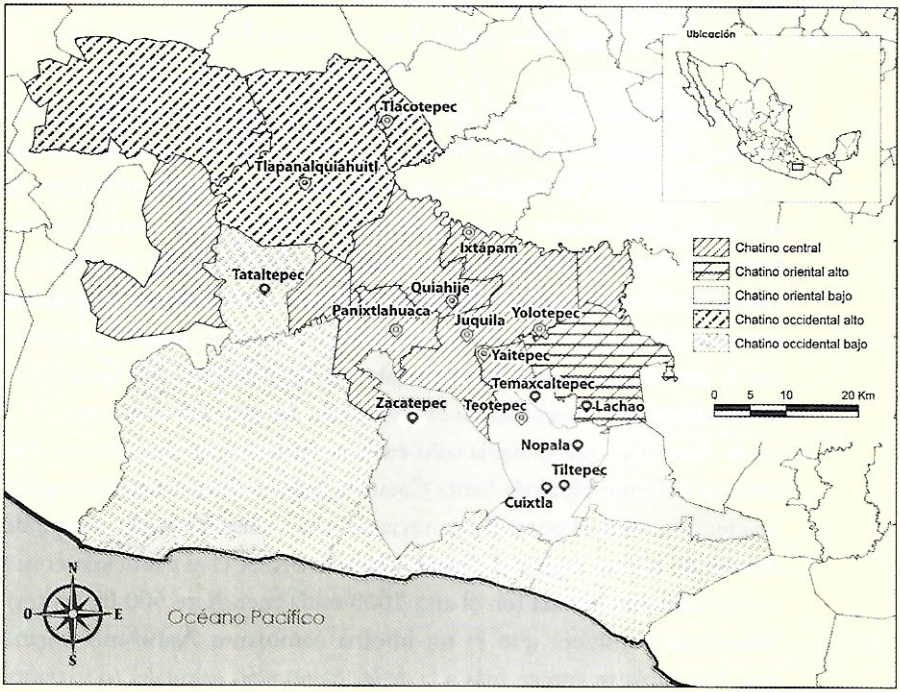
Para el Inali existen seis variantes lingüísticas. Para *Ethnologue*, seis lenguas chatinas y, según los resultados sobre inteligibilidad interdialectal, existen cinco agrupaciones. Las variantes lingüísticas son:

1. La *central,* que se habla en los municipios de San Juan Quiahije, San Miguel Panixtlahuaca, San Pedro Juchatengo, Santa Catarina Juquila, Santiago Yaitepec, Santiago Tetepec, Villa de Sola de Vega y en Tataltepec de Valdés. Esta variante no corre un riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue* la identifica como *chatino de las tierras altas occidentales* o *chatino de la sierra occidental*. Registra también *cha't-an* como el nombre con que los chatinos reconocen su idioma. *Ethnologue* señala la existencia de tres dialectos: *a)* el de Panixtlahuaca, *b)* el de San Juan Quiahije, y *c)* el de Yaitepec. Es un idioma en desarrollo. Su ISO 639-3 es [ctp].
2. La *de Zacatepec,* que se habla solo en la comunidad de San Marcos Zacatepec del municipio de Santa Catarina Juquila. Esta situación explica de cierta manera el porqué esta variante está viviendo un alto riesgo de dejarse de hablar. Algo semejante señala la UNESCO al calificarla como claramente amenazada (en el año 2000 tenía menos de 500 hablantes). *Ethnologue* considera que es un idioma cambiante. Asimismo, afirma que esta habla se parece más a la *de las tierras altas orientales* (o variante

oriental alta) pero que tanto en lo geográfico como en lo social están alejadas. Su ISO 639-3 es [ctz].

3. La *occidental alta,* que se emplea en los municipios de San Jacinto Tlacotepec, Santa Cruz Zenzontepec y Santiago Ixtayutla, y no está por el momento en riesgo de dejarse de hablar. Para *Ethnologue*, que la identifica como *chatino de Zenzontepec* o *chatino norteño,* es un idioma vigoroso; y menciona algunas diferencias dialectales en el área de Santa María Tlapanalquiahuitl. Su ISO 639-3 es [czn].
4. La *occidental baja,* que se habla en los municipios de San Pedro Mixtepec Distrito 22, Tataltepec de Valdés y Villa de Tututepec de Melchor Ocampo, y está viviendo un riesgo mediano de dejarse de hablar. La UNESCO, que la nombra *chatino de la zona baja occidental,* coincide de cierta manera al calificar su vitalidad como claramente amenazada (le asigna el

MAPA 56. Municipios de la Sierra Sur y costa de Oaxaca en los que se habla *chatino,* en que se ubican sus seis variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

ISO 639-3 [ctp], propio del *chatino de las tierras altas occidentales*). *Ethnologue* identifica este chatino como *de Tataltepec* o *de tierras bajas* y lo considera como un idioma amenazado. Su ISO 639-3 es [cta].

5. La *oriental alta,* que se emplea en dos comunidades del municipio de San Gabriel Mixtepec y en varias del municipio de San Juan Lachao, y que, por el momento, no corre riesgo alguno de dejarse de hablar. Esto difiere de la apreciación hecha por *Ethnologue*, que lo identifica como *chatino de las tierras altas orientales* o *chatino de Lachao-Yolotepec* o *de la sierra oriental,* pues lo considera como un idioma amenazado. Su ISO 639-3 es [cly].
6. La *oriental baja,* que se usa en varias comunidades de San Gabriel Mixtepec, Santa Catarina Juquila, Santa María Temaxcaltepec y Santos Reyes Nopala. *Ethnologue* lo identifica como *chatino de Nopala,* cuyo ISO 639-3 es [cya], y lo ve como un idioma en desarrollo. Para el Inali, esta variante no corre peligro inmediato de dejarse de hablar.

Las correspondencias entre las variantes lingüísticas que propone el Inali y las lenguas que describe *Ethnologue* se muestran en el cuadro 84 (agregando, con achurados, las calificaciones que reciben):

Ethnologue también presenta alguna información sobre inteligibilidad, apoyando de cierta manera la división lingüística que plantea, toda vez que la comprensión está por debajo del nivel "mínimo" (80% en este caso).

CUADRO 84. Chatino

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
chatino **central**	chatino de las tierras altas occidentales [ctp]	chatino	
chatino **de Zacatepec**	chatino de Zacatepec [ctz]		chatino de Zacatepec [ctz]
chatino **occidental alto**	chatino de Zenzontepec [czn]		
chatino **occidental bajo**	chatino de Tataltepec [cta]		chatino de la zona baja occidental [ctp]
chatino **oriental alto**	chatino de las tierras altas orientales [cly]		
chatino **oriental bajo**	chatino de Nopala [cya]		

Por su parte, el ILV en sus estudios sobre inteligibilidad interdialectal, realizados en 12 comunidades chatinas, dieron como resultado la existencia de cinco agrupaciones (pudiendo ser siete incluso, porque la de Nopala podría dividirse en tres):

a) La de Santa Cruz Zenzontepec, y que posiblemente incluya a Santa María Tlapanalquiahuitl y a San Jacinto Tlacotepec (que corresponden a la variante *occidental alta*).
b) La de Tataltepec de Valdés (que corresponde a la variante *occidental baja*).
c) La de San Miguel Panixtlahuaca (que corresponde a la variante *central*).
d) La de San Marcos Zacatepec (que corresponde con la variante del mismo nombre). De hecho, esta agrupación se propuso gracias a que los resultados de un estudio preliminar arrojaron la nula comprensión con ninguno de los puntos de referencia. Se cree que esta agrupación incluye las hablas de Tlapanalquiahuitl y Tlacotepec.
e) La que tiene como centro a Santos Reyes Nopala y que incluye a Santa María Temaxcaltepec y Santa María Magdalena Tiltepec, de la variante *oriental baja,* y a San José Ixtápam, de la variante *central.*[35] Marginalmente se unen a esta agrupación tanto la comunidad de San Juan Quiahije como las comunidades de Santiago Yaitepec, Santa María Yolotepec y San Juan Lachao Viejo, que podrían considerarse como dos agrupaciones distintas, es decir, que se pudiera hablar de siete agrupaciones.

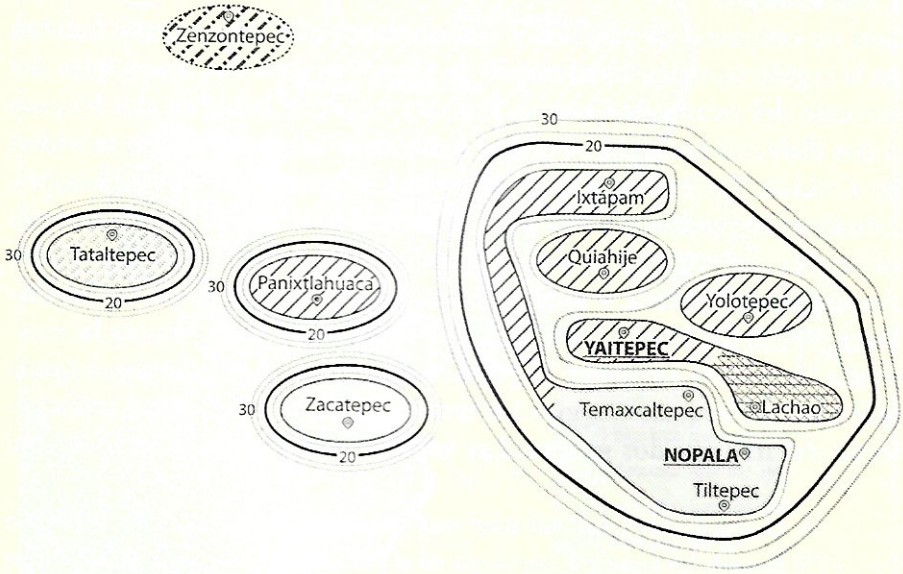
Sin embargo, en el mismo texto se señala que los lingüistas Leslie Pride y Kitty Pride, del ILV, que en ese momento ya llevaban tiempo trabajando en la región, opinaron que se podrían agrupar de otra manera las hablas chatinas, es decir: *a)* la que tendría a Santos Reyes Nopala como centro y agrupando las comunidades de Temaxcaltepec, Teotepec, Tiltepec, Cuixtla y Lachao y *b)* la que tendía a Panixtlahuaca como centro y agrupando a Yaitepec, Quiahije, Ixtápam, Yolotepec, Zacatepec y, probablemente también, a Juquila.

[35] En el texto sobre inteligibilidad interdialectal, este nombre aparece como *Ixtapan.*

En otras palabras, hay significativas coincidencias al considerar a las hablas de Zenzontepec y Tataltepec como definitivamente diferentes. De cierto modo, también la variante *oriental alta* (representada por el habla de Lachao) y el habla *de Zacatepec* pueden ser vistas como seguramente distintas. Los límites entre el *chatino central* y el *oriental bajo* son difusos. Hay, además, comunidades que son agrupadas en ocasiones como parte del primero y, en otras, del segundo.

Según los Censos de Población de 2010, en México había más de 47 300 personas que hablaban chatino. Cinco años más tarde, su número ascendió a más de 51 600 (lo que representa un incremento de 9.1% en cinco años). Según los cálculos de la CDI, en México en 2015 había más de 63 000 chatinos.

GRÁFICA 22. Las cinco agrupaciones *chatinas*, según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal del ILV. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en el mapa 56



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 10).
Ditalizado por Fabiola Cruz Zafra.

E. Los amuzgos-mixtecanos

Con este nombre se identifica a un numeroso y diverso grupo de pueblos que habitaron los actuales estados de Puebla —incluyendo muy seguramente a Tlaxcala—, Morelos, Guerrero y casi todo el occidente de Oaxaca. Al ir evolucionando, y debido a una compleja red de factores, hubo una primera diferenciación que dio pie, en el occidente del grupo, a los *amuzgos históricos* y en el oriente y a los *mixtecanos*. Tiempo después, la diversificación, tanto de unos como otros, dio origen a cuatro grandes grupos: los *amuzgos históricos,* a los *amuzgos;* los *mixtecanos,* en la región norte a los cuicatecos, en la región oeste a los triquis y en el resto a los mixtecos. Unos y otros siguieron sus propias historias; y tan fuerte y evidente es su diversificación interna que aún hoy en día se mantienen en discusión las posibles subagrupaciones étnicas y lingüísticas.

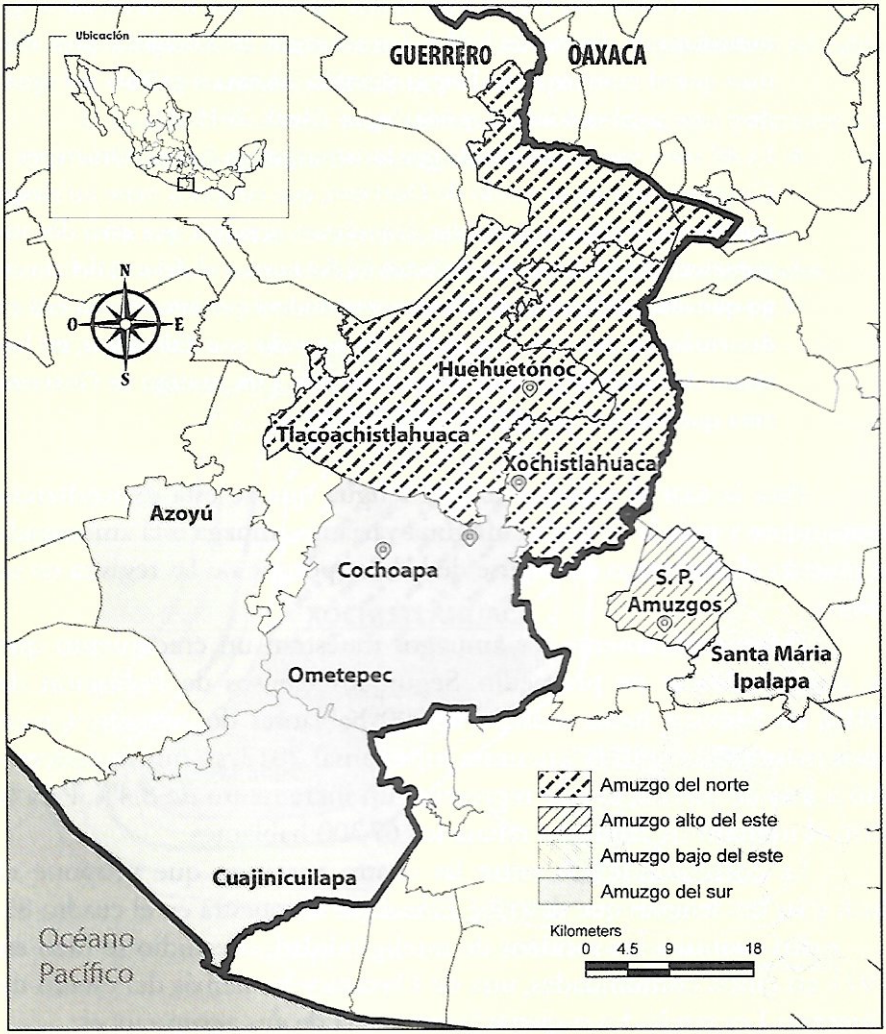
1. Los *amuzgos*

Son un conjunto de pueblos y comunidades que actualmente habitan en la región suroriente del estado de Guerrero y en dos municipios del suroeste del estado de Oaxaca. Por esta razón, se habla de dos lenguas o dos dialectos amuzgos: el que se habla en Guerrero y el que se utiliza en Oaxaca. Sin embargo, por como han avanzado las investigaciones, actualmente predomina más bien la asunción de que la lengua amuzga tiene tres dialectos: *a)* el del estado de Guerrero, *b)* el de San Pedro Amuzgos, en Oaxaca, y *c)* el de Santa María Ipalapa, Oaxaca (Smith-Stark, 1995: 29; Buck, 2015: 11). Por su parte, el Inali plantea la existencia de cuatro variantes lingüísticas, mientras que *Ethnologue* opina que son tres lenguas y, según los resultados de inteligibilidad interdialectal del ILV, son dos grupos. Las variantes lingüísticas o lenguas son:

1. La *alta del este* o *jnòⁿ ndá tsjóoⁿ nuàⁿ, jñon'ndaa o ñonndaa,* como prefieren llamarla los amuzgos, que se usa en el municipio oaxaqueño de San Pedro Amuzgos, en alrededor de 10 comunidades. Para el Inali es una lengua que no vive un riesgo inmediato de desaparecer, aunque *Ethnologue* —que la identifica como *amuzgo de San Pedro Amuzgos*— opina que

está amenazada. Su ISO 639-3 es [azg]. Según la CDI el nombre que los amuzgos se dan a sí mismos es *tzjon noan,* que significa 'pueblo de hilados, hilo suave o mecha'.

MAPA 57. Municipios del sur del estado de Guerrero y del oeste de Oaxaca en los que se habla *amuzgo,* en que se ubican sus cuatro variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

2. La *baja del este* o *ts'unuma* o *jñunnda,* que se habla en ocho comunidades del municipio de Santa María Ipalapa, en el estado de Oaxaca, y que, según las estimaciones del Inali, esta variante muestra un riesgo mediano de desaparecer. Para *Ethnologue*, que la identifica como *amuzgo de Ipalapa,* este idioma tiene una vitalidad cambiante. Su ISO 639-3 es [azm].
3. La *del norte* o también llamada *nomndaa, ñomndaa* o *nta* o *ñondá,* que se usa en los municipios de Tlacoachistlahuaca y Xochistlahuaca en el estado de Guerrero. Para el Inali es una variante que no corre un riesgo inmediato de dejarse de hablar. Los amuzgos de Xochistlahuaca afirman que el nombre de su lengua significa 'idioma o palabra del agua', de *ñ'oom* 'palabra, idioma', y *ndaa* 'agua' (Buck, 2015: 11).
4. La *del sur* o *nundá',* empleada por los amuzgos en Azoyú, Ometepec y Cuajinicuilapa, en el estado de Guerrero, que tampoco tiene un riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue* considera que estas dos variantes son, en realidad, dos dialectos (el del norte y el del sur) del amuzgo que identifica como *de Guerrero,* y considera que este idioma está en desarrollo. Su ISO 639-3 es [amu]. De acuerdo con *Ethnologue*, un hablante de San Pedro Amuzgos entiende 76% a un amuzgo de Guerrero, cifra que está por debajo del nivel crítico.

Para la CDI el amuzgo es una lengua que se está expandiendo lentamente y para la UNESCO ninguna variante amuzga está amenazada o muestra algún riesgo de dejarse de hablar (porque no las registra en su *Atlas*).

Demográficamente los amuzgos muestran un crecimiento que se puede calificar de promedio. Según los Censos de Población de 2010, en México había más de 53 000 hablantes de amuzgo. Cinco años más tarde, según la Encuesta intercensal 2015, su número ascendió a más de 57 500, lo que representa un incremento de 8.4%. Para la CDI, el número de amuzgos rebasa los 67 300 hablantes.

La correspondencia entre las cuatro variantes que propone el Inali y las tres lenguas que describe *Ethnologue* se muestra en el cuadro 85.

En cuanto a los sondeos de inteligibilidad, el estudio se hizo en 1971 en cinco comunidades, una de Oaxaca y las demás del estado de Guerrero. Los resultados sugieren la existencia de dos agrupaciones:

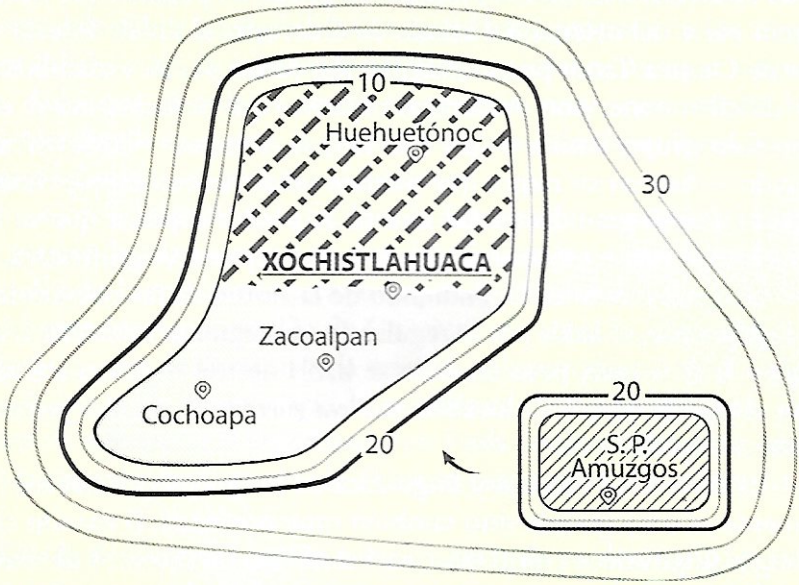
CUADRO 85. Amuzgo

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
amuzgo **alto del este**	amuzgo de San Pedro Amuzgos [azg]	amuzgo	
amuzgo **bajo del este**	amuzgo de Ipalapa [azm]		
amuzgo **del norte**	amuzgo de Guerrero [amu], con dos dialectos		
amuzgo **del sur**			

a) La que tiene como centro en Xochistlahuaca y que incluye las hablas de Huehuetónoc, Zacoalpan y Cochoapa.

b) La que tiene como centro a San Pedro Amuzgos, que pertenece a la variante lingüística del *amuzgo alto del este.*

GRÁFICA 23. Las dos agrupaciones *amuzgas,* según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal del ILV. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en el mapa 57



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 8).
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

2. Los *mixtecanos*

Son un amplio grupo de pueblos y comunidades que habitan actualmente el occidente del estado de Oaxaca, gran parte del oriente de Guerrero, parte del sur de Puebla y algunas regiones de Veracruz. Muy seguramente, hace tiempo, habitaron el centro del estado de Puebla, Tlaxcala y Morelos. Su historia es muy compleja y está por ahora lejos de poder ser conocida en detalle. Es significativa su diversidad, tanto cultural como lingüística. Sin embargo, se puede afirmar, a partir de evidencia fundamentalmente lingüística, que aquellos mixtecanos se diferenciaron y dieron origen al menos a tres grupos y sus respectivos idiomas: a los *cuicatecos,* a los *triquis* y a los *mixtecos.* De hecho, por lo complejo de sus historias (íntimamente relacionadas con la de Mesoamérica) poco es lo que se puede asegurar y que logre consenso.

Grupos y lenguas

a. Los *mixtecos.* Son un muy numeroso grupo de pueblos que habitan en gran parte del oriente del estado de Guerrero, el sur de Puebla y el oeste de Oaxaca. Tanto por su distribución como por su variabilidad es muy difícil sostener con evidencias objetivas que actualmente se trata de un solo grupo étnico o una sola lengua, aunque —como sería lo esperado— hay varios rasgos que pueden señalarse como propiamente mixtecos. Por su gran diversidad interna es posible suponer que su historia, en toda esta región, es profunda y, por supuesto, significativa.

Geográficamente, dependiendo de la altitud de las comunidades y su localización, se habla por lo regular de tres regiones mixtecas: *la alta, la baja* y *la de la costa,* pero también se habla de tres regiones mixtecas según el estado en que se localice: *mixteca guerrerense, mixteca poblana* y *mixteca oaxaqueña.*

La diversidad cultural y lingüística de los grupos mixtecanos no solamente es muy grande sino también muy profunda. Tomando ciertos rasgos lingüísticos como base, ha habido varios intentos de clasificarlas dialectalmente, tarea que se continúa realizando hoy en día. Pero semejante a lo que sucede en otras lenguas mexicanas, no hay acuerdo sobre su naturaleza, ni si se trata de lenguas o de dialectos. Josserand,

Jansen y Romero (1984), por ejemplo, basándose en información tanto lingüística como histórica, proponen la existencia de cinco grandes áreas dialectales: *I)* la de la mixteca alta central y oriental, *II)* la de la mixteca alta occidental, *III)* la de la mixteca baja del norte, *IV)* la de la mixteca baja del sur y *V)* la de la mixteca de la costa. La misma Josserand (1983), en un trabajo mucho más amplio y detallado, maneja información lingüística de más de 120 comunidades de habla mixteca y propone 12 grandes áreas dialectales, algunas de ellas con subáreas. Por su parte, Smith-Stark (1995: 12-22), basándose en principio sobre bases geográficas y algunos rasgos lingüísticos, habla de 44 variantes (que él califica como las más importantes) reunidas en 11 grandes grupos. Hay incluso propuestas que hablan de más de 52 dialectos. Las propuestas de Josserand (1983) y de Smith-Stark (1995) se pueden consultar esquemáticamente en los anexos 8 y 9 de este libro, respectivamente.

Según los trabajos del Inali, el mixteco es la agrupación lingüística con el mayor número de variantes lingüísticas, con 81 distintas. Por su parte, *Ethnologue* describe 52 idiomas mixtecos y el ILV, con base en sus estudios sobre inteligibilidad interdialectal, propuso en los años setenta del siglo XX la existencia de 30 agrupaciones, aunque aseguraba que, dado que el trabajo estaba en proceso, muy seguramente había más. Un detalle que atrae la atención es que *Ethnologue* llama "macrolengua" al zapoteco, pero no al mixteco.

Con la intención de facilitar la descripción, y debido al número tan grande de variantes y a su distribución tan específica, hemos decidido dividir la región mixteca (siempre de manera un tanto arbitraria) en 10 grandes regiones: *i)* la de Guerrero norte; *ii)* la de Guerrero sur; *iii)* la de la costa de Oaxaca; *iv)* la oriental; *v)* la nororiental; *vi)* la noroccidental; *vii)* la de Puebla; *viii)* la occidental, con Silacayoápam como punto de referencia; *ix)* la central, con Putla como punto de referencia, y *x)* la central, con el sureste de Tlaxiaco como punto de referencia.

A) Estado de Guerrero, región norte. A pesar de su diversidad y extensión, la mayor parte de las variantes mixtecas que se hablan en el estado de Guerrero reciben el nombre de *tu'un savi;* y, según las estimaciones del Inali, la mayoría mantiene una vitalidad relativamente estable, pues

no está viviendo un riesgo inmediato de dejarse de hablar. Algo parecido señalan las evaluaciones hechas por la UNESCO, pues ninguna variante mixteca hablada en el estado de Guerrero corre algún tipo de peligro o amenaza de dejarse de hablar.

Según el Inali, hay 22 variantes lingüísticas del mixteco en el estado de Guerrero, mientras que para *Ethnologue* solo hay cinco idiomas mixtecos (algunos con varios dialectos). En cuanto a la inteligibilidad interdialectal, el ILV propuso solo tres agrupaciones (una de ellas estrechamente relacionada con las hablas oaxaqueñas —que incluye a dos comunidades guerrerenses— y las otras dos representadas, cada una, por una sola comunidad de Guerrero).

Por la extensión y el número de comunidades mixtecas, dividimos de manera arbitraria su descripción en *mixteco guerrerense del norte* y *mixteco guerrerense del sur*. En la región norte, en los alrededores y sur de la ciudad de Tlapa, hay 11 variantes lingüísticas, solo dos lenguas mixtecas y al menos tres agrupaciones fruto de su inteligibilidad interdialectal. Las variantes lingüísticas que enlista el Inali son:

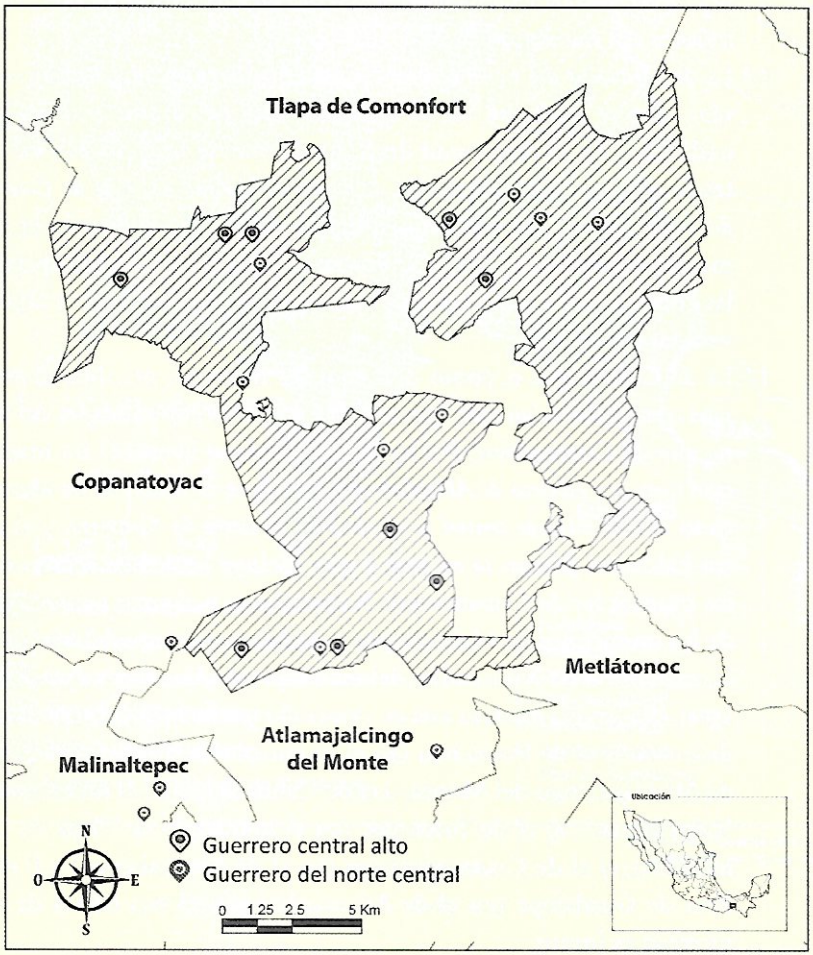
1. La *de Guerrero del noreste central,* que se habla en varias comunidades del municipio de Alcozauca de Guerrero.[36] *Ethnologue* habla del *mixteco de Alcozauca* y, según los trabajos lingüísticos, incluye dos dialectos: *a)* el habla de Xochapa (que el Inali considera por sí sola una variante), y *b)* el habla de Petlacalancingo.[37] También se le conoce como *mixteco de Xochapa*. Es una lengua vigorosa según las ponderaciones que hace *Ethnologue*. Su ISO 639-3 es [xta].
2. La *de Xochapa,* que se habla exclusivamente en la comunidad de Xochapa, en el municipio de Alcozauca. Para el Inali esta variante tiene un riesgo mediano de dejarse de hablar.
3. La *de Tlahuapa,* que se habla únicamente en la comunidad del mismo nombre, en el municipio de Alcozauca. Esta variante también está viviendo un riesgo mediano de dejarse de hablar.

[36] El Inali lo registra como *Alcozáuca de Guerrero.*

[37] En el mapa del INEGI Petlacalancingo aparece adscrito al municipio de Alcozauca, pero su ubicación es dentro del municipio de Xalpatláhuac.

4. La *de Zoyatlán de Juárez*, que se emplea solo en la comunidad de Zoyatlán de Juárez, también llamada San Vicente Zoyatlán, y que vive por ahora un riesgo mediano de dejarse de hablar.
5. La *de Tlalixtaquilla de Maldonado,* utilizada en ocho comunidades del municipio del mismo nombre. Por el número de comunidades, el Inali señala que esta variante corre un riesgo mediano de dejarse de hablar.

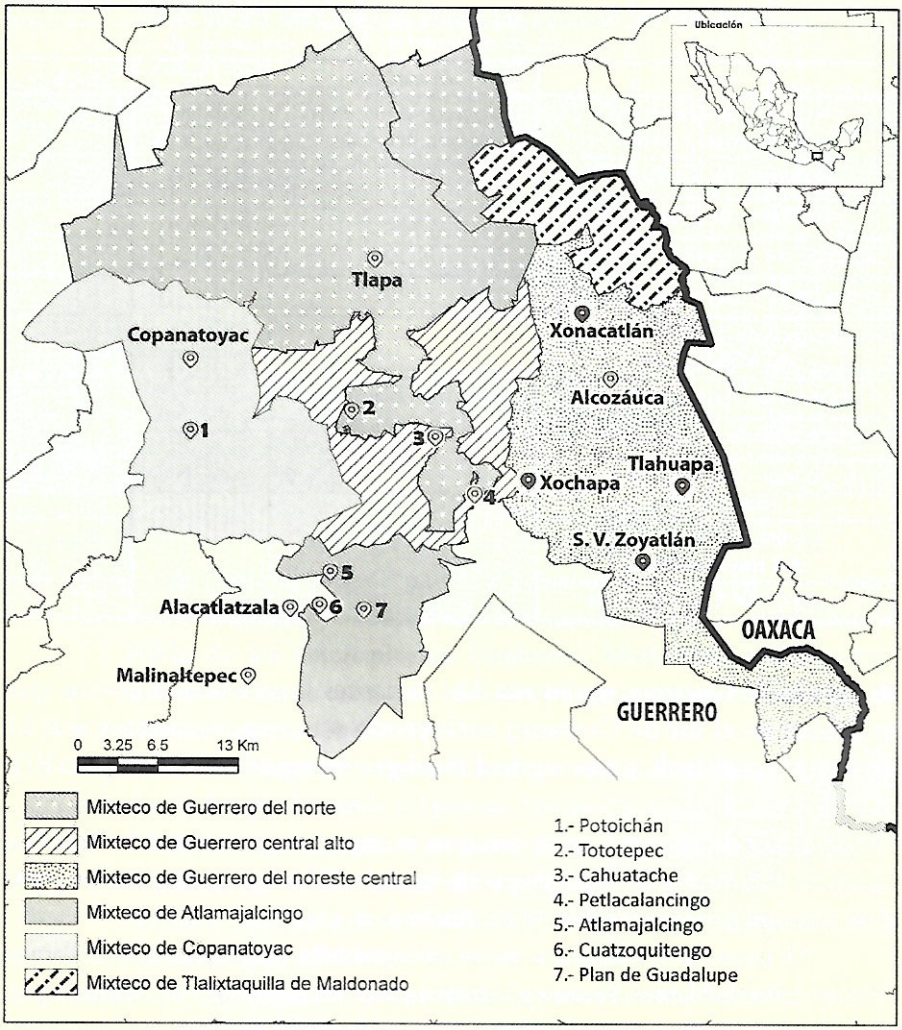
MAPA 58. Comunidades del municipio de Xalpatláhuac, Guerrero, que hablan el *mixteco de Guerrero central alto* y las que hablan el *mixteco de Guerrero del norte central*



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

6. La *de Guerrero del norte* se habla en cinco comunidades del municipio de Alpoyeca y en varias del de Tlapa de Comonfort.
7. La *de Atlamajalcingo,* que se emplea en 10 comunidades del municipio de Atlamajalcingo del Monte.
8. La *de Xonacatlán,* que se habla solamente en la comunidad del mismo nombre, en el municipio de Alcozauca. Esta variante vive un riesgo mediano de dejarse de hablar.
9. La *de Guerrero central alto* o *tno'on sávi,* como la llaman los hablantes de este mixteco, que se usa en dos comunidades localizadas al norte del municipio de Malinaltepec y en un número importante de comunidades del municipio de Xalpatláhuac.
10. La *de Guerrero del norte central* o también identificada como *jnu'un sábi,* que se habla en varias comunidades del municipio de Xalpatláhuac. En el municipio de Xalpatláhuac se utilizan dos variantes lingüísticas del mixteco: la *de Guerrero central alto* y la *de Guerrero del norte central.* Sin embargo, ninguna de las dos se distribuye formando un continuo, como se ilustra en el mapa 58, donde aparecen las comunidades mixtecas del municipio de Xalpatláhuac y algunas vecinas.
11. La *de Copanatoyac* o, como prefieren los mixtecos nombrarla, *tno'on sawi* o también *tu'un savi,* que se habla en varias comunidades del municipio de Copanatoyac. Por su parte, *Ethnologue* identifica un mixteco que nombra *mixteco de Alacatlatzala,* pero que también se ha identificado como *mixteco central* o *mixteco de la sierra de Guerrero*, y al que sus hablantes llaman *to'on savi*, y que incluye las hablas mixtecas de los municipios de Copanatoyac, Xalpatláhuac, y algunas comunidades de los municipios de Malinaltepec y de Atlamajalcingo del Monte y a la comunidad de Xonacatlán, del municipio de Alcozauca. Para *Ethnologue,* esta lengua mixteca está en desarrollo y se le han identificado seis dialectos: *a)* el de Potoichán (en el municipio de Copanatoyac), *b)* el de Atlamajalcingo del Monte, *c)* el de Cahuatache (en el municipio de Xalpatláhuac), *d)* el de Tototepec (en el municipio de Tlapa de Comonfort), *e)* el de Cuatzoquitengo (en el de Malinaltepec) y *f)* el de Plan de Guadalupe (en el de Atlamajalcingo). El ISO 639-3 de este mixteco es [mim].

MAPA 59. Municipios del oriente del estado de Guerrero en los que se habla *mixteco,* en que se ubican nueve de sus 11 variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas. Las comunidades de Xonacatlán, Xochapa, Tlahuapa y San Vicente Zoyatlán son, por sí solas, una variante lingüística



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

Las 11 variantes lingüísticas y sus correspondencias aproximadas con los dos idiomas mixtecos registrados por *Ethnologue* y otras organizaciones se muestran en el cuadro siguiente.

CUADRO 86. Mixteco del estado de Guerrero, región norte

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
mixteco **de Guerrero del noreste central**	mixteco de Alcozauca [xta] con dos dialectos	mixteco	
mixteco **de Xochapa**			
mixteco de Tlahuapa			
mixteco **de Zoyatlán de Juárez**			
mixteco **de Guerrero del norte**			
mixteco **de Tlalixtaquilla de Maldonado**			
mixteco **de Atlamajalcingo**	mixteco de Alacatlatzala [mim], con seis dialectos		
mixteco **de Xonacatlán**			
mixteco **de Guerrero central alto**			
mixteco **de Guerrero del norte central**			
mixteco **de Copanatoyac**			

B) Estado de Guerrero, región sur. Las variantes lingüísticas mixtecas que se hablan en el sur de Guerrero, incluyendo municipios costeros, son 11 en opinión del Inali, y tres según *Ethnologue* (véase además el cuadro 87):

12. La *de Igualapa* o *tu'un isasi* o *tu'un savi* como también se le identifica. Se emplea en el municipio de Igualapa. *Ethnologue* no registra este municipio como hablante de mixteco.
13. La *central de Guerrero* o *tno'on savi* o también *tu'un savi,* como le llaman sus hablantes. Se usa en la mayor parte del municipio de Malinaltepec, que *Ethnologue* no registra como hablante de mixteco.
14. La *de Guerrero del este medio* o también denominada *tu'un isasi*, *tu'un isavi* o, como le dice la mayoría: *tu'un savi,* que se habla en el municipio de Metlatónoc.

CUADRO 87. Mixteco del estado de Guerrero, región sur

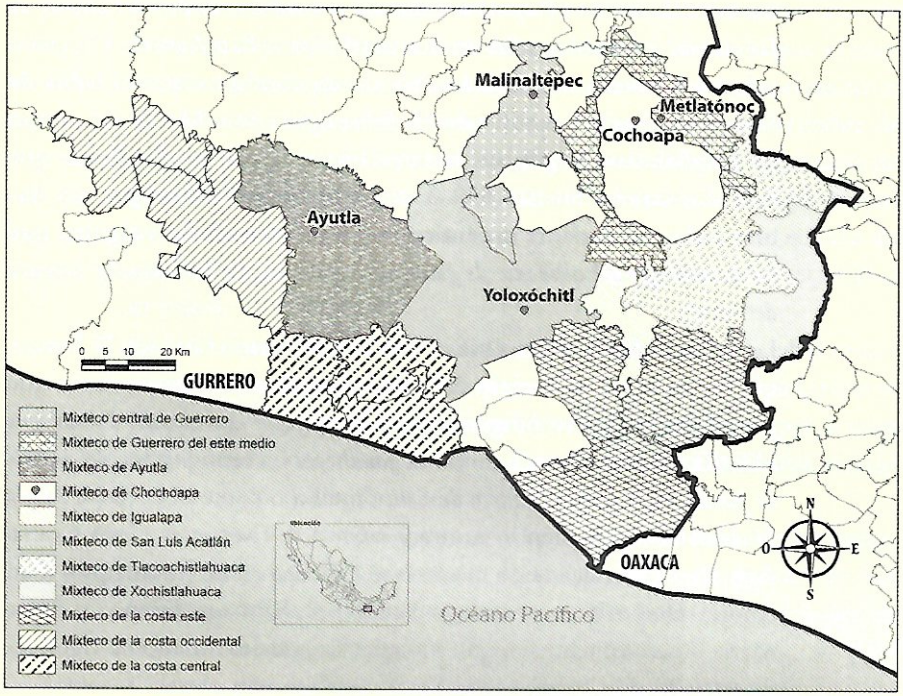
Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
mixteco **de Igualapa**	—	mixteco	
mixteco **central de Guerrero**	—		
mixteco **de Guerrero del este medio**	mixteco de Metlatónoc [mxv]		
mixteco **de Tlacoachistlahuaca**			
mixteco **de Chochoapa**			
mixteco **de Xochistlahuaca**			
mixteco **de Ayutla**	mixteco de Ayutla [miy]		
mixteco **de San Luis Acatlán**	mixteco de Yoloxóchitl [xty]		
mixteco **de Guerrero de la costa este**			
mixteco **de Guerrero de la costa occidental**			
mixteco **de Guerrero de la costa central**			

15. La *de Tlacoachistlahuaca,* que se emplea en el municipio del mismo nombre. *Ethnologue* identifica a este idioma mixteco —que incluye hablas de los municipios de Cochoapa, Metlatónoc y Tlacoachistlahuaca— como *mixteco de Metlatónoc* y, según sus estimaciones, es un idioma vigoroso. Su ISO 639-3 es [mxv].
16. La *de Chochoapa* que, según el Inali, se emplea solo en la comunidad de Cochoapa el Grande del general Adrián Castrejón, del municipio de Metlatónoc, pero, según el mapa del INEGI, esta comunidad pertenece al municipio de Cochoapa el Grande. Esta variante tiene un riesgo mediano de dejarse de hablar. En el *Catálogo* aparece el nombre de la variante como *Chochoapa.*
17. La *de Xochistlahuaca,* que se habla en varias comunidades del municipio de Xochistlahuaca. Según los cálculos del Inali, esta variante está corriendo un riesgo mediano de dejarse de hablar. *Ethnologue* no registra a este municipio como hablante de mixteco.

18. La *de Ayutla,* que se habla en varias comunidades del municipio de Ayutla de los Libres. *Ethnologue* la identifica como *mixteco de Ayutla,* pero anota que también se le identifica como *mixteco de la costa de Guerrero,* lo que podría indicar que incluye hablas de otros municipios, en especial los costeros; pero la información no es clara. Según sus cálculos, este idioma es vigoroso. Su ISO 639-3 es [miy].
19. La *de San Luis Acatlán,* que se emplea en el municipio del mismo nombre. *Ethnologue* lo llama *mixteco de Yoloxóchitl,* y es un idioma amenazado según sus ponderaciones. Su ISO 639-3 es [xty].
20. La *de Guerrero de la costa este,* que se habla en una gran región que comprende a los municipios de Azoyú, Cuajinicuilapa y Ometepec. A pesar de esto, es un idioma con un riesgo mediano de dejarse de hablar.
21. La *de Guerrero de la costa occidental* se emplea en los municipios de Juan R. Escudero y Tecoanapa, como su nombre lo indica, al occidente de la región mixteca de Guerrero. Esta variante tiene muy alto riesgo de dejarse de hablar.
22. La *de Guerrero de la costa central* se usa en los municipios de Copala, Florencio Villareal y Cuautepec. Al igual que la anterior, esta variante está viviendo un muy alto riesgo de dejarse de hablar.

En cuanto a los estudios sobre inteligibilidad interdialectal, solo cuatro comunidades mixtecas guerrerenses se probaron: Metlatónoc, Ayutla, Cahuatache y Cuatzoquitengo, que representan a las variantes lingüísticas *de Guerrero del este medio, de Ayutla, de Guerrero central alto* y *central de Guerrero,* respectivamente. Ayutla y Cuatzoquitengo constituyen, cada uno, una agrupación por sí solos, aunque Ayutla en realidad no fue probado, pero los datos lingüísticos con los que se contaba en ese tiempo mostraban que el mixteco de Ayutla era diferente al de Metlatónoc y al de Cuatzoquitengo. De este último pueblo se advierte que solo fue un punto de referencia, en cuya prueba se obtuvo 54 % de inteligibilidad con Cahuatache. Por otro lado, Metlatónoc y Cahuatache se agrupan con hablas vecinas de Oaxaca.

MAPA 60. Municipios del sureste del estado de Guerrero en los que se habla *mixteco,* en que se ubican sus 11 variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

c) Costa del estado de Oaxaca. Las variantes lingüísticas mixtecas que se hablan en la región costera son, según el Inali, nueve (algunas de las cuales no se distribuyen formando un continuo) y son seis los idiomas mixtecos que registra *Ethnologue* en la región. En cuanto a los estudios sobre inteligibilidad interdialectal, estos mostraron la existencia de cinco agrupaciones. Las variantes lingüísticas son:

23. La *de Oaxaca de la costa central* o *tu'un savi,* como la llaman sus hablantes. Se emplea en siete municipios de la región costera: en San Agustín Chayuco, San Andrés Huaxpaltepec, San Lorenzo, San Miguel

Tlacamama, San Pedro Jicayán, Santa Catarina Mechoacán y Santiago Tetepec. Según el Inali, esta variante no está viviendo un riesgo inmediato de dejarse de hablar. Por su parte, *Ethnologue* identifica este mixteco como *de Chayuco* o *Chayucu* o también como *del oriente de Jamiltepec,* y lo ubica solo en dos municipios: San Agustín Chayuco y Santa Catarina Mechoacán. Asimismo, considera que el habla de este último lugar (identificado en *Ethnologue* como Mechoán) es uno de sus dialectos. Según sus índices, este mixteco es un idioma que está amenazado. Su ISO 639-3 es [mih]. Según *Ethnologue*, un hablante de esta variante no entiende satisfactoriamente a alguien que habla *mixteco del occidente de Jamiltepec* (esto es, de la variante *mixteca del oeste*).

24. La *de Santa María Huazolotitlán* o *to'on savi,* como también le llaman, que se usa en el municipio del mismo nombre y es una variante que por ahora no corre ningún riesgo de dejarse de hablar. *Ethnologue* identifica a este mixteco como *de Jamiltepec* o como *mixteco del oriente de Jamiltepec* o como *mixteco de San Cristóbal* o como el *de Santa María Huazolotitlán;* también lo nombra *mixteco de Oaxaca de Costa Central Baja*. Para *Ethnologue*, este mixteco se habla en cuatro municipios (San Andrés Huaxtaltepec, Santiago Jamiltepec, Santiago Tetepec y Santa María Huazolotitlán), y, según sus apreciaciones, es un idioma vigoroso. Su ISO 639-3 es [mxt].

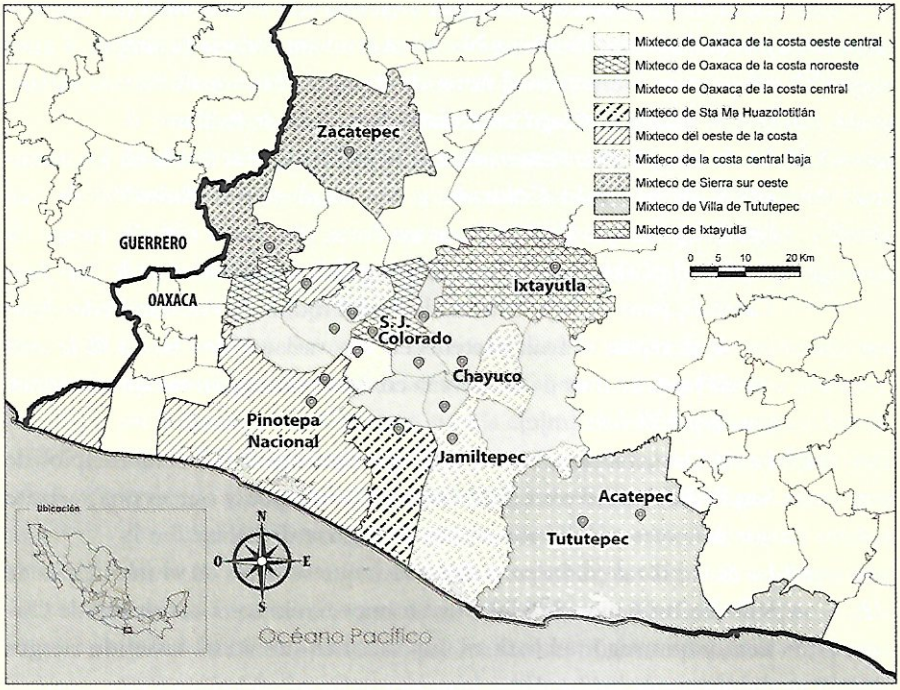
25. La *de la Sierra Sur oeste* o *tu'un va'a,* como prefieren denominarla sus hablantes, que se emplea en el municipio de Santa María Zacatepec, en la frontera con Guerrero, y en la comunidad de San Francisco Sayultepec, en el municipio de San Juan Cacahuatepec. Esta variante está viviendo riesgos medianos de dejarse de hablar. *Ethnologue* anota que el *mixteco de Santa María Zacatepec* también es conocido como *mixteco del sur de Putla*. Esta variante es la que hablan los tacuates —grupo que habita básicamente en el municipio de Santa María Zacatepec—. Algunos autores consideran que los tacuates habitan también en el municipio de Santiago Ixtayutla; sin embargo, los mixtecos de este último municipio se autonombran *inyus* (*cf.* Castillo Cisneros, 2006: 8). Su ISO 639-3 es [mza].

26. La *del oeste de la costa* o *tu'un savi,* que se habla en un número importante de comunidades del municipio de Santiago Pinotepa Nacional, en el municipio de San Antonio Tepetlapa (básicamente en dos localidades) y en un solo poblado (Llano Grande) del municipio de Santiago Tapextla. Es una variante que no está viviendo por el momento algún riesgo de dejarse de hablar. Para *Ethnologue*, el mixteco que identifica como *de Pinotepa Nacional* se habla en alrededor de ocho municipios, incluyendo San Juan Cacahuatepec, localizado un poco más al norte. También se llama a este *mixteco de Jicaltepec* o *mixteco de la costa* o *de las tierras bajas de Jicaltepec* e, incluso, *mixteco del occidente de Jamiltepec.* Se trata de un idioma vigoroso y su ISO 639-3 es [mio].
27. La *de Oaxaca de la costa oeste central* o *tu'un savi,* que se habla en el municipio de Pinotepa de Don Luis y en una sola comunidad del municipio de Santiago Pinotepa Nacional (en Santa María Jicaltepec, a unos muy pocos kilómetros al norte de Pinotepa Nacional). Es una variante que no corre riesgo inmediato de dejarse de hablar.
28. La *de Oaxaca de la costa noroeste* o *tu'un savi,* que se habla en los municipios de San Juan Colorado y en cuatro comunidades del de San Sebastián Ixcapa. Esta variante no corre por ahora ningún riesgo de dejarse de hablar. *Ethnologue* la identifica como *mixteco de San Juan Colorado,* pero incluye comunidades del municipio de San Pedro Atoyac (que según el Inali pertenecen a la variante *de Oaxaca de la costa central baja*). Se trata de un idioma en desarrollo, según sus apreciaciones, y su ISO 639-3 es [mjc].
29. La *de Oaxaca de costa central baja,* que se emplea en los municipios de San Pedro Atoyac y en el de Santiago Jamiltepec, y que es una variante que no corre peligro inmediato de dejarse de hablar.
30. La *de la Villa de Tututepec* o *tu'un savi,* que se habla en el municipio de Villa de Tututepec de Melchor Ocampo, en la costa occidental de Oaxaca, y que, según el Inali, es una variante que sí está viviendo riesgos de dejarse de hablar. *Ethnologue*, por su parte, identifica a este mixteco como *de Tututepec* o *de San Pedro Tututepec,* y lo califica como un idioma amenazado. Considera asimismo que el habla de Santa María Acatepec es uno de sus dialectos. Su ISO 639-3 es [mtu]. Según sus datos, un

hablante de este mixteco no entiende a alguien que hable el *mixteco de Ixtayutla* o el *de Pinotepa Nacional*. La UNESCO califica a esta variante como claramente amenazada.

31. La *de Ixtayutla* o también nombrada *tu'un savi,* que se habla en el municipio de Santiago Ixtayutla y que, según el Inali, es una variante que no está viviendo ningún riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue*, que también identifica este mixteco como *de Ixtayutla* o *mixteco del noreste de Jamiltepec,* lo considera como un idioma vigoroso. Su ISO 639-3 es [vmj].

MAPA 61. Municipios de la costa occidental de Oaxaca en los que se habla *mixteco,* en que se ubican sus nueve variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

Las correspondencias entre las nueve variantes lingüísticas que describe el Inali y las seis lenguas que enlista *Ethnologue* y sus diversas calificaciones sobre vitalidad aparecen en el cuadro 88.

CUADRO 88. Mixteco de la costa de Oaxaca

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
mixteco **de Oaxaca de la costa central**	mixteco de Chayuco [mih] con un dialecto	mixteco	
mixteco **de Santa María Huazolotitlán**	mixteco de Jamiltepec [mxt]		
mixteco **de la Villa de Tututepec**	mixteco de Tututepec [mtu], con un dialecto		mixteco de Villa de Tututepec
mixteco **de la Sierra Sur oeste**	mixteco de Pinotepa Nacional [mio]		
mixteco **del oeste de la costa**			
mixteco **de Oaxaca de la costa oeste central**			
mixteco **de Oaxaca de la costa noroeste**			
	mixteco de San Juan Colorado [mjc]		
mixteco **de Oaxaca de costa central baja**			
mixteco **de Ixtayutla**	mixteco de Ixtayutla [vmj]		

Según los estudios sobre inteligibilidad interdialectal, los resultados arrojaron la existencia, en esta región, de cinco agrupaciones. La investigación se realizó en 17 comunidades. Las agrupaciones resultantes son:

a) La de Santa María Zacatepec, que corresponde con la variante *de la Sierra Sur oeste.*

b) La de Santiago Ixtayutla, que corresponde a la variante del mismo nombre.

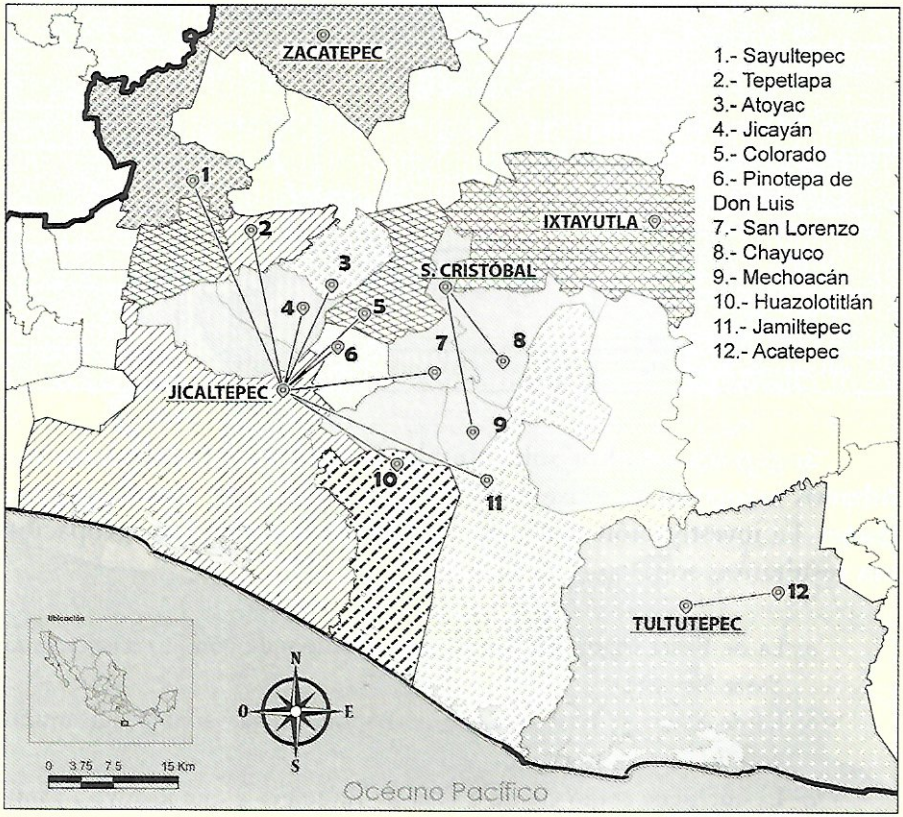
c) La que tiene como centro a Villa de Tututepec y que incluye a Santa María Acatepec.

d) La que tiene como centro a Santa María Jicaltepec y que incluye a San Juan Colorado, San Antonio Tepetlapa, Pinotepa de Don Luis, Santiago

Jamiltepec, San Pedro Jicayán, San Lorenzo, San Pedro Atoyac, Santa María Huazolotitlán y San Francisco Sayultepec. Esta incluye hablas de seis variantes.

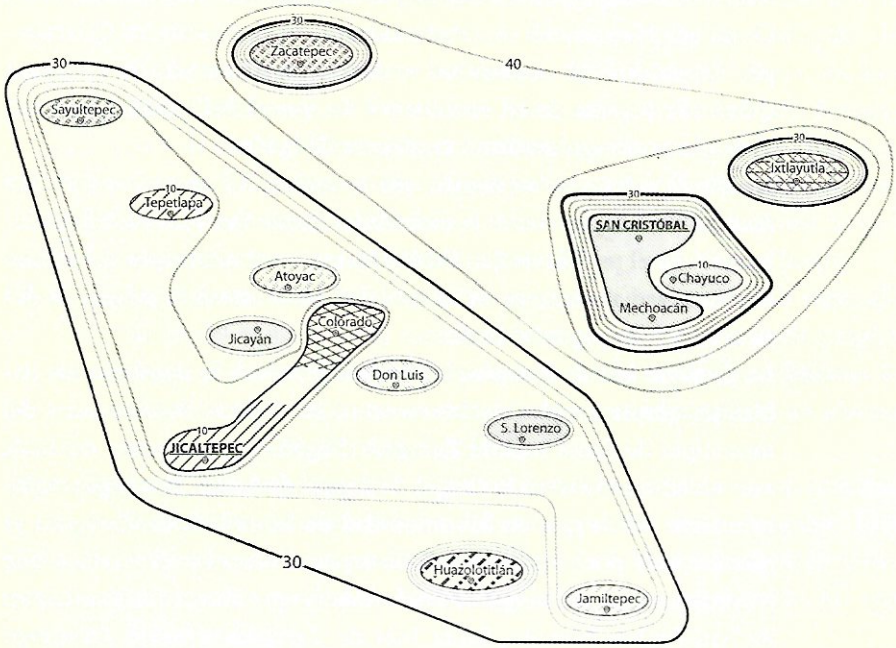
e) La que tiene como centro a San Cristóbal y que incluye las hablas de Santa Catarina Mechoacán y San Agustín Chayuco; las tres son comunidades pertenecientes a la variante *de Oaxaca de la costa central.*

MAPA 62. Agrupaciones *mixtecas* del suroeste del estado de Oaxaca (*cf.* Egland *et al.*, 1983: 33). Las comunidades que funcionan como centro aparecen en versalitas y subrayadas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

GRÁFICA 24. Cuatro de las cinco agrupaciones *mixtecas* del suroeste del estado de Oaxaca, según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal del ILV. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en el mapa 61



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 33).
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

D) ***Región oriental.*** Las variantes lingüísticas del mixteco que se hablan en el oriente de la región mixteca, ya muy cercanas a la ciudad de Oaxaca son 10. *Ethnologue*, por su parte, registra ocho lenguas, aunque los resultados sobre la inteligibilidad interdialectal sugirieron la existencia de únicamente tres agrupaciones. Las variantes lingüísticas y las lenguas mixtecas son:

32. La *de San Antonio Huitepec* o *tu'un savi,* que se habla en varias comunidades del municipio del mismo nombre y por ahora no corre ningún riesgo de dejarse de hablar. Para *Ethnologue*, que identifica este mixteco

como *de Huitepec* o *mixteco de Zaachila* (a pesar de que no está muy cerca del municipio de Zaachila), es un idioma vigoroso y su ISO 639-3 es [mxs].

33. La *del este* o, como prefieren nombrarla los propios hablantes *tu'un davi,* que se emplea en los municipios de Asunción Nochixtlán, Santo Domingo Nuxaá y en seis comunidades del de San Pedro Coxcaltepec Cántaros. Esta variante no se distribuye formando un continuo, quizá esta sea una de las razones por las que el Inali califica que está viviendo un riesgo mediano de dejarse de hablar.

34. La *alta de valles* o *tu'un ñudavi,* que se usa en los municipios de San Andrés Nuxiño, en cuatro comunidades del de San Francisco Telixtlahuaca y en el pueblo de San Pablo Huitzo, en el municipio del mismo nombre. Actualmente es un idioma que está corriendo riesgos de dejarse de hablar, según el Inali.

35. La *de Santa Inés de Zaragoza* o *tnu'un davi*, como le nombran sus hablantes, que se emplea exclusivamente en algunas comunidades del municipio de Santa Inés de Zaragoza. Según la información del Inali, esta variante está viviendo riesgos de dejarse de hablar. *Ethnologue* explícitamente señala que en la comunidad de Santa Inés de Zaragoza ya quedan muy pocos hablantes. *Ethnologue*, al describir el mixteco que identifica como *del sureste de Nochixtlán* (y que abarca los municipios de San Andrés Nuxiño, Santa Inés de Zaragoza y Santo Domingo Nuxaá), incluye esta variante en la *alta de valles* y otra parte en la *del este.* A este idioma también se le conoce como *mixteco de Santo Domingo Nuxaá.* Su diversidad interna permite señalar por ahora que se identifican tres dialectos: *a)* el habla de Santo Domingo Nuxaá, *b)* la de San Andrés Nuxiño y *c)* la de Santa Inés de Zaragoza. Según las estimaciones de *Ethnologue* es un idioma que está amenazado. Algo similar opina la UNESCO, que lo califica como claramente amenazado. Su ISO 639-3 es [mxy].

36. La *de Mitlatongo* o *tu'un lavi* (según el Inali) o *jnu'u lavi* (según *Ethnologue*). Según el Inali, esta variedad se habla exclusivamente en la comunidad de Santiago Mitlatongo (en un territorio del municipio de Asunción Nochixtlán localizado más al sur, en colindancia con el municipio de San Juan Tamazola). *Ethnologue* incluye a la comunidad de

Santa Cruz Mitlatongo (del municipio de Magdalena Jaltepec, que el Inali no registra como municipio en el que se hable mixteco). A pesar del número tan reducido de hablantes, *Ethnologue* considera que este es un idioma vigoroso. Su ISO 639-3 es [vmm].

37. La *baja de valles* o, como le nombran sus hablantes, *tu'un dau,* que se emplea en pocas comunidades de los municipios de Cuilápam de Guerrero, de San Andrés Ixtlahuaca, de San Miguel Peras, de San Pedro Ixtlahuaca, de Santa Cruz Xoxocotlán, de Santa María Atzompa y de Santiago Tlazoyaltepec, municipios estos cercanos a la ciudad de Oaxaca.[38] *Ethnologue* lo identifica como *mixteco de Tlazoyaltepec* o *de Santiago Tlazoyaltepec*, limitándolo al municipio del mismo nombre. Según sus estimaciones, es un idioma vigoroso y su ISO 639-3 es [mqh].
38. La *de Santa María Peñoles* o *tu'un savi,* que se habla en varias comunidades del municipio del mismo nombre y por ahora no corre ningún riesgo de dejarse de hablar. *Ethnologue* —que lo registra como *mixteco de Peñoles* o también como *mixteco del este*— considera que es un idioma en desarrollo. Su ISO 639-3 es [mil].
39. La *de San Juan Tamazola* o *tnu'un davi,* que se habla en un número importante de comunidades del municipio del mismo nombre. Está viviendo un riesgo mediano de dejarse de hablar. *Ethnologue* lo identifica como *mixteco de Tamazola* y lo ve como amenazado. Su ISO 639-3 es [vmx].
40. La *de Yutanduchi de Guerrero* o *tu'un savi,* que se habla en solo dos comunidades del municipio del mismo nombre. A pesar de esto, es una variante que está viviendo riesgos medianos de dejarse de hablar. Para *Ethnologue* es un idioma vigoroso y lo reconoce como *mixteco de Yutanduchi* o *mixteco del sur de Nochixtlán*. Su ISO 639-3 es [mab].
41. La *de San Miguel Piedras* o *tu'un savi,* que se emplea en siete comunidades del municipio del mismo nombre. Es, para el Inali, una lengua que está viviendo muy alto riesgo de dejarse de hablar. Lo mismo consideran *Ethnologue* y la UNESCO, la primera la califica como una lengua moribunda

[38] En el *Catálogo* del Inali hay una confusión entre dos municipios geográficamente vecinos: San Miguel Peras y San Miguel Piedras. En este último se habla la variante *de San Miguel Piedras*. Las siete comunidades en las que se habla esta variante también aparecen enlistadas como pueblos de San Miguel Peras, municipio en el que se habla la variante *baja de valles.*

y la segunda, como seriamente amenazada (considerando que en el año 2000 tenía un poco menos de 250 hablantes). Su ISO 639-3 es [xtp].

Las variantes lingüísticas y sus correspondencias aproximadas con los idiomas que describe *Ethnologue* aparecen en el cuadro 89:

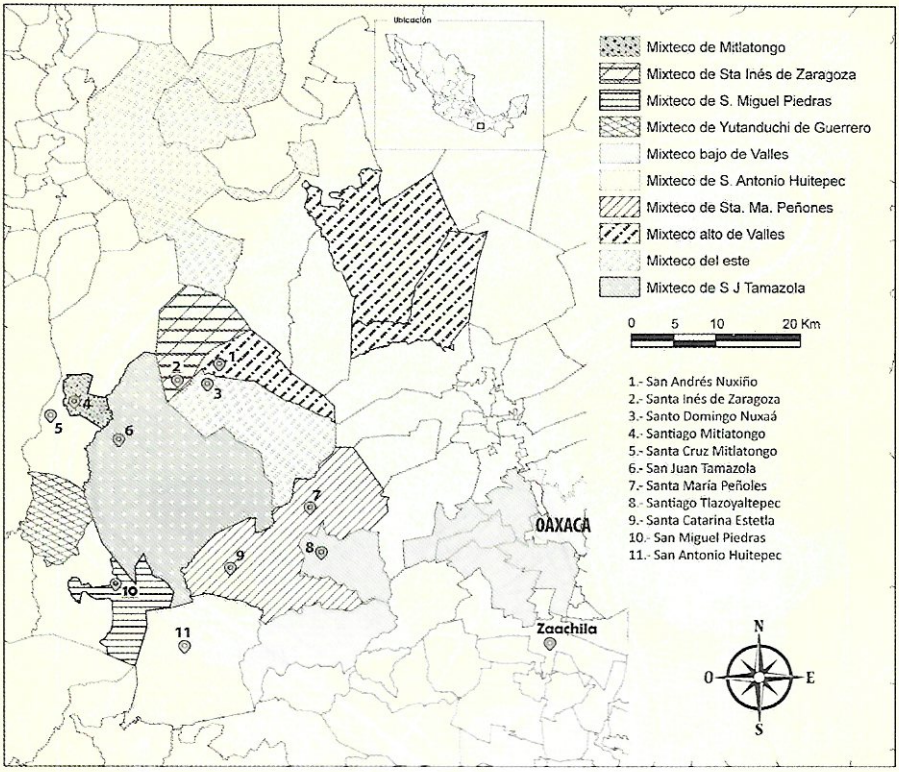
CUADRO 89. Mixteco de la región oriental de Oaxaca

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
mixteco **de San Antonio Huitepec**	mixteco de Huitepec, [mxs]	mixteco	
mixteco **del este**			
	mixteco del sureste de Nochixtlán [mxy] con tres dialectos		
mixteco **de Santa Inés de Zaragoza**			mixteco de Santa Inés de Zaragoza
mixteco **alto de valles**			
mixteco **de Mitlatongo**	mixteco de Mitlatongo [vmm]		
mixteco **bajo de valles**	mixteco de Tlazoyaltepec [mqh]		
mixteco **de Santa María Peñoles**	mixteco de Peñoles, [mil]		
mixteco **de San Juan Tamazola**	mixteco de Tamazola, [vmx]		
mixteco **de Yutanduchi de Guerrero**	mixteco de Yutanduchi, [mab]		
mixteco **de San Miguel Piedras**	mixteco de San Miguel Piedras [xtp]		mixteco de San Miguel Piedras

Sobre los sondeos de inteligibilidad interdialectal, los resultados mostraron tres agrupaciones. El estudio se realizó únicamente en siete comunidades. Dos de las agrupaciones de inteligibilidad están representadas por una sola comunidad. Una mirada atenta permite observar que, si bien la comprensión está dentro de lo aceptable, sí hay ciertas dificultades, pues la mayoría de las comunidades pareciera ser marginal. Las tres agrupaciones son:

a) La de Santo Domingo Nuxaá (que pertenece a la variante *del este*).
b) La de San Miguel Piedras.

MAPA 63. Municipios ubicados al occidente de la ciudad de Oaxaca en los que se habla *mixteco,* en que se ubican sus 10 variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas

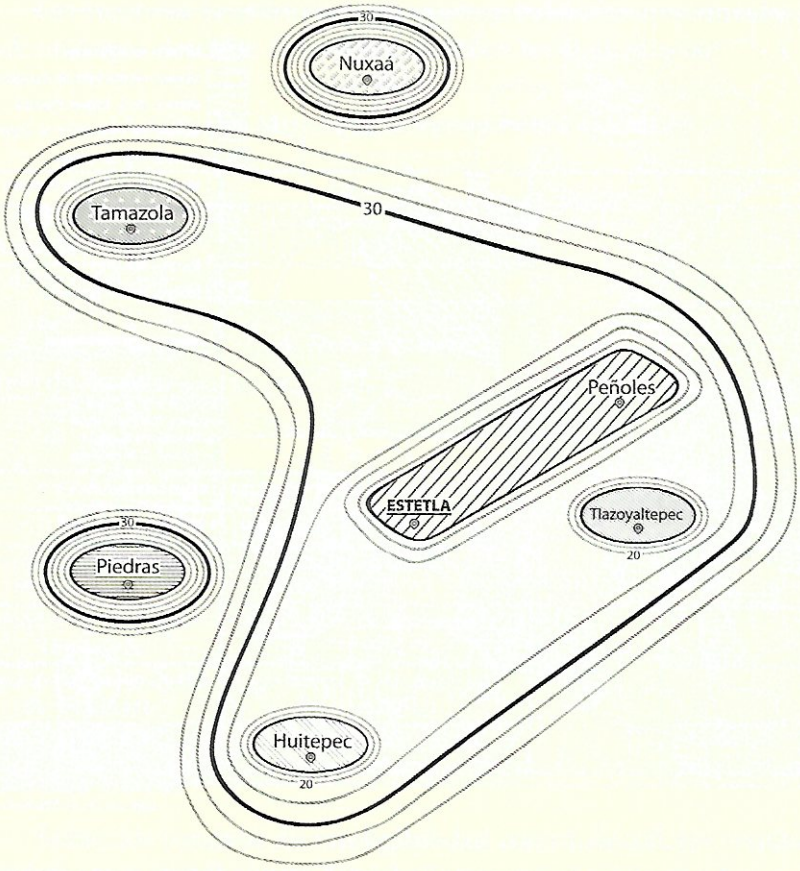


Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

c) La que tiene como centro a Santa Catarina Estetla y que incluye las hablas de Santa María Peñoles, la de San Antonio Huitepec, la de Santiago Tlazoyaltepec y la de San Juan Tamazola. Aquí intervienen comunidades de cuatro variantes lingüísticas, y la mayoría parecen ser marginales, como se puede corroborar en la gráfica 25.

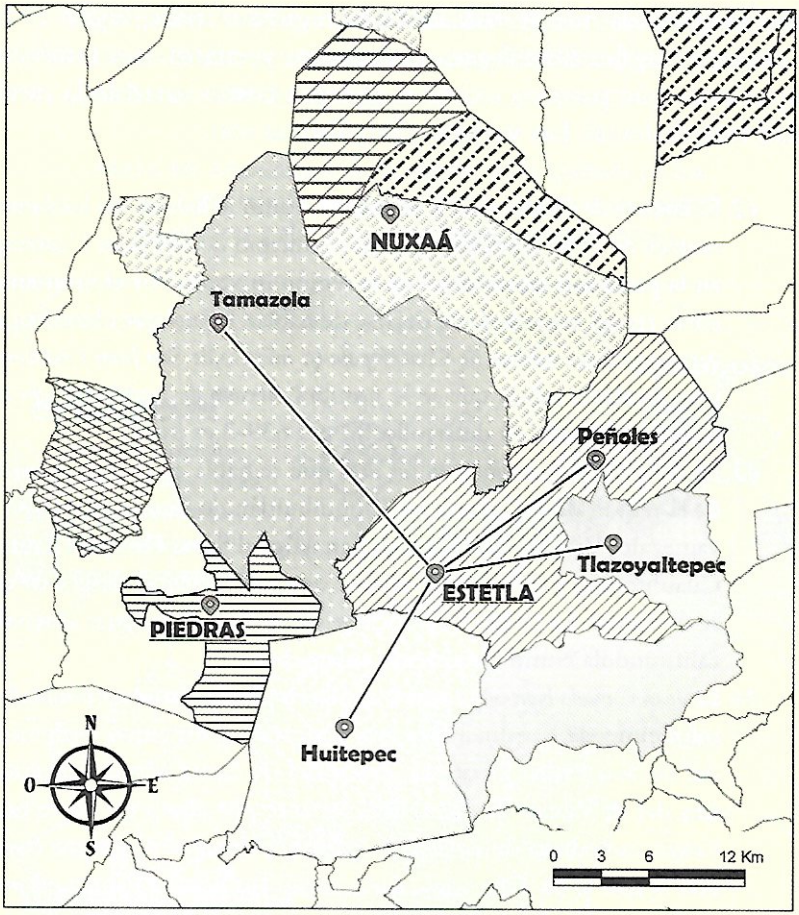
Particular mención merece la agrupación cuyo centro es Estetla, dado que, como se muestra en la gráfica 25, relaciona hablas que para el Inali pertenecen a variantes lingüísticas diferentes.

GRÁFICA 25. Las tres agrupaciones *mixtecas* del occidente de la ciudad de Oaxaca, según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal del ILV. Los achurados corresponden con los que tiene cada variante lingüística en el mapa 63



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 30).
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

MAPA 64. Las tres agrupaciones *mixtecas* de la región oriental, localizadas al occidente de la ciudad de Oaxaca (*cf.* Egland *et al.*, 1983: 31). Las comunidades que funcionan como centro aparecen en versalitas y subrayadas



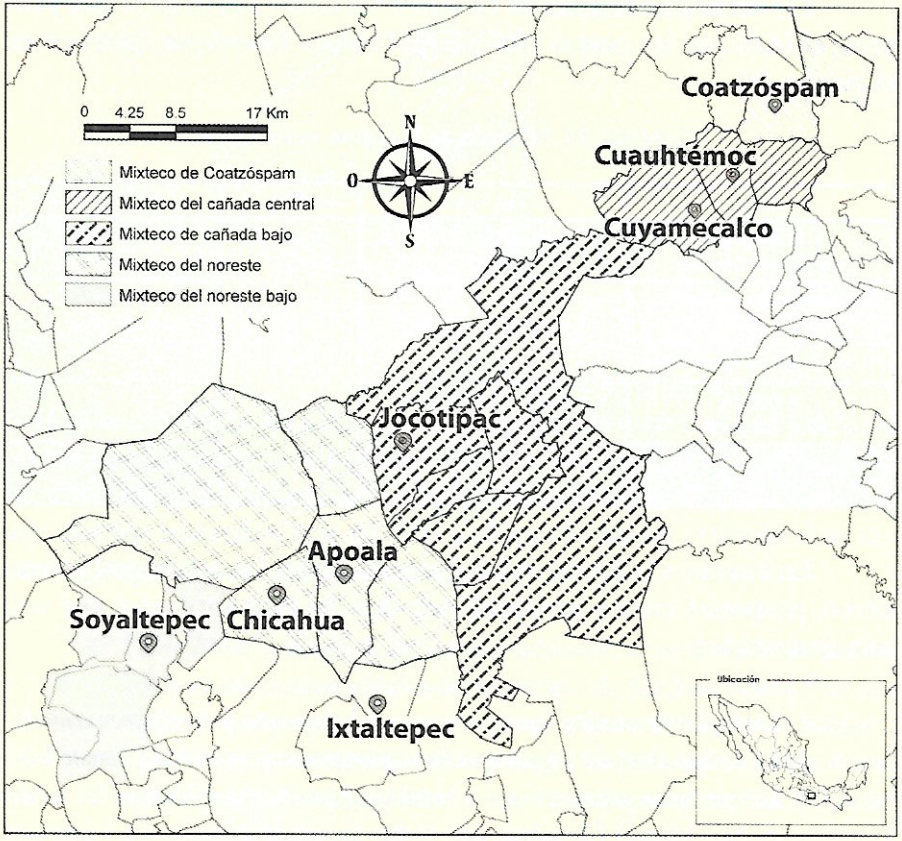
Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

E) Región nororiental. La zona norte la dividimos en dos: una, con las variantes localizadas en el norte y noreste, incluyendo la región de las cañadas, y una segunda, con las variantes que se emplean en el noroeste (sin incluir las que se localizan en el estado de Puebla). Las variantes lingüísticas que se hablan en la región noreste, según el Inali, son cinco; y, según *Ethnologue,* son cuatro; y cuatro son también las agrupaciones que parecen existir si se toma como variable la inteligibilidad interdialectal. Las variantes lingüísticas son:

42. El *mixteco de Coatzóspam* o *tu'un davi*, como le llaman sus hablantes. Se emplea en ocho comunidades del municipio de San Juan Coatzóspam, en la parte más nororiental de la región mixteca. Por el momento no corre riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue* identifica a esta variante como *mixteco de Coatzóspam* (o *mixteco de San Juan Coatzóspam*), pero también señala que se le nombra *mixteco de Tèotitlán* y lo califica como un idioma en desarrollo. Su ISO 639-3 es [miz].
43. La *de la Cañada central* o *tu'un savi,* que se habla en cuatro municipios de la región de la Cañada: en Chiquihuitlán de Benito Juárez, en Cuyamecalco Villa de Zaragoza, en San Miguel Santa Flor y en Santa Ana Cuauhtémoc, y que es una variante que está viviendo riesgos de dejarse de hablar. La UNESCO la incluye en su lista de lenguas amenazadas calificándola como claramente amenazada.
44. La *de la Cañada baja* o *tu'un savi,* que se emplea en varias comunidades del municipio de San Juan Bautista Cuicatlán y en cinco comunidades del de San Pedro Jocotipac, cinco del de Santa María Texcatitlán y tres del de Valerio Trujano. Esta variante por ahora no corre ningún riesgo inmediato de dejarse de hablar. Calificación que no coincide con la que le da *Ethnologue,* pues, según sus ponderaciones, el *mixteco de Cuyamecalco* (o el *de Cuicatlán*), como designa a las dos variantes de la Cañada, es un idioma amenazado. *Ethnologue* solo menciona a Cuicatlán, Cuyamecalco, San Miguel Santa Flor y Santa Ana Cuauhtémoc como los municipios de la Cañada donde se habla mixteco. Su ISO 639-3 es [xtu].
45. La *del noreste* o *da'an davi*, como prefieren sus hablantes decirle, que se usa en los municipios de San Juan Bautista Coixtlahuaca, San Miguel

Chicahua, San Miguel Huautla, Santa María Apazco y Santiago Apoala, y es una variante que no corre, por ahora, riesgos de dejarse de hablar. *Ethnologue* lo registra como *mixteco de Apasco-Apoala,* como el *mixteco de Apasco,* el *mixteco de Apoala* o, incluso, como el *mixteco del norte* de Nochixtlán. A diferencia del Inali, *Ethnologue* considera que este mixteco es un idioma amenazado, aunque la UNESCO no lo incluye en su lista. Su ISO 639-3 es [mip].

MAPA 65. Municipios de la región de la Cañada en los que se habla *mixteco,* en que se ubican sus cinco variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

46. La *del noreste bajo* o *tu'un savi,* que se habla en los municipios de San Bartolo Soyaltepec, Santo Domingo Tonaltepec y en dos comunidades del municipio de Santa María Chachoápam y en tres del de Santo Domingo Yanhuitlán. Es una variante que está viviendo un muy alto riesgo de dejarse de hablar. *Ethnologue* lo identifica como *mixteco de Soyaltepec* o *de San Bartolo Soyaltepec* y lo califica como un idioma moribundo. Algo semejante hace la UNESCO, que la califica como un idioma seriamente amenazado. Según su información, en el 2000 había apenas unos 200 hablantes de esta variante. Su ISO 639-3 es [vmq].

Las correspondencias de las cinco variantes lingüísticas que propone el Inali con los cuatro idiomas que enlista *Ethnologue* aparecen en el cuadro 90.

CUADRO 90. Mixteco de la región nororiental

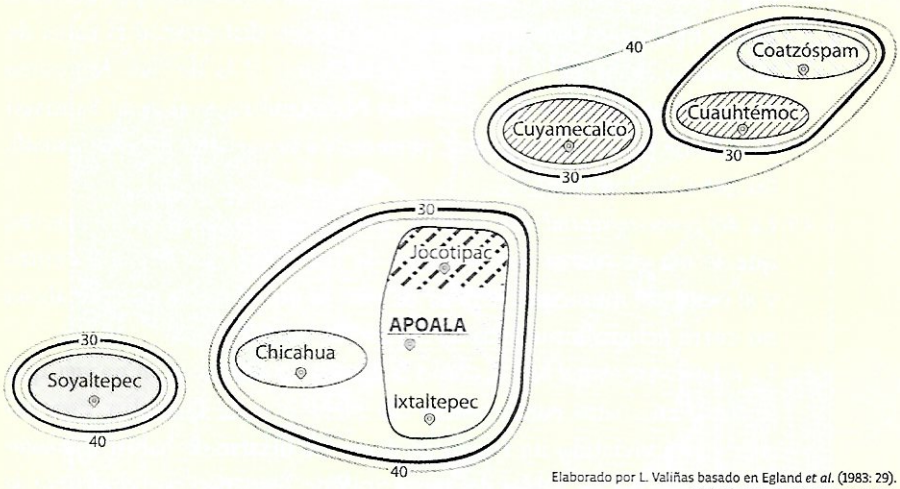
Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
mixteco **de Coatzóspam**	mixteco de Coatzóspam [miz]	mixteco	
mixteco **de cañada central**	mixteco de Cuyamecalco [xtu]		mixteco de la cañada central
mixteco **de cañada bajo**			
mixteco **del noreste**	mixteco de Apasco-Apoala [mip]		
mixteco **del noreste bajo**	mixteco de Soyaltepec [vmq]		mixteco del noreste bajo

En cuanto a la inteligibilidad interdialectal, los resultados permitieron proponer cuatro agrupaciones, dos de ellas formadas por una sola comunidad:

1. La de Cuyamecalco (que pertenece a la variante *de la Cañada central*).
2. La de San Bartolo Soyaltepec (que pertenece al *mixteco del noreste bajo*).
3. La que tiene como centro a Santiago Apoala y que incluye las hablas de San Miguel Chicahua, San Pedro Jocotipac y Asunción Ixtaltepec. Esta última, perteneciente, según el Inali, a la variante *del este.*

4. La que tiene como centro a Santa Ana Cuauhtémoc y que incluye el habla de San Juan Coatzóspam.

GRÁFICA 26. Las cuatro agrupaciones *mixtecas* de la región de la Cañada, según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal del ILV. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante en el mapa 65



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 29). Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

F) Región noroccidental. Las variantes lingüísticas mixtecas localizadas al norte y noroeste de la región mixteca son seis, según el Inali; y cuatro idiomas, según *Ethnologue*. Los estudios sobre inteligibilidad mostraron solo dos agrupaciones, una de ellas incluyendo hablas centrales. Las variantes lingüísticas se listan como sigue:

47. La *de Ñumí* o, como la llaman sus hablantes, *sa'an savi* o *sa'an sau*. Se habla en varias comunidades del municipio de San Juan Ñumí.[39] Es una variante que por ahora no corre riesgo alguno de dejarse de hablar.
48. La *del norte bajo* o *tu'un savi,* que se usa en los municipios de San Antonino Monte Verde, San Pedro y San Pablo Teposcolula, San Sebastián

[39] El INEGI registra el nombre como *Ñumí;* el Inali, como *Ñumi.*

Nicananduta, Santiago Yolomécatl, Villa Tejúpam de la Unión, Villa Chilapa de Díaz y Villa Tamazulápam del Progreso; por ahora esta variante no está en riesgo de dejarse de hablar. Algo similar señala *Ethnologue,* pues considera que es un idioma en desarrollo. *Ethnologue* identifica este mixteco como *del norte de Tlaxiaco* o *mixteco de San Juan Ñumí.* Los nombres que *Ethnologue* consigna para el idioma son *sa'an nda'u* y *sa'an savi* (que no coinciden con los reportados por el Inali). Por el momento se le han identificado cinco dialectos: *a)* el habla de Yosoñama, *b)* la de San Antonio Nduaxico, *c)* la de San Antonino Monte Verde, *d)* la de San Sebastián Nicananduta, y *e)* la de Santiago Nundiche (que, según el Inali, pertenece a la variante *del oeste central*). Su ISO 639-3 es [xtn].

49. La *del noroeste central alto* o *tu'un djavi*, como le dicen sus hablantes, que se usa en cuatro comunidades de Tezoatlán, localizadas al centro y al oeste del municipio. A pesar de esto, es una variante que por ahora no corre peligro inmediato de dejarse de hablar.

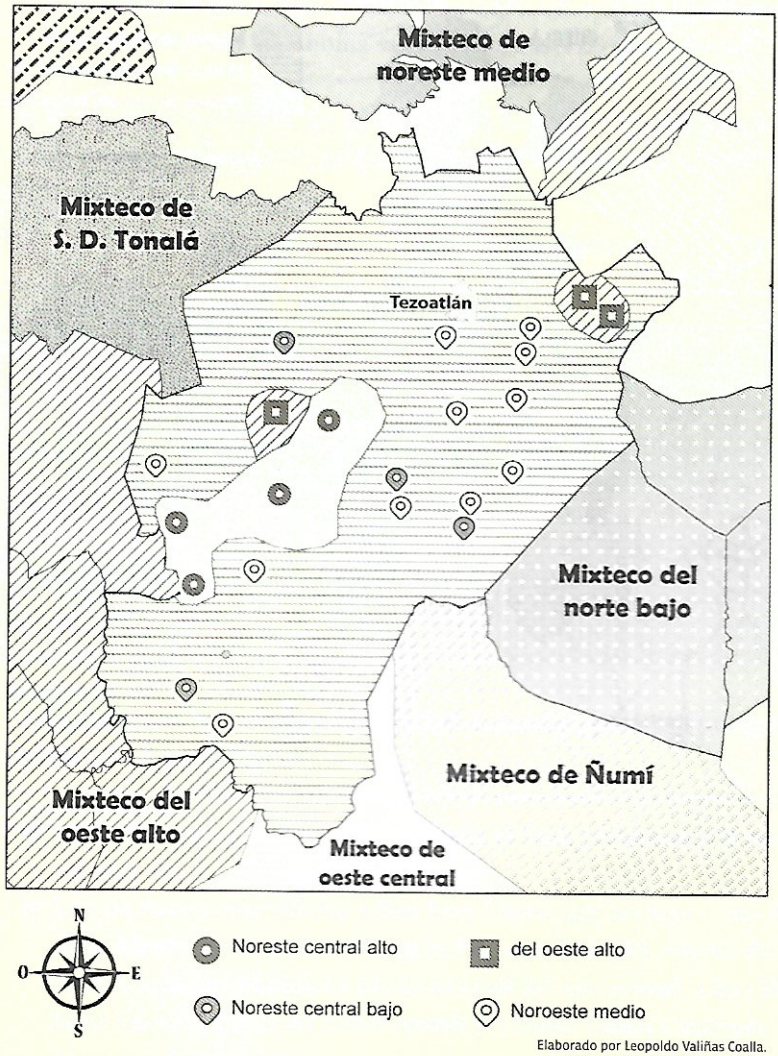
50. La *del noroeste central bajo* o, como la llaman los mixtecos, *tu'un javi,* que se habla en cuatro comunidades del municipio de Tezoatlán. Esta variante está viviendo un riesgo mediano de dejarse de hablar. *Ethnologue* identifica a las hablas del municipio de Tezoatlán como *mixteco de Tezoatlán de Segura y Luna.* Considera que es un idioma en desarrollo. Su ISO 639-3 es [mxb].

51. La *del noroeste medio* o *dedavi*, como le designan sus hablantes —aunque también le dicen *tu'un savi*—, que se emplea en varias comunidades del municipio de Huajuapan de León y también en varias del de Tezoatlán y en el pueblo de San Martín del Estado, en el municipio de Silacayoápam. Es una variante que para el Inali está viviendo un riesgo mediano de dejarse de hablar.

En el municipio de Tezoatlán se hablan cuatro variantes. Dos son exclusivas de este municipio: la *del noroeste central alto* y la *del noroeste central bajo.* Las otras dos variantes también se hablan en otros municipios: la *del noroeste medio,* que también se habla en el municipio de Huajuapan de León y que es la que predomina en el municipio (por el número de comunidades), y la *del oeste alto*, que es de las variantes mix-

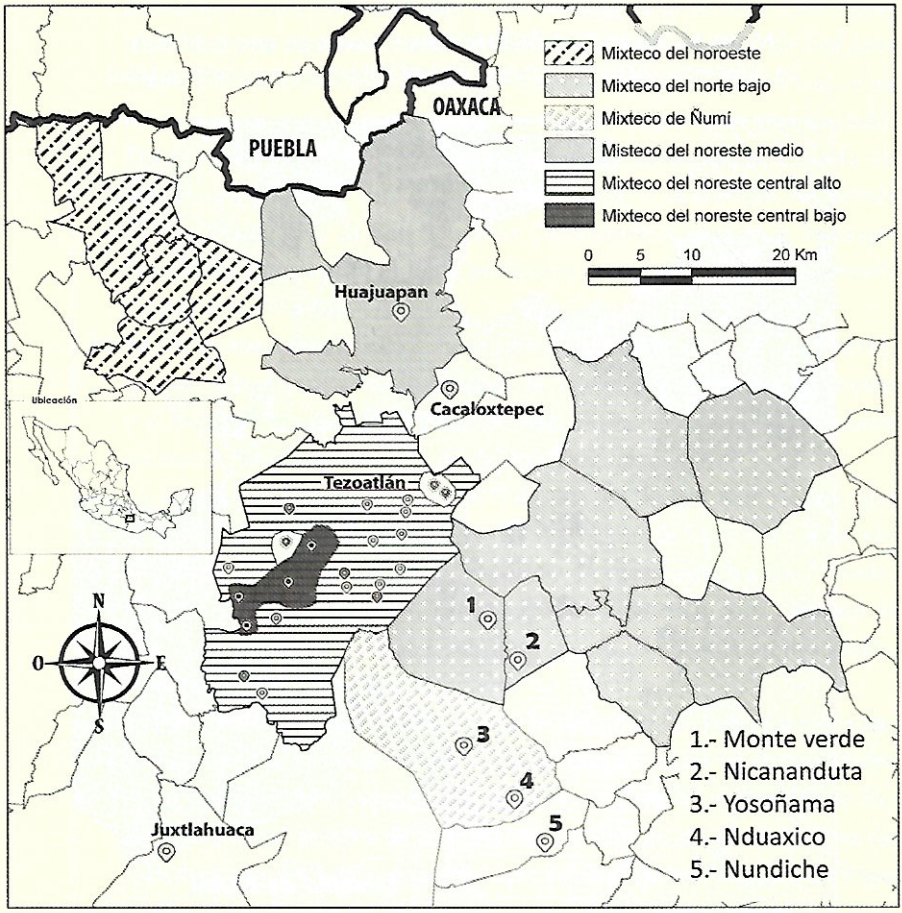
tecas de mayor extensión geográfica, aunque no es la que tiene mayor número de hablantes. En el mapa 66 aparece el municipio de Tezoatlán, en que se identifica la variante de cada una de las comunidades.

MAPA 66. Municipio de Tezoatlán, Oaxaca, en que se ubican las diferentes variantes *mixtecas* que se hablan en sus comunidades



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

MAPA 67. Municipios del noroeste de Oaxaca en los que se habla *mixteco*, en que se ubican sus seis variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

52. La *del noroeste* o *tu'un savi,* que se emplea en los municipios de San Jerónimo Silacayoapilla, San Miguel Amatitlán, San Simón Zahuatlán y Santos Reyes Yucuná. Es una variante que por ahora no corre peligro inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue* la identifica como *mixteco del noroeste de Oaxaca,* y advierte que también se le conoce como *mixteco de Yucuná* o como *mixteco del noroeste, que* se habla en dos municipios: San Simón Zahuatlán y Santos Reyes Yucuná. *Ethnologue* lo califica como un idioma vigoroso y su ISO 639-3 es [mxa].

Las correspondencias de las variantes lingüísticas que propone el Inali con las lenguas mixtecas que describe *Ethnologue* aparecen en el cuadro 91.

CUADRO 91. Mixteco de la región noroccidental

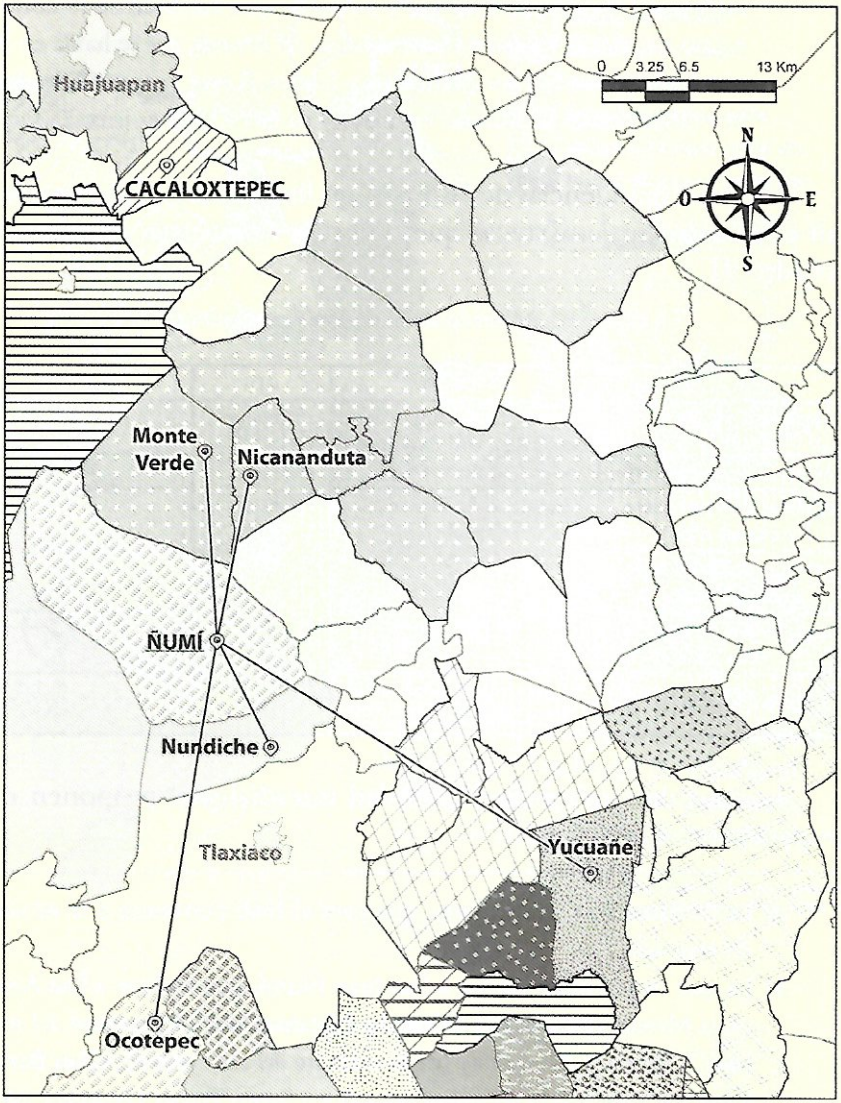
Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
mixteco **de Ñumí**	mixteco del norte de Tlaxiaco [xtn] con cinco dialectos	mixteco	
mixteco **del norte bajo**			
mixteco **del noroeste central alto**	mixteco de Tezoatlán [mxb]		
mixteco **del noroeste central bajo**			
mixteco **del noroeste medio**			
mixteco **del noroeste**	mixteco del noroeste de Oaxaca [mxa]		

Los estudios sobre inteligibilidad interdialectal proponen dos agrupaciones en esta región:

a) La de Santiago Cacaloxtepec, que para el Inali pertenece a la variante *del oeste alto.*

b) La que tiene como núcleo a San Juan Ñumí, que incluye a San Antonino Monte Verde y San Sebastián Nicananduta (del *mixteco del norte bajo*), a Santiago Nundiche (de la variante *del oeste central*), a San Bartolomé Yucuañe (de la *del sureste central*) y a Santo Tomás Ocotepec *(de la Sierra Sur del noroeste).*

MAPA 68. Las dos agrupaciones *mixtecas* ubicadas entre las ciudades de Huajuapan de León y Tlaxiaco. Los achurados corresponden con las variantes lingüísticas registradas en los mapas 67, 72 y 73 (*cf.* Egland *et al.*, 1983: 31). Las comunidades que funcionan como centro aparecen en versalitas y subrayadas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

G) ***Estado de Puebla.*** En la región de Puebla-Oaxaca, el Inali registra cuatro variantes lingüísticas que, además de estar todas ellas en riesgo de dejarse de hablar, según las mediciones del Inali, nombran a su idioma *da'an davi*. Por su parte, *Ethnologue* registra tres lenguas mixtecas y los resultados sobre inteligibilidad interdialectal mostraron la existencia de dos agrupaciones. Las variantes son:

53. La *de la frontera Puebla-Oaxaca,* que se habla en los municipios oaxaqueños de Cosoltepec, San Pedro y San Pablo Tequixtepec y Santiago Chazumba y en los municipios poblanos de Petlalcingo, San Jerónimo Xayacatlán, Totoltepec de Guerrero y Xayacatlán de Bravo. *Ethnologue* identifica a este mixteco como *de Chazumba,* aunque reconoce que también se le nombra *mixteco del norte de Oaxaca*. Incluye el habla de las comunidades del municipio de Zapotlán, que para el Inali pertenece a la variante del *mixteco de Zapotlán*. Es un idioma que está cambiante, según sus ponderaciones, y su ISO 639-3 es [xtb]. La UNESCO también lo identifica como *mixteco de la frontera Puebla-Oaxaca* y lo califica como un idioma claramente amenazado, aunque solo menciona el municipio de Santiago Chazumba.
54. La *de Zapotitlán,* que se emplea en varias comunidades del municipio de Zapotitlán, en el estado de Puebla. Considerando que en el 2000 había menos de 400 hablantes de esta variante, la UNESCO la califica como un idioma seriamente amenazado.
55. La *de Tlaltempan,* que se habla únicamente en la comunidad de Santa Catarina Tlaltempan, en el municipio del mismo nombre, en el estado de Puebla. Es el habla mixteca más norteña y, además, está alejada de las poblaciones mixtecas más al sur. *Ethnologue* identifica al mixteco que se habla al sur de la ciudad de Puebla como *mixteco de Chigmecatitlán,* incluyendo el habla del municipio de Santa Catarina Tlaltempan. Según sus ponderaciones, este mixteco es un idioma vigoroso, y su ISO 639-3 es [mii]. Para la UNESCO, en cambio, es un idioma que está claramente amenazado. En el 2000 había apenas unos 500 hablantes de esta variante.
56. La *del suroeste de Puebla,* que se habla en el estado de Puebla en el municipio de Acatlán y en la comunidad de Chigmecatitlán, del municipio del mismo nombre. *Ethnologue* identifica a este mixteco como *del sur*

MAPA 69. Municipios de la frontera Oaxaca-Puebla en los que se habla *mixteco*, en que se ubican sus cuatro variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas

Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

de Puebla y dice que se habla en el municipio de Zapotitlán Palmas, en el estado de Oaxaca, y en los municipios poblanos de Acatlán, Petlalcingo, San Jerónimo Xayacatlán y Xayacatlán de Bravo. *Ethnologue* lo considera un idioma cambiante, y su ISO 639-3 es [mit]. La UNESCO lo califica de manera semejante, como un idioma claramente amenazado, aunque solo menciona al municipio de Chigmecatitlán.

Las variantes lingüísticas reconocidas por el Inali y las lenguas registradas por *Ethnologue* aparecen en el cuadro 92.

CUADRO 92. Mixteco de Puebla

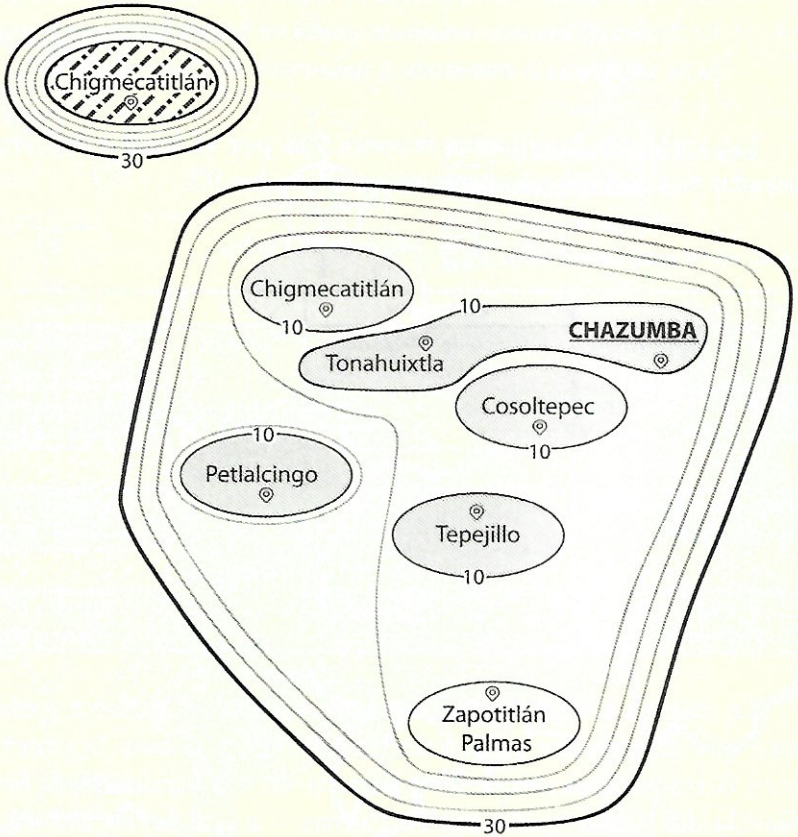
<table>
<tr><th>Inali</th><th>Ethnologue</th><th>CDI</th><th>UNESCO</th></tr>
<tr><td>mixteco de Zapotitlán</td><td rowspan="2">mixteco de Chazumba [xtb].</td><td rowspan="5">mixteco</td><td>mixteco de Zapotitlán</td></tr>
<tr><td>mixteco de la frontera de Puebla-Oaxaca</td><td>mixteco de la frontera Puebla-Oaxaca</td></tr>
<tr><td rowspan="2">mixteco de Chigmecatitlán [mii]</td><td></td></tr>
<tr><td>mixteco del suroeste de Puebla</td><td>mixteco del suroeste de Puebla</td></tr>
<tr><td rowspan="2">mixteco del sur de Puebla [mit]</td><td></td></tr>
<tr><td>mixteco de Tlaltempan</td><td>mixteco de Tlaltempan</td></tr>
</table>

En cuanto a la inteligibilidad interdialectal, el mixteco poblano mostró que existen dos agrupaciones posibles, y si bien la prueba se hizo en ocho pueblos, seis de ellos pertenecen a la variante *de la frontera Puebla-Oaxaca* y uno —Zapotitlán Palmas— a la *del oeste alto.* El más norteño, Chigmecatitlán, pertenece a la *del suroeste de Puebla*. Las dos agrupaciones son:

1) La representada por el habla de Chigmecatitlán, Puebla.
2) La que tiene como centro a Santiago Chazumba, Oaxaca,[40] que incluye las hablas oaxaqueñas de Cosoltepec y Zapotitlán Palmas y a las poblanas de Xayacatlán de Bravo, Santo Domingo Tonahuixtla, Tepejillo y Petlalcingo.

[40] En el texto sobre sondeos de inteligibilidad, Santiago Chazumba aparece como perteneciente a Puebla. No así en su mapa de referencia, que aparece ubicado en el norte de Oaxaca.

GRÁFICA 27. Las dos agrupaciones *mixtecas* de la región Puebla-Oaxaca, según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal del ILV. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en el mapa 69



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 29).
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

H) Región occidental. En la región oeste, alrededor de las ciudades de Silacayoápam y Juxtlahuaca, el Inali registra cuatro variantes lingüísticas del mixteco. Por ahora, todas ellas no corren un riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue*, en la misma zona, pero no en las mismas

comunidades, identifica seis idiomas y, según los estudios sobre inteligibilidad, hay cinco agrupaciones (incluyendo la de Santiago Cacaloxtepec que fue mencionada cuando se habló de la región noroccidental). Las variantes lingüísticas son:

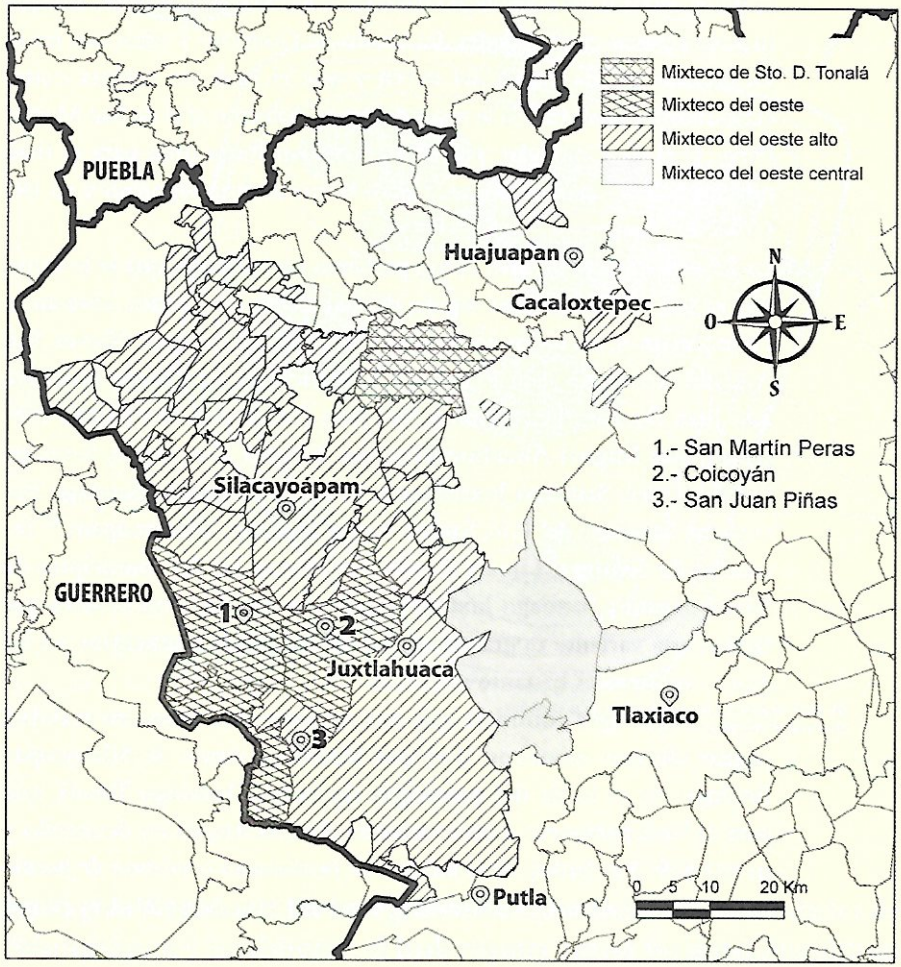
57. La *del oeste* o *to'on savi,* que se habla en los municipios de Coicoyán de las Flores, San Martín Peras y San Sebastián Tecomaxtlahuaca. *Ethnologue* la llama *mixteco del oeste de Juxtlahuaca* o *mixteco de Coicoyán,* aunque incluye algunas comunidades del estado de Guerrero y otras que no se localizaron en los mapas del INEGI y que el Inali no registra como comunidades mixtecas. Se le reconocen tres dialectos: *a)* el de San Martín Peras, *b)* el de Coicoyán, y *c)* el de San Juan Piñas (que para el Inali pertenece a la variante *del oeste alto*). Es un idioma vigoroso y su ISO 639-3 es [jmx].
58. La *del oeste alto* o *tu'un davi,* como prefieren sus hablantes que se le llame, que se usa en una extensa región del occidente de Oaxaca, abarcando 19 municipios, no todos contiguos: Calihuala, Ixpantepec Nieves, San Agustín Atenango, San Francisco Tlapancingo, San Jorge Nuchita, San Juan Bautista Tlachichilco, San Juan Ihualtepec, San Mateo Nejápam, San Miguel Ahuehuetitlán, San Miguel Tlacotepec, Santiago Cacaloxtepec, Santiago Juxtlahuaca, Santiago Tamazola, Santiago Yucuyachi, Santiago del Río, Santos Reyes Tepejillo, Silacayoápam,[41] Tezoatlán de Segura y Luna y Zapotitlán Palmas. En los municipios de Silacayoápam y Santiago Juxtlahuaca, el número de comunidades que hablan esta variante es grande, no así en los demás municipios, en los que su número es bastante reducido.

    Ethnologue considera que esta variante constituye, en realidad, cuatro idiomas mixtecos: *i)* el que identifica como *de Silacayoapan* (incluyendo el habla del municipio de Santo Domingo Tonalá, que para el Inali pertenece a otra variante). Es una lengua en desarrollo y su ISO 639-3 es [mks]; *ii)* el *mixteco de Juxtlahuaca* o *mixteco de Juxtlahuaca central,* el cual es un idioma vigoroso y su ISO 639-3 es [vmc];

[41] En los mapas del INEGI aparece escrito *Silacayoápam;* en el *Catálogo* del Inali, *Silacayoapam; Ethnologue* lo escribe *Silacayoapan.*

iii) el *mixteco de Cacaloxtepec* o *de Huajuapan,* cuyo ISO 639-3 es [miu], y se califica como un idioma amenazado; y *iv)* el *mixteco del sur de Puebla,* que incluye el habla del municipio de Zapotitlán Palmas. Es un idioma cambiante. Su ISO 639-3 es [mit].

MAPA 70. Municipios del oeste del estado de Oaxaca en los que se habla *mixteco,* en que se ubican sus cuatro variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

59. La *de Santo Domingo Tonalá* o *to'on ndavi*. Se habla en varias comunidades del municipio del mismo nombre. *Ethnologue* lo incluye como parte del *mixteco de Silacayoapan*.

60. La *del oeste central* o *sa'an ntavi*, como le llaman los mixtecos, que se emplea en los municipios de San Juan Mixtepec, Santiago Nundiche y en cuatro comunidades del municipio de San Martín Itunyoso. *Ethnologue* le llama *mixteco de Mixtepec, de San Juan Mixtepec* o *del oriente de Juxtlahuaca*. Es un idioma vigoroso. Su ISO 639-3 es [mix].

Las variantes lingüísticas propuestas por el Inali y los correspondientes idiomas que registra *Ethnologue*, con sus calificaciones sobre la vitalidad, aparecen en el cuadro 93:

CUADRO 93. Mixteco de la región occidental

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
mixteco **del oeste**	mixteco del oeste de Juxtlahuaca [jmx], con tres dialectos	mixteco	
mixteco **del oeste alto**	mixteco de Juxtlahuaca [vmc]		
	mixteco de Cacaloxtepec [miu]		
	mixteco del sur de Puebla [mit]		
	mixteco de Silacayoapan [mks]		
mixteco **de Santo Domingo Tonalá**			
mixteco **del oeste central**	mixteco de Mixtepec [mix]		

Los estudios sobre inteligibilidad interdialectal deducen la existencia de cinco agrupaciones. Dos de ellas representadas por una sola comunidad:

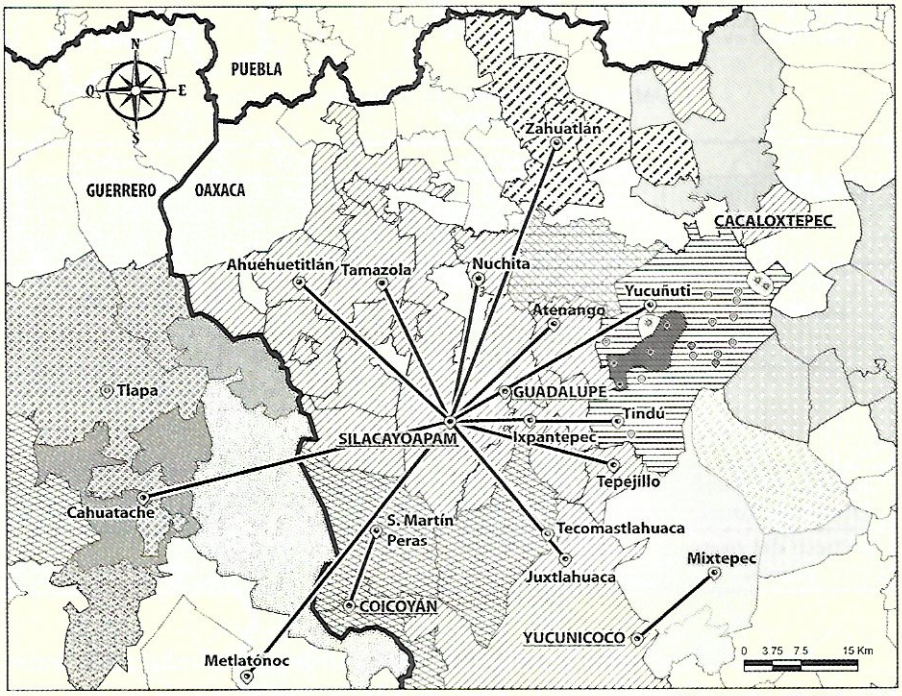
a) La de Santiago Cacaloxtepec (que para el Inali pertenece a la variante *del oeste alto*) y que fue mencionada cuando se describieron las variantes de la región noroccidental.

b) La de Guadalupe Portezuelo.[42]

c) La que tiene como centro a Coicoyán y que incluye a San Martín Peras.

d) La que tiene como centro a Santa María Yucunicoco e incluye a San Juan Mixtepec, Distrito 8.

MAPA 71. Las cinco agrupaciones *mixtecas* de la frontera de Oaxaca y Guerrero (*cf.* Egland *et al.*, 1983: 32). Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en los mapas 67 y 70. Las comunidades que funcionan como centro aparecen en versalitas y subrayadas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

[42] No pudimos localizar en los mapas del INEGI la comunidad de Guadalupe Portezuelo. Tampoco aparece el nombre en el *Catálogo de lenguas* del Inali. En su lugar ubicamos a *Guadalupe Cabacoa*, basándonos en la manera en la que aparece localizada en el mapa del estudio sobre inteligibilidad.

e) La que tiene como centro a Silacayoápam y que incluye un buen número de comunidades de la variante *del oeste alto,* pero también a dos del *mixteco de Guerrero:* San Jorge Nuchita, Ixpantepec Nieves (que en el texto sobre inteligibilidad aparece registrado como Nieves Ixpautepec), Santiago Tamazola, San Simón Zahuatlán, San Sebastián Tecomaxtlahuaca, San Agustín Atenango, Yucuñuti de Benito Juárez (que aparece en el texto como Yucuñiti), San Miguel Ahuehuetitlán, Santos Reyes Tepejillo, Santa María Tindú y Juxtlahuaca, del estado de Oaxaca, y a Cahuatache y Metlatónoc, del estado de Guerrero.

1) Región central. Oriente de Putla. La diversidad y la complejidad de las hablas mixtecas en lo que se podría identificar como la región central mixteca es muy grande. Tratando de facilitar la descripción, dividimos la región central en dos: una, con las ciudades de Putla y Tlaxiaco como referencia y, la otra, al oriente de esta región.

En las cercanías de Putla y al sur de Tlaxiaco hay, según el Inali, 11 variantes lingüísticas y, según *Ethnologue*, nueve lenguas mixtecas. Las variantes lingüísticas son:

61. La *de la Sierra Sur noroeste* o *tu'un savi,* que se habla en los municipios de Constancia de Rosario, Mesones Hidalgo y en una sola comunidad del de Putla Villa de Guerrero. Esta variante, por el momento no corre riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue* lo llama *mixteco de Ocotepec* y considera que es un idioma vigoroso. Su ISO 639-3 es [mie].

62. La *del suroeste* o *tu'un savi,* que se habla en los municipios de Santa María Yucuhiti y Santiago Nuyoó. Esta variante no corre por ahora un riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue*, que la identifica como *mixteco del suroeste de Tlaxiaco* o *mixteco de Santiago Nuyoó* o *mixteco del sureste de Ocotepec,* coincide, de cierta manera, con esta valoración, pues lo ve como un idioma que está en desarrollo. Su ISO 639-3 es [meh].

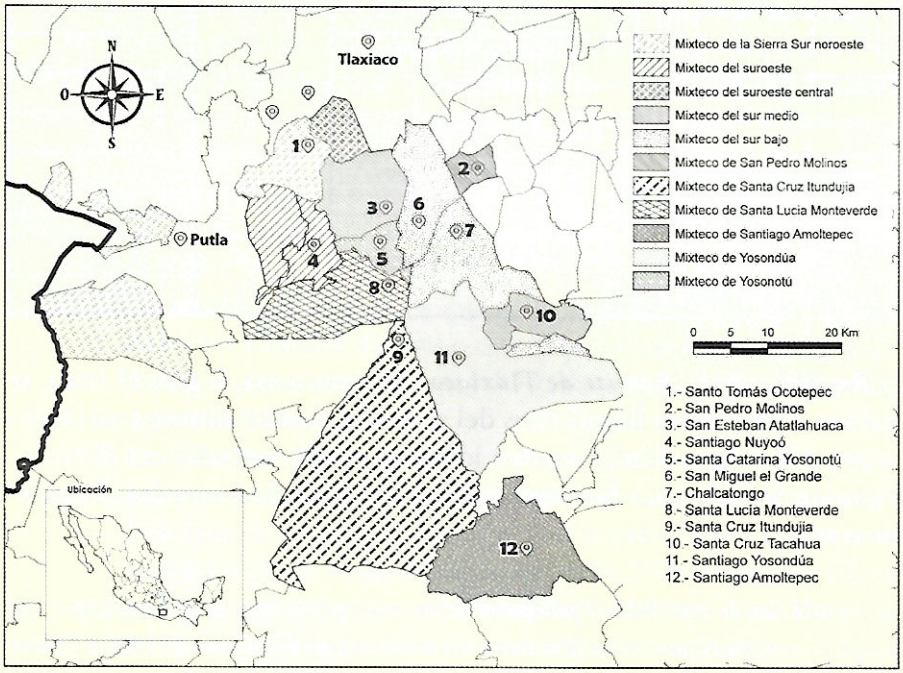
63. La *del suroeste central* o *tu'un savi,* que se habla en el municipio de Santa Cruz Nundaco y en dos comunidades del municipio de Tlaxiaco. Es una variante que está sufriendo el riesgo de dejarse de hablar. *Ethnologue* no registra a Santa Cruz Nundaco como municipio hablante de mixteco.

64. La *de Santa Cruz Itundujia* o *tu'un savi,* que se emplea en un gran número de comunidades del municipio del mismo nombre. El Inali considera que es un idioma que vive en riesgo de dejarse de hablar y algo semejante considera *Ethnologue*, pues lo califica como un idioma cambiante. *Ethnologue* señala, también, que este mixteco se conoce como *mixteco de Itundujia* o *del este de Putla,* y que se habla al suroeste de Yosondúa y al sureste de Putla. La UNESCO, por su parte, lo califica como un idioma claramente amenazado. Su ISO 639-3 es [mce].
65. La *de Yosondúa* o, como la nombran sus hablantes, *sa'an sau*. Se emplea en el municipio de Santiago Yosondúa. *Ethnologue* lo identifica como *mixteco de Yosondúa* o *del sur de Tlaxiaco,* y considera que es un idioma amenazado. Su ISO 639-3 es [mpm].
66. La *de Santa Lucía Monteverde* o *sasau,* como prefieren llamarla sus hablantes, que se utiliza en el municipio del mismo nombre y por el momento no corre ningún riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue* identifica a este idioma como *mixteco de Santa Lucía Monteverde* o *mixteco de Yosonotú*. Es un idioma amenazado, y su ISO 639-3 es [mdv].
67. La *de Yosonotú* o, como le dicen sus hablantes, *tu'un savi,* que se emplea en el municipio de Santa Catarina Yosonotú. Por el momento no vive un riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue* coincide con esta calificación, al señalar que es un idioma vigoroso. Es más conocido este mixteco como *de Atatlahuca* o *de San Esteban Atatlahuca* o como *mixteco central del sur de Tlaxiaco*. Su ISO 639-3 es [mib].
68. La *del sur medio* o *tu'un savi,* que se usa en los municipios de San Esteban Atatlahuca, Santa Cruz Tacahua y Santo Domingo Ixcatlán. *Ethnologue* considera que esta variante en realidad son dos mixtecos: *i)* el *de Atatlahuca,* apenas mencionado (cuyo ISO 639-3 es [mib]), y *ii)* el *de Tacahua,* que se habla al sureste de San Miguel el Grande y al este de Yosondúa, calificado como un idioma amenazado. También se le identifica como *mixteco de Santa Cruz Tacahua* o *mixteco del sur medio*. Su ISO 639-3 es [xtt].
69. La *de Santiago Amoltepec* o *tnu'u ñuu savi,* que se emplea en varias comunidades del municipio del mismo nombre y por ahora no corre un riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue* señala que es un idioma

amenazado y que se le conoce como *mixteco de Amoltepec* o *mixteco del oeste de Sola de Vega*. Su ISO 639-3 es [mbz].

70. La *de San Pedro Molinos* o *tu'un savi*. Se habla en alrededor de siete comunidades del municipio del mismo nombre. Esto incide en que sea una variante que está viviendo el riesgo de dejarse de hablar. Por su parte, *Ethnologue* identifica a esta variante como *mixteco de San Miguel el Grande* o *mixteco de Chalcatongo* o *de San Pedro Molinos* e, incluso, *del sur bajo*. Considera que es un idioma amenazado y su ISO 639-3 es [mig].
71. La *del sur bajo* o *sahin sau*, como prefieren decirle sus hablantes, que se habla en tres municipios: en Chalcatongo de Hidalgo, en San Miguel el Grande y en cinco comunidades del municipio de Santa María Yolotepec. *Ethnologue* lo incluye como parte del *mixteco de San Miguel el Grande*.

MAPA 72. Municipios vecinos de Putla y Tlaxiaco, en el estado de Oaxaca, en los que se habla *mixteco,* en que se ubican sus 11 variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

Las variantes lingüísticas que propone el Inali y sus correspondientes lenguas enlistadas por *Ethnologue,* así como las calificaciones sobre su vitalidad o riesgo de dejarse de hablar se presentan en el cuadro 94:

CUADRO 94. Mixteco de la región central, oriente de Putla

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
mixteco **de la Sierra Sur noroeste**	mixteco de Ocotepec [mie]	mixteco	
mixteco **del suroeste**	mixteco del suroeste de Tlaxiaco [meh]		
mixteco **del suroeste central**			
mixteco **de Santa Cruz Itundujia**	mixteco de Itundujia [mce]		mixteco de Santa Cruz Itundujia
mixteco **de Yosondúa**	mixteco de Yosondúa [mpm]		
mixteco **de Santa Lucía Monteverde**	mixteco de Santa Lucía Monteverde [mdv]		
mixteco **de Yosonotú**			
mixteco **del sur medio**	mixteco de Atatlahuca [mib]		
	mixteco de Tacahua [xtt]		
mixteco **de Santiago Amoltepec**	mixteco de Amoltepec [mbz].		
mixteco **de San Pedro Molinos**	mixteco San Miguel el Grande [mig]		
mixteco **del sur bajo**			

J) Región central. Sureste de Tlaxiaco. En esta zona, según el Inali, se hablan 10 variantes lingüísticas del mixteco, y ocho idiomas mixtecos según *Ethnologue*. Uno de estos idiomas, el que se habla en el municipio de Sindihui, no fue registrado por el Inali. Las variantes lingüísticas son:

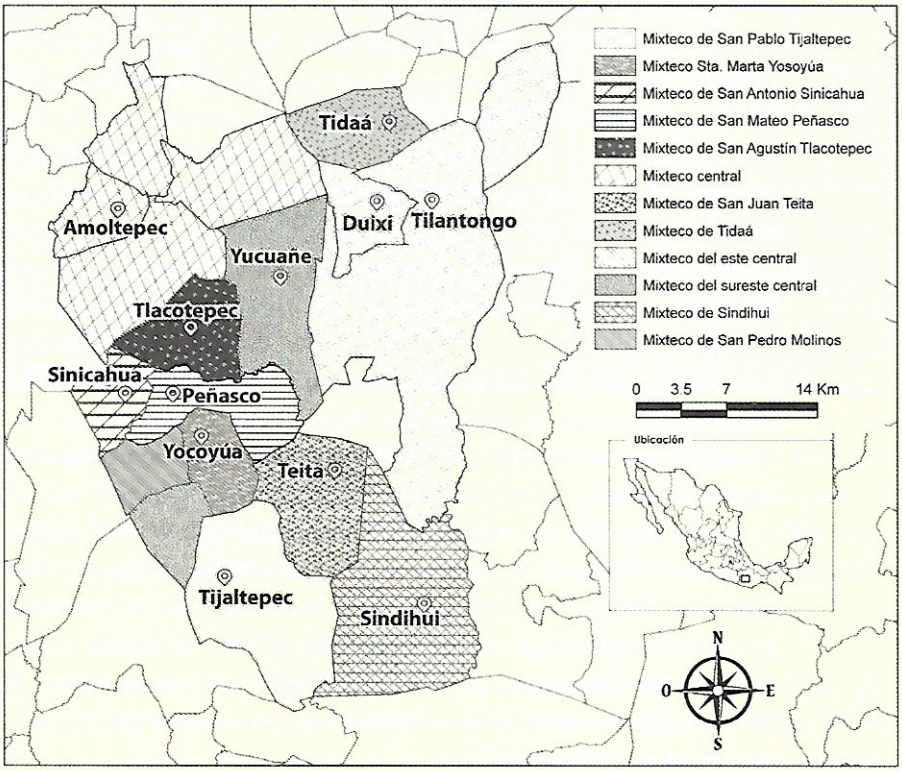
72. La *de San Pablo Tijaltepec* o *tu'un savi,* que se usa en el municipio del mismo nombre y por ahora no corre riesgo de dejarse de hablar. *Ethnologue* lo llama *mixteco de Tijaltepec,* señalando que por hablarse también

en la comunidad de Santa María Yosoyúa se le conoce como *mixteco de Yosoyúa*. Es un idioma vigoroso y su ISO 639-3 es [xtl].

73. La *de Santa María Yosoyúa* o *tu'un savi*, que es una variante que está viviendo riesgos medianos de dejarse de hablar. Se emplea en seis comunidades del municipio del mismo nombre. *Ethnologue* la incluye en el mixteco de Tijaltepec.
74. La *de San Antonio Sinicahua* o *tu'un savi*. Se emplea en el municipio del mismo nombre y por el momento no corre riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue* lo llama *mixteco de Sinicahua* (o *de San Antonio Sinicahua*) y lo considera un idioma vigoroso. Su ISO 639-3 es [xti].
75. La *de San Mateo Peñasco* o *tu'un savi*, que se habla en cinco comunidades del municipio del mismo nombre. A pesar de esto, para el Inali es una variante que no corre riesgo inmediato de dejarse de hablar. *Ethnologue* lo identifica como *mixteco de Magdalena Peñasco* y señala que se habla en los municipios de San Mateo Peñasco, Santa María Magdalena Peñasco, San Agustín Tlacotepec y San Cristóbal Amoltepec. Es un idioma en desarrollo al que se le identifican tres dialectos: *a)* el de San Agustín Tlacotepec, *b)* el de San Cristóbal Amoltepec y *c)* el de San Mateo Peñasco (que corresponden a tres variantes lingüísticas identificadas por el Inali). Su ISO 639-3 es [xtm].
76. La *de San Agustín Tlacotepec* o *tu'un savi*, que se emplea en el municipio del mismo nombre. Es una variante que está viviendo riesgos de dejarse de hablar.
77. La *central* o *tu'un savi*, que se usa en los municipios de Magdalena Peñasco, San Cristóbal Amoltepec, San Miguel Achiutla y Santa Catarina Tayata. Es una variante que, por ahora, no corre riesgos inmediatos de dejarse de hablar.
78. La *de San Juan Teita* o, como la nombran en mixteco, *dañudavi*, que se habla exclusivamente en cuatro comunidades del municipio de San Juan Teita. Esto explica el porqué el Inali la califica como una variante que está viviendo riesgo de dejarse de hablar. Dicha valoración difiere de la que hace *Ethnologue*, que identifica a este idioma como *mixteco de San Juan Teita* o simplemente *mixteco de Teita*, y considera que es vigoroso. Su ISO 639-3 es [xtj].

79. La *de San Pedro Tidaá* o *tnu'un dawi*, como la llaman los mixtecos. Es una variante que se habla en solo dos comunidades del municipio de San Pedro Tidáa. Por esto, el Inali la califica como una variante que está viviendo riesgo de dejarse de hablar. Algo semejante estima *Ethnologue,* que la considera un idioma cambiante. Denomina a este *mixteco de Tidaá, de San Pedro Tidaá* o *mixteco del norte central de Nochistlán*. Su ISO 639-3 es [mtx]. Para la UNESCO es un idioma que está seriamente amenazado. Señala que en 2000 había poco menos de 400 hablantes.

MAPA 73. Municipios localizados al sureste de la ciudad de Tlaxiaco en los que se habla *mixteco,* en que se ubican sus 11 variantes lingüísticas (más la de San Pedro Molinos, presente en el mapa 72) y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

80. La *del este central* o *tnu'un dau*, como le llaman los mixtecos. Se habla en los municipios de San Francisco Jaltepetongo, Santiago Tilantongo y en dos comunidades del de Diuxi. Según el Inali es un idioma que corre un riesgo mediano de dejarse de hablar. Algo semejante opina *Ethnologue,* que lo califica como un idioma amenazado. *Ethnologue* indica que se le conoce como *mixteco de Diuxi-Tilantongo* o *mixteco de Nochixtlán central.* Su ISO 639-3 es [xtd].
81. La *del sureste central* o *tnu'un savi*, como se le conoce entre los mixtecos, que se habla en cuatro comunidades del municipio de San Bartolomé Yucuañe y en cinco del de Santa Catarina Ticuá. Es una variante que está viviendo riesgo de dejarse de hablar. Para *Ethnologue*, que lo llama *mixteco de Yucuañe* o *mixteco de San Bartolo Yucuañe,* es un idioma cambiante. Su ISO 639-3 es [mvg].

Ethnologue describe un mixteco que identifica como *mixteco de Sindihui* que el Inali no registra. Según *Ethnologue*, se trata de un mixteco que está cercano a la extinción, pues el conteo de 2005 arrojó que quedaban 34 hablantes, aunque los datos del INEGI consignan la existencia, en todo el municipio, de 53 personas que hablaban alguna lengua indígena. Su ISO 639-3 es [xts].

En el cuadro 95 se presentan las variantes lingüísticas que propone el Inali y las correspondencias aproximadas con las lenguas que describe *Ethnologue*.

En cuanto a la inteligibilidad interdialectal, esta región mostró bastante complejidad. Los resultados arrojaron la existencia de ocho agrupaciones, cinco de ellas integradas por una sola comunidad:

1. La de San Pedro Tidaá.
2. La de Santiago Tilantongo.
3. La de San Agustín Tlacotepec.
4. La de Santiago Amoltepec.
5. La de San Mateo Sindihui.
6. La que tiene como centro a San Esteban Atatlahuca y que incluye las hablas de Santa Lucía Monteverde, San Pedro Molinos y Santa Cruz

Itundujia. Cada una de estas hablas pertenece a diferentes variantes lingüísticas.

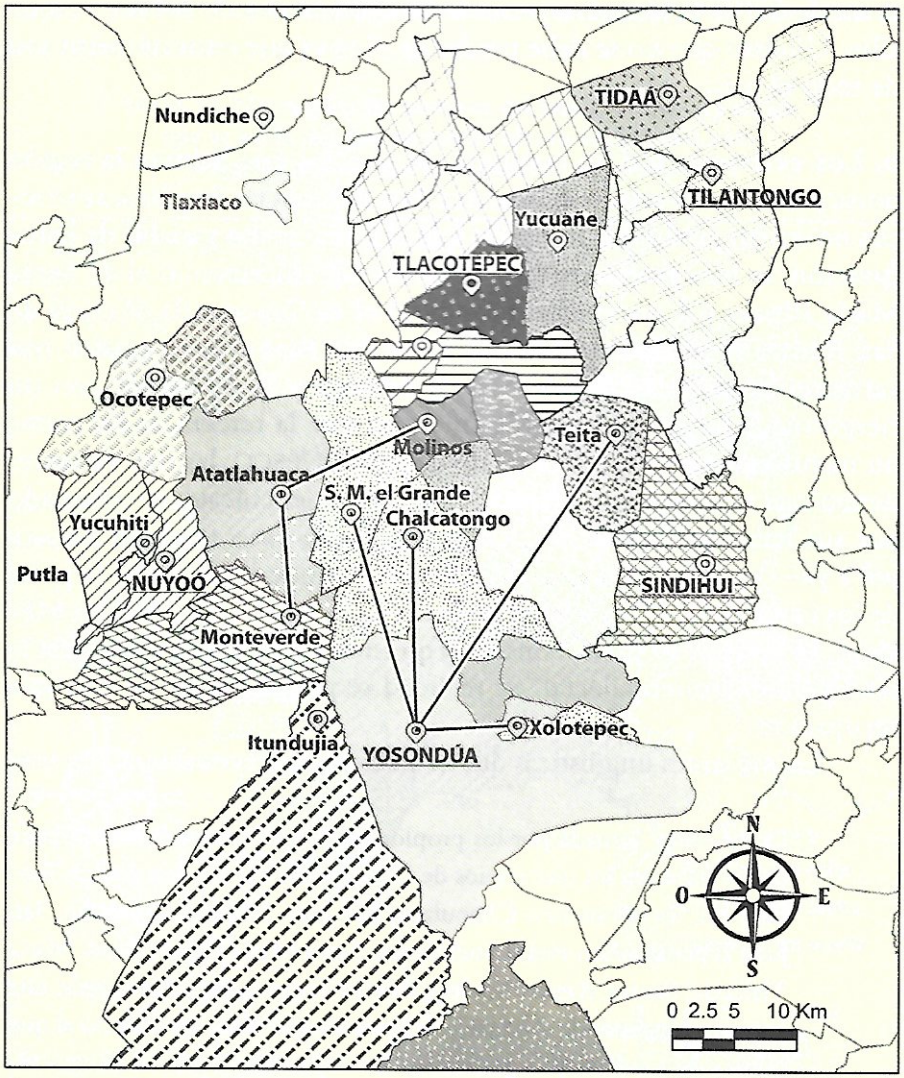
7. La que tiene como centro a Santiago Nuyoó y que incluye el habla de Santa María Yucuhiti, ambas comunidades pertenecientes a la variante del *mixteco del suroeste.*
8. La que tiene como centro a Santiago Yosondúa e incluye las hablas de San Miguel el Grande, Chacaltongo de Hidalgo, Santa María Yolotepec y San Juan Teita.

CUADRO 95. Mixteco de la región central, sureste de Tlaxiaco

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
mixteco **de San Pablo Tijaltepec**	mixteco de Tijaltepec [xtl]	mixteco	
mixteco **de Santa María Yosoyúa**			
mixteco **de San Antonio Sinicahua**	mixteco de Sinicahua [xti]		
mixteco **de San Mateo Peñasco**	mixteco de Magdalena Peñasco [xtm] con tres dialectos		
mixteco **de San Agustín Tlacotepec**			
mixteco **central**			
mixteco **de San Juan Teita**	mixteco de San Juan Teita [xtj]		
mixteco **de San Pedro Tidaá**	mixteco de Tidaá [mtx]		mixteco de San Pedro Tidaá
mixteco **del este central**	mixteco de Diuxi-Tilantongo [xtd]		
mixteco **del sureste central**	mixteco de Yucuañe [mvg]		
	mixteco de Sindihui [xts]		

En cuanto a la vitalidad de la lengua, la CDI considera que el idioma del grupo etnolingüístico mixteco, diferenciando solo a los tacuates, está viviendo en equilibrio. En cambio, el mixteco de los tacuates se está expandiendo lentamente, según informa el Índice de Reemplazo Etnolingüístico. Según datos del INEGI, en el 2010 había cerca de 3 000 hablantes de lengua indígena (muy seguramente

MAPA 74. Las ocho agrupaciones *mixtecas* que existen al sureste de la ciudad de Tlaxiaco (*cf.* Egland *et al.*, 1983: 31). Los achurados corresponden con los que tiene cada variante lingüística en los mapas 72 y 73. Las comunidades centro aparecen en versalitas y subrayadas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

mixtecos) en el municipio de Santa María Zacatepec, donde habitan los tacuates.

Según los Censos de Población, en el 2010 había en México casi medio millón de mixtecos. Cinco años después, su número ascendió a cerca de 520 000, lo que representa un incremento de 4.4% en cinco años. Un dato que no se debe perder de vista es que estos números son de todo el país.

b. Los *cuicatecos* son un conjunto de pueblos que habitan la región noroccidental del estado de Oaxaca. Sus diferencias lingüísticas parecen no ser tan profundas. Tomando solo el léxico como variable de comparación, se han propuesto tres dialectos del cuicateco: *i)* el de Santa María Pápalo y Concepción Pápalo, *ii)* el de Teponaxtla, y *iii)* el de San Andrés Teotilálpam (Holland, 1959: 28). Para el Inali existen tres variantes lingüísticas, dos de ellas, la *del norte* y la *del oriente,* con un riesgo mediano de desaparecer, mientras que la tercera, la *del centro,* no manifiesta un riesgo inmediato. Para la UNESCO, las tres variantes tienen una vitalidad vulnerable. Según la CDI, el cuicateco —llamado por sus hablantes como *dvacu, ndudu, nduudu yu* o también *davvacu yeñ'e yu*— es un idioma que se está extinguiendo lentamente (a pesar de los cerca de 22 500 cuicatecos que, según sus cálculos, hay en México). El ILV, por su parte, considera que, tomando como referencia la inteligibilidad interdialectal, en realidad se puede hablar de una sola agrupación.

Las variantes lingüísticas que el Inali toma en consideración son:

1. La *del centro,* llamada por los propios cuicatecos como *dbaku* o *dibaku,* que se habla en los municipios de Concepción Pápalo, San Andrés Teotilálpam, San Francisco Chapulapa, San Juan Bautista Cuicatlán, San Juan Tepeuxila, San Pedro Sochiápam, Santa María Pápalo, Santa María Tlalixtac, Santos Reyes Pápalo y Valerio Trujano. Para *Ethnologue*, esta variante corresponde al *cuicateco de Tepeuxila,* que tiene un dialecto al que califica de subdialecto significativo. Lo considera como un idioma vigoroso y su ISO 639-3 es [cux].

2. La *del norte* o *duaku* o *dubaku*, como prefieren llamarla los cuicatecos, que se emplea en los municipios de San Pedro Teutila, San Francisco Chapulapa, Santa María Tlalixtac y San Andrés Teotilálpam.
3. La *del oriente* o *dbaku* o *dubaku*, hablada en la mayor parte del municipio de San Andrés Teotilálpam, en cuatro comunidades del municipio de

MAPA 75. Municipios del noroeste del estado de Oaxaca en los que se habla *cuicateco*, en que se ubican sus tres variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas

Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

Santa María Tlalixtac, en una del de San Francisco Chapulapa y en la mayor parte del municipio de San Pedro Teutila.[43] Para *Ethnologue*, estas dos últimas variantes son dialectos del *cuicateco de Teutila* y, según sus criterios, es un idioma amenazado. Su ISO 639-3 es [cut]. Asegura que un hablante de cuicateco de Tepeuxila entiende 88% a uno que habla cuicateco de Teutila, mientras que este último solo entiende 79% a uno de Tepeuxila.

Según el INEGI, en 2010 un poco más de 13 000 personas aceptaron hablar cuicateco. Cinco años más tarde, ese número ascendió a poco más de 13 300 personas, lo que representa un incremento de 2.2% (compárese este con el incremento de 7.7% de la población total mexicana).

Las tres variantes lingüísticas que propone el Inali y los dos idiomas cuicatecos que describe *Ethnologue* aparecen en el cuadro 96.

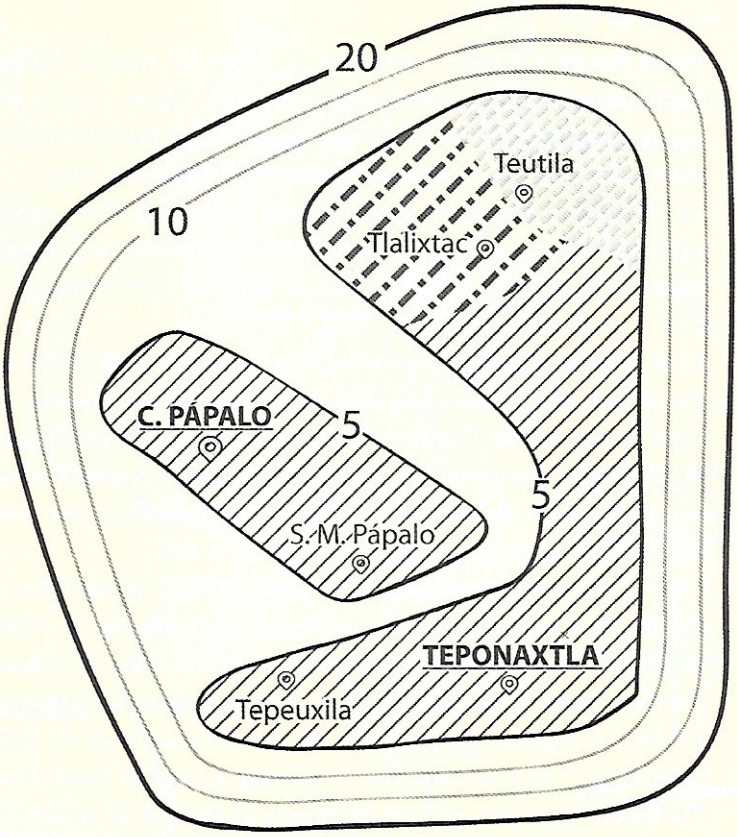
CUADRO 96. Cuicateco

Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
cuicateco **del centro**	cuicateco de Tepeuxila [cux], con un dialecto	cuicateco	cuicateco central
cuicateco **del norte**	cuicateco de Teutila [cut], con dos dialectos		cuicateco septentrional
cuicateco **del oriente**			cuicateco oriental

Según los estudios sobre inteligibilidad interdialectal, los resultados obtenidos en 1971 en seis pueblos dieron razón de una sola agrupación. Teponaxtla y Concepción Pápalo se consideraron como centros.

[43] Según los datos que proporciona el Inali, en las comunidades de El Palmar (San Pedro el Palmar) y Santa María Tlalixtac (del municipio de Santa María Tlalixtac) se hablan las tres variantes, y en Peña Prieta (del mismo municipio) se habla tanto la variante del norte como la oriental.

GRÁFICA 28. La única agrupación *cuicateca*, según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal del ILV. Los achurados corresponden a los que tiene cada variante lingüística en el mapa 75



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 9).
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

c. Los *triquis* o *triques*. Son un grupo de pueblos y comunidades distribuidas en el oeste del estado de Oaxaca. El Inali reporta cuatro variantes lingüísticas, todas ellas sin riesgo inmediato de desaparecer, mientras que *Ethnologue* acepta la existencia de únicamente tres lenguas

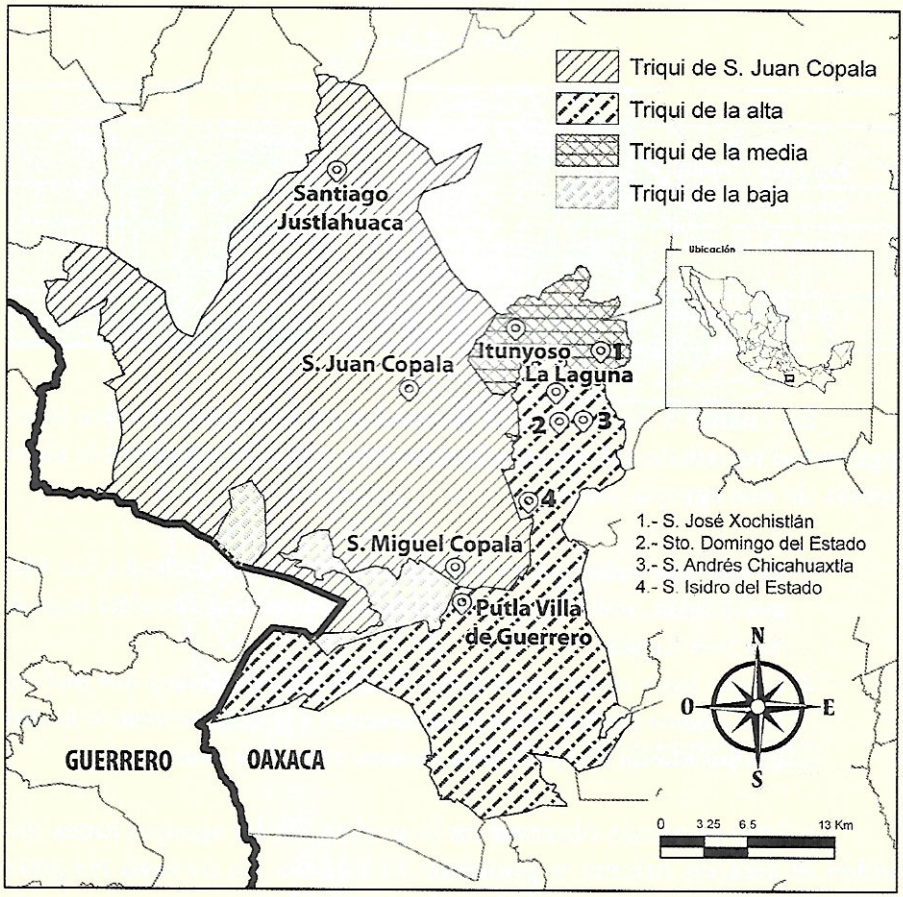
y el ILV, según sus resultados sobre la inteligibilidad interdialectal, propone solo dos agrupaciones.

Las variantes que propone el Inali y las tres lenguas que *Ethnologue* describe son:

1. La *de San Juan Copala* o *xnánj nu̲' a*, como sus mismos hablantes le llaman, también identificada como *trique de Copala,* que se habla en varias comunidades del municipio de Santiago Juxtlahuaca. *Ethnologue* la identifica como *triqui de Copala* y la considera como un idioma en desarrollo; asimismo, advierte que existe una muy significativa variación interna, aunque no está bien definida. Apunta, además, que existe 56% de inteligibilidad con el triqui de Chicahuaxtla. Su ISO 639-3 es [trc].
2. La *de la media* o *stnáj ni̲'*, que se habla en seis comunidades del municipio de San Martín Itunyoso (*Ethnologue* la identifica, por eso, como el *triqui de San Martín Itunyoso*). Según las estimaciones de *Ethnologue*, es un idioma en desarrollo y su ISO 639-3 es [trq]. *Ethnologue* señala, a su vez, que el habla de San José Xochistlán no pertenece a este triqui sino al de Chicahuaxtla (o variante del *triqui de la alta*).
3. La *de la alta* o *gui̲ a'mi nánj nï'ïn*, como es denominado por los hablantes de este triqui, que se habla en varias comunidades del municipio de Putla Villa de Guerrero. *Ethnologue* la llama *trique de Chicahuaxtla* o *de San Andrés Chicahuaxtla* y la ve como una lengua vigorosa. Según *Ethnologue* existen tres dialectos de esta lengua: *a)* el de la Laguna Guadalupe,[44] *b)* el de San José Xochistlán y c*)* el de Santo Domingo del Estado (que para el Inali pertenece al *triqui de la media*). Esta variante muestra 74% de inteligibilidad con el *triqui de Copala.* Su ISO 639-3 es [trs].
4. La *de la baja* o *tnanj ni'inj,* que se emplea en los municipios de Constancia del Rosario y en dos comunidades de Putla Villa de Guerrero. Para *Ethnologue*, esta variante está incluida en el *triqui de San Juan Copala.*

[44] En el texto de inteligibilidad interdialectal, se la registra como La Laguna y en *Ethnologue*, como Laguna.

MAPA 76. Municipios de la frontera Oaxaca-Guerrero en los que se habla *triqui*, en que se ubican sus cuatro variantes lingüísticas y algunas comunidades representativas



Elaborado por Leopoldo Valiñas Coalla.
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra.

Según los Censos de Población, en 2010 hubo más de 27 000 personas que aceptaron hablar triqui. Cinco años después, su número disminuyó a poco más de 25 000 personas. Para la CDI, en México hay cerca de 37 500 triquis.

Para la CDI, la lengua trique, sin diferenciar variantes ni dialectos, se está expandiendo lentamente. Algo semejante considera la UNESCO,

pues no tiene ninguna variante triqui amenazada ni con riesgo de dejarse de hablar (cuadro 97).

CUADRO 97. Triqui

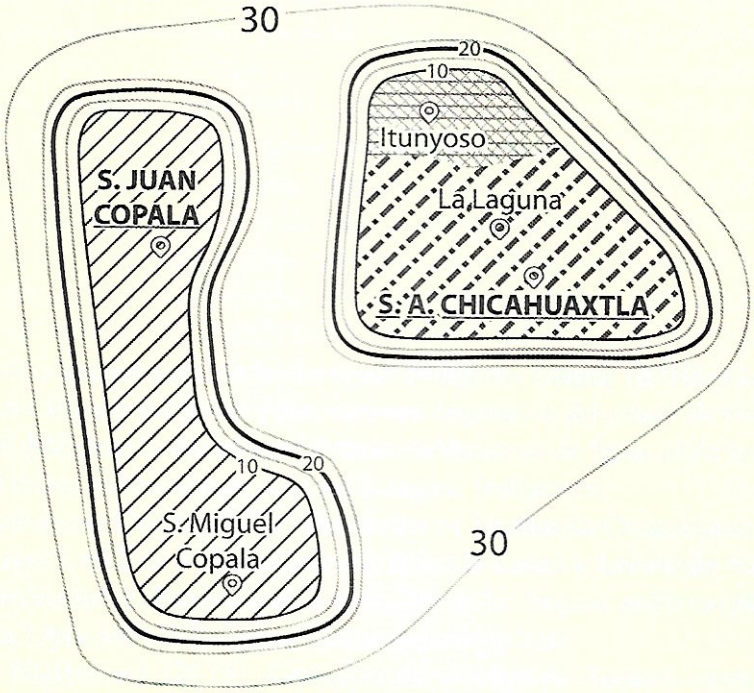
Inali	*Ethnologue*	CDI	UNESCO
triqui **de San Juan Copala**	triqui de Copala [trc]	triqui	triqui
triqui **de la baja**			
triqui **de la alta**	triqui de Chicahuaxtla [trs]		
	triqui de San Martín Itunyoso [trq] con tres dialectos		
triqui **de la media**			

En cuanto a los resultados obtenidos en los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal, los estudios, hechos en 1970, arrojaron la existencia de dos agrupaciones:

1) La que tiene como centro a San Juan Copala y que incluye a San Miguel Copala, ambas pertenecientes a la variante lingüística del *triqui de San Juan Copala*.
2) La que tiene como centro a San Andrés Chicahuaxtla y que incluye a La Laguna (ambas hablas pertenecientes a la variante *triqui de la alta*) y a San Martín Itunyoso, de la variante *triqui de la media*.

Como se puede observar en la gráfica 29, las agrupaciones dividen el área en oriente y poniente. El estudio no incluyó ninguna habla de la variante *triqui de la baja*. Los resultados se representan en la citada gráfica.

GRÁFICA 29. Las dos agrupaciones *triquis*, según los resultados de los sondeos sobre inteligibilidad interdialectal del ILV. Los achurados corresponden con los que tiene cada variante lingüística en el mapa 76



Elaborado por L. Valiñas basado en Egland *et al.* (1983: 63).
Digitalizado por Fabiola Cruz Zafra